

LIFESTYLES™

YOUR LIFE ■ YOUR COMMUNITY ■ YOUR MAGAZINE

ARIZONA - CALIFORNIA - TEXAS

FLORIDA - GEORGIA - HAWAII

Làm Đẹp Với

**OANH
WILCOX**

**AZ ASIAN
FESTIVAL
2018**

ĐÊM *Chúa*
GIÁNG TRẦN

Christmas
Love

ĐỊA ĐIỂM XEM ĐÈN
GIÁNG SINH
Arizona

Giải
**TỨC CẦU
TỬ HÙNG
TUCSON**

GIÁ ỦNG HỘ \$5.99

National Strength, HOMETOWN SERVICE.

PAT IS BACK! WAY TO PURCHASE

DOWN PAYMENT ASSISTANCE PROGRAM*

**10%
DPA!**

**UP TO
\$20K!**

FICO 640 AND UP!

INCLUDES EXISTING
SINGLE-FAMILY RESIDENCES,
CONDOS & TOWNHOMES!

BILTMORE ZIPS
AVAILABLE!

Income limit
\$92,984

Purchase price limit
\$371,936

Other qualifying
factors apply.**

Comment "more info"
on this post for details!

ELIGIBLE

ZIP CODES

BULLHEAD CITY - 86442

CASA GRANDE - 85122

GLENDALE - 85301

GREEN VALLEY - 85614

KINGMAN - 86409

PHOENIX - 85042, 85016, 85017
85051, 85041

RIO RICO - 85648

SAHUARITA - 85629

SIERRA VISTA - 85650, 85635

TUCSON - 85730, 85706, 85747
85712, 85710, 85711, 85713, 85746

VAIL - 85641

YUMA - 85364, 85365, 85367

- ★ Purchase or refinance/cash out
- ★ No-obligation consultation and pre-approval*

- ★ Over 10 years of experience in underwriting
- ★ Options for after bankruptcy/foreclosure



Le Le
Sales Manager
NMLS # 1124331

7010 E. Chauncey Lane, Unit 120 & 125
Phoenix, AZ 85054

Phone: **602-428-6665**

Cell: **623-687-1268**

le.le@fairwaymc.com

*Contact me today for a simple,
rewarding home loan experience!*



www.lelesteam.com

*Pre-approval may be based on a preliminary review of credit information provided to Fairway Independent Mortgage Corporation. Final approval is subject to a full review of creditworthiness, underwriting approval based on program guidelines and, including but not limited to, a satisfactory appraisal. Copyright©2017 Fairway Independent Mortgage Corporation. NMLS#2289. 4750 S. Biltmore Lane, Madison, WI 53718, 1-877-699-0353. All rights reserved. Fairway is not affiliated with any government agencies. These materials are not from HUD or FHA and were not approved by HUD or a government agency. This is not an offer to enter into an agreement. Not all customers will qualify. Information, rates and programs are subject to change without notice. All products are subject to credit and property approval. Other restrictions and limitations may apply. Equal Housing Lender. AZ License #BK-0904162.



Merry Christmas
& **HAPPY NEW YEAR**



HIẾU LƯƠNG
Lic#0L02573

CHARLES LƯƠNG
LIC#1105454

**CHUYÊN BÁN BẢO HIỂM CỦA CÁC CÔNG TY HÀNG ĐẦU NHƯ
NATIONAL LIFE, TRANSAMERICA, NATIONWIDE, PACIFIC LIFE VÀ VOYA**

CHUYÊN GIA BẢO HIỂM NHÂN THỌ: QUA ĐỜI SỚM, BỊ ĐAU ỐM, SỐNG QUÁ LÂU

- Chương trình lâu dài hoặc ngắn hạn
- Bảo vệ tài sản và gia đình
- Lấy tiền trong lúc bị bệnh lâu dài (LTC)
- Chúng tôi cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ có thể tích lũy dần thành tiền mặt mà không bị đánh thuế và không bị đóng phạt trong trường hợp rút tiền mặt và có lợi ích khi khai thuế.

CHUYÊN GIA BẢO HIỂM SỨC KHỎE VÀ NHA KHOA

- Có nhiều chương trình bảo hiểm sức khỏe tự do khác nhau để quý vị tham khảo và lựa chọn (PPO Network).
- Có chương trình sức khỏe cho cá nhân hay nhóm
- Có quyền lựa chọn bác sĩ và bệnh viện toàn nước Mỹ
- Có bán bảo hiểm phụ trợ để giúp trả tiền deductibles cao cũng như tai nạn xe cộ, bệnh nghiêm trọng, bệnh ung thư.

Chúng tôi nhận bán bảo hiểm sức khỏe cho du học sinh và khách du lịch ngắn hạn hay dài hạn trong suốt thời gian ở Mỹ.

Chuyên Gia Bảo Hiểm
TOLL FREE 714-882-0941

Xin gọi hoặc text để lấy hẹn
hieuluong@ltfgllc.com
www.ltfusa.com



BẢO HIỂM NHÂN THỌ, BẢO HIỂM CHĂM SÓC DÀI HẠN, KẾ HOẠCH TÀI CHÍNH, KẾ HOẠCH TIẾT KIỆM CHO ĐẠI HỌC

11022 S. 51ST STREET, SUITE 105, PHOENIX, AZ 85044



HIẾU LUONG

VINCENT DEL FRANCO

CHARLES LUONG

Concerned About...

- Having Enough For Retirement
- Cost Of A Major Critical Illness
- Rising Cost Of Tuition For Children

We Provide:

- Tax-Free Roth IRA's • Tax Deferred 401k/IRA Rollovers From Previous Companies • Term And Cash Value Life Insurance With Living Benefits • College Fund Planning
- Tax Planning Strategies



LIFETIME FINANCIAL
LLC
ILLUMINATING YOUR FINANCIAL FUTURE

Total free: 714-882-0941

11022 S. 51st Street, Ste 105; Phoenix, AZ 85044
www.ltfusa.com

VĂN PHÒNG DỊCH VỤ TỔNG HỢP

JK

JK MULTISERVICES

MERRY
CHRISTMAS

PAYROLL – BOOK KEEPING – TAX SERVICES

- Văn phòng chuyên lo về Lương Bổng (W-2, 1099), báo cáo từng quý (Quarterly Report) Sổ Sách Kế Toán (Book keeping).
- Thuế Cá Nhân, Thuế Doanh Nghiệp (Sole Proprietor – LLC & Corporation) trong và ngoài tiểu bang với chuyên viên kiểm toán (CPA) trên 25 năm kinh nghiệm, tận tâm, uy tín, chính xác, lấy thuế về tối đa và hợp pháp.
- Nhận điều chỉnh và sẵn sàng đại diện quý thân chủ trước sở thuế liên bang (IRS) hoặc tiểu bang cho những hồ sơ bị Audit.
- Giúp thành lập công ty và các cơ sở thương mại.
- E-File & Fast Refund (E-file hoàn toàn miễn phí cho liên bang và tiểu bang)



Phone: (602) 774-0180

Fax: (602) 774-0988

3106 W Thomas Road Unit # 1114

Phoenix, AZ 85017

DI TRÚ

- Bảo lãnh cha mẹ, vợ chồng, con cái, anh chị em.
- Xin thẻ xanh 2 năm, 10 năm, nhập quốc tịch, Re-entry permit.
- Công hàm độc thân, xin VISA Việt Nam, ủy quyền, bảo trợ tài chánh, du học, du lịch, chuyển diện.
- Trích lục, đăng ký lại giấy khai sinh Việt Nam, hộ chiếu Việt Nam.
- Thị thực chữ ký (Notary Public).

CÁC DỊCH VỤ KHÁC

- Điền đơn xin trợ cấp xã hội của tiểu bang và liên bang như: SNAP (Foodstamp), AHCCCS (Medicaid), SSI, SSA, Medicare, v.v.
- Thông dịch Anh – Việt cho các trường hợp phỏng vấn xin trợ cấp, thi nhập tịch...
- Dịch thuật giấy tờ có công chứng.
- Thành lập di chúc, thừa kế.
- Làm đăng ký kết hôn tại Mỹ.



AZ INTERNATIONAL MARKETPLACE

新世界超級市場

1920 W. Broadway Rd.,
Mesa, AZ 85202
(602) 633-6296
Open 7 days a week: 9AM - 9PM

WE CARRY DAISO PRODUCTS AT AZ INTERNATIONAL MARKETPLACE - PLEASE VISIT DAISO PRODUCTS AISLES

**HÀNG ON SALE MỖI 2 TUẦN. DƯỚI ĐÂY LÀ HÀNG SALE, TỪ NGÀY 01/01/19 - 01/15/19
MUA TRÊN \$50, SẼ ĐƯỢC TẶNG 1 QUYỀN LỊCH 2019**

SPECIAL PROMOTION: BUY \$10, RECEIVE \$1 COUPON FOR NEXT PURCHASE. THE MORE YOU BUY, THE MORE YOU SAVE.

WHITE SHRIMP HEAD-ON (30-40) - 4 LBS/BX  \$17.98/4 LBS BOX	BEEF OXTAIL - FRESH  \$4.58/LB	FROZEN WHOLE DURIAN  \$2.98/LB	THREE LADIES BRAND JAS- MINE RICE 25 LBS 2019  \$22.98/EA	TOTOLE GRANULATED CHICKEN FLAVORED SOUP BASE MIX 2.2 LBS  \$6.98/EA
VIET HUONG THREE CRAB FISH SAUCE 24 FL OZ  \$3.48/EA	GOLDEN MOUNTAIN SEA- SONING SAUCE 20 FL OZ  \$1.38/EA	THREE LADIES BRAND RICE VERMICELL 2 LBS  \$2.78/EA	SAVOY COCONUT CREAM 14 FL OZ  \$1.48/EA	ERAWAN BRAND RICE FLOUR 16 OZ GLUTINOUS FLOUR 16OZ  \$0.78EA

M M 新世界超級市場
MEKONG SUPERMARKET

Tel. (480) 833-0095
Fax. (480) 733-0400

66 S. Dobson Rd., Suite 132, Mesa, AZ 85201 | Hours: 9:00 AM - 9:00 PM



**SPECIAL WEEKLY SALE:
FRESH MEATS
LIVE SEAFOOD
FRESH PRODUCTS**

**GREAT
PRICES!**

• Bán đầy đủ các loại thực phẩm Á Đông và các mặt hàng gia dụng. Đặc biệt: trái cây, rau cải, thịt cá, hải sản...

• Rau quả được bảo quản, sạch, và lâu năm. Hàng về mới mỗi ngày!

We reserve the right to correct all printed errors. We reserve the right to limit the quantities



FRIENDLY SMILES FAMILY DENTISTRY

BRIAN TRƯƠNG, DMD
TRAMY TRƯƠNG, DMD

Chương trình nhỏ răng miễn phí

Sunday đầu tiên của mỗi tháng, Nha sĩ Brian Trương và Tramy Trương sẽ có chương trình nhỏ răng từ thiện miễn phí cho quý đồng hương Việt Nam nghèo, không đủ điều kiện tại AZ. Xin gọi lấy hẹn.



NHA KHOA TỔNG QUÁT CHO NGƯỜI LỚN VÀ TRẺ EM

- Nha khoa tổng quát cho người lớn & trẻ em
- Nha khoa thẩm mỹ
- Nha khoa cấy ghép răng (implant dentistry)

OFFICE HOURS

MON- 10 AM- 7 PM
TUE-WED: 8 AM- 5 PM
THUR: 9 AM- 6 PM
FRI: 7 AM- 3 PM
SAT BY APPOINTMENT ONLY

**Exam, X-rays,
& Basic Cleaning***

(*in absence of
gum disease)

\$49

20% OFF

- CASH PATIENT
- CAO NIÊN
- KHÔNG CÓ BẢO HIỂM

Nhỏ Răng

starting
\$79

**IMPLANT
SPECIAL**

starting
\$899

NHẬN TẤT CẢ CÁC LOẠI BẢO HIỂM AHCCCS, HMO, PPO
CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP

Hãy làm cho nụ cười bạn đẹp hơn!

7510 W ASPERA BLVD, STE 105. GLENDALE, AZ 85308 623-241-9200
(GÓC ĐƯỜNG 75TH AVE VÀ LOOP 101 FREEWAY) www.FriendlySmilesFamilyDentistry.com

SALE MÙA LỄ

KHÔNG TÍNH LÃI XUẤT TRONG VÒNG 60 THÁNG

ENTIRE STORE
MINIMUM

15% OFF*

30% OFF*

Bedroom Sets

UP TO

75% OFF

MATTRESSES!

~~\$3298~~ Now \$2698
After \$600 Factory Instant Rebate



5 Piece Set - Table & 4 Chairs
~~\$1598~~ Now \$1098 (30% OFF)



~~\$2098~~ Now \$2398
After \$500 Factory Instant Rebate



~~\$2598~~ Now \$2398
After \$500 Factory Instant Rebate



~~\$1298~~ Now \$648



50% OFF ALL MATTRESSES



UP TO 70% OFF CLEARANCE



~~\$998~~ Now \$648 35% OFF



~~\$3598~~ Now \$2598
After \$800 Factory Instant Rebate



~~\$2998~~ Now \$1998 30% OFF



~~\$678~~ Now \$458 30% OFF



~~\$48~~ Base Sold Separately



CHUYÊN CÁC MẶT HÀNG

MADE in the USA

SẢN XUẤT TẠI MỸ

CHỦ NHÂN NGƯỜI VIỆT KÍNH MỜI!!!

50% OFF
All Mattresses

30% OFF
All Accessories

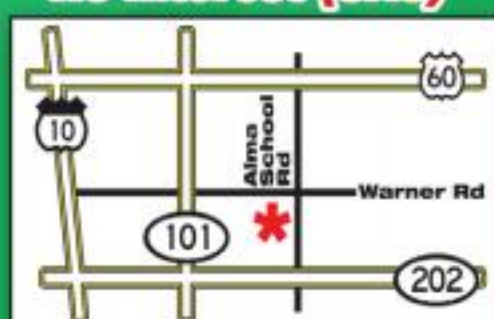
Non-Advertised Items
10% to 60% OFF

Some exclusions may apply. See store for details. Must present coupon. Expires 12-31-18

AMERICAN FURNITURE GALLERIES

"Where America Buys QUALITY Furniture For LESS!"

60 Months No Interest (OAC)



*Restrictions apply. Not applicable on current sale or discounted items. See store for details.

480-786-0777

1980 N. Alma School Road
Chandler, AZ 85224

Hours:
Monday-Friday 10 a.m. - 8 p.m.
Saturday 10 a.m. - 7 p.m.
Sunday 11 a.m. - 6 p.m.

FREE

delivery
and set up
with minimum
\$1000.00
purchase

Does not apply w/previous purchase. Not valid with any other offer or coupon. Expires 12-31-18

Visit us online: www.MyAmericanFurnitureGalleries.com

MEDI FIRST MEDICAL CENTER

727 E. Bethany Home Rd. # A101
Phoenix, AZ 85014
Phone: 602-279-2400
Suite: A-101 | B-112 | D-118

■ **Chẩn đoán bằng Thiết Bị y-tế hiện đại**
Đo nhãn áp (tonometry) | Đo điện tâm đồ (EKG) |
Đo tim 24 giờ (24hr Holter monitor) |
Khám phổi bằng hệ thống (Spirometry)

■ **Phụ Khoa**
Khám phụ khoa

■ **Điều trị**
Papsmear ngừa ung thư cổ tử cung

■ **Khám tổng quát/Chích ngừa**
Nội tiết nam Testosterone |
Tiểu đường | Cao huyết áp | Cao mỡ |
Viêm gan siêu vi | Tai nạn xe cộ

■ **Thử máu**
Người lớn | Trẻ em |
Chuyên viên SONORA LAB
Lấy máu tại văn phòng

Thử dị ứng | Siêu âm tại văn phòng

Thứ 2 - Thứ 6: 7am - 5pm
BS. Tan Vu
Nhận bệnh nhân mới,
Thứ 7 và chủ nhật
làm việc
buổi sáng

Thứ 2 - Thứ 6: 7am - 5pm
BS. Tan Vu
Nhận bệnh nhân mới,
Thứ 7 và chủ nhật
làm việc
buổi sáng

Thứ 2 - Thứ 6: 7am - 5pm
BS. Tan Vu
Nhận bệnh nhân mới,
Thứ 7 và chủ nhật
làm việc
buổi sáng

Thứ 2 - Thứ 6: 7am - 5pm
BS. Tan Vu
Nhận bệnh nhân mới,
Thứ 7 và chủ nhật
làm việc
buổi sáng

Thứ 2 - Thứ 6: 7am - 5pm
BS. Tan Vu
Nhận bệnh nhân mới,
Thứ 7 và chủ nhật
làm việc
buổi sáng

Thứ 2 - Thứ 6: 7am - 5pm
BS. Tan Vu
Nhận bệnh nhân mới,
Thứ 7 và chủ nhật
làm việc
buổi sáng

Thứ 2 - Thứ 6: 7am - 5pm
BS. Tan Vu
Nhận bệnh nhân mới,
Thứ 7 và chủ nhật
làm việc
buổi sáng

Thứ 2 - Thứ 6: 7am - 5pm
BS. Tan Vu
Nhận bệnh nhân mới,
Thứ 7 và chủ nhật
làm việc
buổi sáng

committed to excellence

Xuan Vu, M.D. | Family Medicine
Long Le, M.D. | Family Medicine
Tan Vu, M.D. | Family Medicine
Brock Merritt, D.O. | Family Medicine

Nhập viện trực tiếp trong trường hợp khẩn cấp
Tiếng Anh - Tiếng Việt

Túi xách Hermès

CHÚNG TÔI CHỈ GIỚI THIỆU
VÀ TRAO ĐỔI HÀNG HIỆU GỐC

Hermès Extraordinary

25cm Diamond Shiny Orange H Nilò Crocodile 18k WG Hardware

Đây là một sản phẩm đặc trưng đã được may từ da cá sấu cộng thêm các kim loại quý như **vàng 18** và **hột xoàng**.

Túi xách này có 1 không 2 của Hermès, không thể thiếu trong bộ sưu tập của các tín đồ sành điệu !!!



Hermès Kelly | Giá \$2,000 - \$25,000 | Size: 28cm - 32cm



Đừng bỏ lỡ cơ hội sở hữu
túi xách ĐỘC LẠ KHỦNG này !!!

bellasmedspa
bellasmedspa.com



Hermès Birkin | Giá \$7,000 - \$25,000 | Size: 25cm - 40cm



Hermès Birkin Crocodile | Giá \$23,000 - \$ 400,000 | Size: 25cm - 35cm

Những túi xách quý hiếm của **Hermès** đã được chế tạo từ da của các loài thú bởi chính bàn tay sắc sảo của những người thợ điêu luyện.

Chắc chắn chúng sẽ gây ẤN TƯỢNG!

Contact:
Email: BellasMedspa@gmail.com
Text to: 480-800-7431

#1 POS SYSTEM FOR VIETNAMESE NAIL SALONS

*Happy
Christmas*



Loved and trusted by 1500+ Happy Salon Owners

SMARTER. FASTER. BETTER.



Useful Reports.

Run payroll, tips and sales reports in minutes. Save time and improve accuracy.



Gift & Loyalty Rewards.

Get customers to come back and buy more. Increase repeat sales.



Turn Management.

No more headaches. Technician's turn is done automatically, instantly and fairly.



Marketing Automation.

Advertise special offers and promotions to grow your business.



Appointment Bookings.

Easy and fast to make appointments with text reminders.



Getting started is easy.

Installation, setup, and on-going support, we are here for you. English & Vietnamese.

Call for a
Free Demo
888-847-4445

**OUR POS SYSTEM IS BUILT FOR
SALON OWNERS BY SALON OWNERS**



VIP
SMART BUSINESS
SOLUTIONS
POWERED BY AELLO



Established Since 1999

VIET LIFESTYLES STAFFS

Chủ Nhiệm kiêm Chủ Bút: Lê Văn Thanh Mai
Publisher/Editor-in-chief: Mai Le

Phó Chủ Bút/Editorial Manager

- **Tiếng Việt:** Vinh Liem
- **English:** Dan Hulse

Cố Vấn Pháp Lý/Legal Advisor:
Luật sư Phạm Viết Ảnh

Giám Đốc Kỹ Thuật/Art Director: Nguyễn Phạm
Thiết kế hình ảnh/Graphic Designer: Nhân & Zen

QUẢNG CÁO – PHÂN PHỐI BÁO ADVERTISING & DISTRIBUTING CONTACT

- **Phone:** 480-388-9837
- **Email:** info@vietlifestyles.com

Distributor/Phân Phối: Brandon Nguyễn, Dan Hulse.

Trị Sự Tòa Soạn/Administrative Manager:
Đức Quang

Secretary/Thư Ký Tòa Soạn: Minh Vy

Giám Đốc Tài Chánh/Financial Director: Jessica McNabb

Nhiếp Ảnh/Photographer: Huy Khiêm, Phước Lê, Thái Khắc Nhã, Tuấn Nguyễn, Việt Photo AZ.

Ban Biên Tập/Editorial Team: Đức Quang, Kim Hạnh, Thanh Dương, Mường Giang, Ninh Nguyễn, Vinh Liem, Trịnh Thanh Thủy.

Quảng Cáo: Hoàng Giang.

Cộng Tác Viên Thường Xuyên/Regular Contributors:
Ngô Tăng Giao, Trịnh Thanh Thủy, Vinh Liem, Trần Quốc Chương, Bao Hoàng, Văn Hà, Hoài Hương, Nguyệt Vân, Luật sư Tom Huỳnh, Đào Đức Chương, Lâm Đan, Hạ Anh, Đại Dương, Saomai, Bác sĩ Lê Ánh, Giáo sư Trí Dũng, Diệu Phương, Mya Phạm, Đức Nguyễn, Nguyễn Văn Sâm.

Không Nhận Trách Nhiệm/Disclaimer:

Nội dung của các bài viết đăng trên Việt Lifestyles không nhất thiết phản ánh quan điểm của nhóm chủ trương. Tác giả của các bài viết được chọn đăng trên báo Việt Lifestyles sẽ hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung, xuất xứ cũng như bản quyền về bài viết của mình. Việt Lifestyles sẽ không chịu bất cứ trách nhiệm gì có liên quan đến nội dung, hình thức, tác quyền, v.v. của các bài viết này.

VIET LIFESTYLES HEADQUARTER ARIZONA

P.O Box 93413 Phoenix, AZ 85070-3413
info@vietlifestyles.com
Facebook/VietLifestylesMagazine



Quý độc giả thân mến,

Không biết từ bao giờ, Giáng Sinh đã trở thành ngày Lễ hội chung cho nhân loại trên toàn thế giới kể cả những người khác tín ngưỡng cũng hòa đồng trong bầu không khí chan hòa, ấm áp của mùa lễ Giáng Sinh. Niềm vui như được nhân đôi vì Năm Mới cũng sắp cận kề ngay sau Lễ Noel. Một năm cũ với bao vất vả, lo toan, vui, buồn lẫn lộn rồi cũng sắp sửa kết thúc, để chào đón một Năm Mới với nhiều niềm tin và hy vọng. Thời điểm này cũng là thời điểm rực rỡ nhất lúc về đêm bởi đi đến đâu chúng ta cũng thấy những ánh đèn màu trang trí Giáng Sinh. Nhưng để thực sự chiêm ngưỡng vẻ đẹp rực rỡ của những ánh đèn Giáng Sinh, bạn hãy đưa gia đình đến các **Địa Điểm Xem Đèn Giáng Sinh** để thực sự cảm nhận từng thiết kế, cách

bày trí muôn màu muôn vẻ mà người nghệ sĩ đã bỏ ra nhiều thời gian, công sức dàn cảnh cho chúng ta chiêm ngưỡng.

Mùa Giáng Sinh với tập tục trao quà là dịp để chúng ta biểu lộ tình yêu với gia đình và bè bạn. Những món quà Noel cùng với những lời chúc thể hiện sự trân trọng của người tặng với người nhận. Do đó, ngày nay việc tặng quà được coi như hành động thể hiện sự tôn trọng, trả ơn cho những người xung quanh mình mà không mong đáp trả. Không biết từ bao giờ trong giai đoạn trưởng thành, chúng ta đã nhận thức được ông già Noel chỉ là "huyền thoại"... Dù vậy, nhiều người lớn vẫn cầu mong "ông già Noel" mang đến cho họ những món quà mà họ mong ước trong cuộc sống. Như chuyện một thiếu nữ đã gửi thư riêng cho ông già Noel và than thở cô ấy đã cố gắng sống tốt nhưng vẫn cô đơn vì chưa tìm được người tri kỉ. Cô đã nhờ ông già Noel giúp mang món quà tình yêu đến cho cô trong mùa Giáng Sinh này. Còn bạn, nếu có cơ hội viết thư gửi ông già Noel, bạn sẽ bày tỏ niềm ao ước gì?

Suy ngẫm, chúng ta rất may mắn được sống ở Hợp Chúng Quốc Hoa Kỳ, một xứ sở tự do, một môi trường đa văn hóa, nên chúng ta không cần đi đâu xa, vẫn có thể trải nghiệm những nền văn hóa đa dạng đó xung quanh chúng ta, từ những người hàng xóm hay những đồng nghiệp, bạn bè dị chủng... Tất cả đã và đang góp phần làm giàu đẹp vườn hoa văn hóa của Hoa Kỳ. Hãy cùng lướt qua một số những hình ảnh của **Lễ Hội Á Châu lần thứ 23** để tiếp cận với những văn hóa giàu đẹp của những cộng đồng Á Châu bạn, và nhận ra rằng dù bất đồng ngôn ngữ, nhưng chúng ta cũng có nhiều điểm tương đồng, để chúng ta xích lại gần nhau hơn trong bầu không khí se lạnh của tiết trời mùa Đông. Và vì vậy, dịp lễ Noel còn mang một thông điệp hòa bình. Đây cũng là ngày mọi người có thể dành cho nhau sự cảm thông và chia sẻ chân thành, quan tâm và yêu thương với những người có nhiều thiệt thòi, người bị bỏ rơi, người cô đơn và những người bệnh tật, già yếu...

Có lẽ vì vậy mà mùa lễ Giáng Sinh còn được biết đến là mùa Vọng với thông điệp hiệp thông mọi người gần nhau hơn trong tình thân ái, tương thân tương trợ lẫn nhau. Có ai đó đã từng chia sẻ "*hạnh phúc là một thứ rất kỳ lạ mà người ta chỉ nhận được khi đem nó cho người khác.*" Thật vậy, tôi hiểu được cảm giác này bởi chính tôi cũng đã từng cảm nhận nó qua những công tác xã hội từ thiện tôi đã và đang thực hiện, cũng như học hỏi được từ người bạn quá cố Nha sĩ Ki Ngô khi anh chia sẻ rất chân tình: "*Mỗi khi Ki giúp ai được điều gì, trong lòng Ki cảm thấy sung sướng vô cùng. Ki thích cảm giác đó, vì vậy Ki thường hay giúp đỡ mọi người và thích làm từ thiện...*" Cho đến thời điểm này, tôi vẫn chưa tìm gặp một người thứ hai trong Cộng đồng của chúng ta giàu lòng nhân ái và từ tâm như anh. Anh có "sống khôn thác thiêng", mong anh truyền cảm "nghệ thuật cho và nhận" đến nhiều người để cộng đồng Việt Nam nhỏ bé của chúng ta tại Arizona được đoàn kết và thương yêu nhau hơn.

Giáng Sinh rơi vào mùa Đông lạnh lẽo, không khí chan hòa của mùa Giáng Sinh đã khơi dậy tình người, khiến mọi người trở nên hòa đồng hiệp thông với nhau hơn. Ai đó đã từng nói rằng: "*Chúng ta sống được nhờ những cái gì chúng ta có, nhưng chính chúng ta tạo ra ý nghĩa cuộc sống của mình bằng những gì chúng ta chia sẻ với người khác.*" Mến chúc quý độc giả một mùa Giáng Sinh ấm áp chan hòa tình yêu thương và một Năm Mới tràn đầy niềm tin và hy vọng.

Trân trọng,

Lê Văn Thanh Mai



Contents

Mục Lục



On the Cover: Oanh Wilcox
Makeup & Hair by Thuong Pham
Photo by Tuan Nguyen



*Advertise
With Us*

QUẢNG CÁO VỚI VIỆT LIFESTYLES

- Trình Bày Mỹ Thuật
- Nội Dung Phong Phú
- Đầy Màu Sắc
- Hiệu Quả

Call to place your ad today!
Gọi Quảng Cáo Ngay!

Tiếng Việt
Ái Hoa: 480-388-9837
Hoàng Giang: 623-707-6898

English:
Mai Le: 480-213-5987

Published on the 15th of each month.
Phát hành vào tuần thứ hai mỗi tháng.

Email: info@vietlifestyles.com
or visit www.VietLifestyles.com

VIẾT THEO CHỦ ĐỀ

- Địa Điểm Xem Đèn Giáng Sinh AZ 2018.....26
- Nhà Thờ Đà Lạt Mùa Giáng Sinh.....32
- Đêm Chúa Giáng Trần22
- Thiệp Giáng Sinh Từ Học Sinh Việt Nam Trên Xứ
Người.....56
- Bí Quyết Tránh Tăng Cân Trong Mùa Lễ B18

THỜI SỰ - THÔNG TIN CỘNG ĐỒNG

- Quan Điểm: Ai Thắng Ai Trong Trận Chiến Ưu Thế Kỹ
Thuật?..... 18
- Tham Luận: Liên Minh Mỹ Nhật..... B14
- Bầu Cử Hội Đồng Điều Hành Cộng Đồng Người Việt
Quốc Gia AZ50
- Sinh Hoạt Hội Cao Niên Arizona68
- Bị nghiện thuốc MARIJUANA.....60
- Lễ Hội Á Châu Arizona 2018.....36
- Kỷ Niệm 25 Năm Thành Lập Hội Thánh Tin Lành
Phoenix.....54

FASHION - BEAUTY- ART - ENTERTAINMENT

- Làm Đẹp Trong Mùa Lễ Với Oanh Wilcox.....70
- Fashion Trends:
 - Baggy Jeans B41
 - Denim Jacket..... B42
 - Matching..... B40
- The Norwegian Fjords B32
- Giải Túc Cầu Tứ Hùng Tucson Soccer Tournament.....46

GIA ĐÌNH - SỨC KHỎE - ĐỜI SỐNG

- Bệnh Thoái Hóa Cột Sống64
- Tập Thể Dục Dưỡng Sinh..... B20
- Food Review: Ramen Time B28

TRUYỆN - THƠ - BIÊN KHẢO

- Truyện ngắn: Giáng Sinh Vẫn Vui Vẻ B54
- Truyện dài: Tối Độc Phụ Nhân Tâm B58
- Lược Sử Văn Học Việt Nam Thời Cận Đại - Phần II.....B46
- Vườn Thơ..... B62



TÂM TÌNH BẠN ĐỌC

VIET
LIFESTYLES
YOUR LIFE • YOUR STYLE • YOUR MAGAZINE

Merry Christmas
Happy New Year 2019

Nhân mùa Lễ Giáng Sinh và Năm Mới, Ban Biên Tập Việt Lifestyles xin kính gửi lời tri ân chân thành nhất đến tất cả những thành viên, cộng tác viên, thân chủ quảng cáo và nhất là quý bạn đọc gần xa đã tin yêu và hết lòng hỗ trợ Việt Lifestyles trong thời gian qua. Chính sự tin tưởng và yêu thương của quý vị đã giúp cho Ban Biên Tập chúng tôi làm việc hăng say hơn vì thấy sản phẩm tinh thần của mình được quý bạn trân quý, tin yêu.

Kính chúc tất cả một Mùa lễ Giáng Sinh an bình cùng một Năm Mới nhiều thành công, may mắn!

CẦN NGƯỜI ĐẠI DIỆN & CỘNG TÁC VIÊN:

Với kế hoạch phát triển Việt Lifestyles trong thời gian tới, chúng tôi đang cần tuyển chọn thêm người đại diện ở một số vùng trên nước Mỹ. Nếu bạn thuộc tip người hoạt bát, giỏi về giao tế, và thích báo chí, xin gửi resume về: info@vietlifestyles.com hoặc liên lạc với chúng tôi qua số phone: **480-213-5987**.

Ngoài ra, nếu bạn thích về viết lách, Ban Biên Tập chúng tôi cũng đang cần những cộng tác viên chuyên viết về các đề tài sau đây: khoa học kỹ thuật, mái ấm gia đình, nuôi dạy con cái... Muốn biết thêm chi tiết, xin liên lạc với Ban Biên Tập qua email: info@vietlifestyles.com hoặc số phone: 480-213-5987.

Chủ Đề Báo Tháng 1: Xuân Kỷ Hợi

Quý độc giả muốn đóng góp bài vở cho những kỳ báo sắp tới, xin vui lòng gửi trước ngày trước ngày deadline. Bài gửi đăng trên Viet Lifestyles, xin đừng gửi cho báo khác trong thời hạn 6 tháng. Tác giả của các bài viết được chọn đăng trên báo Việt Lifestyles sẽ hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung, xuất xứ cũng như bản quyền về bài viết của mình. Việt Lifestyles sẽ không chịu bất cứ trách nhiệm gì có liên quan đến nội dung, hình thức, tác quyền, v.v. của các bài viết này. Bài viết xin giới hạn đừng dài quá 4 trang đánh máy (trừ những trường hợp đặc biệt cần trình bày chi tiết), sử dụng font size 12, dưới dạng Unicode. Để gửi bài viết, xin email về địa chỉ: info@vietlifestyles.com

VIET LIFESTYLES
now go mobile



CÁCH TRẢ BILL QUẢNG CÁO BÁO VIỆT LIFESTYLES ONLINE

- Rất dễ dàng, tiện lợi, quý thân chủ sẽ nhận được receipt ngay lập tức
- Chỉ cần vào trang nhà: **www.vietlifestyles.com**
- Bấm vào nút: **Pay Your Bill** (Trên Menu Bar ở cuối trang)
- Sau đó điền vào Invoice: (Ví dụ: Rao Vat Tho Nail – Tên của thân chủ)
- Bấm vào số tiền: Ví dụ \$35.00
- Sau đó bấm nút: **Pay Now**
- Màn hình sẽ hiện lên: **Pay by Pay Pal** hoặc **Don't Have Pay Pal Account**
- Nếu thân chủ không có Pay Pal và muốn dùng thẻ Credit Card, chỉ cần chọn: **Don't Have Pay Pal Account**.
- Sẽ có 1 window khác mở ra để quý vị điền vào thông tin cá nhân và thẻ Credit Card, số phone và địa chỉ (link to thẻ Credit Card) và email.
- Xong xuôi, kiểm chứng lại lần chót cho đúng, trước khi bấm nút **"Submit"**
- Ngay lập tức, thân chủ và Tòa soạn sẽ nhận được Receipt quý vị đã thanh toán bill.

Việt Lifestyles xin chân thành tri ân sự tín nhiệm của quý thân chủ Quảng Cáo gần xa, đặc biệt là các cơ sở tiệm Nails trong thời gian gần đây. Mọi thắc mắc, xin quý vị liên lạc Tòa Soạn: **480-213-5987**

Địa chỉ tòa soạn:

VIET LIFESTYLE MAGAZINE

PO Box 93413

Phoenix, AZ 85070

ĐẶT MUA BÁO

Mua một năm đầu

\$5.99/cuốn

\$72/năm

bao gồm cước phí shipping

info@VietLifestyles.com

Xin vui lòng gửi chi phiếu về địa chỉ:

Check Payment: Viet Lifestyles Magazine ARIZONA

PO Box 93413

Phoenix, AZ 85070-3413

ĐIỂM TIN SINH HOẠT CỘNG ĐỒNG

Điểm tin ngắn theo thứ tự thời gian những sự kiện hay chương trình đang và sắp sửa xảy ra trong Cộng Đồng tại địa phương và đó đây để quý độc giả tiện việc theo dõi. Nếu quý hội đoàn có thông tin cần thông báo, xin vui lòng email về tòa soạn trước ngày 5 mỗi tháng, chúng tôi sẽ đăng thông báo miễn phí trong mục Tin Sinh Hoạt Cộng Đồng. Email tòa soạn Việt Lifestyles: info@vietlifestyles.com

SINH HOẠT CỘNG ĐỒNG VIỆT NAM ARIZONA

Hội Người Việt Thiện Nguyện AZ Hội sinh hoạt mỗi Chủ Nhật từ 9:00AM

– 12:00PM tại 2615 West Mariposa Street, Phoenix, AZ 85017. Hội Người Việt Thiện Nguyện AZ có những sinh hoạt thường xuyên như:

- Lớp điện tử: học mỗi Chủ Nhật. Xin ghi tên trước.
 - Dạy kèm thi quốc tịch (tiếng Anh & tiếng Việt) miễn phí.
 - Điểm đơn thi quốc tịch. Nhận thông dịch khi thi quốc tịch tiếng Việt.
 - Bán gây quỹ bộ Cẩm Nang Luyện Thi Quốc Tịch.
 - Phụ giúp tìm kiếm việc làm, giúp làm tờ Resume
 - Giúp đưa đi khám bác sĩ, xin trợ cấp, v.v. chỉ ngày thứ Hai. Xin gọi trước.
 - Thu góp lon nhôm giúp Thương Phế Binh, Quả Phụ VNCH ở Việt Nam.
- Muốn tham gia thiện nguyện giúp đỡ quý đồng hương, xin liên lạc Ông **Ngà Bùi: 602-506-1288**

Hội Á Mỹ Cao Niên Arizona

Như thường lệ, Hội sinh hoạt mỗi tháng 1 lần vào ngày thứ Bảy tuần thứ 4 mỗi tháng từ 11 giờ sáng đến 1 giờ trưa. Muốn biết thêm chi tiết, liên lạc Hội trưởng Lê Văn Ngân: 480-582-6539. Trong tháng 1 sắp tới đây, Hội sẽ sinh

hoạt vào ngày thứ Bảy ngày 12 tháng 1 năm 2019. Chương trình sẽ bắt đầu lúc 11:00AM, tại Nhà hàng Phoenix Palace, Phòng VIP, tọa lạc tại 2075 N. Dobson Rd., Chandler, AZ 85224. Số phone nhà hàng: (480) 855-4047.

Sinh hoạt Khu hội vùng Phoenix sẽ vào ngày thứ Bảy, ngày 19 tháng 1, 2019. Thời gian họp mặt từ 9 giờ sáng đến 1 giờ trưa; tọa lạc tại 7138 North 45th Ave. Glendale, AZ 85301. Mọi chi tiết, xin liên lạc **Phụ tá Hội Trưởng, Phan Thông Nhơn: 602-384-5335** để được hướng dẫn.

Hội Người Việt Cao Niên Arizona

Hội sinh hoạt mỗi tháng 1 lần vào ngày Chủ Nhật của tuần lễ đầu tiên của tháng. Địa điểm sinh hoạt tại: Family Park số 8024 N. 56th Lane, Glendale, AZ 85302. Thời gian từ 11:00 AM đến 2:00 PM. Sinh hoạt gồm: Tập thể dục dưỡng sinh, tài chi. Thông báo thông tin Cộng đồng, tường trình công tác xã hội, thu chi, giúp đỡ hội viên gặp phải trở ngại khó khăn, văn nghệ, thi văn, và mừng sinh nhật hội viên có ngày sinh trong tháng... *"Chúng tôi trên dưới 70, thời gian còn lại khoảng 10 năm thôi. Số đông biến mất đâu rồi, số hên còn lại lẻ loi chắc buồn. Thôi thì vô hội cao niên, tương thân tương ái vui buồn xẻ chia!"* Muốn tham gia hội, bảo trợ sinh hoạt hay đóng góp ý kiến trong mọi vấn đề quan tâm, xin liên lạc **Hội trưởng Thuận Lê (602) 369-6221** hoặc qua email: hoicaonienaz@gmail.com

Văn Phòng & Giờ Làm Việc Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia AZ Văn Phòng Cộng Đồng bên vùng miền West (Tây)

Community Action Program - Vietnamese Community of Arizona
5850 W. Glendale Avenue, Suite B-51, Glendale, AZ 85301

Phone: 623-930-2127

Ngày/giờ làm việc: Mỗi thứ Ba hàng tuần từ 10:00 AM đến 2:00 PM (hoặc theo hẹn - by appointment)

Văn Phòng Cộng Đồng bên vùng miền East (Đông)

Chandler Sunset Library

4930 W Ray Rd, Chandler, AZ 85226

Phone: 623-930-2127

Ngày/giờ làm việc: Mỗi thứ Năm hàng tuần từ 10:00 AM đến 2:00 PM (hoặc theo hẹn - by appointment)

Website Cộng Đồng:

vietnamesearizona.com

CHƯƠNG TRÌNH VĂN NGHỆ MỪNG XUÂN KỶ HỢI 2019

Theo thông lệ hằng năm, Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia AZ đều đứng ra tổ chức Chương trình mừng Tết Nguyên Đán. Năm nay, chương trình Mừng Xuân Kỷ Hợi sẽ được tổ chức vào ngày thứ Bảy, 26 tháng Giêng từ 5:30 chiều đến 9:30 tối tại PHOENIX COLLEGE tọa lạc tại số 1202 W. Thomas Rd, Phoenix, AZ 85013 (Góc Đông Bắc đường Thomas và đường 15th Ave).

Chương trình gồm: Tế Tổ-Múa Lân-Trình Diễn Võ Thuật-Thời Trang Áo Dài Xuân-Ca-Múa-Cải Lương... Vào cửa hoàn toàn miễn phí.

Mọi chi tiết, xin liên lạc:

Ghi danh gian hàng, liên lạc **Dr.Gwen Huynh: 623-293-7502**. Bảo Trợ liên lạc **Cô Dzung Trần: 602-881-8125**; Tham gia vào Chương trình Văn Nghệ, liên lạc **Anton Vũ: 602-327-8155**.



VĂN PHÒNG LUẬT SƯ CHUYÊN LO BỒI THƯỜNG TAI NẠN

ROBERT GEHRKE

301 E BETHANY HOME RD, SUITE #A222 PHOENIX, AZ 85012

602-230-9001



LOAN NGUYEN
480 383-3244



JOHN DINH
480-862-4648



ROBERT GEHRKE
ATTORNEY AT LAW
Fax: 602-277-4705
Email: gehrkelaw@cox.net



HIEN LE
480-388-1515



JOHN HO
480-494-0761

Luật sư Robert F. Geherke với trên 30 năm kinh nghiệm về tai nạn xe cộ.
Cùng các nhân viên người Việt hoạt bát, giàu kinh nghiệm, tận tâm và uy tín.
Sẽ hoàn tất hồ sơ nhanh chóng.
Nếu Quý Vị ở xa, hoặc không có thời gian, nhân viên chúng tôi sẽ đến làm hồ sơ
tại tư gia hoặc cơ sở thương mại của Quý Vị trên toàn tiểu bang Arizona.

ĐẶT QUYỀN LỢI CỦA THÂN CHỦ LÀ TRÊN HẾT

Văn phòng chúng tôi còn đảm trách:

- * Tai Nạn Trượt Té (Slip & Fall)
 - * Tai nạn chó cắn (dog attack)
 - * Lấy phúc trình của cảnh sát
 - * Giới thiệu đến Bác sĩ chuyên khoa, có dịch vụ đưa rước nếu cần
 - * Kéo xe - Mướn xe - Sửa xe
 - * Liên lạc bảo hiểm - Bồi thường thiệt hại lương bổng
 - * Mọi tham khảo đều miễn phí
 - * Chỉ nhận thù lao sau khi nhận được bồi thường thoả đáng
- Tuỳ trường hợp Luật sư phí chỉ 25%

Xin chân thành cảm ơn và mong được phục vụ Quý vị!

NẾU KHÔNG MAY BẠN GẶP TAI NẠN XE CỘ **BẠN PHẢI LÀM GÌ?**



- Kiểm tra tình trạng sức khỏe của bạn và những người đi chung xe với bạn.
- Nếu cần thiết, gọi 911 ngay lập tức.
- Gọi cảnh sát để làm biên bản.
- Trao đổi với đối phương những thông tin cần thiết: bằng lái xe, số xe và giấy tờ bảo hiểm.
- Chụp hình hiện trường nơi xảy ra tai nạn và tình trạng xe bị hư hại.
- Tiếp xúc với những nhân chứng và xin họ cho biết tên và số điện thoại.
- Ngay sau đó hãy liên lạc với Bác Sĩ để tham khảo tình trạng sức khỏe của bạn.



HEALTHY SPINE CHIROPRACTIC LLC

TRUNG TÂM ĐIỀU TRỊ ĐAU NHỨC
Bác Sĩ Lương Ánh Linh D.C.

- Trung Tâm Điều Trị Đau Nhức, Bác Sĩ Ánh Linh có nhiều kinh nghiệm điều trị về tai nạn xe cộ và lao động.
- Chuyên trị: Đau nhức, đau cổ, vai, lưng, chân, tay, đầu gối, đau dây thần kinh tọa, v.v.
- Đừng chậm trễ. Hãy đến ngay Văn phòng của chúng tôi để được hướng dẫn mọi thủ tục và được điều trị ngay để tránh những nguy hiểm rủi ro đến sức khỏe của bạn sau này.
- Chúng tôi làm việc với nhiều Luật Sư giỏi, nhiều năm kinh nghiệm, và chuyên về tai nạn xe cộ.
- Chúng tôi nhận bảo hiểm: Banner Healthcare, United Healthcare PPO, Aetna PPO, Worker Comp. (Tai nạn nơi làm việc), Personal Injury (tai nạn thương tích cá nhân).
- Phòng mạch trang bị đầy đủ máy vật lý trị liệu, có hướng dẫn tập thể dục và Massage Therapy.

7802 N. 43Rd Ave, Suite # 3 Glendale, AZ 85301
(Trên đường 43 và Northern, Gần nhà thờ VN)

THAM KHẢO MIỄN PHÍ: **(602) 387-0324**

LUẬT SƯ PHẠM VIỆT ÁNH

ATTORNEY AT LAW



2013A West Bethany Home Road
Phoenix, AZ 85015

714-713-5953

- * Luật sư thực thụ tòa án California, Arizona và tòa án liên bang
- * Đã hành nghề luật sư ở California 14 năm
- * Tiến sĩ luật khoa (Juris Doctor)
Western State University, School of Law
- * Đại Học Luật Khoa Huế, Việt Nam trước 1975

Office Manager: Hoàng Giang
Phone: 623-707-6898

Chuyên Môn: Thương tích cá nhân, tai nạn xe cộ,
tê ngã siêu thị, bất cẩn y tế

- ◆ **Luật Di Trú:** Bảo lãnh vợ chồng, fiancée, cha, mẹ, anh, em, du học, thẻ xanh, thi quốc tịch, điều chỉnh tình trạng tị du học, du lịch qua quy chế thường trú nhân (thẻ xanh).
Đặc Biệt: biện hộ hồ sơ bị trục xuất về Việt Nam (deportation), bị thu hồi thẻ xanh, bị rút quốc tịch vì hồ sơ hình sự, hồ sơ vợ chồng bị từ chối.
- ◆ **Luật Gia Đình:** Ly dị, thỏa thuận hay tranh chấp, prenuptial hay marital agreement
- ◆ **Luật Thương Mãi:** Thành lập corporation, Limited Liability Company, Limited Partnership, giúp duyệt xét hay soạn thảo hợp đồng thương mãi, mua bán business, khai bankruptcy chapter 7 và 13.
- ◆ **Đặc Biệt:** Lập di chúc (WILL), Tin Quỹ (LIVING TRUST), Hoạch định di sản (ESTATE PLANNING), Thủ tục thanh lý tài sản người quá cố tại tòa án (PROBATE).

AI THẮNG AI TRONG TRẬN CHIẾN ƯU THẾ KỸ THUẬT TRÊN PHƯƠNG DIỆN PHÁP LÝ, KINH TẾ, KỸ THUẬT, CHIẾN LƯỢC

Đại Dương



Giám đốc Tài chính kiêm Phó chủ tịch Hoa Vê (Huawei), Mạnh Viễn Châu (Meng Wanzhou) bị bắt hôm 1 tháng 12 năm 2018 theo lệnh của một Chánh án ở Nữ Ước vì âm mưu lừa đảo các tổ chức tài chính quốc tế khi quá cảnh Gia Nã Đại trên đường từ Hồng Kông đến Mỹ Tây Cơ không những làm nóng mối căng thẳng giữa Trung Cộng và Hoa Kỳ mà còn ảnh hưởng tới cộng đồng quốc tế.

Tờ Hoàn cầu Thời báo viết: “Trung Quốc nên chuẩn bị đầy đủ cho sự leo thang cuộc thương chiến với Mỹ”.

Thái độ hung hăng của Bắc Kinh được một số học giả quốc tế tự nguyện kiểm duyệt tung hứng: “Hoa Vê là một công ty công nghệ quan trọng của Trung Quốc được ví như một anh hùng dân tộc... Bà Mạnh có thể so sánh ngang hàng với Steve Jobs hay Mark Zuckerberg”.

Tập Cận Bình muốn Trung Cộng thống trị thị trường viễn thông toàn cầu thế hệ công nghệ thứ 5 (G5) được giàn đồng ca quốc tế tán tụng như trường hợp Hoa Vê đã từng dẫn đầu số lượng sản xuất và phân phối điện thoại thông minh, vượt Apple, chỉ đứng sau Samsung.

Bắc Kinh cáo buộc Gia Nã Đại đã bắt cóc bà Mạnh và đòi Hoa Kỳ tức khắc thu hồi lệnh bắt giữ.

Trên phương diện pháp lý

Hoa Kỳ đã yêu cầu Gia Nã Đại bắt giữ Mạnh Viễn Châu liên quan đến công ty con Skycom trực thuộc Hoa Vê mà đăng bộ ở Tehran đã vi phạm lệnh cấm vận khi tiến hành các hoạt động kinh doanh với Iran từ năm 2009-2013 và lừa dối các ngân hàng trên thế giới để chuyển ngân tới Iran.

Cuộc điều trần đầu tiên trong ngày 08/12/2018 tại một Tòa án của Gia Nã Đại về điều kiện tại ngoại hầu tra cho Mạnh Viễn Chi, Luật sư biện hộ David J. Martin viện dẫn tình trạng bệnh tình nguy cấp của thân chủ và lấy hai biệt thự ở Vancouver trị giá 10 triệu USD của vợ chồng đương sự, công thêm 752,000 USD để bảo đảm sẽ không bỏ trốn. Công tố viên John Gibb-Carsley nói nghi can có nguy cơ bỏ trốn nếu được tại ngoại. Chánh án William Ehrcke sẽ tái điều trần vào ngày 10/12/2018.

Tại phiên điều trần thứ hai, phe Mạnh Viễn Châu đề nghị đóng tiền thế chân 11 triệu USD

(gấp 15 lần kỳ trước) và chịu sự giám sát của Công ty bảo vệ Lions Gate Risk Management. Kinh nghiệm điều trần cho thấy phải mất nhiều tháng nên Lưu Hiểu Tông, chồng của bà Mạnh, không thể ở bên cạnh để bảo đảm cam kết. Lưu hứa sẽ chuyển hai đứa con đến học tập ở Gia Nã Đại.

Bà Mạnh hiện giữ 7 sổ thông hành (passport) đủ loại đồng ý giao nộp 2 mà không ai biết rõ đương sự đã có bao nhiêu nên nguy cơ bỏ trốn rất cao.

Công tố viên Gibb-Carsley chứng minh Mạnh Viễn Châu đã mất quyền cư trú vĩnh viễn ở Gia Nã Đại từ 9 năm trước, và thẻ công dân tiểu bang British Columbia đã hết hạn từ 12 năm trước. Sau 5 giờ tranh luận, Chánh án Ehrcke tuyên bố sẽ tiếp tục thẩm lý vào ngày 11 tháng 12.

Bộ Tư pháp Hoa Kỳ đã gửi thư yêu cầu Tòa án ở Tiểu bang British Columbia không cho Mạnh Viễn Châu được tại ngoại hầu tra vì đương sự và các viên chức cao cấp của Hoa Vê đã không đến Mỹ từ tháng 4-2017 khi được tin Hoa Kỳ đang tiến hành vụ điều tra hình sự, mặc dù trước đó Mạnh thường đến thăm con du học ở Mỹ. Hơn nữa, Mạnh Viễn Châu có quá nhiều sổ thông hành rất thuận lợi cho việc bỏ trốn.

Chánh án Ehrcke cho biết Hoa Kỳ chưa chính thức đòi Gia Nã Đại dẫn độ sang Nữ ước, nhưng Mỹ có thời hạn 60 ngày để đưa ra yêu cầu này.

Bắc Kinh cáo buộc Gia Nã Đại đã bắt giữ Mạnh Viễn Châu vì động cơ chính trị bị Thủ tướng Justin Trudeau bác bỏ khi tuyên bố “Chính phủ Gia Nã Đại không liên can đến các hành động của cảnh sát hoặc các thủ tục tố tụng tư pháp”.

Phản ứng của Bắc Kinh và sự kích động Hán tộc dựa vào luật pháp Đảng Cộng sản Trung Quốc càng lộ rõ bản chất độc tài, coi thường luật pháp quốc tế của những kẻ muốn đóng vai trò bảo vệ toàn-cầu-hóa!

Sau 3 phiên điều trần, Tòa án ở British Columbia quyết định cho Mạnh Viễn Châu được tại ngoại hầu tra với các điều kiện: đóng tiền thế chân 10 triệu USD (gấp 15 lần so với trước), đeo vòng theo dõi ở cổ chân, thường trực ở Vancouver và có mặt tại tư gia từ 11 giờ đêm tới 6 giờ sáng.

Tối ngày 10 tháng 12, Bắc Kinh đã bắt giữ người cầm đầu International Crisis Group tại Hồng Kông vì không đăng bộ như một tổ chức phi-chính-phủ. Hoa Kỳ và Gia Nã Đại đang xem xét biện pháp lưu ý công dân đi du lịch Trung Quốc.

Về mặt kinh tế

Tin về Mạnh Viễn Châu bị bắt giữ ở Gia Nã Đại khiến cho chứng khoán ở Hương Cảng, Hồng Kông, Nhật Bản, Đại Hàn, Hoa Kỳ rớt giá.

Thứ trưởng Ngoại giao Trung Cộng Lạc Ngọc Thành đã triệu tập Đại sứ Gia Nã Đại tại Bắc Kinh, John McCallum để nghiêm khắc cảnh cáo sẽ áp dụng biện pháp trừng phạt nặng nề.

Hiệp ước Hợp tác Tình báo Mỹ-Anh (UKUSA Agreement) thường được gọi Five Eyes gồm có Hoa Kỳ, Gia Nã Đại, Anh Quốc, Tân Tây Lan, Úc Đại Lợi đã quyết định hạn chế việc xử dụng thiết bị viễn thông của Hoa Vệ.

Do lo ngại về an ninh mà Nhật Bản đã quyết định cấm dùng ngân sách để mua sản phẩm từ Hoa Vệ cũng như Tập đoàn ZTE.

Thị trường Viễn thông 5G chỉ mới phát triển ở các quốc gia tiên tiến nên Hoa Vệ đang đứng trước nguy cơ trì trệ hoặc phá sản nếu Hoa Kỳ quyết định áp dụng biện pháp trừng phạt cứng rắn hơn.

Một số quốc gia khác có thể hạn chế mua sản phẩm của Hoa Vệ và ZTE để tránh đòn cấm vận của Hoa Kỳ.

Trên phương diện kỹ thuật

Hoa Vệ là mũi nhọn trong tham vọng chiếm ưu thế kỹ thuật toàn cầu của Trung Cộng qua lời Tập Cận Bình “phải thống trị thị trường 5G toàn cầu”.

Nhưng, Tom Holland thuộc Gavekal Research cho biết Hoa Vệ xây dựng hệ thống 5G cần Hoa Kỳ vì trong số 92 nhà cung cấp chính cho Hoa Vệ gồm có 33 công ty Mỹ, kể cả những nhà làm chip như Intel, Qualcomm, Micron, và các công ty như liệu Microsoft, Oracle. Hoa Vệ mua khoảng 70% miếng bán dẫn (semiconductor) của Hoa Kỳ và Đài Loan, gấp 6 lần của ZTE, gồm cả 1.8 tỉ USD từ Qualcomm và 700 triệu của Intel. Nếu Hoa Thịnh Đốn cấm các công ty Mỹ bán cho Hoa Vệ thì gã khổng lồ viễn thông sẽ khó khăn tồn tại.

Một số chuyên gia quốc tế lập lờ trước những khả năng kỹ thuật của Trung Cộng: (1) Chương trình không gian hiện tại của Bắc Kinh do các khoa học gia Liên Xô điều hành. (2) Năm 2003, Xu Đông được Bắc Kinh cử đi học ngành tiến sĩ điện tử bên Gia Nã Đại cho biết khi còn ở trong nước thường được mời tham dự các cuộc hội thảo về khoa học kỹ thuật đã chứng kiến thuyết trình viên có chức quyền hỏi danh tánh, chỗ làm, bằng cấp nếu bị đặt câu hỏi quá khó. (3) Một giáo sư Tàu ở Đại học Hồng Kông nhận xét “Người Tàu giỏi hai nghề làm bếp và dạy võ chuyên giấu nghề nên trong khoa học kỹ thuật chỉ lén lút sao chép” nên chiếm 90% số lượng hàng giả, hàng nhái trên thế giới.

Một số chuyên gia thế giới tin biện pháp cấm vận kỹ thuật của Hoa Kỳ sẽ thúc đẩy Trung Cộng độc lập hơn đối với những sản phẩm ngoại quốc. Nhưng, môi trường học thuật và hoạt động thực tế tại Trung Cộng khiến cộng đồng nhân loại khó tin những lời tuyên truyền ba hoa kiểu cộng sản.

Trên phương diện chiến lược

Hoa Vệ do cựu sĩ quan truyền tin của Giải phóng quân Trung Cộng, Nhậm Chính Phi (Ren Zhengfei) thành lập từ năm 1987 đã trở thành một Tập đoàn Kỹ thuật lớn nhất của Trung Cộng và thân cận với Chủ tịch Tập Cận Bình.

Jack Ma phụ trách Tập đoàn Alibaba, đứng hạng 10 trên thế giới trong số các Tập đoàn lớn trên thế giới.

Họ đều là đảng viên Cộng sản được Bắc Kinh cung cấp mọi phương tiện tình báo, vốn liếng, nhân lực, chính sách, nhưng trên danh nghĩa công ty tư nhân để thi hành mưu đồ chiến lược Trung Cộng.

Hoa Vệ đóng vai trò quan trọng trong sáng kiến hiện đại hóa công nghiệp “Made in China 2025” do 5G liên hệ tới các lĩnh vực trí tuệ nhân đạo và xe tự hành mà Hoa Kỳ coi như mối đe dọa nếu được áp dụng trong lĩnh vực quân sự.

Để cho Hoa Vệ tiếp tục trỗi dậy sẽ củng cố chiến lược quân sự Trung Cộng và bỏ ngỏ cho các vụ tấn công mạng nên Quốc hội và Tòa Bạch Ốc từng bước ngăn chặn 5 công ty kỹ thuật cao của Bắc Kinh cung cấp thiết bị viễn thông và máy ghi hình ảnh (camera) cho các cơ quan chính phủ.

Thiết bị viễn thông do các công ty ngoài 5 đối tượng kể trên nếu do Trung Cộng làm chủ hoặc liên quan đến Bắc Kinh cũng bị cấm.

Bước kế tiếp, Hoa Kỳ có thể cấm các công ty khắp thế giới khỏi làm ăn với những cơ quan chính quyền Mỹ nếu xử dụng sản phẩm từ 5 công ty nêu trên. Chính sách này sẽ khởi sự từ 12/08/2020.

Trung Cộng phát triển về kinh tế lẫn quân sự dựa vào “kiểu thương mại ăn cướp” ngày càng phơi bày bộ mặt của Chủ nghĩa Thực dân Thuộc địa kiểu mới đáng tởm trong các lĩnh vực kinh tế, văn hóa, ngoại giao, chính trị, quân sự buộc cộng đồng quốc tế phải hợp lực trên mọi phương diện hầu ngăn chặn tham vọng điên rồ của Tập Cận Bình.

Tài liệu tham khảo:

- Japan's 4 carriers to shun Chinese 5G tech (Nikkei).
- Huawei CFO facing US fraud charges, seen as flight risk (Asia Times).
- China is Angry With Trump's Trade 'Antics' (National Interest).
- Huawei Arrest Tests China's Leaders as Fear and Anger Grip Elite (NYT).
- China warns Canada as Huawei detention sparks new tension (Nikkei).
- Huawei executive Meng Wanzhou released on bail in Canada as tensions rise with China (Tegraph).

Hi-TECH

DENTISTRY

Nha Sĩ Allan T. Nguyen

480-962-1550



Nha Khoa Tổng Quát - Thẩm Mỹ - Trẻ Em

- Khám răng, trám răng, nhổ răng, bọc răng, tẩy trắng răng, làm răng giả đủ loại.
- Có chương trình trả góp không tiền lãi với Care Credit.
- Nhận tất cả các loại bảo hiểm **PPO & AHCCCS**.

Giờ làm việc:

Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Năm & Thứ Sáu: 9am - 6pm
alternate Thứ Bảy & Chủ Nhật: 9am - 3pm (by appointment)

Văn phòng đóng cửa **Thứ Ba**

66 S. Dobson Road #144 Mesa, AZ 85202

(Trong khu MEKONG PLAZA)

Exam, XRay &
Regular Cleaning

\$49.00

*SOME RESTRICTION APPLY

*DÀNH CHO BỆNH NHÂN KHÔNG BẢO HIỂM & KHÔNG BỊ BỆNH NUÔI RĂNG

20% OFF

Quý vỵ cao niên, học sinh &
Không có bảo hiểm

Khởi nguồn của những nụ cười duyên dáng



**COMMERCIAL PROPERTY | EXISTING BUSINESS | ADDITIONAL LAND
OFFERED AT \$1.6M**



Tony C. Doan
Real Estate Professional
(480) 420-8880
tonycdoan@remax.net
tcdoan.arizonadesertlifestyle.com

RE/MAX
COMMERCIAL®

RE/MAX Excalibur | 21803 North Scottsdale Road, Suite 100 | Scottsdale, AZ 85255 | (480) 850-5000

Đêm Chúa Giáng Trần

(phỏng theo phim *In The Deep*)

LÊ HOÀNG NGUYỄN



Tôi sang Mỹ theo diện tù binh chiến tranh (Prisoner of War), định cư tại thị trấn Fort Collin thuộc tiểu bang Colorado. Năm đầu mới sang, gồng mình vì thời tiết. Mùa hè nóng chảy mỡ, có ngày nhiệt độ lên trên 100 độ F. Máy lạnh chạy 24/24. Đài phát thanh, TV nhắc nhở mọi người uống nước nhiều. Ông già, bà lão ở trong nhà, chỉ khi có việc cần thiết mới rời khỏi nhà. Mùa Đông thì hơi ới! Cái lạnh thấu xương, tuyết rơi trắng xóa đường phố. Xe đậu ngoài đường, tuyết phủ, nhìn tưởng ụ tuyết, phải cào tuyết mới mở được cửa xe. Áo ấm, găng tay, nón len trùm kín đầu. Máy heat trong xe mở số lớn cho kính trước mặt trong mới thấy đường.

Trong nhà máy sưởi chạy liên tục. Học Technician một năm sau, tôi kiếm được việc làm trong một công ty, sản xuất một cơ phận, thành phần của hỏa tiễn, tim nhân tạo. Cung cấp cho nội địa và trên cả thế giới.

Làm theo kiểu dây chuyền. Đồng lương tương đối khá, mua được căn nhà 3

phòng ngủ. Hai năm sau bà xã sinh được một cháu gái. Tôi lấy vợ muộn màng, tuổi trên 40 mươi, bà xã 34. Sanh một lần mổ, bà sợ hết vía, vừa phần lớn tuổi sợ đẻ con hay bị hội chứng Down's syndrome? Ở đâu lâu, quen đó. Mấy ông bạn thân bên Nam Cali, rủ tôi sang bên đó kiếm việc dễ, nhiều bạn bè, đồng hương đông, quán ăn ngon, đủ ba miền. Một năm có 4 mùa: Xuân-Hạ-Thu-Đông. Nghe thì ham nhưng không vì vậy mà bỏ mỗi bắt bóng. Tôi phải sang Nam Cali tu nghiệp một tháng. Ngày nghỉ, ta bà với bạn bè, la cà quán ăn, cà phê. Nghe thanh niên họ bàn luận: Thanh niên phải lái xe Lexus, các cô chân dài, ăn diện đúng thời trang. Thật sự trên đường Bolsa đa số xe Luxus, thương xá Phúc Lộc Thọ, các cô, các bà đua nhau chưng diện, quần nọ, áo kia đúng mốt. Để so sánh cho dễ hiểu thì các bà các cô ở Cali giống như con gái Sài Gòn, còn đàn bà con gái ở tỉnh lẻ Fort Collin (Colorado) giống chị em người Biên Hòa, ăn mặc mặc bền (đẹp, giá rẻ).

Gần ngày lễ Giáng sinh, quận Cam shopping giăng đèn kết hoa, sáng rực. Nhiều cửa tiệm vẽ ông già Noel cưỡi xe Nai, chở đầy quà cho con nít, xe lướt trên mây. Cây thông, mấy chú sóc nằm trên tuyết... Cửa tiệm Việt Nam vắn nhạc thánh kinh Hang Bê Lem:

- Đêm đông lạnh lẽo Chúa sinh ra đời...

Người đem ơn phúc... Cho dân an hòa.

Cao Cung Lên:

- Chúa ở trên cao, ban phép cho người...
Muôn đời mãi mãi thương nhau...

Mùa Sao Sáng;

- Lạy mẹ Maria ban ơn cho mọi người
thương nhau...

Tiệm Mỹ: Single Bell... Silent Night, Ave Maria, We wish a Merry Christmas, Oh Holy Night... Không những trong cửa tiệm, mấy đài Radio, TV Việt chơi nhạc liên tục càng làm lòng tôi rộn lên niềm nhớ nhà, thêm vào đó, đứa con gái cuối tuần gọi:

- Bao giờ ba về với mẹ và con? Ba nhớ mua quà Christmas cho con.

Thăm hỏi thì ít, nhắc mua quà thì nhiều. Những người ở Cali lâu năm họ nói chẳng ngoa:

- Đến Cali thì dễ, rời Cali rất khó...

Chiều ngày 23/12... tôi mần khóa học, việc đầu tiên mang xe đến garage cho họ kiểm soát mọi thứ cho an toàn, vì sáng mai phải lái mười mấy tiếng mới tới nhà.

Về đến thị xã tôi ở, mới 6 giờ, trời tối mù, tuyết bắt đầu lấm tấm rơi nhẹ như những sợi bông giăng trên tóc, áo. Tôi tìm đến tiệm Toy'R Us bán toàn đồ chơi con nít.

Parking trước cửa tiệm đậu kín, tôi phải đậu xe ở đường gần đó, hơi tối. Vào tiệm bán đồ chơi vào mùa Giáng sinh rất nhiều mặt hàng, cứ như vào vườn hoa đủ màu sắc, mắt hoa không còn biết mua thứ gì. Tìm đến khu con gái, thấy con búp bê lớn, có đôi cánh thiên thần, xem thử. Để nằm nhắm mắt miệng nói good night, để đứng mở to đôi mắt tròn xoe, mầu xanh nước biển. Lông mi dài và cong, làm đôi mắt có thần, nói Good Morning. Giữa bụng có nút đỏ bấm vào, miệng nhấp nháy như người hát, âm thanh vọng ra bản nhạc Single Bell, đôi cánh nhịp nhịp theo điệu nhạc. Tôi thấy con búp bê này có ý nghĩa hợp với ngày Giáng Sinh. Thiên Thần hiện xuống bao quanh máng lửa nơi Chúa Giáng trần. Để vào xe tính mở máy xe, một anh thanh niên da đen người nhỏ con, mở cửa xe lồm cồm leo lên. Tôi đạp hấn rút xuống đất, rồi nhảy theo, hai người vật lộn, hấn rút súng bắn hoảng, tiếng nổ chát chúa rồi bỏ chạy. Tôi lên xe lại, tính lái về nhà thì một tên da đen khác, nhanh chân nhảy lên xe chìa súng vào đầu tôi và nói:

- Chạy nhanh khỏi nơi đây ngay.

Tôi nhìn thấy xe Cảnh Sát tuần tiểu, bật đèn xanh đỏ ra hiệu cho các xe nhường đường, họ đi lục soát nơi tiếng súng nổ. Tên này không ra lệnh chạy nhanh thì tôi cũng chạy tốc độ, nếu cảnh sát nhìn thấy sẽ đuổi theo. Quả thật, hai xe cảnh sát hú còi đuổi theo, dùng loa phóng thanh ra lệnh cho tôi ngừng xe, mở cửa kính xuống. Đèn rọi vào cabin chỗ tôi lái. Tên da đen ngồi thụp đầu xuống thấp, đôi mắt trắng dã nhìn, dò xét xem tôi

hành động ra sao? Nếu tôi không bình tĩnh nghĩ đến đêm nay Chúa giáng trần mang bình an cho mọi người, để đoàn tụ với gia đình. Khi tiếp cận với cảnh sát, tôi dùng thủ hiệu, ngón cái giơ cao ra hiệu chỉ về phía xe tôi, ngón trỏ bóp cò. Cảnh sát hiểu ngay trong xe tôi đang có người dùng súng áp đảo tôi. Cảnh sát bao vây, có thể chuyện đấu súng sẽ xảy ra, tất nhiên có đổ máu, hoặc anh ta bị bắt ngồi tù? Đó là điều bất hạnh cho anh ta, thì tại sao mình không làm khác đi để mọi chuyện êm đẹp. Tôi mở cửa xe bước xuống, hai tay giơ cao khỏi đầu đi lại xe cảnh sát. Họ dùng loa phóng thanh ra lệnh cho tôi đi giật lùi, tới gần một anh CS kéo hai tay tôi bẻ ra đằng sau, nắn từ trên xuống tận chân. Anh khác chìa súng ở tư thế bóp cò. Họ chất vấn tôi:

- Anh vừa gây ra tiếng nổ.

- Không.

- Tại sao lại chạy xe quá tốc độ ấn định, anh có biết đường trơn trượt không? Gây ra tai nạn cho người khác...

-Tôi từ bên Cali trở về nhà, con gái gọi cho tôi biết, mẹ nó làm sẵn cơm tối chờ tôi về ăn - rồi rút tờ giấy chứng nhận mãn khoá để họ thấy tôi nói thật.

Hai anh Cảnh sát vừa nói vừa gạt đầu với nhau ra hiệu OK.

Một anh Cảnh sát nói:

- Đêm nay Christmas, chúng tôi bỏ qua cho anh, chạy chậm cho an toàn về sum họp với gia đình. Chúc anh đêm nay vui vẻ với vợ con.

- Cảm ơn, cũng xin chúc các anh vui vẻ với gia đình đêm nay.

Xe Cảnh sát đi khuất, tôi trở lại lên xe, nhìn mặt anh da đen đỡ căng thẳng vì nghe hết lời tôi đối thoại với Cảnh sát. Anh giắt súng sau lưng thay vì chìa súng vào mang tai tôi như lúc trước. Không biết trong đáy lòng anh ta nghĩ gì, mắt nhìn ra cửa xe, đầu gật gù ra vẻ vui vui.

Lái xe đi một đoạn xa tôi nói:

- Chỗ này an toàn, bạn có thể xuống xe, gia đình bạn tối nay đang đợi sự có mặt của bạn. Cầm 50\$ mua vài chai rượu về họp mặt với mọi người cho đêm Giáng sinh vui vẻ.

- Anh ta cầm tiền, ôm chặt người tôi, buông tay ra không quên làm những động tác mà người da đen thường làm khi gặp nhau, tỏ tình thân thiện.

Làm được một việc có ý nghĩa lòng tôi vui hẳn lên. Vừa huýt sáo miệng từ từ lái xe về cho an toàn.

Trước nhà tôi, ngọn đèn đường sáng trưng. Đậu xe, tôi nghe rõ tiếng con tôi reo mừng:

- Mẹ ơi! mẹ ơi, Ba về rồi.

Tôi mở cửa xuống xe, tính lấy quà mang vào nhà cho con, thỉnh thoảng một người đàn ông cao, gầy, râu mọc lởm chởm, rút súng chìa về phía tôi làm tôi hết hồn, tôi móc bóp đưa cho ông ta rồi năn nỉ:

- Xin ông đừng bắn tôi vì hôm nay ngày Chúa giáng trần mang bình an để mọi người sum họp. Vĩ tiền đây, xin ông cầm lấy.

Tôi đang năn nỉ người cầm súng, thì con gái tôi chạy lại nhảy ôm chầm lấy tôi, đồng thời tiếng súng nổ chát tai. Tôi ôm cháu gào khóc:

- Tôi nghiệp cho con. Chúa ơi! sao Ngài lại để con chết tức tưởi vậy? Đêm nay Ngài xuống trần gian ban ơn lành cho mọi người mà...

Tôi nghe bên tai người đàn ông nổ súng:

- Trôi ơi! Sao tôi lại có thể bắn một đứa trẻ như bắn một thiên thần vậy! Không, không thể thế được!...

Bà vợ tôi nghe tiếng súng nổ phóng người ra chỗ hai cha con tôi đang ôm nhau khóc. Gần tới bà quỵ gối, nằm xuống đất, lết lại ôm cha con tôi, rồi khóc sụt sùi.

Con gái tôi tỉnh lại nói lớn:

- Ba ơi, con không việc gì hết (That OK. That OK)

Thấy cháu nói, tôi vạch áo xem hết lưng, bụng, bối tóc không thấy chỗ nào chảy máu, mừng quá, tôi nhặt cái bóp lấy ra 100\$ đưa cho người đàn ông đứng như trời trồng:

- Ông bạn cầm lấy số tiền này mua món quà cho con ông, họ đang chờ sự có mặt của ông ở nhà để sum họp.

Người đàn ông trả lời:

- Tôi là kẻ vô gia cư (homeless)!

- Vậy tối nay, ông là người khách vinh dự cho gia đình tôi.

Không biết trong thâm tâm ông nghĩ gì? Ông ném khẩu súng lục vào lỗ cống bên đường rồi theo tôi vào nhà, rửa chân tay, ngồi vào bàn ăn. Chúng tôi cùng nắm tay nhau, tôi đọc lời cầu nguyện:

- Lạy Thượng Đế, Ngài đã phái con một Ngài xuống trần thế mang theo niềm vui và an bình cho mọi người và đặc biệt cho gia đình con tai qua nạn khỏi.

Tôi hỏi ông khách đặc biệt:

- Ông có tin vào Thượng Đế không?

- Mấy chục năm nay sống cuộc đời vô định, làm nhiều điều không tốt với người khác, chắc Thượng Đế bỏ tôi rồi?

- Ông đừng thất vọng mà nghĩ như vậy, Ngài vẫn quan phòng đến ông, và tha thứ mọi tội lỗi nếu ông ăn năn quay lại cầu xin Ngài.

Ông khách buồn rầu nói:

- Tôi từng là cựu chiến binh Mỹ, tham dự nhiều trận đánh tại chiến trường Miền Nam Việt Nam. Bị thương mấy lần. Theo hiệp định Paris (1973) toàn thể quân đội Mỹ rút khỏi Miền Nam Việt Nam. Khi hồi hương, nhân dân Mỹ khinh miệt chúng tôi, cũng tại truyền thông cánh tả, xuyên tạc, bịa đặt... Chúng tôi là những tên lính bại trận. Ông bạn biết không? Bên nước Mỹ có một chính phủ (vô hình) gồm những tên tài phiệt mới thực sự điều hành đất nước, còn quốc hội, chính phủ làm theo chỉ thị của họ. Quyền lợi

trên hết. Bị vợ con coi thường nên tôi bỏ nhà ra đi, sống cuộc đời nay đây mai đó cho hết kiếp người.

- Thôi ông bạn đừng buồn! Sau khi các ông về nước, tôi bị chế độ mới cầm tù, cuộc sống không bằng con chó. Thân phận của nước nhược tiểu là vậy. Chúng mình sinh ra vào thời loạn lạc cùng chung số phận.

Nâng ly uống cho đời bớt khổ!!!

Cuộc vui nào cũng đến lúc tàn. Trước khi ông khách quý bắt đầu dĩ ra về, tôi tặng ông hai chai rượu Cognac và một số đồ nhắm để ông về với mấy người bạn cùng hoàn cảnh, uống say quên đi kiếp không nhà.

Nghe tôi nói ông ôm chặt người tôi:

- Mấy chục năm nay sống lang thang kỳ bạt, nhờ ông hôm nay tôi mới tìm lại không khí ấm cúng gia đình. Chúc ông hạnh phúc bên mái ấm gia đình.

Ông ta đi rồi tôi nói với bà xã:

- Mình là người ở đậu xứ người ta, nhờ làm việc cần cù có nhà, xe hơi... Còn ông ta là người bản xứ sống lang thang không nhà cửa! Tội nghiệp kiếp người!

Khuya rồi hai mẹ con ngủ trong phòng, nhìn con gái ôm búp bê thiên thần ngủ, mặt tươi rạng rỡ. Còn mình tôi ngồi ngắm cây Noel trang trí đèn muôn màu, nhấp nháy, thiên thần đôi cánh xinh treo đầy cây thông. Nghĩ lại việc người đàn ông bản. Tôi thắc mắc, ông ta đứng cách cha con tôi 5 thước bắn với khẩu súng lục ngắn nòng thì không thể trượt được, một trong hai cha con phải trúng đạn. Tại sao không ai bị thương tích??? Vậy phải có điều gì linh thiêng lắm phù hộ cho cha con tôi. Đúng! Có thiên thần hộ mạng. Tự nhiên tìm ra đáp số của bài toán, lòng tôi thanh thản. Tôi ra cửa sổ, nhìn ra ngoài đường, tuyết phủ trắng xóa mặt đường, kéo màn cửa, nghe tiếng chuông nhà thờ từ xa vọng lại, báo tin CHÚA GIÁNG TRẦN mang niềm vui cho nhân thế. Trong giấc ngủ đầu tôi nghe rõ bản nhạc: Silent Night:

Đêm thánh vô cùng
Giây phút từng bừng.
Đất với trời se chữ đồng
Đêm nay Chúa con sinh, thánh tôn thờ
Canh khuya giáng sinh, chốn hang lừa
Ơn châu báu, không bờ... bến
Biết tìm kiếm của chi... ơn đến...
(Mùa Giáng Sinh 2018)

VĂN PHÒNG KẾ TOÁN ĐON NGUYỄN & ASSOCIATES INC

KINH NGHIỆM • TẬN TÂM • UY TÍN • NHANH CHÓNG

Thuế Kế Toán:

Thành Lập Công Ty LLC, Incorporated, Corporation, Partnership. Khai thuế tam cá nguyệt, lương bổng công nhân (W2), weekly, bi-weekly (payroll services). Monthly Bookkeeping, sale tax service

Di Trú:

Văn phòng nhận thành lập hồ sơ du học, làm việc, viếng thăm, Bảo lãnh thân nhân, vợ chồng, hôn thê (fiancé), anh chị em, con ruột.

* Văn phòng có để thi vào Quốc Tịch và bằng lái xe..

Là văn phòng đầu tiên
thành lập Tax service
Fast refund, e-file hơn 20
năm cho cộng đồng
người Việt Arizona

INCOME TAX SERVICES

PHONE: 602.246.9595 — FAX: 602.589.6198

4820 N. 35TH AVENUE — PHOENIX, AZ 85017

Văn phòng mở cửa 5 ngày trong tuần từ Thứ 2 đến Thứ 6 from 9:00 a.m. - 6:00 p.m.

Tax season 7 ngày trong tuần từ 9:00 a.m. to 8:00 p.m



AV TRAVEL

DỊCH VỤ-DU LỊCH-CHUYỂN TIỀN-CHUYỂN HÀNG



Chuyên bán vé máy bay

- Vé máy bay trong và ngoài nước, đặc biệt vé về Việt Nam.
- Vé và Visa khẩn trong ngày.
- Làm Passport Việt Nam 10 năm, miễn thị thực nhập cảnh.



Dịch vụ di trú

- Bảo lãnh thân nhân: định cư, du lịch.
- Điền đơn thi quốc tịch, giấy tờ di trú.
- Công hàm độc thân, chứng nhận ngoại giao.
- Dịch và thị thực giấy tờ sang tiếng Anh.



Nhận chuyển hàng về Việt Nam

- Giao hàng tận nhà Sài Gòn và các tỉnh thành.
- Đặc biệt nhận tại phi trường giá thấp.
- Sửa Ensure, dầu xanh.



Dịch vụ chuyển tiền

- Giao tiền trong ngày về Sài Gòn và các tỉnh lân cận.



Please show this ad and receive a \$30.00 discount for travel between August and November 2014

**Văn phòng
chuyển về
địa điểm mới**

Tổng Đại Lý Điện Thoại V247

Phục vụ tận tâm - Chuyên nghiệp uy tín

Mọi chi tiết xin liên lạc với Nhân Trần
1845 W. GlenRosa Ave. Phoenix, AZ 85015
(Góc đường 19th & GlenRosa)

Tel: **602-230-1199**
Cell: **623-824-6426**

ĐỊA ĐIỂM XEM ĐÈN GIÁNG SINH Ở ARIZONA 2018

.....Sao Mai

Một trong những điều thú vị trong mùa lễ Giáng Sinh hằng năm đó là tục lệ xem đèn Giáng Sinh mà cả người lớn lẫn trẻ con đều thích mỗi dịp Giáng Sinh về. Năm nay, Việt Lifestyles xin giới thiệu đến quý độc giả một số địa điểm xem đèn Giáng Sinh rất hấp dẫn ở Phoenix và một số vùng phụ cận.

Candy Cane Lane

Thanksgiving through January 1st, starting at 5 pm every night. 2801 East Pinchot Avenue between 26th and 28th Streets, N. Thomas Road. Free admission.



Tại đây có những cây cọ dọc theo Đại lộ, trở thành nền tảng cho hàng chục cây đèn hình kẹo mía khổng lồ, giống như trong xứ sở thần tiên của trẻ em. Hay treo lơ lửng phía trên đường là một ngôi sao khổng lồ và dấu hiệu hòa bình lấp lánh với ánh đèn. Vào những ngày cuối tuần trước Giáng sinh, các chủ nhà tham gia bằng cách chiếu những bộ phim có chủ đề ngày lễ Giáng Sinh ngoài trời và thậm chí còn có một chiếc xe máy được bày ra trong suốt mùa lễ trong trường hợp các trẻ em quá mệt không thể đi bộ và cần được quá giang.

- **Bắt đầu từ:** Lễ Thanksgiving cho đến Tết Dương Lịch 1 tháng Giêng.
- **Địa điểm:** 2801 East Pinchot Avenue between 26th and 28th Streets, N. Thomas Road.
- **Vào cửa:** Miễn phí

Phoenix Zoo Lights

455 N Galvin Pkwy, Phoenix, AZ 85008 – Opens now through January 1st, starting at 5 pm.



Năm nay là năm thứ 26 của chương trình Zoo Light với hàng triệu ngọn đèn được thắp sáng, một cây thông Giáng Sinh ba tầng và vô số các nhấp nháy với hình dạng của muôn loài thú, cũng như phần nhạc hòa âm với loạt đèn chuyển động theo tiếng nhạc bên cạnh hồ. Trong khi xem đèn buổi tối ở sở thú, việc xem thú vật sẽ bị hạn chế phần nào - một số thú đi ngủ sớm, tuy nhiên hươu cao cổ biết nói Jengo và rùa biết nói Tortuga sẽ gây tò mò cho trẻ em. Vườn bách thú Phoenix là một tổ chức bất vụ lợi nơi nuôi dưỡng trên 1400 thú vật, trong số đó có khoảng 30 loài có nguy cơ tuyệt chủng và bị đe dọa. Hằng năm, nhờ vào chương trình Zoo Light này đã giúp gây quỹ cho sở thú có kinh phí hoạt động trong năm.

- **Bắt đầu từ** thứ Tư, 22 tháng 11 cho đến 14 tháng Giêng, mở cửa mỗi đêm từ 5:30pm đến 10:30pm.
- **Địa chỉ:** 455 N Galvin Pkwy, Phoenix, AZ 85008
- **Phone:** (602) 286-3800
- **Vé vào cửa:** \$19.95/người. Có một số ngày giảm giá \$12.95. Vào website để xem chi tiết.

Festival of Lights – Lake Havasu City

London Bridge Resort & the London Bridge, 1477 Queens Bay, Lake Havasu City, AZ 86403 - November 24th through January 1st from dusk to 10 pm.



Có khoảng 500.000 ngọn đèn lấp lánh tạo ra một khung cảnh đẹp như tranh vẽ trên mặt hồ dọc theo khu vực gần cầu London và khu nghỉ mát. Bạn có thể ngắm đèn bằng cách đi bộ xuống các lối đi dọc theo bờ hồ hoặc nếu bạn có cơ hội ngắm đèn bằng cách du ngoạn trên thuyền là một trải nghiệm thật tuyệt vời khi được thưởng thức ánh sáng phản chiếu từ mặt nước.

- **Bắt đầu từ** ngày 24 tháng 11 kéo dài đến ngày Tết Dương Lịch 1 tháng Giêng, mỗi ngày từ lúc hoàng hôn cho đến 10 giờ đêm.
- **Địa chỉ:** London Bridge Resort & the London Bridge, 1477 Queens Bay, Lake Havasu City, AZ 86403
- **Phone:** (928) 855-0888

Christmas at the Fairmont Princess

Fairmont Scottsdale Princess, 7575 E. Princess Drive – November 22nd through January 1st.



Tại đây các bé sẽ được trải nghiệm ngồi trên tàu xe lửa, chạy dạo quay bờ hồ, ngắm đèn Giáng Sinh muôn màu được trang trí với những hình tượng thú vật,

chim thiên nga, v.v. Ngoài ra, tại đây còn có sân trượt băng, có cầu trượt, ferris wheel, carousel, và lò lửa với trò nướng marshmallow thưởng thức tại chỗ thơm ngon, hấp dẫn, v.v.

- Mở cửa từ ngày 22 tháng 11 cho đến Tết Dương Lịch, 1 tháng Giêng.
- Địa chỉ: Fairmont Scottsdale Princess, 7575 E. Princess Drive. Góc Đông Bắc giữa Đại lộ Frank Lloyd Wright và đường Scottsdale.
- Phone: (480) 585-4848
- Vé vào cửa: Miễn phí cho khách của hotel. \$35 cho người ngoài nếu tự đậu xe, hoặc \$55 bao gồm Valet Parking. Tuy nhiên, nếu bạn book ăn tối ở một trong những nhà hàng trong khu resort này (như Bourbon Steak, La Hacienda, Ironwood American Kitchen, hoặc Toro Latin Restaurant và Rum Bar) với số tiền trên \$75, thì vào cửa miễn phí. Giá vào cổng của khu vực S'mores Land là \$5 gồm Polar Glide, Christmas Carousel, và Xe lửa Princess Express train. Vé trượt băng mua riêng.

Desert Botanical Garden Las Noches De Las Luminarias

1201 N Galvin Pkwy, Phoenix, AZ 85008
– Opens from Nov. 24 & 25, Dec. 8-10, 15-17, 19-23, 26-30 from 5:30 pm to 9:30 pm.
– Cost: Adults: \$30, Children: \$12.50 (3-12), Children under 3 admitted free.



Nơi đây mỗi đêm sẽ có tám ngàn ngọn nến được thắp sáng từ các bịch giấy sẽ khiến các khu vườn rực rỡ cùng với các đèn trang trí khác sẽ tạo ra một thế giới thần tiên lung linh mờ ảo miền sa mạc. Trong khi dạo ngắm khu vườn trong không khí hết sức lãng mạn đó, bạn sẽ được thưởng thức những ban nhạc sống trình diễn mỗi đêm ở nhiều địa điểm khác nhau trong công viên rộng 140 mẫu. Đây sẽ là địa điểm thích hợp để bạn và người yêu trải nghiệm, bắt đầu với bữa ăn tối tại các khu vườn khi hoàng hôn buông xuống, sau đó đi dạo trong những khu vườn được chiếu sáng với một ít ca cao nóng hoặc một cốc

rượu táo, và thưởng thức các ban nhạc chơi nhiều thể loại nhạc khác nhau từ cổ điển đến giao hưởng với các nhạc cụ mariachi, guitar, flamenco và bạn có thể tay trong tay nhảy múa với nhau trong tiếng nhạc du dương...

- Mở cửa vào các ngày: 24 & 25 tháng 11 và trong tháng 12 các ngày, 8-10, 15-17, 19-23, 26-30 từ 5:30pm - 9:30pm.
- Địa điểm: 1201 N Galvin Pkwy, Phoenix, AZ 85008
- Phone: (480) 941-1225
- Vé vào cửa: Người lớn \$30, Trẻ em \$12.50 (tuổi từ 3-12), Trẻ em dưới 3 tuổi miễn phí.

Temple Gardens Christmas Lights – Mesa

525 East Main Street, Mesa, Arizona 85203 - November 24th to December 31st from 5 pm to 10 pm nightly – Free Admission.



Đây là nơi lý tưởng để bạn dạy cho trẻ em hiểu được ý nghĩa thực sự của ngày lễ Giáng Sinh những cảnh trí trưng bày về sự ra đời của Chúa Jesu trong máng cỏ và cuộc hành trình của Mary và Joseph đến thành Bethlehem, cùng nhiều đèn trang trí khác dọc bờ hồ và hàng cây cộ xung quanh khuôn viên nhà thờ.

- Mở cửa mỗi ngày từ 5pm đến 10pm bắt đầu từ ngày 24 tháng 11 đến ngày 31 tháng 12.
- Địa điểm: 525 East Main Street, Mesa, Arizona 85203
- Vào cửa miễn phí

McCormick – Stillman Railroad Park

7301 E Indian Bend Rd, Scottsdale, AZ 85250 - 7301 E Indian Bend Rd, Scottsdale, AZ 85250 - Free admission. Carousel and train rides \$2 per person.



Công viên rộng 30 mẫu Anh có khu triển lãm các loại xe lửa được trưng bày dưới hình thức mô hình thu nhỏ của Western Town với vô số xe lửa chạy tự động trên các tuyến đường sắt. Đặc biệt trong mùa lễ Giáng Sinh, tại đây có cây thông trang trí, có xe lửa chở mọi người xem đèn trang trí trong công viên, cũng như mỗi tối đều có các nhân vật như Elmo, Spiderman, Dora, v.v. đến để chụp hình cùng các bé, và có carousel ride. Tại đây, hàng ngàn ánh đèn màu đã biến khu vực này thành một xứ sở thần tiên trong mắt ngây thơ của trẻ con.

- Mở cửa từ ngày 1 tháng 12 đến hết ngày 7 tháng Giêng, từ 6:30pm - 9pm.
- Địa chỉ: 7301 E Indian Bend Rd, Scottsdale, AZ 85250
- Vào cửa miễn phí. Giá vé đi xe lửa và carousel ride là \$2.

Sepanek Residence

4415 East Calle Tuberia, Phoenix - Open until January 1st from 6pm to 10pm. Free admission & donations are accepted.



Tại đây hằng năm thu hút nhiều người đến ngắm đèn Giáng Sinh bởi sự trang trí quy mô hoành tráng với trên 200,000 bóng đèn tại tư gia của ông bà Lee Sepanek. Con phố nhỏ trở nên tấp nập người xem. Ông bà đã tạo nguồn cảm hứng cho những người hàng xóm trong khu phố của trang trí đèn Giáng Sinh rực rỡ. Rất khó tìm chỗ đậu xe, vì vậy bạn nên đậu cách đó 1-2 block đường rồi đi bộ, ngắm đèn ở những nhà hàng xóm trước khi đến xem đèn ở nhà ông bà Sepanek để thưởng ngoạn âm thanh, ánh sáng trưng bày, một ông già Noel đồ sộ cùng nhiều tính năng khác bao gồm búp bê hoạt hình, đồ trang trí và cây cối xếp tầng với đèn.

- Mở cửa từ Thanksgiving cho đến Tết Dương Lịch ngày 1 tháng Giêng, từ

6pm - 10pm mỗi ngày.

- Địa điểm tại 4415 East Calle Tu-beria, Phoenix
- Vào cửa miễn phí, nhận donation.

Christmas on Comstock

3702 E Comstock Dr, Gilbert, AZ 85296
- December 1st through 31st, Sunday —
Thursday: 6:00 pm — 10:00 pm. Fri-
day — Saturday: 6:00 pm — 10:30 pm.
Free admission, donation accepted.



13 chủ nhà trong khu phố này đã cùng nhau thực hiện chương trình trang trí đèn Giáng Sinh với tất cả các trang trí của họ và thậm chí đã bỏ nhiều thời gian cho Màn hình ánh sáng Giáng sinh hoạt hình. Họ trưng bày trên 110.000 đèn, hơn 300 đèn nhấp nháy và thậm chí cả máy tuyết làm tuyết nhân tạo, bên cạnh các sự trưng bày khác... Để cảm nhận hết, bạn nên vừa xem đèn vừa bật đài ra-
dio 93.9 FM trong xe để nghe nhạc trong khi bạn xem đèn nhấp nháy theo điệu nhạc. Khu phố này đã giành giải trong cuộc thi ánh sáng Giáng sinh vĩ đại năm 2015 do Đài ABC thực hiện.

- Mở cửa từ ngày 1 tháng 12 đến ngày Tết Dương Lịch 1/1. Từ Chủ Nhật đến Thứ Năm 6pm — 9pm (Đèn nhấp nháy theo tiếng nhạc) & 9pm – 10pm (xem đèn, không nhạc), thứ Sáu & thứ Bảy: 6pm — 10:30pm (Đèn nhấp nháy theo tiếng nhạc).
- Địa điểm: Elliot and Higley Roads, Gilbert Phoenix
- Miễn phí, có nhận donation cho những quỹ từ thiện họ trợ giúp.

The Coach House

7011 E. Indian School Road, Scottsdale, AZ 85251 - Displayed until January 1st, 2019 from 6AM – 2AM.



Đây là quán rượu lâu đời nhất ở vùng Old Town Scottsdale đã khai trương vào năm 1959. Mỗi năm họ đều trang trí đèn Giáng Sinh rực rỡ. Hãy thử đến đó trải nghiệm và thưởng thức những loại rượu và cocktail trong không khí ngập ánh đèn lung linh mỗi dịp Giáng Sinh về. Mở cửa từ đầu tháng 12 đến Tết Dương Lịch 1/1, từ 6pm - 2am mỗi ngày.

Christmas on Natal

654 W. Natal Circle, Mesa, Arizona 85210 – Open now until Jan. 1, 2019, 6PM – 10PM. Free Admission.



Vòng tròn này hay còn gọi là Giáng sinh Cul-de-sac, có 14 ngôi nhà mà chủ sở hữu đã thực hiện sứ mệnh của mình là trưng bày một lễ hội Giáng Sinh hoành tráng với hơn 250.000 bóng đèn thấp sáng. Hãy đậu xe của bạn ở công viên gần đó và tản bộ qua khu vực này để trải nghiệm những cảnh thiên nhiên, thiên thần, tuần lộc, cây Giáng sinh, gậy kẹo, vòng hoa, vòng hoa và nhiều hơn nữa. Đặc biệt là vào cuối tuần, một số người hàng xóm có thể có mặt để trò chuyện với bạn về cách trang trí của họ và dẫn bạn xem đèn... Mở cửa mỗi ngày từ 6pm - 10pm từ tháng 12 đến Tết Dương Lịch 1/1. Vào xem miễn phí.

LIGHTS OF THE WORLD

www.lightsoftheworldus.com
5PM -6PM Tuesday – Sunday. Closed on Mondays.



Save the best for last. Thật vậy, nơi đây được xem là nơi trưng bày đèn lớn nhất nhì trên toàn quốc với gần 5 triệu đèn màu, trưng bày ở 75 khu vực khác nhau, mỗi khu vực mang một phong cách và chủ đề riêng, nhất là biểu tượng nổi tiếng trên thế giới như tháp Eiffel, cầu Golden Gate, v.v.. Trong công viên này ngoài trưng bày đèn, mỗi đêm còn có show trình diễn acrobat rất ngoạn mục, có khu vực các trò chơi, các gian hàng ẩm thực và giftshops... Đặc biệt là một khuôn viên rộng lớn với trưng bày đủ loại khủng long (dinosaurs) thời tiền sử. Được biết đây là đây là năm thứ 3 công ty từ Trung Quốc sang đầu tư với mức kinh phí lên đến 6 triệu Mỹ kim. Mở cửa mỗi tối từ 5pm - 10pm ở hai địa điểm thành phố Tucson và Phoenix.

Tucson, AZ

Open from Nov. 8 thru Jan. 2 except Mondays.

Kino Sports Complex

2500 E. Ajo Way

Tucson, AZ 85713

- Admission: \$24.99 + fees
- SENIOR/MILITARY: \$19.99 + fees
- Children 3 and under are free

Phoenix, AZ

Open from December 6 to February 3, 2019. Closed on Mondays.

Arizona State Fairgrounds

1826 W. McDowell Rd.

Phoenix, AZ 85007

602-252-6771

- Admission: \$24.99
- Discounted tickets available at Food City
- Children under 3 yrs old is free



PHỞ LEO

VIET • ASIAN CUISINE • BAR

Kính Mời

VIỆT ASIAN CUISINE BAR HEALTHY AND TASTY

Nhà hàng chúng tôi có những món ăn ngon, hấp dẫn như sau:

- Phở Leo Đặc Biệt
- Cánh Gà Rang Me
- Hủ Tiếu Xào Thập Cẩm
- Bún Tôm Thịt Nướng Chả Giò
- Cơm Chiên Thập Cẩm

ĐẶC BIỆT Chả giò, Bò viên, và Nem nướng là do chính nhà hàng tự làm mới mỗi ngày, tươi ngon và chất lượng.



*Hương Vị
Ba Miền & Cali*

**CẦN NGƯỜI GIÚP VIỆC CHO NHÀ HÀNG
HELP WANTED-ALL POSITIONS**

Cần đầu bếp, phụ bếp, và người giúp việc.
Lương và lợi tức tốt. Xin gọi: (480) 669-0025

GIỜ MỞ CỬA:

Monday – Thursday and Sunday:

11:00AM - 9:00PM

Friday – Saturday:

11:00AM - 9:30PM

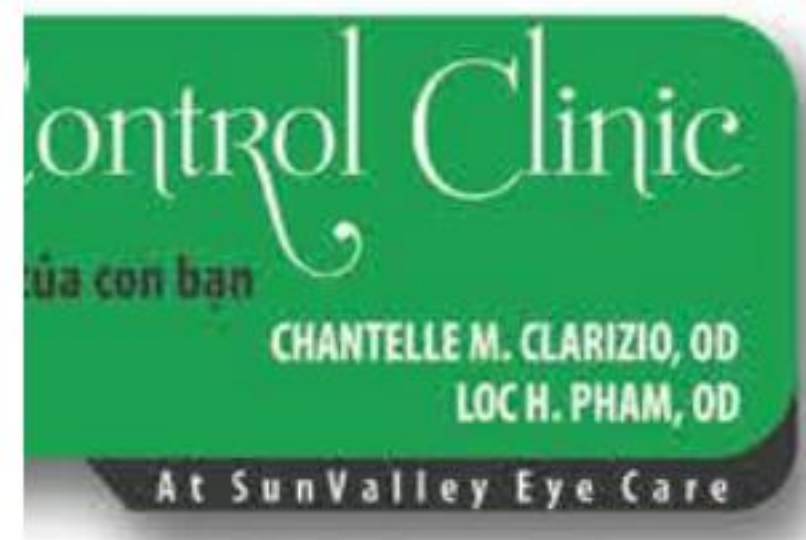
Closed Every Tuesday

"Meet us on **Google** and **yelp**."

1734 E. MAIN ST. #5, MESA, AZ 85203 (Gán góc đường Gilbert & Main St.)

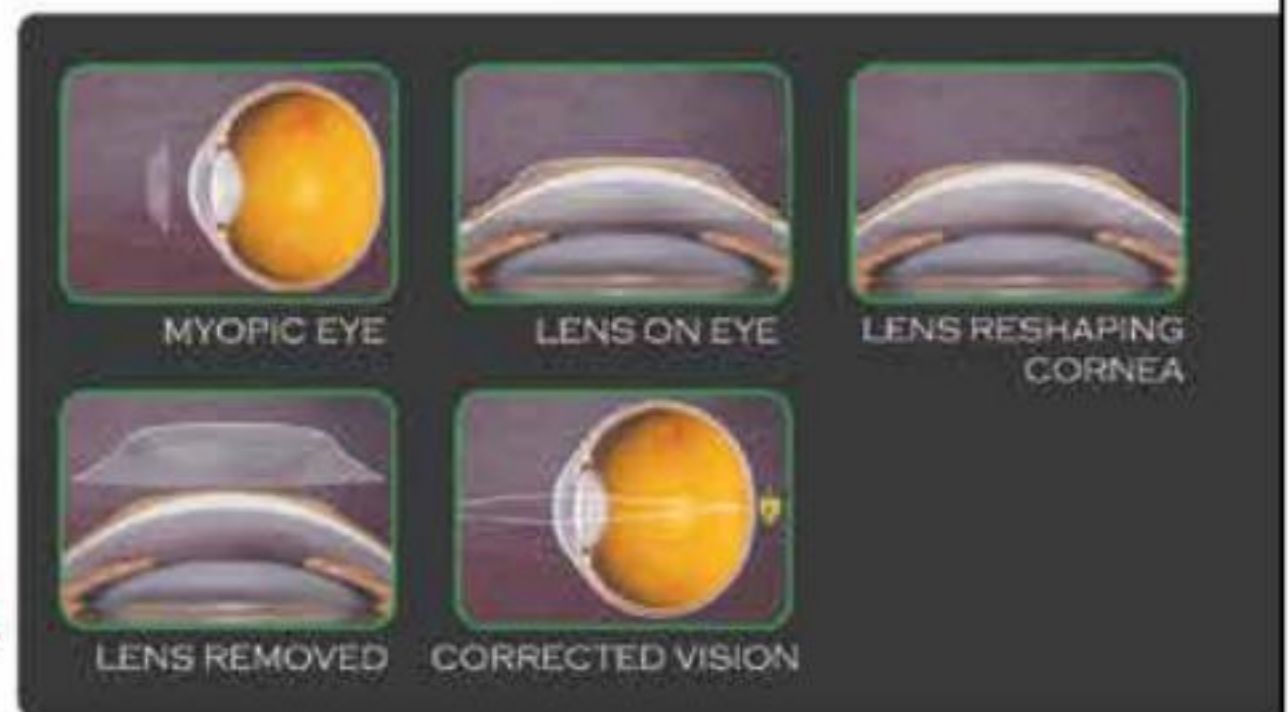
480.410.4971

1901 W. WARNER RD, CHANDLER AZ 85224



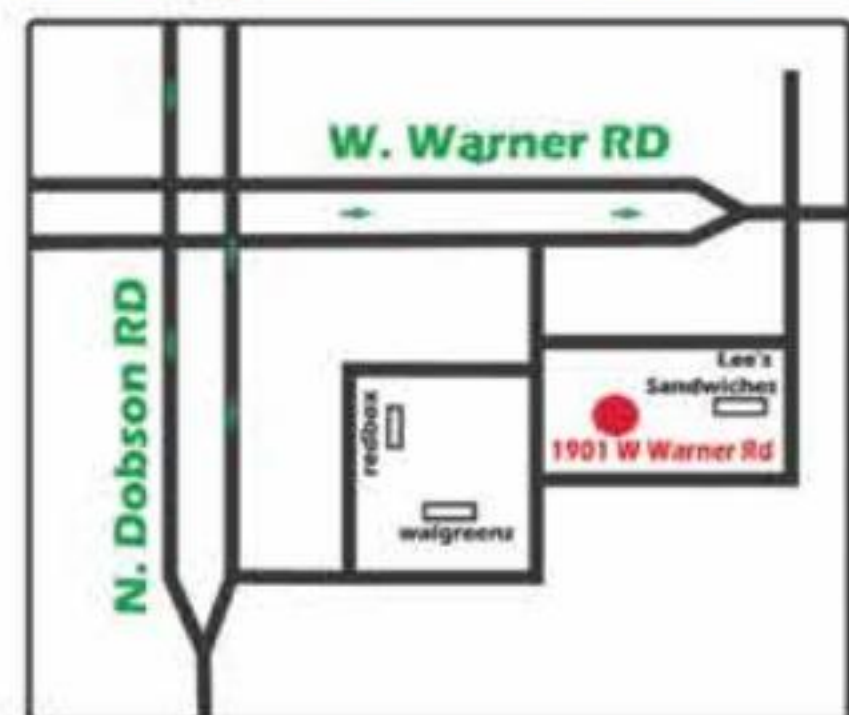
KHÔNG CẦN | Đeo kính
Đeo contact lenses
Phẫu thuật
Các ống kính định hình lại giống
như niềng đôi mắt

Nhiều sự lựa chọn hiện đại và an toàn
để kiểm soát độ cận thị như
orthokeratology, multifocal lenses, atropine



Hãy đưa con em của quý vị đến với chúng tôi
để được khám miễn phí với phương pháp trị liệu mới
an toàn sử dụng Paragon Corneal Refractive Therapy

(480) 812 2010



Góc Đông Nam đường Dobson và đường Warner
(cạnh Lee Sandwiches)

WWW.SUNVALLEYEYECARE.COM



REALTY ONE GROUP

A Team of Professional



LUIS NGUYEN
480-628-3269
khikhoaz@yahoo.com

Chuyên: MUA BÁN ĐẤT ĐAI, NHÀ CỬA MỚI HOẶC CŨ, THUÊ Mướn NHÀ, & APARTMENT & BUSINESS

BÁN: Chúng tôi sẽ giúp quý vị bán nhà trong thời gian nhanh nhất & chỉ có tốn 5% hoặc thấp hơn Total.

MUA: Chúng tôi hướng dẫn quý vị đi coi nhà bất cứ lúc nào quý vị cần.

VAY MƯỢN TIỀN: Chúng tôi có chuyên viên tài chánh lo mọi thủ tục vay mượn cho quý vị từ A tới Z.

CÓ CHƯƠNG TRÌNH CHÍNH PHỦ TÀI TRỢ MIỄN PHÍ TIỀN DOWN & CLOSING COST LÊN TỚI \$20,000. XIN GỌI CHÚNG TÔI ĐỂ BIẾT THÊM CHI TIẾT.

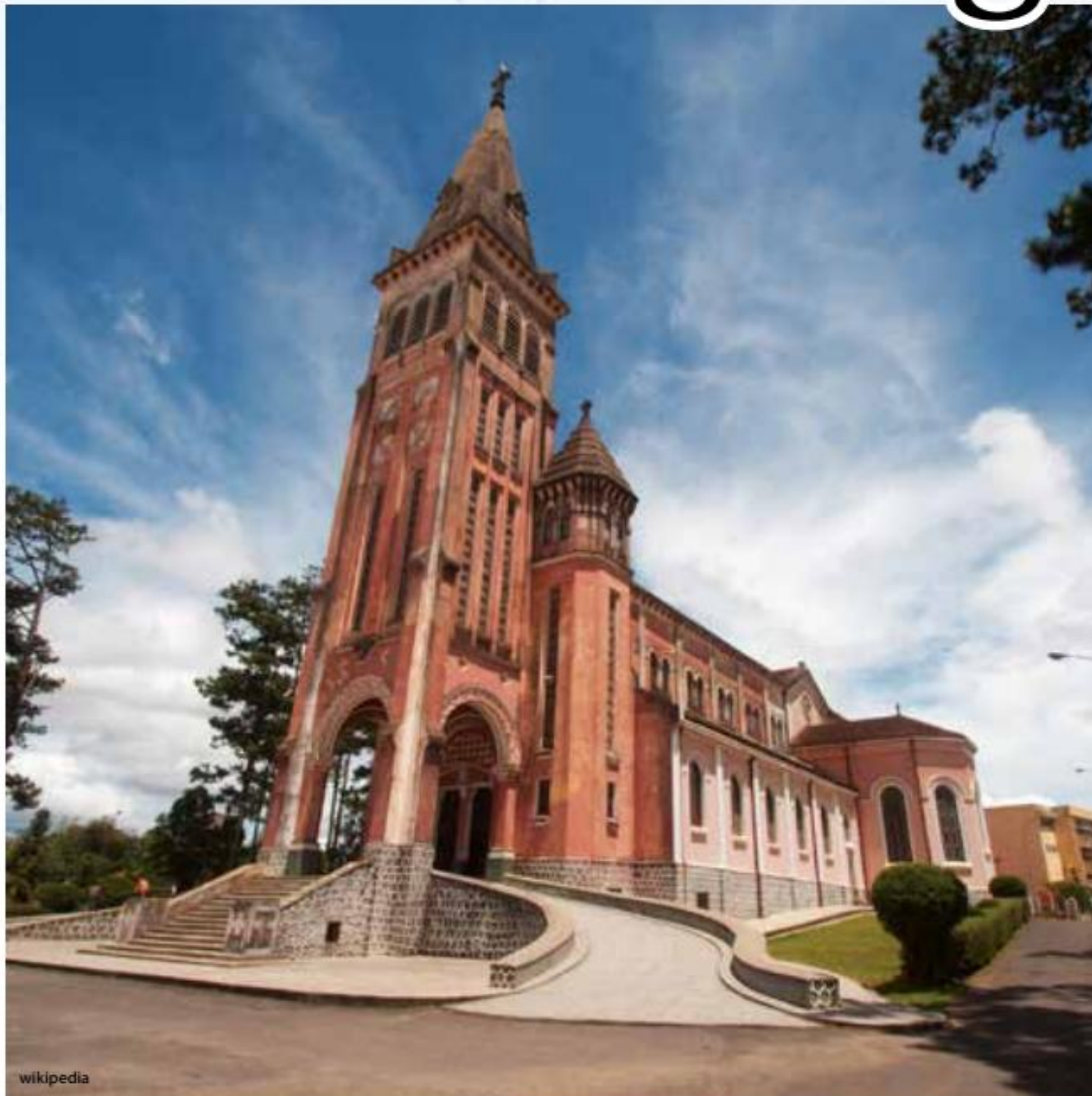
ĐẶC BIỆT: Khi Mua Chúng Tôi Sẽ Hoàn Lại Tiền Cho Quý Vị Tới 1%



MICHAEL TRAN
480-757-9999
Tranmike68@gmail.com

CHUYÊN VIÊN ĐỊA ỐC TẬN TÂM - UY TÍN - KÍN ĐÁO PHỤC VỤ 24/7 IN ALL VALLEY

Nhà Thờ Đà Lạt Mùa Giáng Sinh



Tâm Minh Ngô Tăng Giao

*Ngây thơ, tội lỗi trăm điều sợ
Đừng nói thương nhau, đừng đợi nhau.*

*Hồi chuông Cứu Thế vọng đi hui
Gác lạnh cheo leo đỉnh cô liêu
Tay viết nét gầy câu già biệt
Chẳng thể, chẳng hèn nói thương yêu*

*Đôi thông gió hú mãi không thôi
Ôm gối lệ hờn lã chã rơi
Đà Lạt đêm trường đông thốn thức
Khăn hoa thấm ướt giọt đầy vơi"...*

Nhà thờ lớn nhất thành phố Đà Lạt là ngôi giáo đường ở gần khách sạn Palace được gọi là nhà thờ "Chánh Tòa", hay còn cái tên dân gian là nhà thờ "Con Gà" vì trên đỉnh tháp chuông có tượng một con gà lớn. Nhà thờ được xây dựng từ 1931 đến 1942, là một trong những công trình kiến trúc tiêu biểu và cổ xưa nhất của Đà Lạt. Một bản nhạc nổi tiếng được gọi hứng từ Nhà thờ Con Gà là bản: "Bài thánh ca buồn" của NGUYỄN VŨ.

Nhạc sĩ Nguyễn Vũ tên thật là Nguyễn Tuấn Khanh, sinh năm 1944 tại Hà Nội nhưng suốt thời thơ ấu ông sống ở Đà Lạt. Những năm tháng tuổi thơ sống ở thành phố sương mù đã tác động nhiều đến bước đường nghệ thuật của ông trong đó có "Bài thánh ca buồn". Bài hát này là một trong những ca khúc pop-ballad được nhiều người Việt ưa chuộng vào mỗi dịp Giáng sinh.

Nhạc sĩ Nguyễn Vũ cho biết:

"Tôi không nghĩ ca khúc này lại được nhiều khán giả yêu mến đến thế. Khi viết ca khúc ấy, đơn giản tôi đang hoài niệm quãng thời gian trai trẻ của mình. Cái thời mà tôi chỉ dám ngắm nhìn người tôi mến, không dám mở lời làm quen..."

"Thuở tôi là một cậu bé 14 tuổi ngày đi lễ ở nhà thờ Con gà (TP. Đà Lạt), sở dĩ tôi "chịu khó" đi lễ bởi vì phát hiện ra một

Mùa Giáng Sinh thường là thời điểm kỳ diệu nhất trong suốt cả một năm với tiếng chuông nhà thờ ngân nga trong đêm vắng, với ánh nến lung linh huyền ảo và giọng thánh ca trầm bổng gọi lên những cảm xúc thanh thoát, êm đềm và thánh thiện trong lòng người. Vào dịp Giáng Sinh hằng năm, nhà thờ là nơi tập trung rất nhiều người cả trong đạo lẫn ngoài đạo đến tham dự lễ thật đông vui. Những người Đà Lạt cư ngụ tại đường Nguyễn Đình Chiểu, ấp Cô Giang... bên tai luôn vang nghe tiếng chuông nhà thờ vang vọng cõi trần gian. Ghi lại kỷ niệm với nhà thờ Cô Giang một giáo đường xinh xắn, nhỏ bé, TÂM MINH cảm hứng viết bài "Tiếng chuông":

*"Chuông nhà thờ Cô Giang
Sáng đỏ hồi reo vang*

*Nhạc vui theo chân Chúa
Dương thế được bình an..."*

Nhưng hình như Đà Lạt lại là nơi hội tụ của mọi thương nhớ trong cuộc đời và dang dở trong cuộc tình, của chia ly và ngăn cách kể từ lúc tóc hây còn xanh cho đến khi đã ngả màu. Kể sao cho hết. Cô nữ sinh Trưng Vương NGUYỄN THỊ NGỌC DUNG rời Sài Gòn lên ghé thăm thành phố sương mù, ôm mối tâm sự riêng, lang thang khắp nẻo đồi cao lũng thấp. Tiếng chuông nhà thờ Đà Lạt vang vọng không trung, theo với bước chân khách du, mãi còn âm hưởng trong lòng người cô quạnh để rồi được thể hiện thành những vần thơ sầu muộn trong bài "Đường chiều Đà Lạt":

*"Xa vắng lòng anh thung lũng sâu
Tim em nhỏ bé, lớn chưa mau*

cô gái rất xinh và ngoan đạo mỗi ngày vẫn đi ngang qua ngõ nhà tôi để đến nhà thờ. Trái tim vụng dại của thằng con trai mới lớn đập loạn nhịp trước bóng hình thiếu nữ tóc bồng bênh trong gió cao nguyên. Ngày qua ngày, suốt hơn ba tháng trời, tôi âm thầm, lẩm lúi làm "cái đuôi" của cô ấy. Kẻ trước người sau, mỗi bận đi lễ về phải đi bộ hơn 3km đường đèo nhưng một lời bẻ đôi tôi không dám thốt. Lòng thành của tôi chỉ được hưởng một ân huệ còn con: Tôi được biết cô ấy tên Th., lớn hơn tôi 2 tuổi...

"Thế rồi một buổi chiều gần lễ Giáng Sinh, tan lễ thì trời đổ mưa to, cô ấy nép vào một mái hiên trú mưa, tôi cũng... trú tạm bên cạnh, hai người đứng cách nhau độ một gang tay. Lẫn trong tiếng mưa vang lên giai điệu quen thuộc của bản thánh ca "Đêm thánh vô cùng" (Silent Night) văng ra từ ngôi nhà gần đây: "Đêm Thánh vô cùng / Giây phút tung bừng / Đất với trời, se chữ đồng... Cô ấy đưa tay hứng những giọt nước mưa và khe khẽ hát theo. Tôi lặng người. Giọng hát cô ấy buồn da diết. Tự dưng tôi cảm thấy run, khe đưa tay vuốt nhẹ những hạt mưa bụi li ti bám bên ngoài chiếc áo của cô ấy. Cô ấy bất chợt quay sang tôi nhoèn miệng cười: "Cảm ơn ghen!". Mưa tạnh, "người trong mộng" đã khuất dạng tự bao giờ mà thằng con trai 14 tuổi vẫn còn đứng ngẩn ngơ vì "Người đi một nửa hồn tôi mất / Một nửa hồn tôi bỗng đại khờ".

"Ba ngày sau, gia đình tôi chuyển vào Sài Gòn sinh sống. Tâm trạng tôi lúc đó y như người vừa đánh mất một vật quý giá. Từ đó, mỗi khi chợt nghe bài "Đêm thánh vô cùng" lòng tôi lại tái tê với ánh mắt, nụ cười hồn nhiên, thánh thiện tựa thiên thần của "người ấy... Ôm hình bóng ấy cho đến mãi 14 năm sau, tình cờ nghe lại "Đêm thánh vô cùng" từ chiếc máy đĩa, bỗng dưng cảm xúc từ một mối tình thánh thiện, hồn nhiên như trẻ thơ – tưởng như đã vùi sâu dưới lớp bụi trần thời gian – chợt ứa về trong ký ức, thôi thúc tôi và "Bài thánh ca buồn" ra đời.

Đây là một chuyện tình buồn nhưng không bi lụy. Nhạc phẩm "Bài thánh ca buồn" được nhạc sĩ Nguyễn Vũ sáng tác trong hai tiếng vào một ngày tháng 10.1972. Nội dung như sau:

"Bài thánh ca đó còn nhớ không em. Noel năm nào chúng mình có nhau. Long lanh sao trời đẹp thêm môi mắt. Áo trắng em bay như cánh thiên thần. Giọt môi hôn dưới tháp chuông ngân.

"Cùng nhau quỳ dưới tượng Chúa cao sang. Xin cho đôi mình suốt đời có nhau. Vang trong đêm lạnh bài ca Thiên Chúa. Khẽ hát theo câu đêm thánh vô cùng. Ôi giọng hát em mệnh mang buồn...

"Rồi mùa giá buốt cũng qua mau. Lời hẹn đầu ai nhớ dài lâu. Rồi một chiều áo trắng phai màu. Em qua cầu xác pháo bay sau.

"Lời nguyện mình Chúa có nghe không. Sao bây giờ mình hoài xa vắng. Bao nhiêu đêm Chúa xuống dương gian. Bấy nhiêu lần anh nhớ người yêu.

"Rồi những đêm thánh đường đón Noel. Lang thang qua miền giáo đường dấu yêu. Tiếng thánh ca ngày xưa vang đêm tối. Nhớ quá đi thôi giọng hát ai buồn. Đêm thánh vô cùng lạnh giá hồn tôi."

Mùa Giáng Sinh Đà Lạt cũng luôn ở trong trái tim nhà thơ NHẤT TUẤN (Phạm Hậu). Trước 1975 nhà thơ là quân nhân, gia nhập trường Võ Bị Quốc Gia Đà Lạt, năm 1955, Khóa XII. Nhà thơ được biết đến nhiều qua những tập thơ "Truyện chúng mình" và tập truyện "Đời lính". Thoạt tiên tình yêu thấp thoáng trong bài thơ "Truyện chúng mình", chỉ gợi lên nỗi nhớ mong của người ở Đà Lạt bị xa cách với người ở Sài Gòn. Trong đời lính, phải rời xa Đà Lạt, từ nơi tiền đồn biên giới nhà thơ gửi lòng nhung nhớ về thành phố này nhân mùa Giáng Sinh khi viết bài "Niềm tin":

*"Lại một Noël nữa
Mấy mùa Giáng Sinh rồi
Anh ở đồn biên giới
Thương về một khung trời.*

*Chắc Đà Lạt vui lắm
Mimosa nở vàng
Anh đào khoe sắc thắm
Hương ngào ngạt không gian."*

Có lúc tình yêu nơi giáo đường xuất hiện, trong hồi tưởng, nhà thơ chỉ nguyện cầu, ước mong "thấy" được người yêu nơi bài thơ "Cầu nguyện" (chứ không phải mong "lấy" được người yêu như bản nhạc đã đổi lời):

*"Con quỳ lạy chúa trên trời
Để cho con thấy được người con yêu
Đời con đau khổ đã nhiều
Kể từ thơ dại đủ điều đắng cay
...*

*Bây giờ con đã gặp nàng
Không giàu, không đẹp, không màng lợi danh.*

*Chúng con hai mái đầu xanh
Chắp tay khẩn nguyện trung thành với nhau.*

*Thề rằng sóng gió biển dâu,
Đã yêu... trước cũng như sau... giữ lời*

*Người ta lại bỏ con rồi,
Con quỳ lạy Chúa trên trời thương con."*

Bên một giáo đường nào đó hoa mimosa Đà Lạt khoe sắc vàng tươi thắm, nhưng trong lòng nhà thơ lại chỉ nổi lên kỷ niệm buồn bã với bài "Mimosa thôi nở":

*"Noël xưa anh nhớ
Khi hãy còn yêu nhau
Nhà thờ nơi cuối phố
Thấp thoáng sau ngàn dâu*

*Anh chờ em đi lễ
Chung dâng lời nguyện cầu
Mimosa... bừng nở
Đẹp như tình ban đầu...*

*Mới bốn mùa thu qua
Mimosa vẫn nở
Sao mối tình đôi ta
Ai làm cho dang dở
Đêm nay Noël đây
Chuông nhà thờ khắc khoải
Gió đổi lang thang bay
Mưa buồn giăng ngõ tối.*

*Anh quỳ bên tượng Chúa
Cúi đầu chắp hai tay
Lạy Chúa con chờ đợi
Người ngày xưa về đây
Nhưng em không về nữa
Đường khuya mưa bay bay
Mimosa thôi nở
Trong hồn anh đêm nay."*

Một ngôi giáo đường nhỏ bé khác của Đà Lạt cũng gợi nhớ một mùa Giáng Sinh với hoa anh đào khoe sắc thắm, nhà thơ viết bài "Nhà thờ đường Cô Giang" với lời ghi chú "còn nhớ mãi ngôi giáo đường yêu dấu":



Từng hồi kinh nổi tiếp
Từng lời xin Chúa ơi
Con yêu chàng tha thiết
Chàng yêu con trọn đời.

Vòng tay Chúa hiền từ
Không ôm tròn hai đứa
Nên em còn làm thơ
Khóc tình yêu dang dở."

Đà Lạt những ngày tháng cũ quả thật đã lưu lại biết bao kỷ niệm trong lòng người đã từng có một thời sinh sống tại thành phố sương mù này, nhất là trong tâm hồn những người xa xứ.

-(Trích "ĐÀ LẠT NGÀY THÁNG CŨ")

... NGUYỄN NGỌC CHÍNH giới thiệu Nhà thờ Con Gà như sau:

"Nhà thờ Chính tòa Đà Lạt được chính thức khởi công vào 9 giờ sáng Chủ Nhật, ngày 19/7/1931, do giám mục Colomban Dreyer (Khâm sứ Tòa thánh tại Đông Dương và Thái Lan) đặt viên đá đầu tiên. Nhà thờ được xây theo đồ án của linh mục Céleste Nicolas, cha sở lúc bấy giờ. Năm 1934, một thánh giá được đặt trên đỉnh tháp chuông chính. Ở đỉnh tháp có gắn một con gà bằng đồng dài 0,66m, cao 0,58m. Cũng vì thế Nhà thờ Chánh tòa sau này còn có tên Nhà thờ Con Gà. Con gà quay quanh một trục bạc đạn để chỉ hướng gió. Một số người giải thích Con gà là biểu tượng của nước Pháp (Coq Gaulois) nhưng những người Công giáo lại cho rằng Con gà là biểu tượng của sự sám hối, theo đoạn Tân Ước kể lại việc Chúa Giê-su quả trách Phê-rô (một trong 12 tông đồ của Người): Đêm nay gà chưa gáy, con sẽ chối Ta ba lần... Mặt bằng nhà thờ được xây dựng theo hình chữ thập giá có chiều dài 65m, rộng 14m với tháp chuông cao 47m. Từ độ cao đó, tháp chuông nhà thờ có thể nhìn thấy mọi nơi của thành phố. Tường chịu lực của nhà thờ được xây bằng gạch đá dày khoảng 30-40cm. Trên tường trong nội thất được gắn các bức phù điêu với kích thước 1m x 0,8m, làm bằng xi măng và sắt do nhà điêu khắc Xuân Thi thể hiện. Riêng phần tường ngoài luôn được quét sơn màu hồng, càng tôn thêm sự trang nghiêm của một công trình kiến trúc tôn giáo."

... "Những kỷ niệm thần tiên
Bây giờ anh vẫn nhớ
Nhà Thờ Đường Cô Giang
Chúa Nhật mình đến đó

Đà Lạt vào Giáng Sinh
Anh-Đào reo mở hội
Tan lễ em và anh
Đường hoa về chung lối

Họ thấy em hôn anh
Vội làm dấu Thánh Giá
Các sơ... và sư huynh
Muốn là thiên thần cả!

Em hỏi: Họ có yêu ??
Anh đáp: Khi khẩn hứa,
Họ xin yêu rất nhiều
Yêu hết... con cái Chúa

Anh cố giữ niềm tin
Của tuổi trẻ mơ mộng
Nơi quê hương ngàn trùng
Xin em đừng tuyệt vọng

Vì sẽ có một ngày
Giáo đường xưa lại đến
Quỳ dưới trời tuyết bay
Thiết tha anh cầu nguyện."

Người yêu thơ có lẽ phải nhận ra rằng NHẤT TUẤN, với những vần thơ lai láng trữ tình trong "Truyện chúng mình" không phải chỉ là truyện riêng tư "thì thầm bên gối" giữa hai người nữa mà đã hóa thành "truyện chúng mình" của bao nhiêu là đôi tình nhân thanh niên

nam nữ khác. Nhà thơ đã viết hộ xuống những trang nhật ký về tình yêu của bao người trẻ tuổi. Khi thì đắm thắm thiết tha. Nhiều lúc lại dang dở náo nức, phải cần đến thời gian như là một loại linh dược để dần dần hàn gắn các vết thương lòng trong quá khứ. Có thể coi đây là tâm sự chung của một thế hệ thanh niên thời đó, đồng một lứa tuổi với tác giả.

Phải kể thêm ở đây tâm sự của một cựu nữ sinh Bùi Thị Xuân, đó là LÊ KHÁNH (Dương Thị Khánh). Đà Lạt một thời ấp ủ những vần thơ của KHÁNH, cho đến năm 1966 đã có bảy tập thơ được in ra, mà năm tập đầu đều mang tên là "Em là con gái Trời bắt xấu". Lê Khánh với tâm trạng buồn đau, với trái tim thổn thức vì tình, cũng từng ghé nhà thờ Đà Lạt và cảm hứng rồi viết bài thơ "Tiếng kinh chiều":

... "Cửa giáo đường còn mở
Một linh hồn bơ vơ
Chúa ơi đời con khổ
Từ vương nghiệp làm thơ.

Em quỳ bên tượng chúa
Chắp hai tay nguyện cầu
Từng hồi kinh nho nhỏ
Là những lời thương đau.

Chiều Đà Lạt lành lạnh
Như hồn em giá băng
Giáo đường sao vắng lặng
Tình mình sao cách ngăn.



AUTO | HOME | LIFE | BUSINESS | RETIREMENT

FOR MORE THAN 85 YEARS, COUNTRY FINANCIAL HAS BEEN PROTECTING AUTOMOBILES, HOMES, BUSINESSES, AND LIVES.

Hơn 85 năm qua, công ty Country Financial đã giúp bảo vệ xe, nhà, doanh nghiệp, và cuộc sống.

WE ARE SPECIALIZING IN BUSINESS INSURANCE AND FOCUSED ON HELPING YOU DETERMINE THE BEST PROTECTION FOR YOUR BUSINESS.

Chúng tôi chuyên về Bảo hiểm Doanh nghiệp, luôn tập trung vào việc giúp quý thân chủ xác định sự bảo vệ tốt nhất cho doanh nghiệp của mình

IF YOU WOULD LIKE TO RECEIVE A FREE QUOTE OR LEARNING MORE ABOUT COUNTRY FINANCIAL, PLEASE CALL:
Muốn biết thêm chi tiết về Country Financial hay muốn liên lạc tham khảo, hãy gọi:

(480) 308-9719 hoặc (714) 421-8567



- **Zero Down Mortgage**
- **No Mortgage Insurance**
- **No Private Mortgage Insurance**
- **My lender will pay up to \$4,500 towards closing costs**



602-730-5688



847-219-1968

96 W. BOSTON ST. #203 CHANDLER, AZ 85225 | 3101 N CENTRAL AVE, SUITE 154 PHOENIX, AZ 85012



JAMES PARK
REALTOR®

*Real Estate Associate Broker
Listing Specialist
CDPE, CIAS, e-PRO*
www.JamesPark.realtor



JULIETTE LAC
Insurance Agent

Juliette.lac@countryfinancial.com
1630 S Stapley Dr. Suite 206 Mesa,
Arizona 85204

LỄ HỘI Á CHÂU ARIZONA LẦN THỨ 23

THE 23th ARIZONA ASIAN FESTIVAL 2018

Phóng sự bằng hình Nguyên Minh thực hiện | Photos by Uy Le, Phillip Weaver, Jimmy Tran, Ihmann Esturco, Juan Dinh, and Elena & Jim

Lễ Hội Á Châu Arizona là một sự kiện văn hóa có tầm vóc quy mô, được tổ chức hằng năm với sự tham gia của 19 Cộng đồng sắc dân Á Châu gồm: Bangladesh, Burmese, Campuchia, Trung Hoa, Phi Luật Tân, Indonesian, Ấn Độ, Lào, Nam Hàn, Karen, Mã Lai, Nhật, Đài Loan, Asian Pacific Islander (Polynesian), Persian (Iranian), Pakistan, Thái Lan, và Việt Nam. Lễ Hội Á Châu Arizona năm nay còn được biết đến là Lễ Hội lần thứ 23, được tổ chức trong suốt 2 ngày cuối tuần đầu tháng 12, thứ Bảy và Chủ Nhật, ngày 1 & 2 tháng 12, 2018, mỗi ngày từ 10:00 am đến 05:00 pm, tại Scottsdale Civic Center.



Tiếp rước Thị trưởng Thành phố Scottsdale, Jim Lane trên thảm đỏ.



Đón tiếp và chụp hình lưu niệm với ông Ramon Martinez, Arizona Casino.



Đón tiếp ông Michael Pollack và con trai Robert Pollack, một trong những nhà tài trợ chính của lễ hội.

Chương trình đặc sắc với sự tham gia của từng cộng đồng sắc dân gồm: Triển lãm văn hóa mỹ thuật phẩm, trình diễn ca múa, biểu diễn trống, võ thuật, v.v. Giới thiệu ẩm thực với 15 gian hàng bán thức ăn và giải khát với nhiều món ăn

Á Châu từ các nhà hàng và food trucks trong vùng. Ngoài ra, còn có gian hàng dành cho trẻ em (Children's Wonderland), Gian hàng triển lãm và vinh danh các cựu chiến binh gốc Á, cuộc trao giải thi Vẽ tranh (Student's Poster Contest

Award Ceremony), Tea Garden show (Trà Trung Hoa), v.v... Và khoảng trên 50 gian hàng giới thiệu các dịch vụ xã hội, các cơ sở thương mại, hay các gian hàng gift shop, v.v.



Bảng chỉ đường các khu vực trong lễ hội.



Quang cảnh một góc khu vực Avenue of Culture.



Gian hàng TEA GARDEN do Taiwanese, giới thiệu Trà cùng với phụ diễn hòa tấu nhạc cụ cổ truyền của họ.



Nhà bảo trợ Lê K. Lê, Chủ Uy Lê (Vietnamese Culture Director), Mr. Albert Lin (President of AAAA), cô Thanh Mai Lê (Chủ tịch CLB Văn Hóa VN), Mr. Michael Pollack (Một trong những nhà tài trợ chính cho Asian Festival).

Một điểm đặc biệt trong Lễ Hội đó là Avenue of Culture tức Đại Lộ Văn Hóa nơi có nhiều gian hàng triển lãm văn hóa của mỗi sắc dân. Năm nay có 18 gian hàng tham gia, đại diện cho 18 sắc dân Á Châu tại Arizona. Xin giới thiệu hình ảnh vài gian hàng tiêu biểu sau đây.



Chủ Uy phụ trách gian hàng và Vy Ái Nguyễn (Phó Ngoại Vụ CLB - phụ tá)



Các cô trong CLB Văn Hóa duyên dáng khoe trang phục dân tộc Việt Nam tại gian hàng triển lãm văn hóa Việt Nam.



Từ trái Bangladeshi, Korean, Vietnamese và Iranian.



Quang cảnh một góc khu vực Avenue of Culture.



Chú Uy và Ms. Amy Ho trước gian hàng Chinese



Gian hàng Cambodian



Gian hàng Thái Lan



Gian hàng Indonesia

Màn trình diễn thời trang y phục văn hóa dân tộc còn được biết đến là International Culture Fashion Show với sự tham gia của 17 sắc dân và 117 người mẫu xinh đẹp, trong những y phục truyền thống đầy màu sắc thật bắt mắt. Chương trình này được xem là chương trình chính đặc sắc của lễ hội, hằng năm thu hút rất nhiều người xem.

Lễ Hội Asian Festival có 2 sân khấu trình diễn cùng một lúc. Tại sân khấu chính hay còn được biết đến là World Stage nơi dành cho tất cả các Cộng Đồng sắc dân tham dự. Sân khấu phụ hay còn được biết đến là The Culture Stage, mỗi năm Ban Tổ Chức chọn ra một văn hóa làm văn hóa tiêu biểu của lễ hội. Năm vừa qua (2017) văn hóa Việt Nam với khẩu hiệu "Niềm Tự Hào Văn Hóa Việt" do Câu Lạc Bộ Văn Hóa Việt Nam đảm trách, trình diễn liên tục 2 ngày với sự tham gia của một số Cộng đồng bạn. Năm nay vinh dự đó dành cho Cộng đồng Thái Lan đảm trách ở Culture Stage.



Gian hàng Philippine



Chuẩn bị chào cờ khai mạc.



Một số chính khách, quan khách và nhà tài trợ tham dự lễ Khai Mạc.



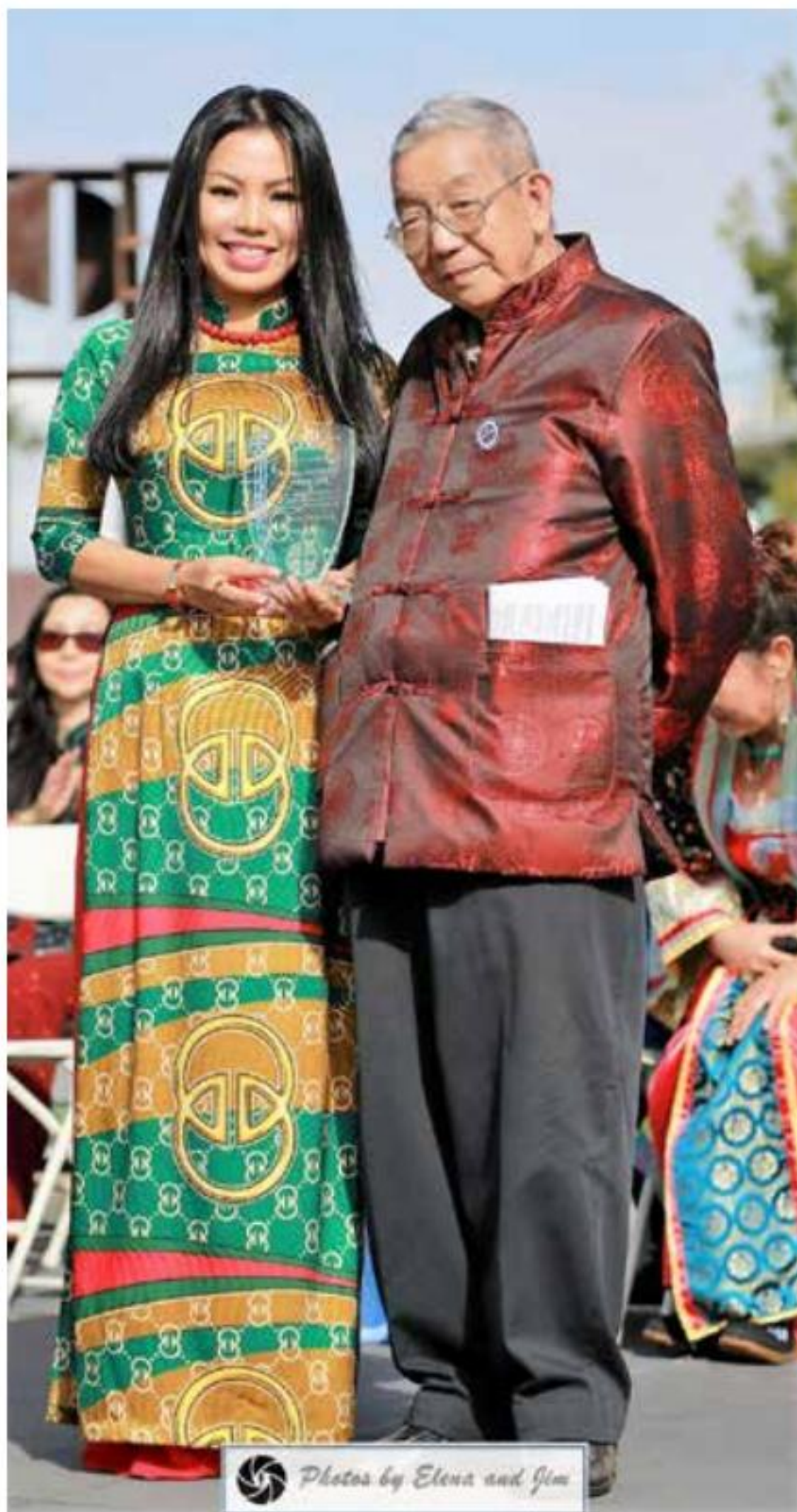
Ông Albert Lin, chủ tịch Hội AAAA đọc diễn văn khai mạc, phía sau là 18 vị Culture Directors.



Từ trái: Dr. Steven Kaplan (Chair Event), phía phải: Mr. Albert Lin (President of AAAA) và bên phải Mr. Jim Lane (Mayor of Scottsdale City) cùng các Hoa Hậu của một số Cộng Đồng sắc dân Á Châu.



Cộng Đồng Thái năm nay đảm trách sân khấu 2 (Culture Stage) Điều đem đến vinh dự cho cộng đồng sắc dân Việt Nam tại Arizona là trong lễ hội Asian Festival năm nay cô Thanh Mai Lê được Arizona Asian American Association tuyên dương có thành tích phục vụ xuất sắc, cùng với 2 cô Amy Ho (Chinese) và cô Phetdaovong Naovarangcy (Laotian).



Mr. Albert Lin (President of AAAA) trao tấm plaque tuyên dương cô Thanh Mai (President of Arizona Vietnamese Culture Club and Vietnamese Culture Director) có nhiều thành tích đóng góp cho AAAA.



Ba vị được tuyên dương có thành tích xuất sắc, từ trái: Ms. Amy Ho (Chinese), Ms. Phetdaovong Naovarangcy (Lao-tian) và Ms. Thanh Mai Lê (Vietnamese) xen kẽ Mr. Jim Lane (Mayor of Scottsdale City) và bên phải Mr. Albert Lin (President of AAAA).

Bên cạnh đó, hai bé con của cô Thanh Mai cũng đã mang về vinh dự cho Cộng Đồng Việt Nam chúng ta khi đạt giải thưởng trong cuộc thi Vẽ Tranh Thiếu Nhi năm nay.



Hai cháu Mina & Kyle, con cô Thanh Mai đoạt giải cuộc thi vẽ Children's Art Contest.



Tranh vẽ "Rồng nước Việt Nam" thắng giải 3 của bé Kyle Lê, 8 tuổi, vẽ bằng kỹ thuật acrylic painting.



Tranh vẽ mang tên "Các Cô Gái Trong Tà Áo Dài" thắng giải Outstanding Award của bé Mina Lê (11 tuổi), xử dụng acrylic painting.

Được biết Câu Lạc Bộ Văn Hóa Việt Nam Arizona đã tham gia Lễ Hội Á Châu trong suốt 18 năm qua. Tham dự Lễ Hội năm nay, CLB Văn Hóa Việt Nam đại diện sắc dân Việt Nam tham dự những mục sau đây:

- Gian hàng triển lãm gồm tranh ảnh, y phục Việt Nam 3 miền Bắc, Trung, Nam và Tây Nguyên. Một số loại trái cây tươi (Sầu riêng, chôm chôm, nhãn, mít, cam, quýt, chuối cau, chuối xiêm, khóm, ...) Một số dụng cụ làm bằng tre như thúng, rổ, cần xé và dụng cụ bắt cá như nôm, lờ, rọ, ... Các loại trà Thái Nguyên, Lâm Đồng, đặc biệt là Việt Cổ Trà (Shan-Tuyết) loại gốc trà trên 200-300 năm tuổi, cùng với một số bình trà gốm cổ, Bát Tràng, Minh Long. Con chuẩn chuẩn làm thủ công bằng tre là món quà tặng dành cho trẻ em đến tham quan, tìm hiểu văn hóa, phong tục Việt Nam tại gian hàng triển lãm. Gian hàng triển lãm do chú Uy, anh Nguyễn Thiện Thư và các thiện nguyện viên như Anton Vũ, Phil Cao và một anh bạn của anh Anton Vũ đảm trách.



Sáng thứ Bảy, gian hàng Việt Nam đã sẵn sàng chào đón khách tham quan. Phụ trách gian hàng, từ trái: Anh Anton Vũ, chú Uy Lê, anh Phil Cao và anh bạn của anh Anton Vũ.



Cô Thanh Mai đại diện cho Đài Asia Media Network đến phỏng vấn Chú Uy Lê và Phil Cao tại gian hàng Việt Nam.



Trà Shan Tuyết, Việt Cổ Trà, Đinh Ngọc Shan với các loại trà danh tiếng gốc trà cổ thụ 200 năm và 300 năm cùng với các bình trà gốm cổ, Bát Tràng và Minh Long.



Chú Uy Lê và Hoa Hậu Việt Nam AZ 2018 Nguyễn Ngọc Hiệp.



Từ trái Ca sĩ Nguyệt Nga, Ông Lê Văn Tư, Ms. Jeong Min Lee (Korean Culture Director) và Anh Anton Vũ (Tân Phó Chủ tịch Cộng Đồng NVQG Arizona)

- Một gian hàng thức ăn chay do Thiền Viện Trúc Lâm Tâm Đẳng đảm trách. Năm nay có lẽ là năm đầu tiên có sự tham gia của Chùa Trúc Lâm Tâm Đẳng dưới sự hướng dẫn của sư cô Hải Thể, bán thức ăn chay gây quỹ cho

Chùa với nhiều món ngon hấp dẫn như: Phở chay, chả giò, xôi, mì xào, gỏi cuốn, thạch dừa, sâm bổ lượng, café sữa đá, v.v.



Gian hàng thức ăn chay của Thiền Viện Trúc Lâm Tâm Đăng (Phoenix)

- Tham gia trình diễn là nhóm múa "Búp Sen Hồng" do cô Thanh Bùi biên đạo và hướng dẫn cho 11 em thiếu nhi trong suốt hơn 2 tháng qua. Màn trình diễn của các em thật xuất sắc, với điệu múa quạt và cánh bướm, đầy màu sắc, tung bay trong gió, đã nhận được nhiều tràng pháo tay khen ngợi, mang lại niềm tự hào cho dân tộc Việt Nam. Bên cạnh đó, còn có màn trình diễn Dân Ca 3 Miền với các ca sĩ do các ca sĩ Nguyệt Nga, Bích Nga và Kim Phụng trình diễn, nói lên nét độc đáo của 3 miền dân tộc.



Ban múa Búp Sen Hồng ở sân khấu Thai Culture Stage.



Cô Emily Cheint Win (Burmese Culture Director) cùng ban múa Burmese.



Chinese Dance.



Pacific Islands Dance – Polynesian.



Màn trình diễn trống Taiko của Nhật



Màn trình diễn Tam Ca 3 Miền với nghệ sĩ Kim Phụng, Nguyệt Nga, và Bích Nga.



Ban múa Búp Sen Hồng.

- Riêng phần trình diễn Y Phục Dân Tộc năm nay, CLB Văn Hóa Việt Nam có 11 models tham gia gồm các cô Á Hậu Phu Nhân Việt Nam AZ 2016 Thy Yến, Hoa Hậu Việt Nam AZ 2018 Ngọc Hiệp Nguyễn, Á Hậu Việt Nam AZ 2016 Vy Ái Nguyễn, Oanh Nguyễn, Nguyệt Nga, Bích Trâm, Michelle Võ, Lâm Bình, Kim Phượng, Bảo Trân và Brian. Cùng với 117 người mẫu của 17 cộng đồng sắc dân Á Châu và Hải đảo Thái Bình Dương, đây là màn trình diễn quy mô và đầy màu sắc nhất, được xem là phần trình diễn chính trong lễ hội. Phối trí và điều hợp màn trình diễn Fashions show năm nay là cô Thanh Mai Lê. Cô đã hân hạnh được Ban Tổ Chức ủy nhiệm vai trò Trưởng ban, cùng với sự trợ giúp đặc lực của hai phụ tá Dr. Mai Ly Dương và Miss Asia Espiritu Dising (Philippine). Không thể không kể đến hai "phụ tá đặc biệt" là hai anh Anton Vũ và Phil Cao đã tích cực trợ giúp để màn International Culture Fashion Show được thành công mỹ mãn.



Nha sĩ Maily Dương với áo dài chim Phượng Hoàng mở màn chương trình.



Cô Thanh Mai với chiếc áo dài trắng đồng kết hợp với vạt cánh tay vẽ rồng phụng, biểu tượng của nền văn hóa lâu đời và tổ tiên Việt Nam.



Thai models.



Philippine models.



Phần trình diễn sắc phục Việt Nam trên sân khấu



Các models đại diện sắc phục Việt Nam trong lúc tổng duyệt.



Chinese models trong những trang phục hoàng triều



117 người mẫu xinh đẹp của 17 sắc dân Châu Á – Thái Bình Dương, rực rỡ trong y phục truyền thống của dân tộc họ.

Xin cảm ơn tất cả anh chị em Câu Lạc Bộ Văn Hóa Việt Nam Arizona, các ca sĩ, người mẫu, các em ban múa Búp Sen Hồng, các cô Thanh biên đạo và hướng dẫn, và cũng xin cảm ơn quý phụ huynh của các em hết lòng hy sinh thời gian, công sức đưa các em đi tập múa ròng rã suốt hơn hai tháng trời để chúng ta có màn múa ngoạn mục, sánh vai cùng các cộng đồng sắc dân bạn. Cảm ơn hai thành viên Tân Hội Đồng Điều Hành Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia Arizona (2019-2021) volunteer trong suốt hai ngày Lễ Hội. Quý vị đã làm nên niềm hạnh diện “nở mày, nở mặt” cộng đồng sắc dân Việt Nam tại Arizona qua việc tham gia Lễ Hội Arizona Asian Festival năm nay.



Một số thành viên trụ cột trong nhóm đại diện Cộng đồng sắc dân Việt Nam tại lễ hội Á Châu năm nay.



Mọi người nở nụ cười tươi thắm khi chương trình thành công mỹ mãn, phần nào đó làm nở mày nở mặt sắc dân Việt Nam tại Arizona. Có lẽ cô Thanh Mai là người có nụ cười rạng rỡ nhất, bởi vì cô là người bỏ ra nhiều tâm huyết, công sức, tài chánh nhiều hơn ai hết, kể từ hơn 2 tháng trước và sự thành công ngoạn mục trong 2 ngày lễ hội này. Xin chúc mừng Thanh Mai!

Hãy gặp lại nhau đông đủ tại The 24th Arizona Asian Festival 2019!!

Phóng sự bằng hình – Nguyễn Minh thực hiện
Phoenix Dec 10-2018



www.northphoenixinternalmedicine.com

NORTH PHOENIX INTERNAL MEDICINE



Lien Le, FNP-BC
Y tá sĩ



Phuc Pham, M.D.
Bác sĩ



W. Kent Brubaker, M.D.
Bác sĩ



Kim Vu, P.A.-C
Y sĩ

● Kinh Nghiệm ● Thông Thạo Việt Ngữ ● Tận Tâm ● Chu Đáo

ĐẶC BIỆT

Dịch vụ thẩm mỹ tiêm
chích Botox, Dysport,
Juvederm, Restylane.

Chích thuốc mọc tóc Platelet Rich
Plasma (PRP) therapy

**TƯ VẤN THẨM MỸ VỚI LIÊN LÊ
HOÀN TOÀN MIỄN PHÍ!!!**

- Chuyên khoa nội thương tổng quát, trị bệnh người lớn và trẻ em trên 12 tuổi và tiểu giải phẫu
- Theo dõi và điều trị các bệnh cảm, ho, sổ mũi, viêm phổi, viêm xoan, viêm dạ dày, nhiễm trùng đường tiểu, cao máu, cao mỡ, cao huyết áp, suyễn, dị ứng.
- Chuyên về khám tổng quát và phụ khoa cho phụ nữ khám định kỳ, trị điều hòa kinh nguyệt

1747 EAST MORTEN ROAD SUITE #303, PHOENIX, AZ 85020

Điện Thoại Tiếng Việt:

602-589-6483

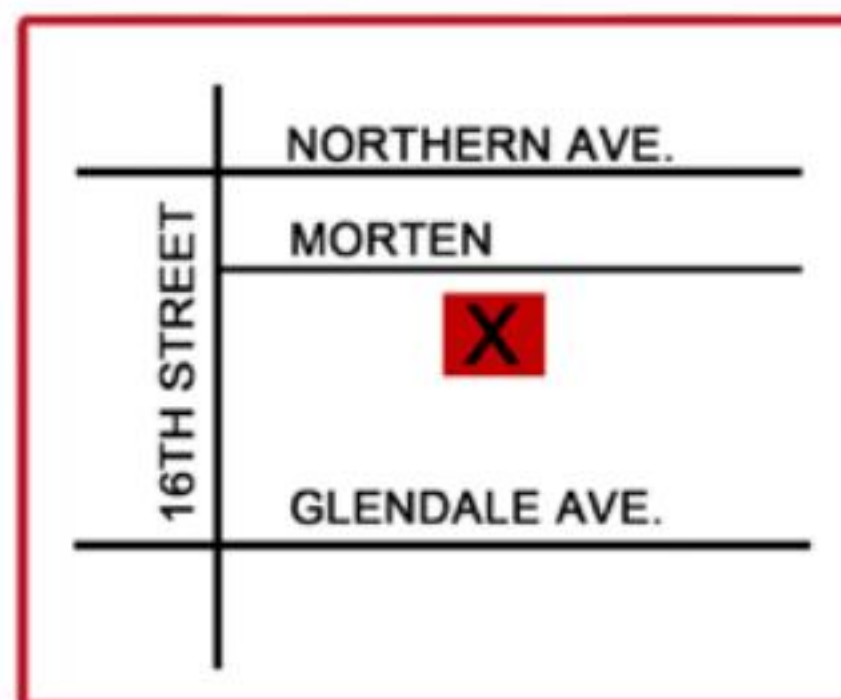
Văn phòng có thử máu và nước tiểu; có kết quả nước tiểu liền tại chỗ. Nhân viên thông tiếng Việt. Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare và Mercycare.

GIỜ MỞ CỬA:

MON-THU: 7:30AM- 5:00PM

FRI: 7:30AM- 4:00PM

Closed on Saturday & Sunday



Office: 602.589.0370

Fax: 602.589.0650

CELEBRATING 25 YEARS IN BUSINESS



LeeLee™ INTERNATIONAL SUPERMARKETS

Arizona's Largest International Supermarket
MEATS, PRODUCE, LIVE SEAFOOD & MORE!

SIÊU THỊ Á ĐÔNG LÝ TƯỞNG CỦA NGƯỜI VIỆT NAM TẠI ARIZONA



*Phẩm chất tươi tốt, không đâu sánh bằng
Thịt, cá, đồ biển và rau tươi
Đầy đủ các loại gia dụng - Siêu thị sạch sẽ, ngăn nắp*

CHANDLER
2025 N. Dobson Rd.
Chandler, AZ 85224
480-899-2887

PEORIA
7575 W. Cactus Rd.
Peoria, AZ 85381
623-773-3345

TUCSON
1990 W. Orange Grove Rd.
Tucson, AZ 85704
520-638-8328

Open 9am - 9pm Daily

www.leeleesupermarket.com

GIẢI TÚC CẦU TỨ HÙNG TUCSON SOCCER TOURNAMENT FALL 2018

Thanh Mai | Photos by Timmy Miles

Sau sự thành công của giải Túc Cầu Tứ Hùng AZ trong mùa Xuân vừa qua do Việt Lifestyles Magazine đứng ra tổ chức, phối hợp cùng các đội banh Việt Nam tại AZ, khi ra về, các captains có ra giao kèo với nhau: Mỗi năm sẽ cố gắng phối hợp tổ chức 2 giải Túc Cầu để tạo sân chơi thể thao lành mạnh cho những người yêu bộ môn bóng đá. Mùa Xuân tổ chức ở vùng Phoenix và mùa Thu tổ chức ở vùng Tucson. Giữ lời giao ước, anh Minh Phạm, đội trưởng (captain) của đội banh ở vùng Tucson đã vận động một số anh em, thành lập nên đội banh Việt Nam mới mang tên VN Tucson FC. Anh cùng với co-captain, Thông Nguyễn, đã đứng ra tổ chức Giải Túc Cầu Tứ Hùng Tucson mùa Thu năm nay vào ngày Chủ Nhật, 25 tháng 11 của tuần lễ Thanksgiving vừa qua.



Đội AZVN Chandler



Đội Green Hornets (đội cộng đồng bạn)



Đội VN Phoenix



Đội chủ nhà VN Tucson FC.

Hôm đó là một ngày nắng đẹp trời, tôi và Anton Vũ (tân Phó Chủ Tịch Cộng Đồng NVQG-AZ) đã lái xe từ Phoenix xuống Tucson tham dự giải. Lẽ ra hôm đó sẽ có thêm một số người tháp tùng cùng chúng tôi, nhưng giờ chót lại không tham dự được. Anton, đại

diện Tân Ban Điều Hành Cộng Đồng muốn hỗ trợ tinh thần các đội banh cũng như muốn có dịp gặp gỡ và làm quen các anh em trẻ trong các đội banh. Sau gần 2 giờ đồng hồ lái xe, chúng tôi đến sân banh Crossroads Silverbell Park ở thành phố Tucson vào khoảng 11:30 sáng. Từ xa, chúng tôi đã nghe tiếng anh Thái Phạm, MC điều hợp chương trình vang vang: "Thật là một pha tấn công khá nguy hiểm sang khung thành của đội VN Phoenix, nhưng chẳng may pha tấn công đó đã không thành công..."



Vừa tới nơi, TM đã bị MC Thái Phạm phỏng vấn

Khi chúng tôi đến nơi, các cầu thủ đang thi đấu trên sân cỏ, và còn khoảng 10 phút cuối của hiệp 2. Được biết, sáng nay các đội banh đã đến sân cỏ từ sớm để chuẩn bị. Theo kết quả bốc thăm, hai đội AZVN Chandler và đội Green Hornets gặp nhau trong trận đấu tiên, và đội chủ nhà VN Tucson FC gặp đội VN Phoenix. Cả 4 đội thi đấu diễn ra cùng một lúc trên hai sân cỏ, từ 9:30 sáng cho đến 11:00 trưa. Nhưng vì hôm đó bắt đầu trễ nên gần 12 giờ trưa các đội với thi đấu xong.



Minh Phạm, Trưởng BTC cùng 6 vị trọng tài trong giờ Khai Mạc.



Các cầu thủ ra sân, chuẩn bị làm lễ Khai Mạc.

Trận đấu đầu tiên giữa hai đội VN Tucson FC và đội VN Phoenix, kết quả đội VN Phoenix đã thắng với tỷ số 4-0. Trong khi đó trận đấu tiên giữa đội AZVN Chandler và Green Hornets, đội AZVN Chandler đã thắng với tỷ số 3-1.



Một pha giành banh giữa đội VN Tucson FC và đội VN Phoenix

Sau đó, các đội banh nghỉ giải lao và ăn trưa. Ban Tổ Chức đã lo khá chu đáo, với nhiều món ăn: bánh mì, cơm chiên, xôi, trái cây, bánh, rau câu... cùng thức uống. Tất cả đều được đài thọ miễn phí cho các cầu thủ và người tham dự. Được biết chương trình này được sự bảo trợ của một số nhà tài trợ sau đây: iTouch Day Spa, Pink & White Nail Spa, The COBB Team, Sunstreet Mortgage, và Việt Lifestyles Magazine. Mong rằng trong tương lai, những chương trình lành mạnh như thế này sẽ được sự ủng hộ mạnh mẽ từ quý mạnh thường quân để Ban Tổ Chức có thể tiếp tục duy trì và phát triển chương trình mỗi ngày một tốt đẹp hơn.



Anton Vũ, anh chị Vũ Âu & Nancy Hồ (công ty địa ốc COBB Realty), Thanh Mai, chị Linda Hồ và phu quân (Sunstreet Mortgage).

Sau giờ lunch break, các cầu thủ trở ra sân với Game 3 tranh giải 3 & 4 giữa hai đội Green Hornets và đội VN Tucson FC. Trong hiệp đầu tiên, cầu thủ Trí Nguyễn mang áo #6 của đội VN Tucson FC đã ghi bàn đầu tiên. Sau đó, cầu thủ #4 Harrison của đội Green Hornets đã đá vô 2 trái liên tiếp, nâng tổng số lên 2-1. Và đó cũng là kết quả sau cùng vì trong hiệp 2 cả hai bên đều không ghi thêm bàn nào.



Pha tấn công của đội VN Tucson FC vào khung thành đội Green Hornets.

Sau đó, trận Chung kết giành giải 1 & 2 giữa hai đội AZVN Chandler và đội VN Phoenix. Trong hiệp đầu tiên, AZVN Chandler đã ghi bàn 2 trái do cầu thủ Tú Trần đá vô trong lúc phạt đền. Bước sang hiệp 2, với đà thắng đó, cầu thủ AZVN Chandler, đá càng hăng hơn. Cầu thủ Jeremy #6 của đội AZVN Chandler đã đá vô thêm trái thứ 3 nâng tỷ số lên 3-0. Sau đó, các cầu thủ đội VN Phoenix, đã thay đổi chiến thuật và ghi bàn nhờ cú đá phạt đền của cầu thủ Toàn Hồ, nâng tỷ số lên 1-3. Đây phải nói là một trận đấu khá hồi hộp, gây căng vì cả hai đội đều có thể mạnh của mình. AZVN Chandler mạnh là đội lâu năm, nhiều cầu thủ kỳ cựu, dạn dày kinh nghiệm sân cỏ, đá có chiến thuật, phối hợp ăn ý nhịp nhàng... Trong khi đó, đội VN Phoenix, phần đông là những cầu thủ trẻ, sung sức và đầy nhiệt huyết. Vì cả hai đội đều quyết giành cúp vàng lần này, nên ngay sau khi Toàn Hồ ghi bàn, thì đội AZVN Chandler đã phản công ào ạt, làm lúng lớt VN Phoenix với cú sút của cầu thủ John Bùi #11, nâng tỷ số lên 4-1. Những tưởng đó sẽ là kết quả sau cùng, nhưng vào giờ chót, cầu thủ Thịnh Nguyễn của đội VN Phoenix đã gỡ được thêm 1 trái, nâng tỷ số cuối cùng lên 2-4.



Phút nguy hiểm cho khung thành của đội AZVN Chandler.

Kết quả sau cùng trong giờ trao giải: Đội VN Tucson FC hạng tư, nhận tấm plaque. Đội

Green Hornets (đội Cộng đồng bạn) giải 3. Đội VN Phoenix thắng cúp Bạc. Đội AZVN Chandler giành giải vô địch cúp vàng. Năm nay, đúng là tổ đãi cho đội AZVN Chandler với 3 giải vô địch cúp vàng và 1 giải cúp bạc. Very impressive AZVN Chandler!!! Riêng giải cá nhân, cầu thủ Tú Trần của đội AZVN Chandler nhận giải Golden Boots. Trong khi đó, cầu thủ Bửu Vũ của đội VN Phoenix nhận giải Best Goalie.



Minh Phạm điều hợp chương trình Bế Mạc và trao giải thưởng.



Captain Thông Nguyễn, đại diện Đội VN Tucson FC nhận tấm plaque.



Captain đội Green Hornet cầm chiếc cúp hạng 3



VN Phoenix hài lòng với giải nhì khi đã chơi hết mình



Tú Trần (phải) nhận giải Golden Boots



Bửu Vũ (phải) nhận giải The Best Goalie



Đội AZVN Chandler hân hoan vui mừng nhận giải cúp vàng vô địch

Trước khi chúng tôi chào tạm biệt về lại Phoenix, anh Minh, Trưởng Ban Tổ Chức đã cảm ơn chúng tôi xuống tham dự, và vui vẻ chia sẻ: "Kỳ này VN Tucson FC tổ chức, mặc dù bị thua đậm, thua te tua, nhưng rất vui. Năm sau sẽ tổ chức tiếp. Mời chị Thanh Mai và anh Anton xuống tham dự năm sau nhé!!!!"

Tôi đáp lời Minh: "Chúc mừng Minh, anh Thông và Đội chủ nhà VN Tucson FC đã tổ chức thành công Giải Tucson Soccer Tournament này. Mặc dù là lần tổ chức đầu tiên, nhưng BTC đã tổ chức rất tốt, mà lại PR giỏi nữa... nhường hết phần thắng cho các đội bạn!!! Nhất định năm sau tụi này sẽ xuống tham dự!!!"

Minh nheo mắt cười tâm đắc. Chúng tôi ra về, hẹn sẽ hội ngộ cùng tất cả các đội ban ở vùng Phoenix vào mùa Xuân 2019.

Các bạn muốn tham gia các đội ban, hãy liên lạc các captains sau đây:

- **AZVN Chandler, anh Vĩ Hoàng: 602-642-0060 và anh Thảo Mai: 480-242-8598**
- **VN Phoenix, Thanh Trần: 602-635-0614**
- **Phoenix Church, Phong Trường: 602-999-8570**
- **VN Tucson FC, Minh Phạm: 571-278-7852**

PHỞ THÀNH

Authentic Vietnamese Food



Mở cửa từ: 8:30 am đến 8:30 pm. Đóng cửa ngày thứ Ba.
1702 W. Camelback Rd # 14, Phoenix, AZ 85015
Phone: (602) 242-1979 (Góc đường Camelback & 17 Ave)

Phở THÀNH là nơi lý tưởng cho Quý Đồng Hương và gia đình chọn đặt tiệc và để thưởng thức các món ăn.

Các món ăn đặc biệt



Cơm tấm tàu hũ ky
Phở - Bún Bò Huế
Mì Hoành Thánh - Bò Kho

Thức uống đặc biệt



Rau má tươi
Nước mía tươi ép tại chỗ
Sữa đậu nành tươi nấu mỗi ngày

Không đâu sánh bằng

Tiệm được tân trang hoàn toàn
MỚI, THANH LỊCH, RỘNG RÃI, ẤM CÚNG...
Với đội ngũ tiếp viên AN CẦN, LỊCH SỰ
Cùng những thức ăn đậm đà
hương vị Quê Hương, hợp khẩu vị

SIÊU THỊ TẤN PHÁT

ORIENTAL SUPERMARKET & GIFTS

Mời quý Đồng Hương đến chợ TẤN PHÁT
sẽ thấy nhiều thức ăn ngon vừa ý



GIỜ MỞ CỬA

Thứ hai - Thứ Tư: 8:00 am - 8:00 pm
Thứ năm - Chủ nhật: 8:30 am - 8:30 pm

Chuyên bán sỉ và lẻ

Đầy đủ các thực phẩm Á Đông
Trái cây tươi, rau quả tươi quanh năm,
Cá tươi ngon đủ loại,
Thịt tươi đúng tiêu chuẩn,
Tôm hùm, cua, cá sống lội trong hồ,
Đại lý độc quyền: Gạo ĐỒNG TIỀN của chợ TẤN PHÁT.

Đặc biệt thức ăn Solo

Cá chiên nóng giòn tại chỗ mỗi ngày,
Bánh mì thịt nguội, thịt nướng, bì, xiu mại ...
Có bán NƯỚC MÍA ÉP xay tại chỗ

602.242.6119 Fax: (602) 864-8935

1702 W. Camelback Rd, Suite #5 - Phoenix, AZ 85015.



Monday-Friday: 9:00 am - 6:00 pm
Saturday By Appt. Sunday: Closed

TRAN INSURANCE INC.

Auto-Home-Business and Life



KIM DUNG TRAN

Cử nhân Khoa học
Texas Southern University

Xin liên lạc:

Kim Trần (480) 833-5138

Toll Free:

1-866-833-5138

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ TRÊN INTERNET

www.allstate.com/dkimtran

310 N. Dobson Rd., #4 - Mesa, AZ 85201

BẢO HIỂM XE HƠI, XE GẮN MÁY, TÀU (Auto, Boat, and Bicycle)

GIÁ ĐẶC BIỆT:

- Bớt 6% nếu trả in full.
- Cho good driver
- (3 năm và 5 năm không ticket và accident)
- Cho good student
- Cho quý khách có bảo hiểm liên tục 12 tháng
- Cho quý khách có bảo hiểm 2 xe trở lên
- Cho quý khách mua nhà và xe.
- Bớt 5% nếu trả tiền thẳng từ nhà băng
- Bớt 10% nếu mua bảo hiểm trước 1 tuần

BẢO HIỂM NHÀ (HOME OWNER)

- Bảo hiểm nhà trống (vacant home)
- Bảo hiểm nhà (trộm cắp, hỏa hoạn, lụt)
- Dịch vụ Escrow trong vòng 1 tiếng
- 20% discount cho nhà và xe
- Bảo hiểm nhà ở và nhà cho thuê
- Bớt đến 35% tiền bảo hiểm nhà cho thuê nếu có bảo hiểm xe và nhà

BẢO HIỂM NHÂN THỌ (LIFE INSURANCE)

- Định kỳ (5, 10, 20, và 30 năm)
- Trọn đời
- Bảo hiểm không cần thử máu và nước tiểu.

BẢO HIỂM THƯƠNG MẠI (COMMERCIAL INSURANCE)

- Đủ loại bảo hiểm thương mại
(nhà hàng, tiệm Nails, văn phòng bác sĩ . . .)

BẢO HIỂM CẦN THIẾT CHO ĐỜI SỐNG CỦA QUÝ VỊ VÀ GIA ĐÌNH

BẦU CỬ TÂN BAN ĐIỀU HÀNH CDNVQG-AZ 2019-2021

ELECTION FOR THE NEW EXECUTIVE BOARD OF THE VIETNAMESE COMMUNITY IN AZ

Vào ngày 18 tháng 11 năm 2018, Cộng đồng Người Việt Quốc Gia Arizona đã tổ chức thành công buổi cuộc bầu cử chọn ra Hội Đồng Điều Hành mới cho nhiệm kỳ sắp tới từ 2019-2021. Những tháng chuẩn bị trước cuộc bầu cử đã diễn ra đầy hứng thú với nhiều mong đợi. Vào ngày 22 tháng 8 năm 2018, Chủ tịch Hội Đồng Quản Trị, Tiến sĩ Nguyễn Ngọc Sáng, đã phổ biến thông báo về Cuộc Bầu Cử qua email, báo và Đài radio TNT AZ về thời gian để các ứng cử viên nộp hồ sơ liên danh ra ứng cử. Thời hạn nộp là từ ngày 1 tháng 9 đến ngày 30 tháng 9 năm 2018. Khi thời hết hạn nộp đơn, chỉ có một Liên Danh do Dược sĩ Nguyễn Đan Phượng làm Thủ Ủy ra ứng cử. Liên danh gồm toàn những bạn trẻ.

On November 18th 2018, the Vietnamese Community of Arizona organized an election for the new executive board for the upcoming term from 2019-2021. The months in preparation prior to the election were full of excitement and anticipation. On August 22nd, 2018, the president of Board of Directors, Dr. Sang Nguyen, distributed a notice via email regarding the deadline for candidates to submit their profile to the Board of Directors. The timeline for submission was between September 1st to September 30th 2018, and the deadline for determination of qualified status was set for October 31st, 2018. As the deadline drew closer, only one candidacy was submitted, the candidacy under Dr. Phuong Nguyen with the following members:

- **Chủ tịch** - President, **Dr. Phuong Nguyen**
- **Phó Nội Vụ** - Vice President of Internal Affairs, **Anton Vu**
- **Phó Ngoại Vụ** - Vice President of External Affairs, **Andrew Cao**
- **Tổng Thư Ký** - Secretary, **Jasmine Hoang**
- **Thủ Quỹ** - Treasurer, **Phil Cao**



Cô Phượng Nguyễn, là dược sĩ đang hành nghề tại OptumRx, giữ vai trò Phó Chủ Tịch Ngoại Vụ của Cộng đồng người Việt ở Arizona trong nhiệm kỳ 3 năm qua trong Ban Điều Hành cùng với Chủ tịch Kevin Đặng. Trước khi tham gia Cộng đồng, cô là một trong những Liên đoàn trưởng của GDPT Nhất Tâm và vẫn tích cực tham gia vào tổ chức này.

Phuong Nguyen, a pharmacist at OptumRx, held the position as Vice President of External Affairs of the Vietnamese Community of Arizona for the previous 3 years term under the candidacy of Dr. Kevin Dang. Prior to her participation in the community, she was a member of GDPT Nhat Tam and is still actively involved in the organization.



Anton Vu, là một chuyên viên địa ốc thành công, anh đã từng cộng tác với Đài phát thanh TNT AZ trong một số chương trình vào năm 2010 và hiện anh quay trở lại tiếp tục công việc này trong vai trò một xướng ngôn viên. Anh luôn tích cực tham gia hỗ trợ Cộng đồng trong một số các sự kiện như Tết Trung Thu, Hoa hậu Việt Nam, Tết Nguyên Đán, v.v ...

Anton Vu, a successful realtor, had been a co-host of the radio station TNT in 2010 and returned to continue his participation in 2018. He is actively involved in the community assisting with events such as Mid-Autumn Festival, Miss Vietnam Pageant, Lunar New Year Festival, etc.



Andrew Cao, sinh viên ASU, và cũng là Cựu Chủ tịch Hội Sinh Viên Việt Nam tại Trường đại học ASU và hiện là Cố vấn cho Hội sau khi anh mãn nhiệm kỳ. Anh tích cực tham gia vào Cộng đồng với các sự kiện tình nguyện và khuyến khích sinh viên đại học tham gia các hoạt động thiện nguyện giúp đỡ Cộng đồng.

Andrew Cao, an ASU student, was a former president of the Vietnamese Student Association for 1 year and became the Advisor for the organization after his term. He is actively involved in the community with volunteering events and encourages college students to participate in volunteer opportunities.



Phil Cao, một kỹ sư chuyên về Giao Tế của hãng Boeing, anh đã từng giữ chức vụ Chủ tịch Câu lạc bộ Sư Tử (Lion Club), một tổ chức bất vụ lợi chuyên về các hoạt động công ích phục vụ Cộng đồng nhất là cộng đồng sắc dân Á Châu trong đó có Việt Nam.

Phil Cao, a liaison engineer, held the president position in the Lion Club. The Lion Club includes a Vietnamese community chapter that was started under the guidance of the Filipino's Lion Club.



Jasmine Hoang, một sinh viên đại học trẻ tuổi, hiện cô là trưởng nhóm múa mang tên Siêu Việt do chính cô thành lập. Nhóm múa của cô đã biểu diễn cho nhiều sự kiện Cộng đồng trong thời gian qua. Cô cũng là một trong những Đoàn Thanh Thiếu Nhi Thánh Thể của Nhà thờ Các Thánh Tử Đạo Phoenix.

Jasmine Hoang, a young college student, is currently the leader of Transcendent dance crew. Her dance team has performed for many events hosted by the Vietnamese Community of Arizona. She is also a leader in training at her church organization, Thieu Nhi Thanh Thể.

Tất cả năm ứng cử viên trẻ trước đây đã nhiều lần tham gia sinh hoạt với Cộng đồng và muốn ra ứng cử để tiếp tục cống hiến những nỗ lực của họ trong việc tham gia và xây dựng Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia Arizona ngày càng lớn mạnh.

All five young candidates were previously involved with the community and continue to dedicate their efforts in participating and building the Vietnamese community of Arizona

Trước tiên đoán chống đối có thể xảy ra, Ủy Ban Bầu Cử đã đề xuất một ngoại lệ. Đó là chỉ cần người Chủ Tịch thụ ủy liên danh hội đủ điều kiện, các thành viên khác trong liên danh ứng cử có thể được đề cử theo mà không phải đáp ứng đủ điều kiện cụ thể theo Bảng Nội Quy. Với sửa đổi này, Ủy Ban Bầu Cử đã gia hạn thêm thời hạn để tạo cơ hội cho các ứng cử viên khác nộp đơn tham gia. Đến cuối thời hạn, ngày 5 tháng 11 năm 2018, không có liên danh nào khác ghi danh và liên danh do cô Đan Phượng thụ ủy đã được chấp thuận để tiếp tục với cuộc bầu cử.

Due to predicted opposition, the election committee proposed an exception. As long as the president is qualified, his or her board, or cabinet, can be nominated upon his or her disgression without having to meet the specific qualification. With this amendment, the committee agreed to extend the deadline to provide opportunities for other candidates to apply. By the end of the deadline, November 5th, 2018, no other submission was received and Dan Phuong's candidacy was approved to continue with the election.

Cuộc bầu cử đã được diễn ra vào ngày Chủ Nhật 18 tháng 11 năm 2018 vào lúc 8 giờ sáng tại địa điểm Tanner Terrace số 7138 N. 45th Ave Glendale, AZ 85602. Trong suốt nửa giờ đầu tiên, liên danh của Cô Đan Phượng đã có cơ hội gặp gỡ và chào hỏi quý đồng hương. Vào khoảng 8:30 sáng, ông Lucky Nguyễn, Phó ban Bầu Cử tuyên bố bắt đầu cuộc bầu cử. Ngồi trong vị trí cử tọa điều hành buổi bầu cử gồm có Tiến sĩ Nguyễn Ngọc Sảng (Chủ tịch Hội Đồng Quản Trị), ông Lucky Nguyễn (Phó Chủ Tịch Hội Đồng Quản Trị), và ông Nguyễn Ngọc Anh (Cố vấn Chính Trị). Sau lễ chào cờ và giới thiệu nhanh về ủy ban bầu cử, Cô Đan Phượng được mời lên phát

biểu, và giới thiệu về các ứng cử viên trong liên danh của cô. Trong bài phát biểu của mình, Đan Phượng đã phác thảo chương trình cùng các mục tiêu chính liên danh của Cô muốn thực hiện trong nhiệm kỳ tiếp theo, song song với những hoạt động đã có sẵn của Cộng Đồng.



The election on November 18th, 2018 started promptly at 8 a.m. at Tanner Terrace Apartment 7138 N. 45th Ave Glendale, AZ 85301. Guests trickled in throughout the first half hour for the meet and greet to get to know the new candidates. At approximately 8:30 a.m., Lucky Nguyen announced the commencement of the election. Sitting at the desk of election committee were Dr. Sang Nguyen, Lucky Nguyen, and Bay Anh Nguyen. After the flag ceremony and a quick introduction of the election committee, Dan Phuong was introduced to present a speech and a quick introduction of the candidates in her team. In her speech, she outlined the main goals for the next term in addition to the already established goals of the Vietnamese Community of Arizona.

1. Tạo cơ hội và trao nhiệm vụ cho các thế hệ trẻ tham gia vào những sự kiện do Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia Arizona tổ chức.

To create opportunities and empower younger generations to participate in the events hosted by the Vietnamese Community of Arizona.

2. Tạo nguồn thu nhập cho ngân quỹ của Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia Arizona.

To create a source of income for the treasury of the Vietnamese Community of Arizona.

3. Thành lập một Trung Tâm Văn Hóa, nơi cung cấp hỗ trợ, giáo dục, và hội họp cho các sinh hoạt của Cộng Đồng.

To establish a cultural center that will provide assistance, education, meeting space and activities for the Vietnamese Community of Arizona.

Sau vài lời phát biểu và giới thiệu ngắn gọn, Tiến sĩ Nguyễn Ngọc Sảng đã bắt đầu phần đặt câu hỏi cho liên danh ứng cử. Căn phòng yên tĩnh trong một khoảng thời gian ngắn, chỉ có một hoặc hai câu hỏi được nêu ra và cũng đã được liên danh Cô Đan Phượng trả lời. Vì thời gian và sự thuận tiện cho đồng hương tham dự, ủy ban tiếp tục với chương trình nghị sự với việc tiến hành việc bỏ phiếu bầu cử.



After the brief speech and introduction, Dr. Sang Nguyen opened the floor for questions and answers. The room was quiet for a short amount of time with only one or two questions presented. In interest of time and convenience for guests, the committee continued with the agenda in the actual process of voting.

Bắt đầu tiến trình bỏ phiếu, mỗi đồng hương được phát 1 lá phiếu trên đó có ghi "Chấp Thuận" hoặc "Không Chấp Thuận". Cũng như những ai nhận được lá phiếu, đều được đóng dấu stamp trên lòng bàn tay để tránh trường hợp người đó bỏ phiếu lại. Các thùng phiếu được đặt trên bàn, ngay trước Ban Bầu Cử để tiện việc theo dõi quá trình bỏ phiếu. Trong lúc đồng hương bỏ phiếu, Ủy ban bầu cử đã quyết định dành thêm thời gian để quý đồng hương có dịp đặt câu hỏi cho các ứng cử viên trong lúc ngày càng có thêm người mới bước vào đi bầu. Chính lúc này, căn phòng trở nên nhộn nhịp sôi nổi hẳn ra, nhiều đồng hương đã lên phát biểu, cũng như đặt câu hỏi của họ, cùng với những lời động viên tinh thần giới trẻ tham gia phục vụ Cộng Đồng. Không khí trong phòng tràn đầy sự hồi hộp mong đợi kết quả. Cuộc bầu cử kết thúc nhanh chóng lúc 12 giờ trưa. Quá trình kiểm duyệt và đếm phiếu được theo dõi chặt chẽ. Sáu thành viên trong Cộng Đồng đã được chọn ra để đếm phiếu với ba ứng cử viên và hai thành viên của ủy ban bầu cử được mời kiểm phiếu. Mỗi lá phiếu được đọc to và được mỗi thành viên trong hội đồng xem xét trước khi ghi trên bảng trắng. Người ghi lại số phiếu bầu "Chấp Thuận" hoặc "Không Chấp Thuận" là ông Nguyễn Ngọc Anh. Kết quả của cuộc bầu cử được tổng kết với tổng số 160 phiếu "Chấp Thuận" và 4 phiếu "Không Chấp Thuận". Hội trường lúc này vẫn còn đông đồng hương chờ đợi để chúc mừng Liên Danh Nguyễn Đan Phượng cùng những lời nhắn nhủ cho Tân Ban Điều Hành vừa được đắc cử nhiệm kỳ 2019-2021.



LỄ KỶ NIỆM 25 NĂM THÀNH LẬP HỘI THÁNH

PHẠM MINH ALIAS NGUYỄN ĐĂNG , 11/23/2018

Lễ Thanksgiving năm nay – 2018 – Hội Thánh Tin Lành Việt Nam ở Phoenix quá bận rộn vì phải lo tổ chức Lễ Kỷ Niệm 25 năm ngày thành lập vào Chúa Nhật 18/11/2018, và sau đó là lễ Thanksgiving.

Vào giữa tháng Chín, Ban Biên Tập sách Kỷ Yếu đã có buổi họp và lập chương trình làm việc cho tháng tới. Viết bài, gom góp những hình ảnh từ nhiều năm qua (từ năm 1993) cho đến đầu tháng Mười. Các “Tác giả” siêng năng viết bài, người sửa bài thì lo đọc bài tìm lỗi chánh tả, v.v... Ban Layout đề nghị mục lục, sắp xếp hình ảnh và bài vở cho đúng thời hạn... Lật đặt đã đến giữa tháng Mười là kết thúc việc làm, gửi bản thảo qua nhà in để kịp ra Kỷ Yếu vào tháng Mười Một.

Hình 1: Tập Kỷ Yếu 25 Năm và tấm tranh vẽ “Lễ Giáng Sinh” khổ lớn



Trong khi đó, Ban Âm Nhạc cũng đã bắt đầu tập dượt, mỗi cuối tuần sau giờ thông công thì các “ca sĩ” ở lại nhà thờ để tập dượt dưới sự hướng dẫn của anh T.P. Về phần Ban Trang Trí cho nhà thờ đẹp đẽ trong những ngày lễ, tấm quảng cáo “Lễ Kỷ Niệm 25 Năm” đã được đem đi in. Nhà họa sĩ M.P. tài tử đã vẽ một tranh “Lễ

Giáng Sinh” thật lớn (8 feet x 4 feet) cũng như treo những tấm hình nhỏ mẫu Acrylic mẫu mè, vui vẻ.

Mọi chuyện phải lo đã xong thì buổi lễ Kỷ Niệm 25 Năm cũng đến đúng lúc vào Chúa Nhật 18 tháng Mười Một và được cử hành tại nhà thờ Hội Thánh Tin Lành Việt Nam Phoenix ở địa chỉ 3444 N. 19th Avenue, Phoenix AZ 85015, vào lúc 5:30 chiều.

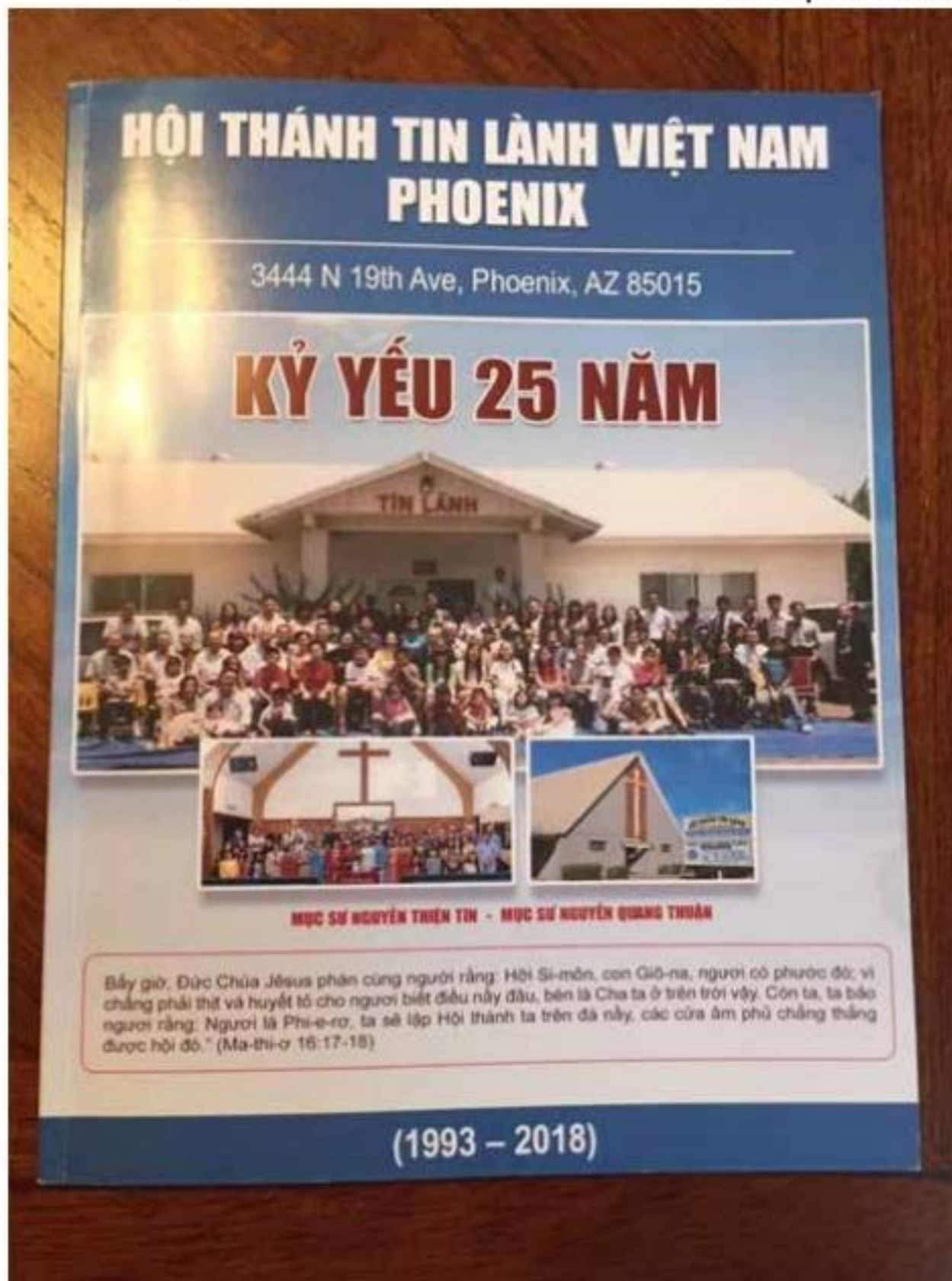
Hội Thánh Phoenix có mời các Hội Thánh Tin Lành bạn ở Metro-Phoenix, các Mục Sư Quản nhiệm đến dự đông đủ với một số tín đồ. Ngoài ra, người tham dự còn gồm có các tín hữu của

Hội Thánh Phoenix cũng như những thân hữu ở thành phố này, số người tham dự lên gần đến 250. Mục Sư Quản Nhiệm Hội Thánh Phoenix đã đứng ra điều khiển chương trình (điện thoại số 602-277-5616).

Chương trình buổi lễ kéo dài từ 5:30 đến khoảng 9:30 PM và gồm nhiều tiết mục như Cầu nguyện khai lễ, Ca ngợi thờ phượng, Giới thiệu và Chào mừng của Mục Sư Quản Nhiệm Nguyễn Thiện Tín, Thánh ca Tôn vinh của các ca đoàn như Ca Đoàn Hội Thánh Phoenix và Ca đoàn Hội Thánh Greenfield, không kể những bài Thánh ca khác, kể Tiểu sử Hội Thánh Phoenix từ năm 1993 đến 2018 và Công việc xây dựng nhà thờ...

Sau đó là bài giảng của Mục Sư Hồ Hiếu Hạ đến từ thành phố Seattle với đề tài “Tiếp Tục Noi Theo Hội Thánh Nguyên Thủy” – là Hội Thánh lập vào thế kỷ thứ Nhứt theo lịch Tây nguyên. Bài giảng dài, tôi xin tóm tắt để cập đến câu chánh (câu gốc) trong sách Kinh Thánh:

“Vả, những người ấy bền lòng giữ lời dạy của các sứ đồ, sự thông công của anh em, lễ bẻ bánh, và sự cầu nguyện” (Công Vụ Các Sứ Đồ 2:42). Tôi giải thích theo sự hiểu biết của tôi là những tín đồ đầu tiên đã chăm chỉ học hành Kinh Thánh và làm theo lời Chúa dạy (lúc đó chưa có sách Kinh Thánh, chỉ có Kinh Thánh truyền khẩu). Ngoài ra, họ còn tụ họp để ăn uống, và trò chuyện gây tình thân hữu cũng như để cầu nguyện – lễ bẻ bánh là lễ Communion của đạo Cơ Đốc (Christian, gồm có Tin Lành và Công Giáo) để tưởng nhớ đến Chúa Giê-Su.





(Từ trái qua phải, trên xuống dưới)

1-2: Ca đoàn Hội Thánh Phoenix – 3: Ca đoàn Hội Thánh Greenfield – 4: Ổ bánh sinh nhật

5: Mục Sư Nguyễn Thiện Tín – 6: Mục Sư Hồ Hiếu Hạ - 7: Tặng quà lưu niệm – 8: Quang cảnh phòng họp

Cũng như vậy, ngày nay bất cứ Hội thánh nào chịu khó học Kinh Thánh, tạo tình thân hữu và cầu nguyện chung là tốt lắm.

Tiếp theo bài giảng thì còn có những tiết mục khác là Tặng quà lưu niệm, Lời

cảm tạ và sau cùng là lời Chúc Phước của Mục Sư Nguyễn Quang Thuận.

Tất cả tiết mục của chương trình đều thay nhau nối đuôi một cách nhịp nhàng. Sau đó là bữa ăn tối để tín đồ và thân hữu có dịp nói chuyện và làm quen

với nhau. Chúng tôi cũng như mọi người ra về một cách vui vẻ, hài lòng vì đã có dịp dự một lễ Thánh tốt đẹp vào mùa Thanksgiving cũng như được dịp gặp lại những người bạn cũ cũng như làm quen với những người bạn mới./.



THROAT SOOTHER



- Giúp xoa dịu những triệu chứng của bệnh cảm và cúm như đau cổ, ho có đờm hoặc không đờm. Giúp thông và giảm đờm, nghẹt mũi, tăng sức đề kháng trong cơ thể.
- Những người bị cao huyết áp, bị bệnh tuyến tiền liệt vẫn có thể sử dụng mà không sợ bị phản ứng phụ của thuốc.
- Nguyên liệu: mật ong, trái tắc, cam thảo, vitamin C và một số dược thảo thiên nhiên khác.



Thuốc được bào chế và sản xuất tại Mỹ bởi dược sĩ Jamie La.

Muốn biết thêm chi tiết, vào website: www.soothingmed.com

Sản phẩm có bán tại Đài TNT AZ Radio: 2013 W. Bethany Home Rd. Phoenix, AZ 85015

602.335.8888



PM SOOTHER

Liều Thuốc Bổ Cho Giấc Ngủ

- Thuốc được bào chế sử dụng 12 tinh vị gồm vitamin và dược thảo như Vitamin B6, Magnesium Oxide, củ sen, quả hạnh nhơn, bồ công anh, táo nhơn, nhân sâm, hoài sơn, viên chí, liên tâm, phục linh, huyền sâm...
- Tổng hợp 12 tinh vị trên giúp hỗ trợ chu kỳ giấc ngủ của cơ thể hoạt động bình thường và cố định. Giúp cơ thể bước vào giấc ngủ nhanh hơn, sâu hơn. Giúp thư giãn cơ bắp, giúp an thần, giảm những âu lo suy nghĩ trước khi ngủ.
- PM Soother là loại thuốc bổ dưỡng, uống không bị ghiền, cũng như sẽ không bị mệt mỏi khi thức dậy vào buổi sáng.

**Giờ mở cửa: 10AM- 6PM mỗi ngày.
Chủ Nhật từ 10AM- 4PM**

ĐÊM GIÁNG SINH VÀ THIỆP CỦA HỌC SINH VIỆT NAM TRÊN XỨ NGƯỜI

Dương Thị Tuyết Phượng

Mặc dù tôi là người ngoại đạo nhưng một trong những thói quen lịch sự rất hay và dễ tạo niềm thân thương mà tôi âm thầm bắt chước vào mỗi mùa Giáng Sinh là tặng thiệp Noel và chúc mừng năm mới. Nếu tính số lần đến nhà thờ vào đêm Giáng Sinh thì chưa giáp hai bàn tay tôi. Khi còn học ở trường Đoàn Thị Điểm, tôi chỉ có một lần theo hai người bạn có Đạo và vài bạn học khác mời đến viếng nhà thờ ở Cầu Xéo vào đêm Giáng Sinh. Tuy kỷ niệm về đêm đi xem lễ với các bạn đã xa mờ nhưng trong tôi vẫn còn nhớ mãi về một mùa Giáng Sinh thật tuyệt vời của thời hoa mộng bên các bạn học lớp bảy năm nào với chút hiểu biết thêm về nguồn gốc ông già Noel, máng cỏ, và Đức Chúa Trời. Lúc ấy, với tôi hình ảnh về tuyết trắng và được ôm nhặt tuyết rơi chỉ có trong giấc mơ.

Tôi sang Canada vào cuối mùa đông, tiếc là không chứng kiến cảnh tuyết rơi nhưng đâu đó dưới những hàng cây ở ven đường và công viên từng cụm tuyết trắng đang nằm trải dài cho tôi biết tuyết là hiện thực.

Sau này có con, được biết phần lớn thầy cô của các con và của tôi đều là người theo đạo Thiên Chúa hay Tin Lành nên tôi và các con bắt đầu tự nguyện tham gia vào việc viết và tặng thiệp cho thầy cô cùng bạn học của mình một cách rất hăng say vào mỗi dịp Giáng Sinh về theo đúng “nhập gia thì tùy tục”.

Lúc đầu là thiệp tự làm do tiết kiệm và tập cho các con kỹ năng về hội họa và tính kiên nhẫn. Nhìn các con nắn nót cắt, vẽ, và viết vào những chiếc thiệp xinh xắn, dù đôi cái chưa đẹp hoàn hảo nhưng với vẻ mặt tự hào vì các cháu có thể sản xuất ra những thiệp không đụng hàng đã giúp cho tôi thêm động lực sống thật vui và hạnh phúc ngọt ngào vào những đêm đông tha hương.



Ảnh _ Cô giáo phụ Tuyết Phượng và 2 học sinh Việt Nam.

Do thời tiết ở Canada khá lạnh và vì không theo đạo, nên chúng tôi chỉ đưa các con đến nhà thờ vào mỗi dịp Giáng Sinh để các cháu có cơ hội cảm nhận không khí đêm Giáng Sinh như thế nào thời các cháu còn học tiểu học. Các cháu đều biết ông già Noel là không có thật

nhưng các cháu vẫn thích ông với vẻ hiền hòa, nhân hậu và luôn cho quà trẻ em siêng học.

Từ khi các cháu vào trung học, dường như cảm thấy mình đã lớn hơn, các cháu đề nghị đi mua thiệp thay vì tự làm để tặng.

Điều đó cũng tốt vì chúng tôi đang góp phần vào việc phát triển nền kinh tế và giúp các shopping trong mùa lễ bận rộn. Tôi nghĩ một trong nhiều câu tục ngữ của ta vẫn còn có thể áp dụng nơi xứ người như “bánh ít đi, bánh quy lại”. Vâng, bên cạnh những lời “THANK YOU” và lời chúc “MERRY CHRISTMAS and HAPPY NEW YEAR” đầy hoa mỹ, chúng tôi nhận lại rất nhiều thiệp từ thầy cô, bạn bè... như đáp lại và làm ấm tình cảm cho nhau.

Nay công nghệ thông tin phát triển, chúng tôi gửi lời chúc qua email nhiều hơn nên số thiệp giấy nhận cũng không nhiều. Chẳng phải chúng ta đang giúp nhân viên các hãng bưu điện bớt phàn nàn công việc và khỏi đình công?

Nhiều năm, vào đêm Noel chúng tôi thường ngồi trò chuyện, mở quà, và thay nhau đọc lớn những lời chúc ghi bên trong thiệp. Các con tôi thích bình luận và so sánh lời chúc tạo không khí rất sôi động thật là vui vẻ. Đó cũng là cách gia đình tôi hòa mình vào và cùng chào mừng Giáng Sinh với bao tín đồ ngoan đạo.

Điều mà tôi muốn tâm sự là đêm Giáng Sinh năm nay số thiệp nhận được rất ít và phần lớn là thiệp của học trò tôi. Các con tôi nói chúng đã đọc email thiệp của bạn qua hộp thư email riêng của chúng và không muốn đọc cho cả nhà cùng nghe vì muốn giữ chút riêng tư. Chỉ có cô gái út là có thêm ba thiệp Noel. Chúng chờ nghe thiệp của tôi rồi mới đi ngủ. Với độ tuổi trên mười ba, các con tôi như vậy là còn ngoan. Tôi cũng đỡ tủi thân vì chúng vẫn thích ở gần bên và nghe tôi dịch nghĩa từ Anh sang Việt hoặc ngược lại. Đôi lúc tôi nghe chúng khoe với bạn là nói được hai ngôn ngữ.

Đọc xong thiệp của các học sinh lớp Special Education Program, phòng 226, lòng tôi dâng lên nhiều cảm xúc vui buồn khó tả khi mở đến thiệp của các học sinh lớp English As Second Language. Năm nay, trường Gordon Bell đón nhận rất nhiều học sinh từ khắp nơi trên thế giới như Thái Lan, Miến Điện,... trong đó có Việt Nam. Bà hiệu trưởng đã giới thiệu trong hôm tựu trường là thỉnh thoảng EA-cô giáo phụ- được mời thông dịch

cho học sinh nói cùng tiếng mẹ đẻ của mình, do vậy tôi có dịp gặp và quen sáu em. Đây là số học sinh người Việt tôi gặp nhiều nhất từ khi vào làm ở trường này.

Ồi! thật không ngờ, thiệp các em tự làm và viết toàn bằng tiếng Việt. Được đọc và nói tiếng Việt. Có phải đây thực sự là điều tôi mong chờ? Nhưng tại sao lại ở Canada mà không là ở Việt Nam?

Từ trong sâu thẳm của những ước mơ như thủ thi bên tai tôi: «Vâng, được dạy và nói tiếng Việt mỗi ngày trên một ngôi trường ở Cần Thơ hay thành phố nào trên nước Việt Nam mới đúng là mong ước của cô đó cô bạn thân yêu của ta!”

Thông thường sau bầu không khí vui với các con vào đêm Noel hằng năm, tôi thường rơi vào nỗi buồn nhớ nhà và nhớ quê hương. Đêm Giáng Sinh năm nay sao dài quá! Tôi nguyện cầu Mẹ và Đức Chúa Trời hãy hiểu và che chở cho các em, và cho chúng tôi những người ngoại đạo. Mặc dù chúng tôi chưa bao giờ có ý muốn rời bỏ quê mẹ Việt Nam, nhưng vận số đẩy đưa lưu lạc nơi xứ người, ước mong cuộc sống sẽ tốt đẹp hơn và thành công hơn nơi quê hương người.

PHƯƠNG TRẮNG (Chs ĐTD&PTG 1972-1979)





Accounting profession's
highest standard of competence
A symbol of achievement
and assurance of quality

CHUYÊN NGHIỆP - UY TÍN - TẬN TÂM - KÍN ĐẢO

ARIZONA:

405 W Southern Ave, #1,
Tempe, AZ 85282

GWENNET HUYEN BUI, CPA
(602) 449-8670

CALIFORNIA:

5752 Oberlin Drive, #100,
San Diego, CA 92121

- Trả lương bổng (Payroll)
- Biên soạn kết quả và kế hoạch tài chính kết toán
(Financial statement compilation services - Tax planning)
- Thuế công ty - Thuế lợi tức - Thuế mua bán
(Properties tax - Income tax - Sales and use tax -
Transaction privilege tax - All tax matters)

- Sổ sách kế toán (Bookkeeping)
- Thiết lập công ty mới
(Business formation for all entities types)
- Thiết lập hệ thống kế toán mới (Accounting system)
- Đại diện trước sở thuế - Thương lượng nợ thuế
(Audit rep-tax resolution-offer in compromise)



Tất cả các dịch vụ về thuế và tài chính kế toán -
Giá cả phải chăng - Phương pháp mới dễ dàng và tiện lợi
Xin gọi chúng tôi để được tham khảo miễn phí
File your own tax: www.gbtaxhelp.com

PHỞ

GIA ĐÌNH

VIETNAMESE CUISINE



- Các món ăn chơi ngon lạ, hấp dẫn: Bánh tráng trộn khô bò, Phở lẩu bò, Bánh mì nướng muối ớt, v.v...
- Nhận đặt tiệc Party Chay và Mặn. Delivery và set up (nếu ở vùng East Valley).
- Các món ăn sẽ do Cô Khánh, đầu bếp nhiều năm kinh nghiệm đứng nấu, đảm bảo sẽ làm vừa lòng quý khách.
- Nơi lý tưởng họp mặt gia đình, tổ chức party:
- Hiện chúng tôi đang cần tuyển Tiếp viên thông thạo tiếng Việt tiếng Anh.

Cuối tuần, chúng tôi có nhiều món lẩu gia đình:

- Lẩu Canh Chua & Cá Kho Tộ
- Lẩu Thái
- Lẩu Cua Đồng
- Lẩu Gà Nấu Lá Giang
- Lẩu Đuôi Bò
- Lẩu Dê
- Bò Né

Business Hours

Monday - Tuesday: 10:00AM-9:00PM
Wednesday: closed
Thursday - Friday: 10:00AM-9:00PM
Saturday: 9:00AM-10:00PM
Sunday: 9:00AM-9:00PM

3002 N. ARIZONA AVE., SUITE #1. CHANDLER, AZ 85225

(Góc Tây Bắc đường Arizona Ave & đường Elliot, thành phố Chandler)

480-219-9696 | 480 295-2707



Phở Đà Lạt

SẠCH • NGON • NHANH CHÓNG • GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG

Hân hạnh được phục vụ quý khách

**NGOÀI MÓN PHỞ
ĐẶC BIỆT KHÔNG BỘT NGỌT
CHÚNG TÔI CÒN CÓ:**

Chim cút Rô-Ti - Bò cuốn hành
Bún bò Huế - Mì Vịt Tiềm
Nghêu xào gừng hành
Mì La-Kai và các món ăn
thuần túy khác

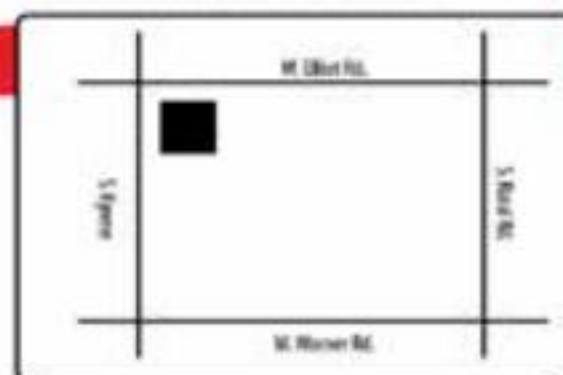


Đặc biệt món Cá Nướng thơm ngon, hấp dẫn



7707 S. Kyrene #106 - Tempe, AZ 85284

480.755.7272

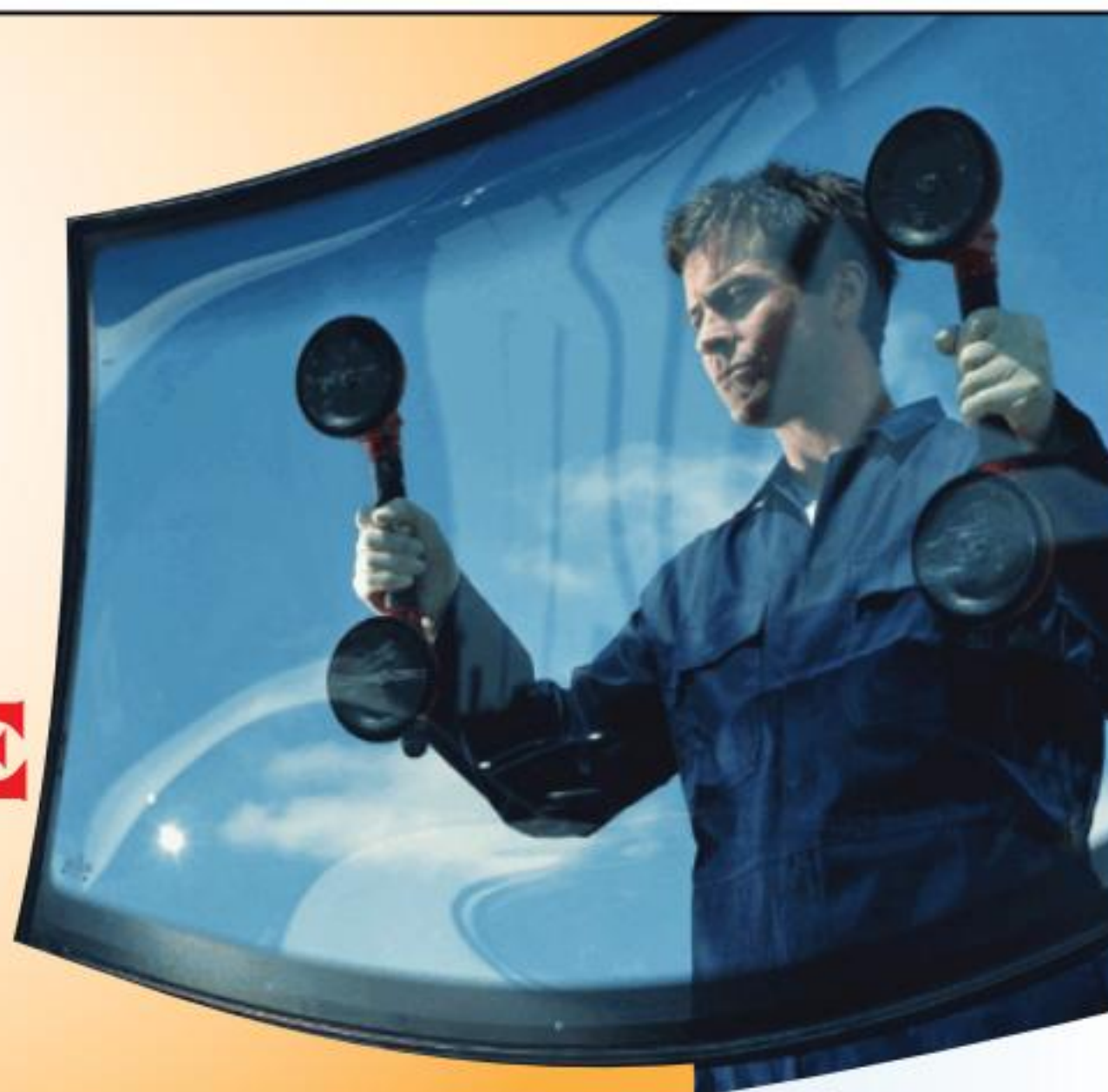


QUALITY AND SERVICE
LICENSE | BONDED | INSURED

THAY KIẾNG XE

- Bảo đảm hài lòng 100%
- Chúng tôi sẽ đến tận nơi để thay kiếng cho bạn

\$50 Cash Back
cho những xe có bảo hiểm kiếng.
WINDSHIELD ONLY!



Phone: **(480) 809-7335**
(623) 889-4323

Fax: (888) 247-7554

Web: **sagoautoglass.com**

BỊ NGHIỆN THUỐC MARIJUANA



Lâm-Đàn, 11/06/2018

LTG: Nhận xét vấn đề Marijuana rất quan trọng cho mọi gia đình, nhất là gia đình có con đang tuổi dậy thì, tôi tóm tắt những dữ kiện tìm thấy trên báo chí và trang mạng như Google, Yahoo Search, Wikipedia, gửi đến cho quý vị phụ huynh; xin đọc kỹ mà đề phòng.

Mấy hôm vào đầu tháng 11 có hai tai nạn đụng xe mà tôi nghĩ đều có liên quan đến việc "Bị nghiện thuốc". Tuần trước ở tiểu bang Indiana, vào buổi sáng có ba em nhỏ đang lên xuống xe buýt thì bị một xe cam nhông nhỏ đụng làm ba em thiệt mạng; người lái xe cam nhông chỉ có 24 tuổi.

Hình 1: Ba nạn nhân và kẻ gây tai nạn



Cũng như vậy, vào cuối tuần mấy em gái thuộc hội Hướng Đạo đang dọn dẹp lề đường cho sạch thì bị một xe cam nhông nhỏ khác chạy vô đụng làm chết 4 em; người lái xe cũng là thanh niên trẻ 21 tuổi đã có tiền án say rượu và đã gây tai nạn vì dùng thuốc nghiện.

Ngoài ra, một lý do chánh gây tai nạn "lái xe ngược chiều" (Wrong driving) – đã xảy ra rất nhiều tại tiểu bang Arizona trong thời gian qua – là say rượu hay say thuốc phiện.

Hình 2



Đi ăn ở tiệm IN & OUT, tôi thấy đăng quảng cáo chương trình cứu giúp người bị nghiện, đọc thấy là "Sẽ có 1 trên 7 người Mỹ bị nghiện", tức là 14.85 % dân số Mỹ (khoảng 4.8 triệu người trên 328.9 triệu dân Mỹ).

Nhiều lắm, tuy con số hiện thời giờ là 9.4% bị nghiện. Bị nghiện đủ thứ, từ rượu, thuốc lá, thuốc phiện (Heroin) là những loại thuốc nghiện đã có từ lâu, tới thuốc An thần Giảm đau (Opioid, mới có chừng chục năm) và Marijuana (Cần sa).

Người trẻ người già đều bị hết, không chừa một người nào, mà toàn là loại CHO BÁN CHÁNH THỨC, như rượu mạnh, thuốc lá, thuốc An Thần, và ngay cả thuốc Marijuana. Đã có 33 tiểu bang cho phép dùng Marijuana để trị bệnh, trong đó có 11 tiểu bang cho phép dùng Marijuana để vui chơi (Recreation). Tiểu bang California đã cho phép mua để giúp đỡ bớt đau đớn và ngay cả để vui chơi từ đầu năm 2018. Chúng ta đã nghe những tin xấu, những tai nạn xe cộ từ tiểu bang California trong thời gian qua.



Tiểu bang Arizona chưa cho phép, nhưng đang trên đường đi cho dùng Marijuana. Thấy trên mạng có địa chỉ những cửa tiệm có thể mua được loại thuốc này để dùng cho dịch vụ y tế ở tiểu bang Arizona.

Người cao niên và Opioid: Dễ mua, có nhiều (từ China và Mexico)

Người cao niên hay bị những chứng bệnh đau nhức như đau lưng, đau đầu gối, v.v... nên hay dùng những loại thuốc An thần Giảm đau nhức (ATGD), trong đó có nhiều thứ thuốc Opioid, thì cũng thấy dễ chịu. Nhiều

loại thuốc ATGD (xem bài Opioid trên nguyệt san Việt LifeStyles số tháng 4/2018) được bác sĩ ghi tên đăng hoàng và đơn mua thuốc chính thức tại những nhà thuốc tây như Walmart, Target, Fry Store... Họ đã lạm dụng loại thuốc này, thuốc uống có dư thì đem đi bán để kiếm tiền.

Fentanyl là một loại thuốc rất mạnh hơn morphin, dùng để chữa đau nhức, tên thuốc bán lậu là Friend, China Girl, Dance Fever..., nếu dùng liều thuốc mạnh thì sẽ mất mạng.

Teenager và Marijuana: Dễ mua, rẻ tiền ngay tại nước Mỹ

Hình 3: Hình lá cây Marijuana



Các trẻ em đang đi học, vào tuổi dậy thì (Teenager, 11-12 tuổi) hay thích thử của lạ như rượu, thuốc lá, thuốc Marijuana (Cannabis sativa), mà những thứ này lại

được bán chính thức tại nhiều cửa tiệm ở góc đường. Các em lại bị bạn bè, người quen hay chính cha mẹ dụ dỗ.

Có người dùng Marijuana để chống lo sợ, giận dữ, bị trầm cảm hay vì buồn chán. Trường học, bạn bè, gia đình và cả cộng đồng là những nơi có thể cám dỗ các em đi vào đường hút Marijuana.

Một giải thích khoa học trên báo địa phương là trong Marijuana có chất THC sẽ đi vào não rất nhanh chóng, người hút sẽ cảm thấy cơ thể nhẹ nhàng, bay bổng, vui vẻ cười đùa và quên hết mọi ưu phiền. Chỉ cần 100 miligram cần sa (ít hơn lượng cần sa trong một điếu thuốc thông thường) là người hút sẽ có cảm giác mơ màng, không còn đủ khả năng để lái xe.

Một thống kê cho biết là ở lớp 8 chỉ có 13.5% các em dùng Marijuana, qua lớp 10 thì con số nghiện là 30.7% và sau đó ở lớp 12 là 45%.

Hình 4: Những loại Cần sa mà có thể thấy trong phòng người bị nghiện



Để tránh cho các em có thể bị nghiện ngập, chỉ có cách là phải nói chuyện với các em, như:

- Đừng nói xấu ai, tránh chỉ trích hay chê bai để khỏi bị chống đối.

- Các em biết gì về Marijuana và các loại thuốc xấu khác như Heroin, Opioid? v.v...

- Trong trường học đã dạy gì về mấy thứ thuốc đó?

- Tình hình dùng marijuana trong trường, ai dùng?

- Có bị bạn bè rủ rê không? v.v...

Thuốc Marijuana làm quên những chuyện mới nhất (short-term memory), làm yếu đầu óc phán xét, nhận xét. Dùng Marijuana khi lái xe rất nguy hiểm, không nhanh trí, phản ứng chậm, không đoán được khoảng cách với xe trước, v.v... Loại thuốc này gây làm việc dở, do đó lương thấp và sống trong nghèo khổ.

Thuốc có thể dùng vào thuốc lá, trộn lẫn với thức ăn, nước uống như pha trà; thuốc cũng được dùng như e-cigarette.

Tin tức mới nhất cho biết - Cha mẹ nên lưu ý về loại thuốc này:

Đây là một loại thuốc ngiện mới được gọi là 'quả dâu tây nhanh'.

Có một điều rất đáng sợ xảy ra trong các trường học hiện nay mà tất cả chúng ta cần phải biết đó là những viên kẹo này có trộn tinh thể Meth (ma túy) và có hình dáng như viên kẹo dâu Tây, đang được truyền đi xung quanh trong các trường học. Khi ngậm viên kẹo này nó sẽ 'bật' trong miệng của bạn, và có có mùi như dâu tây. Nên có tên gọi đó là kẹo dâu tây. Những người khi nuốt phải những viên kẹo này nghĩ rằng đó chỉ là bánh kẹo và hậu quả là sẽ bị đưa đến bệnh viện trong tình trạng nguy kịch.

Chất ma túy này cũng có trong bánh sôcôla, bơ đậu phộng, cola, anh đào, nho và cam.

Các bậc phụ huynh hãy hướng dẫn các con em của mình không nên nhận kẹo từ người lạ và thậm chí không nhận kẹo có hình dáng trông như thế này từ bạn bè.



Nếu con của bạn có dùng Marijuana, chúng nó có thể:

- Có những cử chỉ, hoạt động bốc đồng, thất thường, không tự chủ,

- Mắt có thể bị đỏ, hay dùng thuốc nhỏ vào mắt,

- Không chú ý, cảm thấy khó khăn nhớ những chuyện mới xảy ra,

- Hay dùng ống thuốc (Pipe) hay cuộn thuốc tròn vào giấy như thuốc lá,

- Có mùi kỳ lạ trên quần áo, người và trong phòng,

- Dùng nhang và thuốc tẩy mùi,

- Có những người bạn mới khác,

- Hay thiếu tiền, hay cần tiền mặt...

Tài liệu tham khảo:

1. Trang mạng: www.drugabuse.gov

2. Marijuana: Facts Parents Need to Know Share

A Letter to Parents

Liên lạc, gọi điện thoại: Cơ quan Substance Abuse and Mental Health Services Administration, phone 1-800-662-Help

Hoặc qua trang mạng: "FINDTREATMENT-SAMHSA-GOV"

NHÀ HÀNG QUÊ HƯƠNG

3424 N. 19TH AVE#8, PHOENIX, AZ 85015

Nhà hàng với đầu bếp đến từ Việt Nam. Nhiều món ăn 3 miền đậm đà hương vị quê hương

ĐẶC BIỆT: Bún bò Huế, Ragu gà, Bún măng vịt, Bánh canh cua, Cơm gà Hải Nam, Bò kho...

Các loại thức uống Boba, smoothies, cà phê, nước chanh, nước trà...



BUSINESS HOURS

Monday - Saturday: 9:00AM - 8:30PM

Closed on Sunday



602-234-2710

QUÊ HƯƠNG DỊCH VỤ TỔNG HỢP

3424 N. 19th Ave. #3, Phoenix, AZ 85015 | Email: tomphanusa2010@yahoo.com

Có 3 văn phòng ở Việt Nam

CHUYÊN LÀM HỒ SƠ DI TRÚ

Vợ chồng, Fiance, Đoàn tụ, Du học, Du lịch, Công hàm độc thân, Thị thực, Phiên dịch văn kiện. Nhập tịch, Làm thẻ xanh. Bổ túc hồ sơ, Ly dị, Làm Visa dài hạn, hoặc Xin hộ chiếu mới...

BÁN VÉ MÁY BAY

Chuyên bán vé máy bay về Việt Nam, đại diện các hãng China, Eva, Cathay, Korean, Asiana, United, NorthWest, Singapore...

Lấy chỗ trực tiếp, đi về đúng ngày, không đợi lâu hay ngủ đêm, Visa khẩn trong ngày, E-Ticket, v.v.

KHAI THUẾ

Chính xác, Khấu trừ tối đa, Nhận tiền nhanh. Điều chỉnh hồ sơ đã khai, Electronic filing thuế cá nhân, thương mại... bảo đảm hợp pháp.

CHUYỂN TIỀN NHANH

(Có giấy phép của AZ Banking Department)

- Saigon: \$2.00/100 (\$100-\$999) - \$1.5/100 (\$1,000 trở lên)
- Các tỉnh lỵ: \$3.00/100 (\$100-\$999) - \$2.50/100 (\$1000 trở lên)
- Hà Nội, Hải Phòng: \$4.00/100 (\$100-\$999) - \$3.75/100 (\$1000 trở lên)

BUSINESS HOURS

Thứ Hai đến Thứ Sáu (10pm - 6pm) - Thứ Bảy (10pm - 2pm) - Chủ Nhật làm theo hẹn

Trong mùa thuế, mở cửa 7 ngày/tuần

CERTIFIED LEGAL DOCUMENT PREPARER

Tell

602-241-9170

Mobile

602-380-5919
520-990-3153



US DELTA REALTY
RE Residential . Commercial . Business



GIA ĐÌNH | HẠNH PHÚC | ĐẦU TƯ

Bạn Thân Mến,

Trong cuộc sống có nhiều điều phải lo nghĩ, và nếu những gì Bạn đang suy nghĩ – GIA ĐÌNH, HẠNH PHÚC, ĐẦU TƯ – liên quan đến ĐỊA ỐC thì chúng tôi chắc chắn sẽ giúp đỡ được Bạn.

Chúng tôi sẽ cố vấn (**FREE CONSULTATION**) & đại diện cho Bạn:

➤ Nhà Cửa

- Mua trong thời gian ngắn nhất trong khu vực tốt nhất, thích hợp cho công việc làm và trường học của con cái
- Bán nhanh nhất với giá cao nhất. Chúng tôi bảo đảm sẽ **hoàn lại cho Bạn \$1,000** nếu nhà không bán được theo thời hạn hợp đồng

➤ Commercial retail/office properties

- Mua với giá thấp nhất, nghiên cứu & phân tích thị trường xung quanh để phát huy tối đa lợi nhuận đầu tư
- Bán với giá cao nhất và làm sao **dùng 1031 exchange** để khuếch trương portfolio

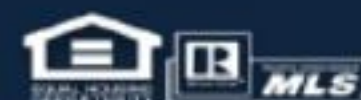
➤ Cơ sở thương mại – nail salon, hair & spa salon, nhà hàng

- Mua với giá thấp nhất, phân tích những chi tiết, thủ thuật trong mua bán để bảo vệ tối đa quyền lợi của Bạn
- Bán với giá cao nhất, hướng dẫn Bạn thủ tục giấy tờ hợp lệ để giảm thiểu bị thưa kiện

Xin hãy gọi cho chúng tôi liên để được hướng dẫn tận tình. Tinh thần làm việc trách nhiệm & kinh nghiệm nghề nghiệp của công ty US Delta Realty chắc chắn sẽ làm Bạn hài lòng.

CHƯƠNG Q. TRẦN
DESIGNATED BROKER/ RE CONSULTANT
chuong@usdeltarealty.com
480.336.8752

2109 S. McClintock Dr., Tempe, AZ 85282
www.usdeltarealty.com
www.dautuaz.com



BỆNH THOÁI HOÁ CỘT SỐNG



B/s Lê Ánh

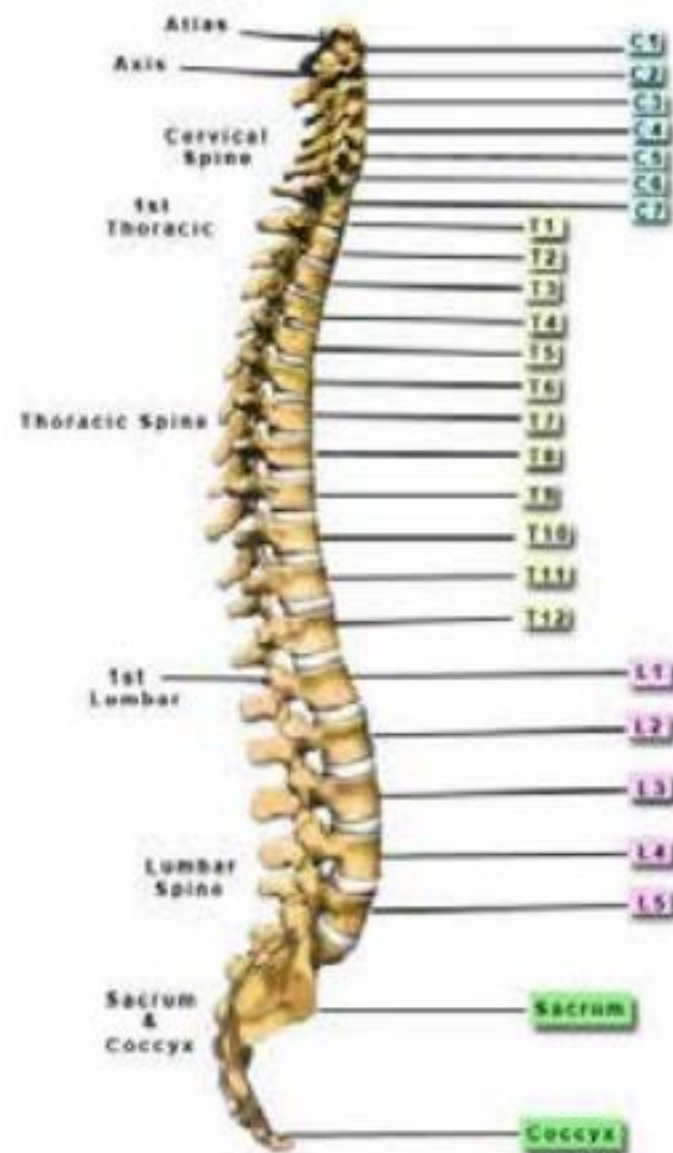
Vài dòng giới thiệu tác giả

Bác sĩ Lê Ánh là hội viên HỘI Á MỸ CAO NIÊN ARIZONA (Arizona Asian American Seniors Association - viết tắt là AAASA), phụ trách trong Ban Cố Vấn và Giám Sát của Hội. Ông phụ trách mục Y HỌC THƯỜNG THỨC tại các buổi họp của Hội Á Mỹ CAO NIÊN ARIZONA, chia sẻ những hiểu biết về y học với những anh chị cao niên trong các buổi họp của Hội, giúp các thành viên hiểu biết những yếu tố cần thiết để PHÒNG BỆNH và SỐNG KHỎE. Ông là thành viên của www.ninh-hoa.com từ hơn một thập niên qua, đã đăng tải nhiều bài viết với nhiều thể loại như: Ký sự, Du Lịch, Hồi ký, Kiến Thức Y học và Y tế Thường thức, v.v. viết những đề tài về y học, phổ biến những bệnh thường gặp, để độc giả HIỂU BỆNH và PHÒNG NGỪA BỆNH. Nay Bác sĩ xin góp mặt với nguyệt san Việt Lifestyles và phụ trách mục Y HỌC và ĐỜI SỐNG mỗi tháng.

- Đã xuất bản Hồi ký tập 1 "Từ HÒN KHÓI, Tôi Đi ..."
- Sẽ ra mắt "CẨM NANG Y HỌC" và Hồi Kỳ tập 2.

Diễn tiến âm thầm nhưng hậu quả để lại hết sức nặng nề, thoái hóa cột sống là bệnh lý gây suy giảm nghiêm trọng chất lượng cuộc sống của người bệnh. Phát hiện sớm và điều trị tích cực chính là giải pháp giúp người bệnh nhanh chóng trở lại cuộc sống bình thường.

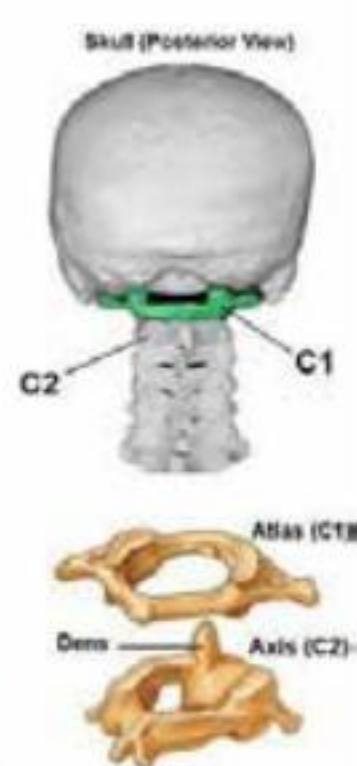
I-CẤU TRÚC CỘT SỐNG CON NGƯỜI



Cột sống con người
Nguồn ảnh: on line

Cột sống kéo dài từ hộp sọ đến xương chậu, có vai trò như 1 trục hỗ trợ cân nặng cơ thể và bảo vệ các dây thần kinh cột sống. Cột sống gồm 3 đường cong tự nhiên hình chữ S, hỗ trợ phân tán trọng lực cơ thể, giảm áp lực cột sống.

Cột sống được tạo thành từ hàng loạt các đốt xương xếp chồng thành khối, ngăn cách bởi một lớp đệm gọi là đĩa đệm, giúp hấp thu các chấn động lên cột sống.



Ở người trưởng thành, cột sống gồm có 33 hoặc 34 đốt, chia thành các khu vực như sau:

- **Phần cổ (cervical):** 7 đốt sống (C1–C7)
 - C1 được gọi là "atlas" và nâng đỡ đầu, C2 là "axis" (trục), và C7 là đốt sống cổ nhỏ hay đốt sống cổ thứ 7
- **Phần ngực (thoracic):** 12 đốt (T1–T12)
 - Được phân biệt bởi sự có mặt của các mặt (khớp) bên để nối phần đầu của các xương sườn
 - Kích thước đốt trung bình giữa đốt sống lưng và cổ
- **Phần thắt lưng (lumbar):** 5 đốt (L1–L5)

- Có kích thước lớn
- không có các mặt khớp bên cũng không có hình thành lỗ ngang
- **Đốt sống cùng (pelvic):** 5 (hợp nhất) đốt (S1–S5)
- **Xương cụt (coccyx)** 4 (hợp nhất) đốt (xương đuôi).

Trong đó, cổ và thắt lưng là 2 bộ phận dễ bị thoái hóa nhất (sẽ có bài riêng biệt từng phần nói rõ hơn).

II-NGUYÊN NHÂN

1. Nguyên nhân nguyên phát

Quá trình lão hóa của cơ thể là quy luật không thể tránh khỏi. Khi tuổi tác càng tăng, cấu trúc cột sống bị hư hại trầm trọng: đĩa đệm bị mất nước, bao xơ đĩa đệm dễ bị rách vỡ, dây chằng bị xơ hóa, các mô sụn bị hao mòn.

Quá trình thoái hóa diễn ra nhanh hay chậm còn phụ thuộc vào lối sống, cách sinh hoạt của mỗi người. Có người bị thoái hóa từ rất sớm khi mới 30 -35 tuổi, nhưng có người đến 50, 60 tuổi xương khớp vẫn chắc khỏe.

2. Nguyên nhân thứ phát

Chấn thương cột sống do té ngã, tai nạn nhưng không được điều trị dứt điểm.

Thừa cân, béo phì gia tăng áp lực lớn lên

cột sống khiến cột sống nhanh bị thoái hóa.

Làm việc văn phòng hoặc lao động nặng nhọc với tư thế sai khiến cột sống mất đường cong sinh lý, cả cơ thể gập cong về phía trước.

Thường xuyên sử dụng các chất kích thích như rượu, bia, thuốc lá...

Chế độ dinh dưỡng không khoa học thiếu Canxi, Magie, nhiều dầu mỡ,...

Tập luyện thể dục, thể thao quá sức hoặc không đúng phương pháp.

III- TRIỆU CHỨNG

Tùy vị trí thoái hóa ở cổ hay thắt lưng mà triệu chứng sẽ khác nhau.

1. Thoái hóa cột sống vùng cổ:

Đau nhức cổ, cứng cổ, khó khăn khi vận động cổ: cơn đau xuất hiện đột ngột với mức độ nặng, kéo dài trong vài giờ hoặc vài ngày. Triệu chứng đau có thể lan xuống 1 bên vai hoặc cánh tay.

Tê, yếu liệt bả vai, cánh tay, ngón tay; mất cảm giác đôi bàn tay.

Nấc, ngáp, đau đầu, chóng mặt nếu bị thoái hóa đốt sống cổ C1-C2

2. Thoái hóa cột sống vùng thắt lưng:

Đau thắt lưng âm ỉ kéo dài trong nhiều tuần. Cơn đau tăng khi người bệnh ngồi trong thời gian dài, thực hiện các tư thế cong, xoay người hoặc nâng vác đồ vật nặng.

Khi vào giai đoạn nặng, các cơn đau có thể lan xuống chân, gây tê liệt, yếu chân, gây khó khăn cho người bệnh khi di chuyển.

IV-CÁCH CHỮA TRỊ

1. Dùng thuốc giảm đau:

- Nếu cơn đau nhẹ, ta có thể dùng Acetaminophene (Tylenol). Thuốc Acetaminophene an toàn, thường ít gây tác dụng phụ.
- Nếu cơn đau khá hơn và nặng hơn, dùng Advil, Motrin B, Naproxen (các loại thuốc chống viêm không steroid); thuốc mua ngoài không cần toa bác sĩ. Nên uống các loại thuốc này khi bụng no vì uống khi bụng đói thường

gây khó chịu dạ dày.

- Nếu cơn đau chưa dứt hẳn, dùng Duloxetine: đây là loại thuốc trị bệnh trầm cảm (antidepressant), được phép dùng để chữa trị giảm đau trong bệnh thoái hóa cột sống.

2. Không dùng thuốc:

a-Vật lý trị liệu

• Sự kết hợp các thiết bị vật lý trị liệu theo công nghệ hiện đại

nhất: Để quá trình điều trị đạt hiệu quả cao nhất, các bác sĩ sẽ kết hợp cho bệnh nhân sử dụng máy kéo giãn giảm áp cột sống DTS, thiết bị giảm áp Vertetrac & Cervico 2000, thiết bị trị liệu vận động ATM2, sóng xung kích Shockwave, trị liệu laser cường độ cao,...nhằm tăng cường quá trình phục hồi cấu trúc mô sụn tổn thương, đẩy nhanh tốc độ điều trị.

• Bài tập vật lý trị liệu thiết kế riêng cho từng bệnh nhân: khi cơn

đau đã thuyên giảm, các chuyên viên vật lý trị liệu sẽ thiết kế các bài tập riêng cho từng bệnh nhân, tác động vào các nhóm cơ chuyên biệt bị co cứng, phục hồi khả năng đi lại như bình thường.

Trong trường hợp bệnh nhân thoái hóa cột sống lưng đã bước vào giai đoạn nặng, mất dần khả năng vận động, bệnh nhân sẽ được điều trị với liệu trình trị liệu phục hồi chức năng Pneumex PneuBack. Đây là liệu pháp được phát minh bởi kỹ sư Gerry Cook – thuộc nhóm kỹ sư phát triển Boeing 747.

Liệu trình Pneumex PneuBack bao gồm 7 bước điều trị với 4 loại máy giảm áp ở 4 tư thế khác nhau, mang lại hiệu quả giảm áp vượt trội so với các thiết bị giảm áp thông thường. Ngoài ra, các thiết bị trong Pneumex PneuBack còn có khả năng tạo ra sự rung lắc, kích thích dòng máu nuôi dưỡng các mô tổn thương, phục hồi các cơ co cứng.

b-Tài chi, Yoga: Thông thường dùng Tài chi, Yoga để làm

giảm bớt stress trong cuộc sống. Giảm stress, các cơ bên cạnh hai bên xương sống bớt căng sẽ giảm đau. Tài chi, Yoga có thể làm giảm bớt đau trong bệnh thoái hóa cột sống.

c-Theo bác sĩ chuyên khoa Thần kinh cột sống (Chiropractor),

nhiều bệnh nhân đã điều trị thoái hóa cột sống từ giai đoạn đầu nhưng vẫn không có tiến triển rõ rệt là do chưa tiếp cận đúng phương pháp chữa trị.

“Đau uống thuốc” là thói quen sai lầm của rất nhiều bệnh nhân Việt Nam. Trên thực tế, thuốc chỉ là giải pháp khóa cơn đau tạm thời, không thể phục hồi các cấu trúc cột sống đã bị thoái hóa. Khi ngừng dùng thuốc, các cơn đau sẽ trở nên nghiêm trọng hơn. Ngoài ra, lạm dụng thuốc giảm đau trong thời gian dài có thể gây tổn thương nghiêm trọng đến gan thận, dẫn đến viêm loét, chảy máu dạ dày.

Để chữa đau tận gốc, người bệnh cần đến gặp các bác sĩ chuyên khoa (chiropractor) để thực hiện xét nghiệm kiểm tra, chẩn đoán chính xác vị trí đốt sống thoái hóa, dây thần kinh bị chèn ép, từ đó điều trị với liệu trình tác động trực tiếp nguyên nhân gây đau.

Có hơn 95% bệnh nhân thoái hóa cột sống đã có thể chữa lành dứt điểm cơn đau mà không cần dùng thuốc. Phác đồ điều trị bao gồm trị liệu thần kinh cột sống (nắn chỉnh xương) kết hợp các liệu trình vật lý trị liệu phục hồi chức năng, chế độ dinh dưỡng và các bài tập đặc biệt cho bệnh nhân tại nhà, các bác sĩ đã giúp bệnh nhân phục hồi các hư tổn trong cấu trúc cột sống, sụn khớp, ngăn ngừa cơn đau tái phát.

Trị liệu thần kinh cột sống là phương pháp nắn chỉnh cấu trúc cột sống sai lệch, giải phóng các chèn ép lên dây thần kinh cột sống, từ đó kích thích cơ chế tự chữa lành của cơ thể, chữa đau tận gốc mà không dùng thuốc. Đây là phương pháp điều trị bảo tồn hiện đại được nhiều bệnh nhân ở Mỹ và các nước phát triển lựa chọn bởi tính hiệu quả và an toàn cao.

• Sự kết hợp các thiết bị vật lý trị liệu theo công nghệ hiện đại

nhất: Để quá trình điều trị đạt hiệu quả cao nhất, các bác sĩ sẽ kết hợp cho bệnh nhân sử dụng máy kéo giãn giảm áp cột sống DTS, thiết bị giảm áp Vertetrac & Cervico 2000, thiết bị trị liệu vận động ATM2, sóng xung kích Shockwave, trị liệu laser cường độ cao,...nhằm tăng cường quá trình phục hồi cấu trúc mô sụn tổn thương, đẩy nhanh tốc độ điều trị.

- **Bài tập vật lý trị liệu thiết kế riêng cho từng bệnh nhân:** khi cơn đau đã thuyên giảm, các chuyên viên vật lý trị liệu sẽ thiết kế các bài tập riêng cho từng bệnh nhân, tác động vào các nhóm cơ chuyên biệt bị co cứng, phục hồi khả năng đi lại như bình thường.

Trong trường hợp bệnh nhân thoái hóa cột sống lưng đã bước vào giai đoạn nặng, mất dần khả năng vận động, bệnh nhân sẽ được điều trị với liệu trình trị liệu phục hồi chức năng Pneumex PneuBack. Đây là liệu pháp được phát minh bởi kỹ sư Gerry Cook – thuộc nhóm kỹ sư phát triển Boeing 747.

Liệu trình Pneumex PneuBack bao gồm 7 bước điều trị với 4 loại máy giảm áp ở 4 tư thế khác nhau, mang lại hiệu quả giảm áp vượt trội so với các thiết bị giảm áp thông thường. Ngoài ra, các thiết bị trong Pneumex PneuBack còn có khả năng tạo ra sự rung lắc, kích thích dòng máu nuôi dưỡng các mô tổn thương, phục hồi các cơ co cứng.

Điều trị thoái hóa cột sống không thể một sớm một chiều mà cần có sự kiên trì. Vì vậy, người bệnh không nên tự ý dừng liệu trình khi thấy cơn đau đã có cải thiện. Tuân thủ đúng các hướng dẫn điều trị của bác sĩ là một yếu tố quan trọng giúp bệnh nhân sớm phục hồi, ngăn ngừa cơn đau tái phát.

V- CÁC BỆNH LÝ KHÁC XUẤT PHÁT DO THOÁI HOÁ CỘT SỐNG

1-Gai cột sống

Quá trình thoái hóa cột sống diễn ra sẽ khiến đĩa đệm bị xẹp lún, dây chằng bị chùng giãn, cơ thể sẽ tự tăng cường lượng canxi để làm dày dây chằng theo cơ chế tự điều hòa, khiến canxi lắng đọng hình thành gai xương.

2-Đau dây thần kinh tọa

Dây thần kinh tọa là dây thần kinh lớn nhất trong cơ thể chạy từ lưng dưới qua mặt sau của 2 chân đến ngón chân. Nguyên nhân dẫn đến bệnh đau thần kinh tọa là do đĩa đệm thoát vị chèn ép.



Tình trạng đĩa đệm cột sống

Nguồn ảnh: on line

VI- THOÁI HOÁ CỘT SỐNG CÓ NGUY HIỂM KHÔNG?

Thoái hóa cột sống nếu không điều trị sẽ để lại các biến chứng rất nguy hiểm, đe dọa khả năng đi lại của người bệnh.

Mất khả năng đi lại là biến chứng nghiêm trọng của thoái hóa cột sống:

1-Biến chứng thoái hóa cột sống vùng cổ

Rối loạn cảm giác, liệt một hoặc 2 tay.

Rối loạn nhịp tim, đau tim đột ngột khi dây thần kinh chi phối hoạt động tim bị chèn ép.

Rối loạn tiền đình gây ra các cơn đau đầu, chóng mặt, chán ăn.

Rối loạn dây thần kinh thực vật, dẫn đến đại tiểu tiện không kiểm soát.

2-Biến chứng thoái hóa cột sống vùng thắt lưng

Biến dạng cột sống, gù vẹo cột sống.

Tê liệt, yếu 2 chi, mất dần khả năng vận động.

VII-CÁCH PHÒNG NGỪA

Thoái hóa cột sống là quá trình tự nhiên không thể ngăn chặn nhưng có thể

làm chậm bằng cách thay đổi lối sống, chế độ dinh dưỡng, tập luyện thể dục thể thao.

1- Chế độ dinh dưỡng

Bổ sung các thực phẩm giàu vitamin và khoáng chất tốt cho xương khớp vào bữa ăn hằng ngày như Canxi, vitamin D, vitamin K, vitamin C,...

Bổ sung Glucosamine và Chondroitine từ các loại thực phẩm chức năng.

Uống nhiều nước lọc, tối thiểu 1,5 lít – 2 lít/ngày

Không dùng các chất kích thích như thuốc lá, rượu, bia, cà phê.

2- Thói quen sinh hoạt & luyện tập

Hạn chế các công việc nặng nhọc, dùng sức nhiều, chú ý điều chỉnh tư thế, giảm các áp lực dồn lên cột sống.

Thường xuyên thay đổi tư thế khi ngồi nhiều, khoảng 60 phút nên đứng lên đi lại để cột sống, xương khớp được thư giãn.

Tập thể dục vừa sức thường xuyên và đúng cách giúp tăng cường sức khỏe xương khớp. Đi bộ và bơi lội giúp ích rất nhiều trong bệnh thoái hóa cột sống.

Kiểm soát cân nặng ở mức hợp lý

Cân bằng cuộc sống, hạn chế stress & căng thẳng.

Khi nhận thấy các cơn đau bất thường ở cột sống, người bệnh nên nhanh chóng đến các chi nhánh y tế gần nhất để được chẩn đoán và điều trị đúng cách.

Nguồn tham khảo:

1-<https://mayoclinic.org/diseases-conditions/osteoarthritis>

2-[www.mayoclinic.org/.../Diseases & Conditions](http://www.mayoclinic.org/.../Diseases&Conditions)

3-<https://acc.vn/benh-dieu-tri/thoai-hoa-cot-song>

4-<https://acc.vn/nguoi-bi-thoai-hoa-cot-song-co-nen-di-bo-khong>

(11/2018)

REALTY ONE GROUP

A Team of Professionals™

17235 N. 75 AVE SUITE C-190, GLENDALE AZ 85308



Quý vị mua hoặc bán nhà xin liên lạc ngay LÀNH HUỖNH để được tận tình phục vụ.
Vui Vẻ, Thành Thật, Tận Tâm, Uy Tín, Kín Đáo đó là phương châm làm việc của chúng tôi.



**GIÁ NHÀ CÒN THẤP, TIỀN LỜI VẪN THẤP.
ĐÓ LÀ THỜI ĐIỂM THUẬN LỢI CHO QUÍ VỊ
TÌM MUA MỘT CĂN NHÀ ĐỂ Ở HOẶC ĐẦU TƯ.**

LÀNH HUỖNH - R. E. Agent
(602) 703-9647

www.lanhsaleshomes.com
lanhhuynh.realtor@yahoo.com

- Chúng tôi bảo vệ quyền lợi tối đa cho người mua hoặc bán.
- Hướng dẫn tìm chọn căn nhà vừa ý đúng với khả năng tài chính.
- Giúp quý vị định giá nhà đúng thị trường.
- List nhà bán nhanh chóng qua MLS và các Website khác.



ABC
Phone Card
Cầu Nối Của Tình Thương

Hạnh Trần

OFFICE

602-774-2099

CELL

602-710-4751

Chuyên Cung Cấp

Prepaid Phone Card
Prepaid Internet Phone
V247, Lunex, v.v...

*Nhận Chuyển Tiền, Sửa
và hàng hoá về Việt Nam*

2013A W. Bethany Home Rd. Phoenix, AZ 85015
(ĐÀI PHÁT THANH TIẾNG NƯỚC TÔI ARIZONA)

SINH HOẠT THÁNG 12 HỘI NGƯỜI VIỆT CAO NIÊN AZ

Nguyễn Hoàng Ngôn



Mùa Lễ Tạ Ơn vừa qua, chúng ta có dịp ngồi lại thấm cảm ơn gia đình đã đem lại yêu thương và hạnh phúc, cảm ơn bạn bè và xã hội đã mang đến cho chúng ta những niềm vui và sự bình an. Không quên tạ ơn Chúa và Phật đã phù độ, chở che và cũng thấm cảm ơn chính mình đã vượt qua những thử thách trong suốt một năm qua.

Lễ Tạ Ơn vừa qua đi thì mùa Giáng sinh lại về để chúng ta lại có dịp chúc nhau những điều tốt đẹp như hạnh phúc, bình an và yêu thương bên gia đình. Những ai còn lẻ bạn, xin chúc may mắn tìm được một nửa của đời mình, để cùng nhau chia sẻ bờ vai, bên nhau những ngày hoàng hôn nắng nhạt. Trời đang bước vào giữa thu, mùa thu là mùa mà thời tiết đẹp nhất ở Arizona. Ngồi bên khu vườn xinh phía sau nhà anh Thuận, hôm đó ai cũng than trời thu chuyển lạnh. Anh Thuận nói rằng cái lạnh bên ngoài không đáng sợ bằng cái lạnh bên trong. Câu nói đó đã làm vài chị bên phái nữ đã mạnh dạn lên tiếng: *"Đó cũng chính là lý do em gia nhập hội để tìm người bạn chia sẻ, an ủi và giúp đỡ bên cuộc đời trơ trọi này. Đâu, anh nào còn độc thân xin giơ tay lên?"*

Tôi nhìn quanh thấy mấy anh rụt rè. Tôi cười thấm nghĩ bụng, nếu như chị hỏi anh nào muốn có bồ nhí dơ tay lên, tôi nghĩ có lẽ các anh sẽ mạnh dạng giơ tay lên nhiều hơn.

Nói cho vui thôi, đó cũng chính là lý do mà chúng tôi tìm đến hội, để ngồi lại bên nhau chia sẻ những buồn vui của mình, của bạn bè và của dòng đời, tâm sự chút niềm vui cuối tuần, tìm một nụ cười thoải mái vô tư, tìm một chút lãng quên bận bịu. Cuộc sống bận tâm, buồn chán, cô đơn dường như nhiều hơn hạnh phúc. Trời thu đang se lạnh, mùa Giáng Sinh lại về, chính là mùa đem lại hạnh

phúc cho những ai may mắn trọn vẹn bên mái ấm gia đình, nhưng ngược lại nó cũng đem lại nỗi buồn và cô đơn cho những ai sống lẻ loi. Ở đây người Mỹ hay tạo những hội đoàn từ thiện, để những người cô đơn đến có một bữa ăn thân tình, hội Người Việt Cao Niên cũng thế. Xin chúc tất cả mọi người có một mùa hạnh phúc, yêu thương, bình an và ấm áp. Đông về cho ta có cảm giác cần có gia đình, cần bạn bè, cần một chút tình để ấm lòng, cần lắm những nụ cười, dù là những nụ cười bên những câu chuyện tiểu lâm bình dân. Hôm đó trời lạnh mọi người như xích lại gần nhau hơn như để tìm chút hơi ấm và câu chuyện trở nên cởi mở hơn. Anh Tường mở đầu câu chuyện:

- Đây là một câu chuyện có thật ở quê tôi lâu lắm rồi lúc tôi còn ở Việt Nam. Có một chị cả lắm, một hôm trời mưa thật lớn, nước sông chảy cuộn mạnh, anh chồng hi hục chèo mui mà thuyền vẫn không cập bến, nóng lòng quá chị lên tiếng: "Cái cái cái ông này, làm làm làm cái gì mà mà chèo mãi không xong. Có có có nhiều khi tôi muốn muốn muốn, cái mà cái mà ông ông cũng chậm"

Thế là mọi người cùng cười rộ lên, những nụ cười hồn nhiên mang lại cảm giác như thể mình còn ở tuổi trẻ con vô tư ngày nào. Ngẫu hứng, chú Nam kể chuyện làm di chúc cho các con. Chú kể một hôm hai cha con đang ngồi chơi, thằng rể nhìn tôi rồi tôi hỏi: - *Ba có làm di chúc cho tụi con chưa?*

Chú bực mình hỏi lại: - *Thế còn mày có làm di chúc cho tao chưa?*

Nó trố mắt nhìn ra vẻ ngạc nhiên và hỏi: - *Cho ai?*

- *Thì cho tao chứ cho ai. Trong cái xã hội hiện đại này chưa chắc ai tồn tại lâu hơn ai. Tao già tao ở nhà, còn mấy đám trẻ như mày chạy rong rong có ngày xe tông thì toi mạng, vào*

nghĩa địa mà xem, có đủ tuổi đủ mồi, chứ đâu phải chỉ có tuổi già mới chết.

Thế là mọi người lại có dịp cười vui, khiến cho không khí càng trở nên thân mật hơn. Có chị kể chuyện dở dang của đời mình, lấy phải một ông chồng nghiện ngập, làm tan nát một đời người. Cho đến bây giờ chị sợ sệt mỗi lần nghĩ đến chuyện bước thêm một lần nữa. Ngừng một chút chị có thêm chữ nhưng mà. Nhưng mà nếu gặp ai sẵn lòng chia sẻ thật lòng thì chị sẽ sẵn sàng nắm tay thêm lần nữa. Chuyện thì buồn nhưng câu kết khôi hài của chị đã làm mấy anh cũng nở nụ cười thoải mái theo. Đó cũng chính là lý do tôi đến viết bài và chung vui với hội. Tuy còn trẻ, nhưng tâm hồn tôi thấy già, già bên những người vui vui. Tuy mỗi người với tôi sống bên những dòng đời thật xa, thật xa nhưng cũng thật gần, thật gần nhưng đôi lúc mơ hồ, lơ mơ mà hiện hữu, hiện hữu nhưng lại ngoài tầm tay... Tuy nhiên, chúng ta vẫn có thể cho nhau những nụ cười nho nhỏ làm sổ tay trong tâm hồn.

Nhân dịp Giáng Sinh về, một lần nữa xin kính chúc tất cả mọi người một mùa Giáng Sinh thật đẹp, tràn ngập yêu thương, ấm áp và hạnh phúc bên gia đình, bên bạn bè, người thân quen. Xin chúc cô chú, anh chị những ai có ngày Sinh Nhật tháng 12 thật vui khỏe, tươi trẻ, và hạnh phúc.

Thân mời các cô chú lớn tuổi đến gia nhập hội tìm chút nguồn vui, tìm những nụ cười vô tư, chia sẻ những kinh nghiệm đời sống y tế và sức khỏe, ngay cả những câu chuyện tầm phàm, bên những người xa lạ nhưng lại quen, tạo cho chúng ta chút gì đó vui vui khi ra về. Gia nhập Hội Cao Niên AZ, xin liên lạc anh Thuận Lê: (602) 369-6221.



- Chuyên mua bán nhà, chung cư, cơ sở thương mại.
- Hướng dẫn quý khách mua được nhà tốt - giá thấp, bán nhà nhanh chóng - giá cao.
- Hướng dẫn đầu tư, giúp cho thuê và quản lý địa ốc.
- Hướng dẫn mượn tiền dễ dàng, thích hợp cho mọi hoàn cảnh.

ĐẠO ĐỨC - CHUYÊN NGHIỆP - THÀNH THẬT - KÍN ĐÁO

KIM HẠNH ĐẶNG

Cell: **678-849-6470**

Hanhtk_dang@yahoo.com

6251 A Smithpoint Dr., Peachtree Corners, GA 30092
Office: **678-291-0119** | www.AtlantaMaxim.com



SON D NGUYEN
REALTOR

CELL: 480.406.1853

OFFICE: 480.820.3333

FAX: 480.820.2049

snguye4641@gmail.com

facebook.com/SDNWestusarealty



XIN KÍNH MỜI TẤT CẢ QUÝ VỊ
VÙNG PHOENIX, WEST & EAST VALLEY
VỀ DỊCH VỤ ĐỊA ỐC WEST USA REALTY

ĐẶC BIỆT:

Khi mua nhà chúng tôi sẽ tặng quà
cho quý vị một món quà rất đặc biệt.
Xin liên lạc để biết thêm chi tiết

- **Chuyên:** Mua Bán Nhà Cửa, hoặc thuê nhà và những nơi kinh doanh
- **Mua:** Sẽ giúp tất cả quý vị tìm một căn nhà thích hợp nhất. Và hướng dẫn quý vị diễn tất cả thủ tục giấy tờ cần thiết
- **Bán:** Sẽ giúp quý vị bán nhà với giá hợp lý và trong thời gian nhanh nhất
- **Vay Mượn Tiền:** Sẽ giúp quý vị làm thủ tục vay mượn và lo về giấy tờ tài chính nhanh nhất



480-406-1853

Làm Đẹp
Trong Mùa Lễ Hội Với
OANH WILCOX

Thanh Mai thực hiện

Với đời sống thịnh vượng, văn minh trong một xã hội tân tiến ngày nay, người ta chú trọng nhiều hơn đến “ăn ngon, mặc đẹp” thay vì “ăn no, mặc ấm”. Nhu cầu làm đẹp ngày một gia tăng. Đặc biệt trong mùa lễ hội cuối năm như thời điểm hiện nay, việc làm đẹp đã trở thành một nhu cầu hàng đầu của nhiều chị em phụ nữ. Hiểu được mối quan tâm này, Việt Lifestyles xin hân hạnh giới thiệu đến quý độc giả phương cách làm đẹp đang khá thịnh hành hiện nay đó là phun xăm thẩm mỹ và nối mi với chuyên viên làm đẹp Oanh Wilcox. Mong rằng bài viết này sẽ giúp quý độc giả có thêm kiến thức để chọn cho mình phương cách làm đẹp thích hợp. Câu nói “Không có phụ nữ xấu, chỉ có phụ nữ không biết làm đẹp”. Thật vậy, các chị hãy dành thời gian để chăm sóc chính mình, khi đẹp các chị em sẽ cảm thấy tự tin hơn, yêu người, và yêu đời hơn. Khi sở hữu sắc đẹp cũng chính là bạn đang nắm giữ một trong những chiếc chìa khóa để dẫn đến thành công.

TM: Mến chào Oanh, chúng ta đang bước vào mùa lễ hội cuối năm với nhiều party/events, ai cũng đều muốn mình đẹp và nổi bật. Vì vậy, nhu cầu làm đẹp trong mùa lễ càng tăng cao. Nghề của Oanh cũng chuyên về làm đẹp. Vậy, Oanh có thể cho quý độc giả biết thêm đôi nét về công việc của em?

Oanh: Thân chào chị Thanh Mai và quý độc giả báo Việt Lifestyles. Cảm ơn chị và báo Việt Lifestyles đã cho Oanh cơ hội chia sẻ chuyên mục làm đẹp cùng mọi người. Đúng như chị Mai nói, thời gian này đang là mùa lễ hội ở Mỹ và cũng là dịp nhu cầu làm đẹp cho các chị em tăng cao đột biến so với các mùa khác trong năm. Vì ai cũng muốn mình trở nên đẹp hơn mọi lúc, mọi nơi. Để duy trì vẻ đẹp đó được lâu dài, ngành làm đẹp Permanent Makeup đã ra đời ngổ hầu đáp ứng và phục vụ nhu cầu của phái đẹp. Và đó cũng chính là nghề mà Oanh hiện đang làm. Cụ thể như công việc trang điểm hằng ngày của các chị em như kẻ mắt, to môi, vẽ lông mày, chải mi... để được đẹp hơn. Nhưng sau một ngày, lại phải tẩy trang để cho da phục hồi và ngày hôm sau lại phải tiếp tục. Để tiết kiệm thời gian làm đẹp cho chị em thì Permanent makeup sẽ giúp chị em luôn xinh đẹp, không cần tẩy trang hàng ngày mà chỉ tập trung chăm sóc da để tái tạo nét tươi trẻ và vẻ đẹp tự nhiên. Công nghệ Microblading kết hợp shading, ombre sẽ tạo ra một bộ lông mày hoàn hảo, cân đối, và tự nhiên.



Công nghệ phun môi Châu Âu tạo ra một đôi môi luôn tươi hồng mềm mịn như màu môi thật mà không cần đánh son. Kỹ thuật phun mí mở tròng hoặc mí Ombre sẽ tăng độ sắc nét cho mắt mà không cần vẽ mí mắt hàng ngày. Công nghệ nối lông mi Volume từ Nga sẽ tạo một hàng mi dày, mịn mượt, tự nhiên không nặng mắt. Và đây là những việc mà Oanh hiện đang làm cho các chị em hiện nay.

TM: Phần lớn ngành nghề chúng ta hiện có là do cơ duyên. Oanh bước vào nghề này bao lâu rồi? Cơ duyên nào đã đưa Oanh vào nghề này?

Oanh: Oanh tin nghề chọn người, duyên nghề duyên nghiệp. Oanh đến với nghề đã được 2 năm, cũng do sự tình cờ. Trước đây, Oanh làm về thiết kế thời trang và có cơ sở sản xuất thời trang ở Việt Nam, Oanh muốn đến Mỹ để nghiên cứu thêm về lĩnh vực thời trang. Sau một thời gian quan sát thị trường và sự phát triển của ngành thời trang ở Mỹ và ở Việt Nam gần như bão hoà thì Oanh nghĩ rằng mình cần chuyển hướng. Oanh nhận thấy rằng điểm mạnh của mình là yêu nghệ thuật,

màu sắc, tô vẽ từ khi còn nhỏ. Đam mê cái đẹp và luôn mong muốn tạo ra cái đẹp. Vì vậy không chỉ riêng về thời trang có thể làm cho phụ nữ đẹp hơn mà còn rất nhiều lĩnh vực khác có thể làm phụ nữ đẹp hơn, trẻ hơn. Oanh thật sự muốn thử sức mình trong khả năng và thể mạnh mình sẵn có. Oanh nhận thấy lĩnh vực làm đẹp ở Mỹ nói chung và AZ nói riêng thiếu trầm trọng những người có tâm và có kỹ năng cao trong nghề. Oanh nghĩ rằng tại sao mình không thử sức trong khi mình có khả năng? Và sau đó, Oanh đã quyết tâm ghi danh lớp đào tạo microblading của Philborws ở California. Sau khoá học Oanh cảm thấy có sự đam mê rất khó tả, rằng mình luôn muốn học thêm nữa, biết nhiều hơn nữa. Thế là Oanh đã tham gia rất nhiều khoá học khác nhau ở nhiều nơi khác nhau như trường Turning Point Beauty College, các khoá học làm mi của những chuyên gia nổi tiếng thế giới. Nói chung trong 2 năm Oanh vừa học vừa làm để thu thập kiến thức và kinh nghiệm. Hiện giờ, Oanh rất tự tin trong nghề, có thể thiết kế tất cả các dáng, kiểu cho những khuôn mặt khác nhau trở nên đẹp hơn, hoàn hảo hơn.

TM: *Bây giờ mình đi vào từng phần chi tiết nhé. Trước hết, em định nghĩa thế nào là một cặp chân mày đẹp?*

Oanh: Theo Oanh một cặp chân mày đẹp là một cặp chân mày phải phù hợp với khuôn mặt đó, cân xứng theo tỷ lệ khuôn mặt, tỷ lệ của mắt, mũi, miệng, màu sắc phù hợp với màu da, màu tóc; làm cho thần thái của người sở hữu nó tốt hơn, tươi mới hơn. Nó không bị cứng hay bị rập khuôn từ những cặp chân mày giống nhau mà mọi người thường thấy.

TM: *Kỹ thuật phun xăm ngày nay có nhiều phương thức, trong đó có microblading khá thịnh hành. Oanh có thể giải thích những phương thức phun xăm và thường thì Oanh sử dụng phương thức nào?*

Oanh: Hiện nay, công nghệ mới cho phép người thợ có thể tạo ra những cặp chân mày rất đẹp và tự nhiên. Công nghệ được áp dụng nhiều nhất hiện giờ là microblading và Ombre, hoặc microblading và shading. Giải thích một cách đơn giản, microblading là kỹ thuật khắc tạo từng sợi lông trên da bằng một sản phẩm chuyên dùng tạo khắc. Tùy theo tay nghề của kỹ thuật viên sẽ tạo ra những sợi khắc mềm mại, tự nhiên khác nhau. Đây là kỹ thuật được nhiều khách Mỹ ưa dùng nhất vì nhìn tự nhiên nhất so với các loại hình tạo dáng chân mày. Kỹ thuật thứ hai thường được sử dụng là microblading and shading. Tạo sợi phần đầu chân mày và chạy phủ tán bột phần còn lại. Đây là lựa chọn hoàn hảo cho những người chân mày ít, sợi mỏng. Sẽ tạo khối như vẽ chì trang điểm tự nhiên và giữ màu được lâu. Ombre cũng tương tự như shading...tạo bột phủ hạt trên chân mày, tạo khối và rất nhẹ nhàng như trang điểm nhẹ. Cả 3 kỹ thuật này đều là những lựa chọn tốt cho khách hàng và đòi hỏi người thợ phải thật am tường và có tay nghề chuyên môn cao.



TM: *Khi em phun xăm chân mày cho khách, công đoạn em làm như thế nào?*

Oanh: Kỹ thuật mới hiện nay làm cho khách hàng rất đơn giản, giảm thiểu nhiều bước cho khách và khách sẽ không bị đau trong lúc xăm. Trước tiên, Oanh sẽ trao đổi tư vấn với khách về kiểu dáng và kỹ thuật phù hợp nhất, vẽ mẫu trước cho khách có thể thấy kiểu dáng đó như thế nào, vì dáng lông màu vô cùng quan trọng. Sau đó, Oanh sẽ dùng thuốc phủ tê trên da và chờ khoảng 20 phút trước khi tiến hành làm cho khách. Vì vậy, trong quá trình làm sẽ đảm bảo khách không bị đau và luôn cảm thấy thoải mái nhất. Để hoàn thành 1 bộ chân mày từ khi bắt đầu vẽ, thoa tê và làm mất khoảng 1.30 phút đến 2 tiếng. Khách của Oanh thường ngủ khi trong khi Oanh làm vì họ cảm thấy êm quá :))



TM: *Trong lĩnh vực phun xăm thẩm mỹ, sản phẩm nhất là mực rất quan trọng. Oanh sử dụng mực được sản xuất từ đâu? Chân mày sau khi xăm sẽ bảo quản được bao lâu mới cần phải phun xăm lại?*

Oanh: Mực làm cho khách Oanh mua trực tiếp từ Philbrows. Đây là một thương hiệu nổi tiếng nhất thế giới về Microblading, vì vậy giá cũng đắt nhất trong các loại mực làm về phun xăm. Loại mực tốt với kỹ thuật khéo của người chuyên nghiệp thì sản phẩm sau khi làm xong sẽ giữ được khoảng 2 năm. Sau đó sẽ cần dặm lại để giữ nét đẹp lâu bền. Loại mực này có nhiều lựa chọn cho tất cả mọi người khác nhau trên thế giới, chẳng hạn như người Âu Mỹ tóc vàng, tóc đỏ, tóc trắng, hoặc người Á, người Mỹ tóc đen... Kỹ thuật pha màu đặc biệt sẽ tạo ra màu thật trông tự nhiên như màu tóc của khách hàng.



TM: *Trong trường hợp khách hàng đã phun xăm trước đây, nhưng mực bị đổi màu hay shape không đẹp, Oanh có thể xóa và sửa lại được không? Nếu có, công đoạn chỉnh sửa như thế nào?*

Oanh: Trong quá trình làm việc thì Oanh gặp rất nhiều trường hợp khách đã từng có phun xăm trước đây nhưng bị hư dáng hay dáng không đẹp, quá cao, quá thấp, hoặc quá to, quá nhỏ... Thậm chí nhiều trường hợp màu mực bị đổi qua mà xanh, đỏ hoặc quá đậm màu. Những trường hợp này cần rất nhiều thời gian để chỉnh lại. Trước hết, Oanh cần phải xóa dáng cũ nếu quá đậm hoặc khách muốn đổi dáng mới. Trường hợp bị đổi màu nhiều thì phải xử lý màu trước khi làm màu mới cho khách. Quá trình xóa để bỏ màu cũ thường cần nhiều thời gian và chờ da mới phục hồi. Vì vậy Oanh khuyên chị em cần hết sức cẩn thận khi đi làm đẹp, nên chọn cơ sở uy tín, người có tay nghề cao và cần xem dáng trước khi đồng ý cho họ làm.



TM: Đôi mắt là cửa sổ tâm hồn, việc làm đẹp cho đôi mắt khá quan trọng. Ngoài việc phun xăm chân mày, xăm mí mắt cũng khá thịnh hành nhất là đối với quý bà cao tuổi. Khi xăm mí mắt, điều quan trọng khách hàng cần lưu ý là gì?

Oanh: Phun mí mắt sẽ làm cho đôi mắt sắc nét hơn, thần thái hơn. Nhưng cần đảm bảo nét tự nhiên, không quá đậm giống như hoá trang. Để cần phun mí đẹp thì khách hàng trước khi đi phun mí mắt cần giữ mắt vệ sinh sạch sẽ, mắt không bị viêm nhiễm, không có các bệnh về mắt. Không gấn lông mi giả hay dùng kính áp tròng (contact lenses). Mắt quá nhạy cảm sẽ không thể phun xăm được. Cũng như những người có vấn đề về máu huyết, sẹo lồi thì không nên phun xăm.



TM: Xăm mí mắt có làm cho mắt sưng không? Thường xăm như vậy bảo hành bao lâu?

Oanh: Khi phun nếu đi một đường mỏng thì sẽ không sưng, nhưng nếu khách muốn đi nhiều hơn 1 chút thì mí sẽ hơi sưng một chút, trong khoảng 2 tiếng sẽ hết. Hầu hết thì sau khi phun, khách hàng có thể làm việc, lái xe, vận

động bình thường không ảnh hưởng. Phun mí mắt cũng như các loại phun xăm khác, khách sẽ được bảo hành trong 3 tháng.

TM: Một cặp mắt đẹp, không những cặp chân mày đẹp, mí to đẹp mà cùng làn mi cong, dày. Được biết ngoài phun xăm thẩm mỹ, Oanh còn làm nổi mí. Oanh nổi mí theo phương thức như thế nào, từng sợi hay từng chùm?

Oanh: Phong trào nổi mí đã rất thịnh ở Châu Á cách đây 10 năm, và hiện đang rộ lên ở Mỹ. Tuy nhiên, kỹ thuật nổi mí trước đây và bây giờ rất khác nhau. Kỹ thuật nổi mí mới nhất hiện nay là nổi mí volume từ Nga và nổi mí từng sợi từ Nhật. Nhưng hầu hết khách hàng sẽ lựa chọn nổi mí volume và tùy theo mức độ dày mỏng khác nhau. Rất hiếm khách nổi mí từng sợi như trước đây vì phương cách đó đắt hơn gấp 3 lần cách nổi mí volume, đồng thời sử dụng nhiều keo nổi sẽ làm cho lông mi mắt của khách bị nặng và không tự nhiên. Cách nổi mí volume từ Nga là phương pháp xử dụng những sợi mi mỏng như sợi tóc thật, được tạo thành chum như 3D, 4D, 5D (3 sợi, 4 sợi, 5 sợi) và đặt trên mi thật. Vì sợi mi mỏng, nhẹ, lượng keo ít vì vậy độ phủ của mí nổi nhiều hơn, nhẹ hơn và trông tự nhiên hơn. Điều quan trọng là mí thật của khách sẽ luôn được khoẻ mạnh, không bị rụng sau khi nổi mí. Chính vì vậy mà mí volume được khách ưa chuộng và thịnh hành tại Mỹ hiện nay.



TM: Nổi mí thường giữ được bao lâu mới cần phải refill?

Oanh: Mí nổi thường sẽ giữ được từ 3 tuần đến 1 tháng. Sau 3 tuần, khách sẽ quay lại refill, nhiều khách cẩn thận hơn thì sẽ quay lại sau 2 tuần.

TM: Trên gương mặt, ngoài đôi mắt là điểm nhấn, đôi môi cũng quan trọng không kém. Phong trào xăm môi cũng đang khá thịnh hành hiện nay. Một đôi môi mọng đỏ hồng tự nhiên là điều mà phái nữ luôn ao ước. Khi xăm môi, Oanh dùng kỹ thuật như thế nào để môi giữ màu tươi sáng và bền lâu?

Oanh: Kỹ thuật phun môi hiện nay là kỹ thuật chạy phủ siêu vi từ Châu Âu. Giảm thiểu sự tổn thương trên da môi và tiết kiệm thời gian. Trung bình phun môi khoảng 45 phút đến 1 tiếng. Phun phủ đều kết hợp đầy collagen và không nhấn viền môi là kỹ thuật mới nhất hiện nay. Tùy theo sắc da của khách để mình tư vấn màu môi phù hợp. Sau khi phun môi bạn sẽ có đôi môi luôn tươi hồng tự nhiên, căng mọng mà không cần đánh son.



TM: Ở xứ Mỹ này, vấn đề vệ sinh được xem là ưu tư hàng đầu trong việc làm đẹp. Oanh làm gì để bảo đảm vệ sinh an toàn cho khách hàng?

Oanh: Đúng là vệ sinh vô cùng quan trọng trong việc làm đẹp cho khách hàng. Đây là ưu tiên hàng đầu mà một chuyên viên làm đẹp không được phép quên. Tiêu chuẩn vệ sinh của tiểu bang rất cao trong các salon làm đẹp, vì vậy chỗ làm việc luôn phải giữ sạch sẽ, các dụng cụ làm đẹp luôn được diệt trùng

hoặc xài 1 lần rồi vứt bỏ. Cũng như, trước và sau khi làm một khách hàng xong, Oanh luôn dọn dẹp lại chỗ làm việc, vệ sinh tay bằng dung dịch sát trùng. Khu giường nằm của khách luôn được thay giấy lót mới sau mỗi lần làm việc. Với khách hàng, luôn kiểm tra và hỏi tình trạng sức khỏe của khách trước khi làm. Nói chung, mọi thứ phải sạch như trong bệnh viện và theo tiêu chuẩn y tế.



TM: Ngoài những dịch vụ làm đẹp trên, Oanh còn có những dịch vụ gì khác không?

Oanh: Những công việc trên đã chiếm hầu hết thời gian hàng ngày của Oanh rồi chị. Khách hàng thường book kín lịch các ngày trong tuần trừ Chủ Nhật vì Oanh cần nghỉ 1 ngày để lấy lại sức. Oanh mong trong thời gian tới sẽ sắp xếp để tìm hiểu thêm những công nghệ làm đẹp mới cho chị em.

TM: Muốn book làm hẹn với Oanh thì như thế nào?

Oanh: Quý độc giả muốn book hẹn để làm đẹp cùng Oanh hoặc để được tư vấn trực tiếp thì hãy gọi Oanh ở số phone: **623-745-5782**. Hiện Oanh có hai chi nhánh làm việc tại: **4234 N. Craftsman Court, Scottsdale, AZ 85251** và **18425 N. 51st Avenue, Glendale, AZ**. Quý độc giả muốn biết thêm chi tiết về dịch vụ làm đẹp của Oanh, xin mời vào trang nhà: **www.highbrowaz.com** hoặc Facebook và Instagram: **High Brow AZ**.

TM: Oanh có thể chia sẻ thêm một vài bí quyết làm đẹp mà Oanh đã và đang thực hiện mỗi ngày? Chẳng hạn như làm gì để giữ làn da trắng mịn, tươi sáng trong mùa đông?

Oanh: Bí quyết làm đẹp của Oanh rất đơn giản. Khuôn mặt Oanh đã được phun mày, môi, và nối mi xong. Vì vậy, hàng ngày Oanh không cần trang điểm hay tẩy trang vì như vậy sẽ rất có hại cho làn da. Oanh tập trung vào việc chăm sóc da, làm sạch và dưỡng ẩm da hàng ngày. Mỗi ngày, Oanh chỉ mất 5 phút trước khi đi ngủ để bôi kem dưỡng da, và 5 phút dưỡng da và dùng kem chống nắng trước khi ra khỏi nhà. Nhờ vậy, Oanh luôn giữ được làn da tươi trẻ, các nét tự nhiên tươi sáng mà không cần nhiều thời gian cho việc chăm sóc.

TM: Câu nói “nhất dáng, nhì da, thứ ba là mode” được xem như thị hiếu về đẹp ngày nay. Ngoài việc chăm sóc da, Oanh có bí quyết gì để giữ gìn thân hình thon gọn?

Oanh: Về thân hình thì Oanh duy trì tập luyện yoga hàng ngày. Vì công việc của Oanh ngồi cả ngày tập trung cao độ trong 1 tư thế nhiều tiếng đồng hồ sẽ không tốt cho cơ thể. Vì vậy, Oanh tập yoga và các bài tập thể dục để giúp Oanh duy trì sức khỏe, sức dẻo dai của cơ thể, cũng như có một thân hình cân đối và một tinh thần luôn lạc quan.



TM: Phụ nữ ai cũng đều ao ước được đẹp. Oanh đã đẹp sẵn rồi, vậy Oanh ao ước gì cho mùa lễ Giáng Sinh năm nay?

Oanh: Khi nói đến đẹp, thì lòng tham thì không bao giờ đủ chị ạ (Cười)... Bởi ai cũng mong ước mình được đẹp hơn, đẹp lâu hơn và đẹp mãi. Oanh cũng vậy. Oanh làm việc với phái đẹp hàng ngày, Oanh biết niềm ao ước trở nên đẹp hơn của các chị em vô cùng lớn. Có những khách sau khi Oanh làm đẹp cho họ xong, họ nhìn trong gương mà vô cùng xúc động, họ ôm chầm lấy Oanh cảm ơn rối rít. Có khách quay lại mua quà cho Oanh, nói sau khi làm đẹp xong chồng cô ấy luôn nói cô ấy rất đẹp. Những lúc như vậy, Oanh cảm thấy cảm động lắm và cảm ơn cuộc đời đã cho Oanh cơ hội để làm đẹp cho mọi người. Oanh mong ước tất cả chị em phụ nữ luôn luôn xinh đẹp, tự tin, và hạnh phúc.

Một lần nữa Cảm ơn chị Thanh Mai, báo Việt Lifestyle đã cho Oanh cơ hội chia sẻ về lĩnh vực nghề nghiệp của mình trong dịp Giáng Sinh này. Chúc chị và báo Việt Lifestyle ngày một phát triển, mang lại nhiều điều tuyệt vời trong cuộc sống, cũng như giúp tạo nhịp cầu để mọi người xích lại gần nhau hơn. Nhân đây, Oanh cũng xin kính chúc quý độc giả một mùa Lễ Giáng Sinh và Năm Mới hạnh phúc, ấm áp, và bình an.

TM: Cảm ơn Oanh đã dành thời gian để trả lời một số câu hỏi của chị cho bài viết giới thiệu về làm đẹp hôm nay. Mến chúc Oanh luôn đẹp, luôn tự tin, và luôn được sự tín nhiệm của các chị em cho nhu cầu làm đẹp.





KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - KÍN ĐÁO - NHANH CHÓNG



SPECIALIZING IN BUY/SELL:

Residential Homes - HUB Homes - Short Sales

**HƯỚNG DẪN QUÝ KHÁCH MUA, BÁN NHÀ, ĐẤT,
VÀ CƠ SỞ THƯƠNG MẠI**

- Bán nhà nhanh chóng với giá cao qua hệ thống Multiple Listing Service (MLS).
- Mua nhà đẹp, vừa ý với giá thấp.
- Định giá nhà miễn phí.
- Có nhiều chương trình khác nhau để phù hợp với hoàn cảnh của từng quý khách.
- Phục vụ tối đa cho quyền lợi của quý khách.



SON NGUYEN

Designated Broker

1012 W Piccadilly Rd. Phoenix, AZ 85013

Phone: **602-405-9128**
Email: **VINAREaltyAZ@yahoo.com**



CASINO ARIZONA & BAN NHẠC ĐẠI DƯƠNG HÂN HẠNH GIỚI THIỆU ĐÊM CA NHẠC & DẠ VŨ

Tiếng Hát Mãi Xanh Đặc Biệt 20

La Vang

Điều Khiển Chương Trình
MC TRƯỜNG TIÊN

Long
Nguyễn

Hải
Trần

Anh
Thư

Cường
Trần

**FREE
ADMISSION!**
VÀO CỬA
TỰ DO

Chung Một Ước Mơ

8:00PM - 12:00 (Midnight) *Sunday, January 13, 2019*

Trong chương trình này, Ban Tổ Chức sẽ trao 3 giải thưởng cho 3 vị khách được Ban Tổ Chức & khán giả bình chọn là 3 người có giọng hát và phong cách trình diễn hay cũng như trang phục đẹp

Xin liên hệ Email: Cuongtran46@msn.com

Text only: (480) 313 - 4215 | (480) 329 - 8362 | (520) 249 - 1000

Lưu ý: Những vị khách đã ghi danh, ngày trình diễn vui lòng có mặt ở Showroom Casino AZ trước 8:30pm

Quý khách yêu ca hát và có nhã ý tham gia Tiếng Hát Mãi Xanh Đặc Biệt 20 cùng Ban Nhạc Đại Dương:

- Xin ghi danh & gửi bài trước ngày 30 tháng 12, 2018.
- Vì thời gian có hạn, ưu tiên cho 25 vị khách ghi danh trước

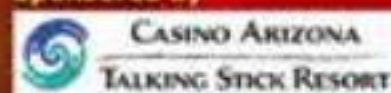
Âm Thanh & Ánh Sáng Tân Kỳ do chuyên viên kỹ thuật của Casino AZ phụ trách

CASINO ARIZONA: 524 N. 92ND ST. SCOTTSDALE AZ. 85256 | 101 & MCKELLIP |



* ĐẠI DƯƠNG BAND NHẬN GIÚP VUI CHO: TIỆC CƯỚI, SINH NHẬT, HỌP BAN, DẠ VŨ, GÂY QUÝ, HỘI ĐOÀN...
* CHO MUỘN & NHẬN LÂM ÂM THANH * LIÊN LẠC CƯỜNG TRẦN (480) 329 - 8362 | AN NINH AN TOÀN - HUỆI BÈ 21 ĐI DƯỚI

Sponsored by



In cooperation with



VIỆT ĐẠI DƯƠNG AT FACEBOOK.COM / ĐẠI DƯƠNG BAN NHẠC

CASINO ARIZONA KÍNH MỜI QUÝ ĐỒNG HƯƠNG CÙNG THAM DỰ

* Copyright 2019 - All Rights reserved. No Part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by means electronic, photocopy without permission in writing by Casino Arizona. Violate will be fine up to \$10,000.

Designed by TCT Trading Table

ĐÔNG TRÙNG HẠ THẢO 950 CORDYCEPS 950

SẢN XUẤT TẠI HOA KỲ

Công ty US Nutrilab phân phối trên toàn thế giới
Nuôi trồng và chiết xuất tại Hoa Kỳ.
Được chứng nhận của cơ quan USDA Organic



Special sale
MUA 2 CHAI 90 VIÊN,
ĐƯỢC TẶNG
1 CHAI 30 VIÊN.
\$108.00

GIÚP NÂNG CAO SỨC ĐỀ KHÁNG | GIÚP TĂNG CƯỜNG SINH LỰC, BỔ THẬN, GIẢM TIỂU ĐÊM | GIÚP NGỦ NGON, NGỦ SÂU, GIẢM STRESS, GIẢM ĐAU NHỨC, TÊ TAY, TÊ CHÂN | GIÚP ĐIỀU HÒA HUYẾT ÁP ĐÃ THÔNG KINH MẠCH GIÚP HƠI THỞ THÔNG THOÁNG VÀ BỔ PHỔI | GIÚP CƠ THỂ HẤP THỤ OXYGEN NHIỀU HƠN NÊN LÀM VIỆC SẼ KHÔNG BỊ MỆT!



Cam kết hoàn tiền 100% nếu dùng trong hai tuần mà vẫn không hài lòng.

SALE
Giá \$29/chai

Mua 2 chai,
tặng 1 chai



TURMERIC ORIGIN Nghệ

Giúp phòng ngừa ung thư, đặc biệt đối với tai mũi họng và phổi.
Giúp vết thương mau lành vì có tính kháng viêm.
Giúp phục hồi vóc dáng, đẹp da, bớt tàn nhang sau khi sinh nở.
Giúp tiêu hóa dễ dàng, hơi thở thơm tho.
Giúp thanh lọc gan và giảm bớt các bệnh về tiêu hóa.
Giúp tái sinh tế bào não đối với bệnh nhân Alzheimer.

ĐẠI LÝ PHÂN PHỐI TẠI VÙNG ARIZONA

Vùng West Valley:

TNT AZ Radio:

2013 W. Bethany Home Rd, Phoenix, AZ 85015

602-335-8888

Nationwide Nail Supply

(trong khu chợ Lee Lee, Peoria)

623-878-2475

Vùng East Valley:

Vivi Fashion (bên trong Chợ Lee Lee Chandler)

480-917-3886

Nationwide Nail Supply (trong khu chợ Mekong)

480-835-5589

Chen AZ (Trong chợ AZ International Market Place)

480-226-5284

TIẾNG NƯỚC TÔI TNT AZ RADIO



THÔNG TIN TRUNG THỰC, PHỤC VỤ THÍNH GIẢ HƠN 10 NĂM QUA!

PHÁT THANH LIÊN TỤC 24 GIỜ MỖI NGÀY, QUẢNG CÁO HỮU HIỆU, GIÁ PHẢI CHĂNG!

TIN TỨC - HỘI LUẬN - PHÁP LUẬT - SỨC KHOẺ - DU LỊCH - TÔN GIÁO - NẤU ĂN - SÓNG NHẠC - ĐỌC TRUYỆN - THIẾU NHI

Thính giả trên toàn cầu đều có thể nghe Đài 24/24 rất dễ dàng qua nhiều phương tiện sau đây:



NGHE QUA PHONE:

- Nếu dùng T-Mobile, bấm số: 360-398-4459
- Nếu dùng các hãng phone khác, bấm số: 641-793-8150



NGHE QUA INTERNET:

- Vào trang nhà: www.tntmedia-arizona.com (Bấm nút Listen Live)

NGHE QUA APP:

- Trên phone hay iPad, download App free (miễn phí) có tên và hình logo TNT Radio Network
- Sau khi download App xong, trong đó, quý vị sẽ thấy hiện lên 3 logos, chọn logo TNT Arizona để nghe Đài địa phương TNT Arizona, và bấm vào nút Live.



SỐ PHONE ĐỂ GỌI VÔ ĐÀI THAM GIA TRONG GIỜ PHÁT THANH: 602-335-8887 | 602-335-8889

TNT AZ RADIO: 2013A W. BETHANY HOME ROAD. PHOENIX, AZ 602-335-8888

VĂN PHÒNG MỞ CỬA 7 NGÀY TRONG TUẦN. MON-SAT: 10AM - 6PM. SUNDAY: 10AM - 4PM.

LIFESTYLES

YOUR LIFE ■ YOUR STYLE ■ YOUR MAGAZINE

ARIZONA - CALIFORNIA - TEXAS

FLORIDA - GEORGIA - HAWAII

CHỦ NHÀ LÀM SHORT SALE ĐƯỢC MIỄN THUẾ & CÓ THỂ ĐƯỢC \$3,000 HOẶC HƠN.

SHORT
SALE

CHUYÊN VIÊN ĐỊA ỐC THỊ TRƯỜNG CALI & ARIZONA

Short Sale 90% thành công cho thân chủ so với
10% thành công trung bình trên toàn quốc Hoa Kỳ.BANK
OWN

FOR SALE – CẦN BÁN



Nếu mua nhà để bán lại và có
lời trong thời gian ngắn (dưới 6 tháng).

Giá mua	= \$73,000	Trong khi đó:	Giá thị trường = \$135,000
Tiền sửa chữa	= \$12,000	Bán ra	= \$129,000
Tổng Cộng	= \$85,000	Tiền Lãi	= \$45,000
		(trong vòng 4 tháng)	

Nếu mua để cho thuê:

Nhà trị giá \$70,000 (3- 4 phòng)	Trong khi đó:
Tiền mortgage: \$400/tháng	Giá thuê: \$900/tháng
Tiền tax & insurance: \$100/tháng	Tiền lãi: \$400/tháng
Tổng cộng chi phí: \$500/tháng	



**Hồng-An
(An-ton)**
CA Realtor - AZ Broker

**ANTON CHÂN THÀNH TRI ÂN SỰ TÍN NHIỆM CỦA
QUÝ THÂN CHỦ VÀ ĐỒNG HƯƠNG. KÍNH CHÚC
QUÝ VỊ MỘT MÙA GIÁNG SINH HẠNH PHÚC
CÙNG MỘT NĂM MỚI THÀNH CÔNG, MAY MẮN!!!**

CALIFORNIA - iSouth Realty

Call/Text: 714-867-3249

ARIZONA - Access AZ Realty

Call/Text: 602-327-8155

Kính chúc Quý vị một mùa Giáng Sinh bình an, vui tươi,
hạnh phúc bên gia đình và một năm mới vạn sự như ý!

VĂN PHÒNG TÀI CHÁNH



MICHAEL TRẦN

Loan Officer

Cell: **480-370-7411**

Fax: **602-843-2037**

Email: **MikeTran.Loan@Gmail.com**

NMLS# 430516



BK: 0902974

NMLS# 142429

- **GẦN HẾT NĂM 2018! CHUẨN BỊ KHAI THUẾ?**
- **2019 LUẬT TÀI CHÁNH CÓ NHIỀU THAY ĐỔI!**

Hãy liên lạc ngay với Trần Phương để biết những luật thay đổi mới, nhất về tài chánh cho đầu năm 2019, để quý vị có thể chuẩn bị cho đủ điều kiện nhà băng đòi hỏi.



SOLD BY PHUONG TRAN! PAID IN CASH!



Financing over \$1,000,000!
Apt with 28 units

Sold Price: \$1,350,000.
SOLD by Phuong Tran



SOLD by Phuong Tran!

FINANCING!



**Just sold
by Phuong Tran
\$260K townhouse
next to ASU**



SOLD by Phuong Tran!

FINANCING!

Universal Mortgage and Lending, Inc.
17470 N. Pacesetter Way – Scottsdale, AZ 85255

VĂN PHÒNG ĐỊA ỐC



- MUA BÁN NHÀ CỬA
- CƠ SỞ THƯƠNG MẠI
- ĐẤT ĐAI
- KHẮP TIỂU BANG ARIZONA

MICHAEL TRẦN, Realtor **480-370-7411**

Email: MikeTran.Realtor@Gmail.com

Trên 20 năm Mua Bán Nhà và giúp những người đầu tư mua bán nhà, cơ sở thương mại, tiết kiệm thời gian và vừa ý quý vị mong muốn.

BẠN ĐANG GẶP KHÓ KHĂN MUA NHÀ?

GỌI NGAY ĐỂ CÓ "SECRET LIST OF HOMES NOT IN MLS"
HOẶC NHÀ BÁN CHƯA CÓ TRÊN THỊ TRƯỜNG!

ĐẶC BIỆT: Quý vị mua nhà được trả lại từ \$2,000 cho tới \$10,000 tại Title Company tùy theo giá nhà.



YOUR HOUSE HERE! WILL BE SOLD IN
30 DAYS OR LESS

4% TOTAL COMMISSION
SELLING YOUR HOUSE IF I SHALL BE YOUR BUYING AGENT



PRESTIGE REALTY
10220 N. 31ST AVE, #219 - PHOENIX, AZ 85051



CHANDLER BEAUTY CENTER

BRING BACK YOUR BEAUTIFUL SMILE, YOUTHFUL SKIN, AND SHARP VISION



SMILECARE DENTAL, LLC.

Dr. Loan Dao, DDS - www.smilebydrdao.com
A Chandler Dentist Serving AZ Since 1999

480-812-1173

- Khám răng tổng quát
- Trị bệnh hôi miệng, nướu răng
- Phòng ngừa bệnh sâu răng cho trẻ em
- Clean răng nhẹ nhàng
- Trám răng
- Nhổ răng và tiểu giải phẫu răng khôn

20% OFF

Cho những bệnh nhân không có
bảo hiểm trả tiền mặt.

- Lấy gân máu
- Porcelain Crown/Bridges
- Răng giả đủ loại
- Nha khoa thẩm mỹ/Veneer
- Tẩy trắng răng - Zoom!
- Niềng răng thẩm mỹ - Invisalign

**Permanent Make-up by
Licensed Professional Cosmetician
(480) 678-0072**





**MODERN
EYEDOCTOR**

Eye Care & Eyewear Boutique



2045 N. Dobson Rd. #3 Chandler, AZ 85224

(Trong khu chợ Lee Lee Supermarket. Gần Dr. Loan Đào Dentistry)

SAINT LAURENT
PARIS

BOSS
HUGO BOSS

kate spade

JIMMY CHOO

GUCCI

Bác sĩ Nhãn Khoa **TONY NGUYỄN MÃ, O.D.**

DR. TONY NGUYEN MA, O.D performs comprehensive eye health exams and writes prescriptions for glasses and contacts. We also carry high fashion eyeglasses and sunglasses. Please call for an eye exam.

- Khám mắt để cho toa mua kính cận, kính mát, và kính áp tròng (contact lens)
- Khám bệnh mắt cườm, tăng áp, xuất mắt, khô mắt...
- Chúng tôi nhận các loại bảo hiểm (VSP, eyemed...)
- Văn phòng chúng tôi có nhiều gọng kính hàng hiệu như Gucci, Hugo Boss, Jimmy Choo, Kate Spade, Saint Laurent và nhiều hiệu khác

480-812-8992 Xin vui lòng gọi để lấy hẹn

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM

Advantage Insurance PLLC

CHÚNG TÔI CHUYÊN VỀ NHỮNG DỊCH VỤ SAU ĐÂY:

Bán bảo hiểm
xe hơi, xe gắn
máy, tàu thuyền.

Bảo hiểm permanent
make up and
microblading

BẢO HIỂM NHÀ

- Nhà Ở
- Nhà Cho Thuê

BẢO HIỂM THƯƠNG MẠI

- Tiệm Nail
- Nhà Hàng
- Văn Phòng Bác Sĩ...

CÓ CHƯƠNG TRÌNH GIẢM GIÁ CHO:

- Paid-In-Full
- Good Driver
- Học Sinh
- Khách hàng mua Bảo
Hiểm Nhà và Bảo Hiểm Xe.

Lynn Nguyen

4548 N 19th Ave. Phoenix, AZ 85015

Cell: **(480) 492-1336**

Fax: (623) 505-9873

*We are now licensed to write
in California and Texas*

Chúng tôi là đại diện của nhiều hãng bảo hiểm uy tín hàng đầu nước
Mỹ như:



CENTURY-NATIONAL
INSURANCE COMPANY



HOMEOWNERS
OF AMERICA

National General Insurance



PROGRESSIVE

Safeco

TRAVELERS



CỘNG ĐỒNG NGƯỜI VIỆT QUỐC GIA ARIZONA
TRÂN TRỌNG THÔNG BÁO

SAVE THE DATE

Chương trình văn nghệ MỪNG XUÂN KỶ HỢI 2019

SATURDAY, JANUARY 26, 2019

5:30PM – 9:30PM

PHOENIX COLLEGE

1202 W. THOMAS RD, PHOENIX, AZ 85013

(Góc Đông Bắc đường Thomas và đường 15th Ave.)

Vào Cửa Miễn Phí - Free Admission



TẾ TỐ - MÚA LÂN - TRÌNH DIỄN VÔ THUẬT - THỜI TRANG ÁO DÀI XUÂN - CA, MÚA, CẢI LƯƠNG

• Ghi danh gian hàng - Vendor Registration:
Gwen Huỳnh: 623-293-7502

• Bảo Trợ - Sponsor:
Dzung Tran: 602-881-8125

• Văn Nghệ - Entertainment:
Phil Cao: 623-202-4690

CHEN AZ 480-226-5284

NHẬN CHUYỂN TIỀN & HÀNG HÓA VỀ VIỆT NAM, GIAO TẬN NHÀ

ĐẠI LÝ ANH MINH CHUYỂN TIỀN

Đảm bảo giao tận nhà trong
vòng 24 tiếng đồng hồ.

Lệ phí gửi tiền về Việt Nam
Sài Gòn:

- Trên \$1,000: \$1.50/cho \$100
 - Dưới \$1,000: \$2.00/ cho \$100
- Các Tỉnh:
- Trên \$400: \$2.50/cho \$100
 - Dưới \$400: \$3.00/ cho \$100

CHEN AZ CARGO

Chuyển hàng về Việt Nam

- Sài Gòn: \$3.50/lb
- Các Tỉnh: \$4.50/lb
- Miền Bắc: \$5.50/lb



ĐẠI LÝ BÁN CÁC SẢN PHẨM DƯỢC THẢO CỦA BÁC SĨ PHẠM HOÀNG TRUNG,
ĐÔNG TRÙNG HẠ THẢO CORDYCEPS 950, SỮA ENSURE, SỮA ENTRUST, SURE
MEAL, DẦU GIÓ XANH, DẦU GỘI ĐẦU GIÚP MỌC TÓC, V.V.

**Đặc biệt: Có bán Chả Cá, Chả Huế, Chả Ốc và
Giò Sống, v.v.**

PHỤC VỤ TẬN TÂM, UY TÍN, TRÁCH NHIỆM
1920 W. BROADWAY RD.,
MESA, AZ 85202
(Bên trong Chợ AZ International Marketplace)

EMAIL: CHENONG63@GMAIL.COM





Merry
Xmas

AFFORDABLE CARE ACT (ACA)

BẢO HIỂM INSURANCE

Xe cộ, Nhà cửa, Sức khỏe, Nhân thọ,
Cơ sở Thương mại

MEDICARE ADVANTAGE

Chương trình đăng ký bảo hiểm sức khỏe cá nhân hoặc OBAMACARE sẽ hết hạn ngày



15 tháng 12, 2018



Bảo hiểm sức khỏe cá nhân
hoặc trong công ty của
quý vị đang tăng giá?



Xin gọi ngay cho chúng tôi
để tìm hiểu và so sánh giá
của các **Công ty Bảo hiểm**

KHÔNG CẦN lo lắng về MEDICARE hay OBAMACARE!
Hãy gọi chúng tôi hôm nay để biết thêm chi tiết

THAM KHẢO & ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ

KHAI THUẾ - TAX SERVICES

Cá nhân, Thương mại, Tổ hợp, Công ty



Cố vấn tài chính



Tổng kết định kỳ - Quarterly Report



Đảm nhận sổ sách - Bookkeeping



Thành lập công ty (LLC, Partnership, Corporation)

Chúng tôi có nhân viên tốt nghiệp cử nhân kế toán cao học quản trị kinh doanh tài chính thuế vụ.



Office: 480.917.7711

Mon - Fri: 9AM - 6PM

2055 N. Dobson Rd, Suite 3 Chandler, AZ 85224 (Trong khu chợ Lee Lee)

Mobile: 602.540.0074

Sat: 9AM - 4PM

etax@cox.net

Sunday: Closed

Register for Spring 2019

Make it happen at Maricopa

enroll-maricopa.com



MARICOPA
COMMUNITY COLLEGES



The Maricopa County Community College District (MCCCD) is an EEO/AA institution and an equal opportunity employer of protected veterans and individuals with disabilities. All qualified applicants will receive consideration for employment without regard to race, color, religion, sex, sexual orientation, gender identity, age, or national origin. A lack of English language skills will not be a barrier to admission and participation in the career and technical education programs of the District.

The Maricopa County Community College District does not discriminate on the basis of race, color, national origin, sex, disability or age in its programs or activities. For Title IX/504 concerns, call the following number to reach the appointed coordinator: (480) 731-8499. For additional information, as well as a listing of all coordinators within the Maricopa College system, visit www.maricopa.edu/non-discrimination.



**QUÝ VỊ MUA NHÀ HOẶC TÁI TÀI TRỢ?
TÔI CÓ THỂ GIÚP TÌM TÀI TRỢ
THÍCH HỢP NHẤT CHO QUÝ VỊ**

- Yêu cầu tín dụng vừa phải cho các đơn xin tài trợ loại Conventional, FHA, VA & USDA
- Tái tài trợ: streamline, hạ thấp lãi suất hoặc thời gian trả nợ, hoặc lấy tiền ra
- Rehabilitation Loan
- Reverse Mortgage

- Foreign National Products
- Các trường hợp Foreclosure, Short Sale & Phá Sản
- Tiền trợ cấp của Thành Phố hoặc Tiểu Bang, OK!
- Giá cả rất tốt, Phục vụ nhanh chóng, Closing nhanh chóng.

**HÃY GỌI
TÔI HÔM
NAY!**

Để xem mình có
đủ điều kiện
hay không.



Natalie Nhung Phuong, MBA
Sr. Licensed Mortgage Professional
NMLS: 232682 AZ LO - 0912010
E-mail: Nphuong@PeoplesMortgage.com
www.PeoplesMortgage.com

C: (623) 256-8432
O: (623) 935-9859
F: (855) 894-9516

Peoples Mortgage Company • 2055 E Centennial Circle, Tempe, AZ 85284. • NMLS #: 6274 / BK#: 0904164



CÔNG TY TÀI TRỢ ĐỊA ỐC TRỰC TIẾP (DIRECT MORTGAGE LENDER)
THAM KHẢO VÀ TƯ VẤN MIỄN PHÍ
THÀNH THẬT-TẬN TÂM-UY TÍN

License #1127871
15 năm kinh nghiệm

Chúng tôi nhận làm LOAN cho các tiểu bang
CALIFORNIA, TEXAS, ARIZONA, UTAH, MISSOURI, WASHINGTON, COLORADO

NGÂN HÀNG CHO VAY TRỰC TIẾP KHÔNG QUA TRUNG GIAN



BÌNH TRẦN
Sr. Vice President
NMLS 297242

- CÓ CHƯƠNG TRÌNH 1% DOWN CHO QUÝ KHÁCH MUA NHÀ LẦN ĐẦU
- CÓ CHƯƠNG TRÌNH LOAN CHO NHỮNG SINH VIÊN MỚI RA TRƯỜNG NGÀNH BÁC SĨ & NHA SĨ
- CÓ CHƯƠNG TRÌNH LOAN ĐẶC BIỆT CHO NHỮNG NGƯỜI LÀM VIỆC TRONG NGÀNH GIÁO DỤC
- CÓ CHƯƠNG TRÌNH KHÔNG CẦN GIẤY TỜ THUẾ (NO TAX RETURN)
- CÓ CHƯƠNG TRÌNH 1 NĂM THUẾ CHO QUÝ KHÁCH SELF EMPLOYED

- Chuyên làm LOAN cho quý khách làm nghề nails và tóc
- Có chương trình mua nhà đầu tư/ cho thuê với 15% down
- Có chương trình xin trợ cấp từ chính phủ (government assistance) để down
- Có chương trình LOAN cho quý khách với điểm tín dụng (FICO score) thấp 500
- Có chương trình private lender có thể đóng trong vòng 7 ngày

CASH-OUT

**FREE
PRE-APPROVAL**

TÁI TÀI TRỢ

ORANGE COUNTRY: License #1672746
9741 Bolsa Ave #217, Westminster, CA
92683 (Trong khu Catinat Plaza)
Office: 714-331-7979

SAN DIEGO: License #284021
10650 Scripps Ranch Blvd., Suite 230,
San Diego, CA 92131
Office: 619-200-5104

HOUSTON: License #1589733
2825 Wilcrest Dr, Suite 162, Houston,
TX 77042
Office: 832-998-9908

Direct: 714-331-7979 * Fax: 619-512-4415 * Email: binh@clickmortgage.com



* All borrowers subject to credit qualification. Not all borrowers will qualify as certain restrictions apply on all programs. The information contained in this material is not a guarantee to extend credit or lend. Terms and conditions are subject to change without notice.

**"OUR COMMITMENT AND PROMISE TO YOU IS
TO DELIVER **REAL RESULTS & REAL SAVINGS**"**

- LE DUONG - OWNER



*Local Office, Local Service & Support
Vietnamese & English*



PAYMENT PROCESSING

Free Terminal
Big Savings
No Contract



LOYALTY MARKETING

Get Customers to
Come Back &
Buy More



GIFT CARDS

Sell More
Gift Cards
Plastic & Online



CASH ADVANCE

Fast Money
7-10 Days
Easy Approval



WEB DEVELOPMENT

Web Design
Social Media
Digital Marketing



POS SYSTEMS

Run Business Better
Simple, Easy &
Affordable

MỤC LỤC QUẢNG CÁO

Để có được Báo đến tay bạn đọc hàng tháng, Việt Lifestyles xin chân thành tri ân đến những quý thân chủ quảng cáo sau đây:

NHÀ HÀNG

AZ Pho Grill.....	B21
C-Fu Gourmet Restaurant.....	B23
Huế Gourmet.....	B12
Phở Đà Lạt.....	59
Phở Gia Đình.....	58
Phở Leo.....	29
Phở Thành.....	48
Quê Hương.....	62
PM Soother.....	55

VĂN PHÒNG BÁC SĨ - LUẬT SƯ-NHÀ THUỐC

Chiropractor Dr. Bình Tô.....	B38
Healthy Spine Chiropractic.....	16
Hi-Tech Dentistry.....	20
KB Canyon State.....	B39
Luật Sư Phạm Viết Ảnh.....	17
Modern Eye Doctor.....	B5
North Phoenix Internal Medicine.....	44
Sun Valley Eye Care.....	30
Văn Phòng LS Clifford.....	B13
Văn Phòng Edwards & Wu.....	B27
Văn phòng LS Phạm Tấn Quyền.....	B26
Văn phòng LS Robert Gehrke.....	15
Friendly Smiles.....	6
United Healthcare.....	B51
Obamacare.....	B7

DỊCH VỤ ĐỊA ỐC & TÀI CHÍNH

Atlanta Maxim.....	69
Access AZ Realty.....	B1
Bảo Hiểm Hiếu Lương.....	3
Bảo Hiểm Lynn Nguyen.....	B5
Country Financial.....	35
HomeSmart.....	B19
Realty One Group.....	31
Realty One Group Lanh Huynh.....	67
Remax.....	21
Lifetyme Financial.....	3
Peoples Mortgage.....	B8
Fairway.....	2
US Delta Chương Trần.....	63
Văn phòng kế toán Đôn Nguyễn.....	24
Vina Realty.....	75
VIP Smart.....	10

CÁC DỊCH VỤ KHÁC

ABC Gửi Tiền & Gửi Hàng Về Việt Nam.....	67
AV Travel.....	25
AZ Window Covering.....	B37
American Furniture.....	7
BAM Electrical Services.....	B52
Chandler Beauty.....	B4
Click Mortgage.....	B9
Franklin's Fine Sign.....	B53
GB Tax.....	58
GGG Florist.....	B16
Japanese Auto Pro's.....	B31
JK.....	4
Jungle Nursery.....	B16
Le Plumbing.....	B22
Maricopa.....	B8
Máy Lạnh Xe Hơi Auto A/C Express.....	B17
Pacific Grand.....	B17

P & H Auto Glass.....	B12
Sago Glass Thay Kính Xe.....	59
THD Contrusction.....	B45
Tran Insurance.....	49
Trung Tâm Dịch Vụ TNT.....	B78
TNT Radio.....	78
West USA.....	69

DỊCH VỤ NGÀNH NAILS

Avalon.....	B70
AZ Salon.....	B69
Negev Design Build LLC.....	B71
Rao Vật.....	B72

SHOP - BÁN LẺ

Minh Ngọc Jewelry.....	B44
Golden Jade Jewelry.....	B52
Turmeric Origin.....	77

SIÊU THỊ - CHỢ

88 International Market.....	B30
Chợ Lee Lee.....	45
Chợ Tấn Phát.....	48
International & Mekong Market.....	5

HỘI ĐOÀN - THÔNG BÁO - LINH TINH

Casino Arizona.....	76
Như Lai Thiên Tự.....	B64

Việt Lifestyles phát hành vào tuần thứ Hai trong tháng, hiện đã có đại diện tại một số thành phố và tiểu bang sau đây:

ARIZONA - Phoenix:

2013A West Bethany Home Rd.
Phoenix, AZ 85015
Tiếng Việt: 480-388-9837
English: 480-213-5987

ARIZONA - Tucson:

Lan Tran
(P): 520-661-1014
Email: lanlytran57@gmail.com

CALIFORNIA - Orange County

Triet Tran
Phone: 714-765-9844
Email: lotustypesofmedia@gmail.com

FLORIDA - Orlando

Thuy Trinh
Phone: 863-255-9676
Email: sathuy529@yahoo.com

GEORGIA - Atlanta & Norcross

Hanh Dang
Phone: 678-849-6470
Email: hanhtk_dang@yahoo.com

HAWAII - Honolulu

Muong Giang
Phone: 808-946-2732
Email: muonggiang18@gmail.com

NHÀ BÁN

Muốn biết bí quyết
bán được nhà nhanh với
\$20,000
trên giá thị trường, hãy gọi:
(602) 753-8294



Access AZ Realty

NHÀ MUA 3 THÁNG MIỄN PHÍ

Chúng tôi đang có
chương trình tài trợ mua nhà,
đặc biệt không cần phải trả
tiền nhà trong 3 tháng
đầu tiên.

Hãy gọi:
(602) 842-1497



Access AZ Realty



Huế Gourmet

PHỤC VỤ TẬN TÂM AN CẦN

www.huegourmet.net

Chuyên các món ăn về Huế

Đặc Biệt: Bún Bò Huế nấu đúng kiểu Huế

480 - 251 - 7429

Dine in, Take Out, Delivery and Party Order

- Bánh Bèo
- Bún Măng Vịt
- Bánh Nậm
- Bánh Canh Cua
- Bánh Bột Lọc
- Mì Quảng

Trong MekongPlaza
Khu ăn uống (Food Court)

Giờ mở cửa:
8:30AM - 8:00PM
Đóng cửa thứ tư

66 S. Dobson Rd. Suite 126
Mesa AZ 85202



w w w . h u e g o u r m e t . n e t

P&H AUTO GLASS

DỊCH VỤ THAY KIẾNG XE

- WINDSHIELD REPLACEMENT
- LIFETIME WARRANTY 100% ON WINDSHIELD REPLACEMENT & WINDOW TINT
- WINDOWN TINT USING SUNTEK WINDOW FILMS



- Chuyên Bán Và Thay Bánh Xe Cho Tất Cả Các Loại Xe
- Thay Nhớt Xe, Thay Thắng, Thay Shocks & Trusts... Cho Tất Cả Các Loại Xe
- Tận Tâm Phục Vụ, Vui Vẻ Chuyên Nghiệp, Giá Cả Phải Chăng



Xin Liên Lạc **BÌNH TRƯỜNG**: (480) 558-2009

3235 N. Arizona Ave. #1. Chandler, Az 85225. **Tel: (480) 558-2009**. www.Phprotection.com

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
**CLIFFORD
LEVENSON**

TRÊN 20 NĂM KINH NGHIỆM TRONG NGÀNH LUẬT SƯ



CLIFFORD LEVESON

Attorney, Luật Sư

P: (602) 258-8989 (24/7)

Fax: 602-544-1900

CHUYÊN VỀ TAI NẠN XE CỘ

DÙ CÓ HAY KHÔNG CÓ BẢO HIỂM,
CHÚNG TÔI SẼ GIÚP CHO QUÝ VỊ
TRONG NHỮNG TRƯỜNG HỢP KHẨN CẤP:
TAI NẠN XE CỘ, BẬT CẢN Y TẾ,
TẾ NGÃ SIÊU THI - NHÀ HÀNG
MÁY BAY - CHỖ CÁN V.V.

**CHỈ NHẬN THÙ LAO
KHI ĐƯỢC BỒI THƯỜNG**

602.544.2222



QUANG TRƯƠNG

Phụ Tá Pháp Lý

602-363-3700

Gọi bất cứ lúc nào

- SAY RƯỢU LÁI XE (D.U.I)
- LUẬT THƯƠNG MẠI & ĐỊA ỐC
- TAI NẠN CÁ NHÂN (PERSONAL INJURY)
- GIA ĐÌNH (FAMILY LAW)
- PHÁ SẢN (BANKRUPTCY)
- DI CHỨC (ESTATE PLANNING)
- DI TRÚ (IMMIGRATION)
- HÌNH SỰ (CRIMINAL LAW)

- Luật sư có mặt tại văn phòng và sẵn sàng đón tiếp thân chủ khi cần đến
- Chúng tôi sẽ giới thiệu quý thân chủ đến các bác sĩ chuyên môn.
- Liên lạc công ty bảo hiểm để đòi Bồi Thường Chi Phí Nhà Thương cho quý vị.
- Đặc biệt: Kéo xe, mượn xe, sửa xe và lấy Report từ văn phòng cảnh sát.
- Xin lại Bằng lái từ DMV nếu bị tịch thu.



5119 NORTH 19TH AVE, #K PHOENIX, AZ 85015

WWW.LEGALHELPPONTHEWAY.COM

LIÊN MINH MỸ-NHẬT: CỘT TRỤ AN NINH VÀ THỊNH VƯỢNG VỮNG CHẮC Ở CHÂU Á-THÁI BÌNH DƯƠNG

Đại Dương



Tầm quan trọng về quân sự và kinh tế của Châu Á-Thái Bình Dương trên bàn cờ thế giới đang lâm nguy trước chủ trương bành trướng bá quyền của Trung Cộng ngày càng tàn bạo và quyết liệt.

Nhân loại nói chung và các dân tộc Châu Á nói riêng đang đối diện với một câu hỏi sống còn: Hoặc làm thân nô lệ cho Chủ nghĩa Cộng sản Đại Hán, hoặc tự do chọn lựa số phận cho dân tộc?

Từ ngàn xưa, Chủ nghĩa Đại Hán đã chinh phục và thống trị nhiều lân bang nhờ tinh thần bạc nhược và hám lợi của đối thủ.

Chỉ có dân tộc Nhật Bản và Việt Nam từng đánh tan các đoàn quân bách chiến, bách thắng của Chủ nghĩa Đại Hán.

Dân tộc Nhật Bản nhờ biển rộng, dễ phòng thủ nên hạn chế tham vọng bành trướng của Bắc Kinh. Trái lại, Việt Nam núi liền núi, sông liền sông nên việc chống lại các cuộc xâm lăng của

Chủ nghĩa Đại Hán gặp vô vàn khó khăn khi giới cầm quyền đặt lợi ích đảng phái, phe nhóm lên trên quyền lợi dân tộc.

Hiện nay, Bắc Kinh chưa đủ khả năng để chinh phục bằng biện pháp quân sự nên sử dụng sức mạnh mềm (kinh tế, ngoại giao, tư tưởng, văn hóa) để nắm đầu các nhà lãnh đạo nhược tiểu như Tổng bí thư Nguyễn Phú Trọng, Thủ tướng Mã Lai Á, Najib Razak, Tổng thống Phi Luật Tân, Rodrigo Duterte, Thủ tướng Campuchia, Hun Sen, Thủ tướng Lào, Thongloun Sisoulith.

Khả năng chống chính sách bành trướng, bá quyền Trung Cộng của Việt Nam, Campuchia, Lào yếu hơn hết vì cùng tôn thờ Chủ nghĩa Mác-Lê-Mao.

Việt Nam đang ở vào vị thế địa-chính-trị, địa-chiến-lược quan yếu trên bàn cờ Châu Á-Thái Bình Dương là cơ hội ngàn năm một thuở để thoát khỏi bóng ma tư tưởng, văn hóa, chính trị, kinh tế, ngoại giao, quân sự của Trung Cộng.

Dân tộc Việt Nam cần vận dụng như thế nào?

Thứ nhất, tại diễn đàn Đại Hội đồng Liên Hiệp Quốc năm 2018, Tổng thống Donald Trump đã tuyên chiến với Chủ nghĩa Cộng sản, khuyến khích các dân tộc nhược tiểu hãy vùng lên đòi lại quyền tự quyết dân tộc, loại trừ các đảng cộng sản ra khỏi chính quyền như các dân tộc nhỏ bé ở Đông Âu đã làm vào thập niên 1980. Các quốc gia Đông Âu không thể đổi đời nếu dân tộc cứ ù lì, cam chịu. Chẳng có dân tộc nào làm thay cho người Việt Nam để loại trừ tai họa Cộng sản.

Người Việt quốc nội và hải ngoại phải can đảm tẩy chay Chủ nghĩa Đại Hán, Chủ nghĩa Cộng sản như xa lánh loại vi trùng tẻ hại nhất của nhân loại. Tuyệt đối không tham dự vào các sinh hoạt do Trung Cộng hay Việt Cộng tổ chức, tài trợ. Đồng tiền không dơ, nhưng nếu phi-nhân, phi-dân-tộc sẽ vô cùng bẩn thỉu, đáng hổ thẹn.

Thứ hai, lệ thuộc về tư tưởng, văn hóa là lệ thuộc muôn đời khiến cho dân tộc mất gốc, bất rể nên phải triệt để loại bỏ, không do dự. Chủ nghĩa Đại Hán từng là thảm họa khủng khiếp nhất đối với nhiều dân tộc. Việt Nam bị 1,000 năm đô hộ giặc Tàu chưa đủ cảnh cáo dân Việt hay sao? Chủ nghĩa Cộng sản sát hại hơn 100 triệu người được tổng kết chi tiết trên cuốn Hắc Thư về Chủ Nghĩa Cộng Sản (Le Livre Noir du Communisme) được 7 học giả uy tín thế giới biên soạn và xuất bản năm 1997 cũng chưa làm cho người Việt Nam thức tỉnh hay sao?

Bản chất độc ác, dã man, tàn bạo của Chủ nghĩa Đại Hán đã kết hợp với Chủ nghĩa Cộng sản phi-nhân-tính, gian xảo, lưu manh đã tàn phá tận cội nguồn văn hóa Việt Tộc khiến cho người nông dân Việt Nam vốn hiền hòa cùng chòm xóm, láng giềng bỗng dưng trở thành hung thần khát máu trong Cải cách Ruộng đất ở miền Bắc Việt Nam (1953-1956).

Toàn dân Việt hãy trở về với truyền thống hiền hòa của dân tộc, biết yêu thương gần gũi người tốt, xa lánh ác nhân, gian tà.

Thứ ba, Ông Xanh ngiệt ngã đã xếp Việt Nam giáp giới với Trung Hoa tạo thành một mối đe dọa trực tiếp triền miên nên sơ hở là bị thống trị hoặc ủy trị. Từ ngàn xưa, chưa bao giờ lực lượng quân sự của Việt Nam vượt trội Trung Hoa nên mối họa vong quốc như lưỡi gươm Damocles vẫn treo lơ lửng trên đầu dân Việt.

Việt Nam không đủ sức đơn phương chống lại Trung Cộng một cách hữu hiệu và trường cửu để dồn nỗ lực phát triển quốc gia thịnh vượng.

Dân tộc Việt Nam không nên dị ứng với nhóm chữ “liên minh, đồng minh” với cường quốc mà phải tự hỏi “liên minh với ai, và được/mất gì”, có đáng để mạo hiểm hay chẳng. Đảng Cộng sản Việt Nam tự khóa mình trong chính sách Ba Không (Không tham gia các liên minh quân sự, không là đồng minh quân sự của bất kỳ nước nào; Không cho bất cứ nước nào đặt căn cứ quân sự; Không dựa vào nước này để chống nước kia).

Như thế, chẳng khác nào, Việt Nam tự đặt mình vào thế hạ phong, phải răm rắp theo lệnh do áp lực từ Bắc Kinh. Tổng Bí thư Nguyễn Văn Linh từng nói: “Tôi cũng biết rằng dựa vào Trung Quốc sẽ mất nước, nhưng thà mất nước còn hơn mất đảng”.

Chính sách bành trướng, bá quyền của Bắc Kinh chẳng dám đá động tới Nhật Bản và Đại Hàn mặc dù từ thâm tâm, Chủ nghĩa Đại Hán cứ muốn ăn tươi nuốt sống hai tên láng giềng giàu có văn minh mà chỉ đành liếm mép bởi lẽ hai dân tộc khôn ngoan và thực dụng này đã kết tình đồng minh chí cốt với Hoa Kỳ.

Trung Cộng có 300 đầu đạn nguyên tử trong kho, chưa gấn vào hỏa tiễn hoặc bố trí trong các căn cứ trực chiến (theo SIPRI) so với 7,000 của Hoa Kỳ. Mỹ có 50,000 Thủy quân Lục chiến bố trí thường trực ở Nhật Bản sau Đệ nhị Thế chiến cùng với Đệ thất Hạm đội ở hải cảng Yokosuka, và 28,500 Lục quân ở Đại Hàn sau năm 1953.

Nhật Bản, Đại Hàn không sợ Trung Cộng tấn công phục thù nên rảnh tay phát triển kinh tế thần kỳ và tăng cường sức mạnh quân sự. Chiến đấu cơ Nhật thường xuyên ngăn chặn và xua đuổi chiến đấu cơ và tình báo cơ của Trung Cộng và Nga vi phạm không phận.

Tổng thống Donald Trump và Thủ tướng Shinzo Abe như đôi “song kiếm hợp bích” nhằm chặt đứt tham vọng thống trị vùng Đông Á bằng các biện pháp cụ thể: (1) Hoa Kỳ tăng cường hoạt động bảo vệ và duy trì đường hàng hải quốc tế. (2) Tiến hành các hoạt động bác bỏ yêu sách chủ quyền phi lý của Bắc Kinh trên Biển Nam Trung Hoa. (3) Viện trợ chiến cụ và phương pháp tự vệ chủ quyền của các quốc gia duyên hải Đông Nam Á. (4) Vận động các cường quốc biển tham gia các hoạt động chống chính sách bành trướng, bá quyền của Bắc Kinh. (5) Điều 9 Hiến pháp Hòa bình của Nhật Bản cho phép Quân đội có khả năng phòng thủ lẫn tấn công. (6) Mỹ và Nhật hợp tác để trợ giúp cho các nền kinh tế trong khu vực phát triển mạnh mẽ và ổn định theo chiều hướng minh bạch, công bằng, cùng lợi ích hỗ tương.

Hoa Kỳ đã tốn rất nhiều tiền của, công sức để bảo vệ hòa bình, ổn định và thịnh vượng tại Đông Á mà chẳng cướp đất, biển, đảo, xâm lấn chủ quyền, quyền-chủ-quyền, quyền-tài-phản của bất cứ quốc gia nào tại Châu Á-Thái Bình Dương.

Ngược lại, Trung Cộng thường xuyên gây hấn với các nước láng giềng, hoặc phát động chiến tranh để chiếm đất, mở rộng địa bàn hoạt động.

Nhật Bản chuẩn bị biến 4 Khu trục hạm Trục thăng thành Hàng không mẫu hạm có thể mang theo tiêm kích cơ oanh tạc F-35. Tokyo đã mua 60 chiếc và đang đặt hàng thêm 100 chiếc nữa. Đồng thời, Nhật đã tham gia Dự án Phòng chống Hỏa tiễn Đạn đạo (BMD) Hoa Kỳ, có một không hai trên thế giới, nhằm làm giảm khả năng tấn công của kẻ thù.

Không một quốc gia nào làm đồng minh với Trung Cộng, Nga (Liên Xô cũ) mà thịnh vượng và dân chúng thực sự hạnh phúc.

Chủ tịch ASEAN luân phiên năm 2018, Thủ tướng Tân Gia Ba, Lý Hiển Long nhấn mạnh “việc gia tăng căng thẳng Mỹ-Trung ở trong vùng buộc các tiểu quốc phải “chọn phe” dù chẳng muốn.

Việt Nam sẽ an ninh và thịnh vượng hơn, nhanh hơn nếu thiết lập Liên minh chặt chẽ với Hoa Kỳ và Nhật Bản như kinh nghiệm mà các quốc gia Á, Âu từng thực hành.

Tài liệu tham khảo:

- Japan Intercepts Chinese Electronic Warfare and Surveillance Aircraft Over East China Sea (Diplomat).
- US State Department Approves \$561 Million Missile Sale to Japan (Diplomat).
- EDITORIAL: Japan should draw the line at possessing an aircraft carrier (Asahi Shimbun).
- A farewell to the Phantom fleet, as Japan transitions to the F-35 (Defense News).
- Japan plans to deploy hypersonic missiles and upgraded carrier (Nikkei).

JUNGLE NURSERY



CHUYÊN BÁN:

Cây được gieo, trồng bởi chủ nhân và thích hợp với khí hậu AZ.

CÂY ĂN TRÁI:

- Cam, Bưởi, Quýt, Chanh Thái, cây Chanh Phật thủ...
- Táo tàu, Hồng giòn, Đào Donut...
- Tắc (hạnh), Chuối Sứ (Sài Gòn, Xiêm), Mía Thanh điệu
- ĐẶC BIỆT: Ổi xả lị Việt Nam giá rẻ

CÂY BÔNG, HOA:

- Cây Phượng Vĩ đỏ, vàng, hoa Điệp Việt Nam.
- Mai hè vàng (Muống hoàng yến, Bọ Cạp Nước), Sứ Cùi...
- Hoa Nhài kép (nhiều cánh), hoa Ngọc Lan, Nguyệt Quế, Dạ Lý Hương, Nhất Chi Mai, hoa Quỳnh, bông Chuông (trumpet), Lan trúc, hoa Đào nở vào dịp Tết Việt Nam ...

CÂY RAU:

- Rau bó ngọt Việt Nam, bó ngọt phi (cây Độ sinh, Chùm ngây, Moringa) bầu, bí xanh, mướp hương, mùng tơi, rau dền cơm, bạc hà, môn ngọt (ngó khoai), lá dứa, lá Cẩm, lá Gai, hoa Thiên lý...
- Rau thơm: húng Quế, húng Nhũi, húng cây, ngò ôm, ngò gai, vấp cá, kinh giới, tía tô...

CÂY KIỂNG, BON SAI

- Sung Việt Nam, cây si, xanh, Bồ Đề...
- Sứ Thái, Trúc Ông Địa
- Bombax, Bursera, cây con rùa...

1550 E. Dana Ave, Mesa, AZ 85204

Contact: KEN NGO (480) 580-2062

GGG FLORIST

Flowers For All Occasions

Tel: 480-812-8005

Cel: 602-326-2373

SAME DAY DELIVERY

2015 N. Dobson Rd. #4, Chandler, AZ 85224

(Same plaza with Lee Lee Supermarket on the NE Corner of Dobson & Warner)



Order online:

www.gggflorist.net

- Wedding
- Engagement
- Funeral
- Grand Opening
- Get Well
- Birthday
- Fruit Basket

Chúng tôi có đầy đủ các loại bông hoa cho các các nhu cầu:

- Đám Cưới
- Đính Hôn
- Đám Tang
- Khai Trương
- Chúc Sức Khỏe Hồi Phục
- Sinh Nhật
- Gói Quà gồm Trái Cây Tươi

MÁY LẠNH XE HƠI

Auto A/C Xpress

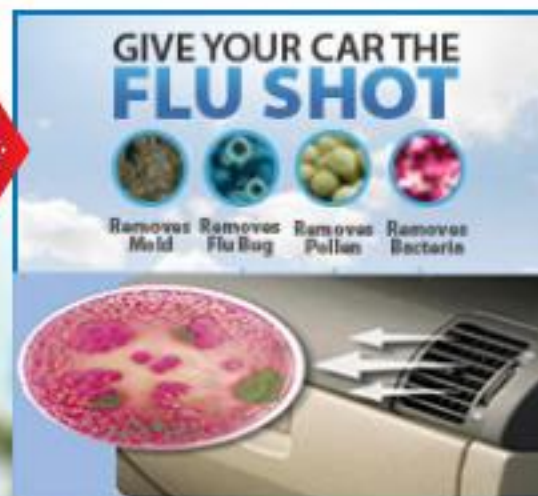
260 S. Alma School, Suite # 108 Mesa, AZ 85210
(Phía sau Dos Molinos & Kale Body Shop)

Mở cửa: Thứ Hai – Thứ Bảy
9:00AM – 6PM
Chủ Nhật làm việc theo hẹn

W. University Dr.	Dr.	Alma School Rd.	
	Dobson Rd.		Country Club Dr.
W. Main St.			
W. Broadway Rd.			

SPECIAL

**KHỬ MÙI HƠI &
DIỆT KHUẨN**
\$59.99



**ĐÁNH BÓNG
ĐÈN PHẪ**
\$9.99 EACH



**ĐẶC BIỆT CHỈ CHUYÊN LÀM MÁY LẠNH XE HƠI
CHO TẤT CẢ CÁC LOẠI XE: MỸ, ĐỨC, NHẬT**

- Charge gas máy lạnh
- Tìm chỗ bị xì hơi và sửa chữa
- Thay và rebuild ống máy lạnh
- Thay và rebuild A/C Compressors
- Đổi từ gas cũ (R12) sang gas mới (R134a)
- Sửa chữa mọi trở ngại về điện A/C
- Thay & Sửa Chữa Radiator

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ & FREE A/C CHECK
(480) 247-2079

PACIFIC GRAND
TRAVEL & SERVICES
CÔNG TY DU LỊCH VÀ DỊCH VỤ

Tel: 602-643-4150
Toll free: 1-888-818-8813
Fax: 602-688-8534

3401 E Elwood Street, Suite 100
Phoenix, AZ 85029

VÉ MÁY BAY:

- Vé nội địa và quốc tế với tất cả hãng bay
- Đặc biệt luôn có giá rẻ về Việt Nam với mọi đường bay lý tưởng từ tất cả các tiểu bang xa gần trong nước Mỹ
- Làm các loại Visa về Việt Nam, Visa Trung Quốc và châu Úc
- Land Tours châu Á, châu Âu và mọi nơi trong nước Mỹ
- Đặc biệt mua 2 tặng 2 cho các hướng tour East Coast (New York, Washington DC, Canada...)
- Cruise cho tất cả các cảng đi nhiều nơi trên thế giới



**DỊCH VỤ CARGO
CHUYỂN HÀNG
VỀ VIỆT NAM**

- Nhanh chóng
- An toàn, uy tín
- Giao hàng tận nơi

GIÁ ĐẶC BIỆT

\$3.25/lb



8 QUY TẮC TRÁNH TĂNG CÂN TRONG NGÀY LỄ



Michelle Võ là một cộng tác viên trẻ của báo. Tâm nguyện của cô là chia sẻ với độc giả những gì cô đã trải nghiệm trong cuộc sống ngộ hẩu giúp quý độc giả có được cuộc sống khỏe mạnh và tràn đầy năng lượng. Từ một người bị bệnh trầm cảm kinh niên, nhiều tháng mất ngủ, tăng cân, tinh thần suy sụp đến nỗi gia đình nghĩ sẽ đưa cô vào bệnh viện tâm thần. Vậy mà chỉ trong vòng 3 năm nay, với sự kiên trì tập luyện và theo chế độ ăn uống dinh dưỡng lành mạnh, cô đã hết bệnh, ngủ ngon, giảm 30 lbs, cơ thể săn chắc, có 6 packs và sống vui, sống khỏe... Hãy đón đọc bài viết của Michelle mỗi tháng với những chia sẻ của cô về sức khỏe và làm đẹp. Quý độc giả cũng có thể liên lạc Michelle qua email: michellhuynhvo@yahoo.com

Trong những bữa tiệc cuối năm với nhiều món ăn hấp dẫn, thịnh soạn sẽ làm cho bạn dễ tăng cân. Hãy ăn những món có nhiều chất xơ trước, sau đó mới đến món chứa nhiều chất đạm, tinh bột, và sau cùng là những món ngọt. Mỗi món chỉ nên ăn một ít và khi thấy no đến 70 - 80% thì hãy ngưng lại...đó là những điều quan trọng bạn cần ghi nhớ để tránh bị tăng cân trong mùa lễ năm nay.

Nếu bạn thực hiện 8 nguyên tắc sau đây, bạn không cần phải nhịn ăn, vẫn có thể nếm đủ sơn hào hải vị của ngày lễ mà da vẫn đẹp và dáng vẫn xinh.

1. Mỗi buổi sáng sau khi thức dậy, uống ngay một ly nước ấm pha cùng với 1/2 trái chanh vắt, có thể thêm ít mật ong (nếu cần) để thanh lọc cơ thể và khởi động bộ phận tiêu hoá.

2. Trước mỗi bữa ăn hãy uống một ly nước ấm. Sau đó, bạn có thể ăn no căng bụng nhưng

thức ăn sẽ được tiêu hóa nhanh hơn. Nhanh đói nên bạn sẽ ăn nhiều lần trong ngày. Và vì ăn nhiều lần trong ngày thì cơ thể bạn đâu còn sợ đói mà cần phải tốn trữ năng lượng. Do đó, bạn không nên nhịn ăn để tránh tăng cân.

3. Nên ăn thường xuyên, 5-6 bữa nhỏ mỗi ngày, mỗi bữa cách nhau 2-3 giờ đồng hồ. Ăn thường xuyên sẽ giúp bộ tiêu hóa được làm việc liên tục, không lười biếng, không có cơ hội dự trữ năng lượng ở dạng mỡ dưới da.

8 Tips to Avoid Holiday Weight Gain (That Won't Make You a Grinch)

Can you have your "holiday" cake and eat it too? We asked the experts, OhioHealth dietitians, for a little help on how to stick to our healthy goals, enjoy the holidays, and not feel deprived.



Don't skip or save

It might seem wise to skip a meal to "save" calories, but that can easily lead to a hungry food binge.



Go green

Eat foods rich in nutrients, like salads or omelets, to fill your tummy before you partake in the treats.



Be the bearer of good (and healthy) food

Fresh fruit or veggies platters are yummy and healthy options to bring to a gathering.



Puttin' on the spritz

Skip the heavy eggnog or sugar-bomb cocktails. Try a spritzer with fizzy water instead.



Browse the buffet

Check out all of the food options before you commit to chowing down. Make veggies the star of your plate and the treats the supporting cast.



Press the reset button

If you overdo it, just restart. One unhealthy meal doesn't ruin your healthy habits. Make your next choice a healthier one.



Move it

Try to get in at least 20 minutes of physical activity every day. It burns calories and helps fight off stress, too!



Buddy up

Share your goals with a friend and keep each other accountable.



HOW TO AVOID HOLIDAY WEIGHT GAIN



4. Những khẩu phần ăn nhiều dinh dưỡng nên dùng vào các bữa sớm hơn trong ngày. Càng về khuya càng không ăn nặng bụng, sẽ khó tiêu và khó ngủ. Vả lại, ăn quá nhiều vào bữa tối và khuya thì cơ thể sẽ không có thời gian vận động, thức ăn sẽ được chuyển sang chế độ dự trữ ở dạng mỡ chứ không chuyển hóa thành năng lượng để cơ thể sử dụng ban ngày.

5. Trong những bữa tiệc với nhiều món thịnh soạn, hãy ăn những món có nhiều chất xơ trước, sau đó đến món chứa chất đạm, tinh bột và đồ ngọt cuối cùng.

6. Nên tránh các món ăn có nhiều mỡ động vật, đồ chiên rán, nội tạng động vật vì hàm lượng cholesterol rất cao. Tuy nhiên, bạn có thể ăn mỡ từ cá, rất tốt.

7. Nếu muốn thực đơn phong phú thì mỗi món ăn nên một ít chứ đừng ăn một món cho đến khi no. Cảm thấy no đến

70-80% thì ngừng lại. Khoảng 5-10 phút sau đó, não bộ sẽ báo cho cơ thể biết là bạn đã vừa đủ no.

8. Đừng uống bia rượu quá nhiều trong dịp lễ, lượng calories trong bia rượu cũng khá cao. Chất kích thích nên là thứ chúng ta thường thức chứ không cần phải uống cho đến khi say.

Chúc các bạn có một mùa lễ Giáng Sinh và Năm Mới nhiều thật ấm áp và hạnh phúc bên những người thân yêu.

HO HO HEAVY!

How to avoid Holiday Weight Gain



Liem Tran



HOME SMART



HomeSmart

Cell: **602-295-4341**

Fax: **623-773-9022**

EFax: **602-386-1740**

Email: tran.liem2@gmail.com

- ◆ Hơn 15 năm kinh nghiệm trong lĩnh vực địa ốc
- ◆ Chuyên Mua bán nhà cửa, Đất đai, Cơ sở thương mại, Foreclosure và Short Sales.
- ◆ Sẵn sàng phục vụ theo thời gian và yêu cầu của quý khách
- ◆ Multi-Million Dollars Producer
- ◆ Định giá và tham khảo miễn phí
- ◆ Vui vẻ, tận tâm, kính đáo và uy tín

"Đây là cơ hội tốt cho những người hiện chưa sở hữu ngôi nhà, các thành phố Goodyear, Avondale, Laveen, và Buckeye đang cho mọi người 10% của giá trị nhà để được làm chủ nhà trong những thành phố nói trên. Nếu muốn biết thêm chi tiết, xin liên lạc chúng tôi."



TẬP THỂ DỤC DƯỠNG SINH NGĂN NGỪA VÀ ĐIỀU TRỊ BỆNH THEO PHƯƠNG PHÁP ĐÔNG Y



Vừa qua Đài Tiếng Nước Tôi Arizona có mời Đông y sĩ Mai Tiên từ nhà thuốc Hoa Đà ở Houston, Texas về Arizona khám bệnh và châm cứu miễn phí cho thính giả và đồng hương vùng Arizona nhân mùa lễ Tạ Ơn.

Trong suốt 2 ngày rưỡi kể từ trưa ngày thứ Sáu 11/30 đến Chủ Nhật 12/1, Thầy Mai Tiên đã khám bệnh và châm cứu cho gần 90 bệnh nhân tại văn phòng Đài TNT AZ.

Thầy Mai Tiên là một Đông Y sĩ đã và đang phục vụ đồng hương tại Houston Texas trong nhiều năm qua. Ngoài việc bắt mạch, chữa bệnh, châm cứu, Thầy còn dày công nghiên cứu về luyện tập thể dục dưỡng sinh để ngăn ngừa và chữa trị nhiều loại bệnh. Hiện nay, Thầy đã hoàn tất bộ DVD hướng dẫn tập thể dục dưỡng sinh cho bệnh nhân và đồng hương. DVD này đã được rất nhiều đồng hương khắp nơi đón nhận và tập luyện có kết quả tuyệt vời.

Nhận thấy đây là phương pháp thể dục lành mạnh giúp cho nhiều đồng hương tại Arizona nên Đài TNT AZ mới nghĩ nhờ Thầy hướng dẫn cho đồng hương cách tập luyện để chữa bệnh và ngăn

ngừa bệnh, đặc biệt là cho những quý vị bị tê bại do di chứng của bệnh nhồi máu cơ tim (Heart attack) và Stroke (Brain attack). Theo thống kê, mỗi năm thế giới có khoảng 17 triệu người chết vì các bệnh tim mạch mà đa số liên quan đến xơ vữa động mạch gây ra nhồi máu cơ tim. 50% ca tử vong không có dấu hiệu báo trước.

Theo số liệu của Hội Tim Mạch Hoa Kỳ công bố năm 2013 cho thấy, trên thế giới mỗi năm có 2,5 triệu người chết do nhồi máu cơ tim, trong đó 25% chết trong giai đoạn cấp tính của bệnh. Sự nguy hiểm của biến chứng nhồi máu cơ tim thể hiện qua số liệu 50% ca tử vong không có dấu hiệu báo trước. Ước tính của Hiệp Hội Tim Mạch Hoa Kỳ, cứ mỗi 34 giây lại có một trường hợp bị đột quỵ do nhồi máu cơ tim, cứ 1 phút trôi qua lại có một trường hợp tử vong trên thế giới. Ngoài ra bệnh nhồi máu cơ tim còn gây bại liệt, một di chứng khi mắc phải bệnh này.

Nhận thấy việc tìm ra một phương pháp ngăn ngừa và chữa trị bệnh heart attack là một việc rất cần thiết cho đồng hương Việt Nam tại vùng AZ, Đài TNT-AZ đã liên lạc với Thầy Mai Tiên và được Thầy đồng



ý tặng một số DVD hướng dẫn tập thể dục dưỡng sinh cho đồng hương có nhu cầu trong cộng đồng của chúng ta. Cũng như sắp tới đây, Đài TNT-AZ sẽ mời Thầy Mai Tiên về AZ để trực tiếp hướng dẫn cho tất cả quý vị đồng hương phương pháp tập dưỡng sinh trị bệnh và tốt cho sức khỏe.

Quý vị nào muốn tham gia xin liên lạc với văn phòng Đài TNT-AZ để được hướng dẫn cách tập luyện theo DVD đã có sẵn hầu chữa trị và ngăn ngừa bệnh, nhất là những căn bệnh hiểm nghèo như: Heart attack (nhồi máu cơ tim), stroke, tiểu đường, cao mỡ, cao máu, phong thấp khớp, .v.v...

Hiện nay DVD đã có tại Đài TNT-AZ, quý vị liên lạc để được tặng miễn phí.

Mọi chi tiết về tập thể dục dưỡng sinh xin liên lạc với Đài TNT- AZ qua địa chỉ:

**2013 A. West Bethany Home Rd.
Phoenix, AZ 85015
Phone: 602-335-8888**

AZ PHO GRILL

VIETNAMESE CUISINE



Nhà hàng hiện đang tuyển:

- + Phục vụ bàn nam/nữ
full-time/part-time,
biết tiếng Anh
- + Phụ bếp nam/nữ

Xin vui lòng liên lạc

(480) 600-3521

CHANDLER LOCATION:

**3140 S. Gilbert Rd., Suite 1
Chandler, AZ 85286
(480) 802-5356**

GILBERT LOCATION:

**1674 N. Higley Rd., Suite 104
Gilbert, AZ 85234
(480) 219-3997**



THỢ SỬA ỐNG NƯỚC

PHỤC VỤ KHẨN CẤP 24/24

LE PLUMBING



Xin liên lạc Danh: **480.410.7099**

NHẬN KHAI THÔNG ỐNG CỐNG: Sewer line, bồn tắm, sink rửa chén, máy giặt, toilet.

THAY MỚI HOẶC SỬA CHỮA: Toilets, sinks, vòi nước, máy xây thức ăn, hệ thống máy lọc nước dưới vòi sink để nấu ăn, lọc cả nhà, vào tủ lạnh.

REMODEL: Phòng tắm, hệ thống ống đồng, ống thoát nước, ống gas.

NHÀ HÀNG: gắn mới hệ thống hầm dầu, bếp, thêm lò nấu.

TIỆM NAIL: làm mới hệ thống ống nước hoặc thêm ghế, đường thoát hơi.

HANDY MAN: cửa cái, cửa sổ, cửa sắt, cửa lưới, ổ điện, lát gạch, sàn gỗ, vá tường, ngăn phòng, patio, sơn, sửa mái ngói, tường nứt.

TRỊ LEAK NƯỚC: Trên mái nhà xuống, dưới ximăng lên, trong tường ra, hao nước, đường sewer line bị bể.

ĐẶC BIỆT: Có FREE Camera để inspection cho hệ thống sewer line bị rễ cây làm bể ống nước, sụp ống, nghẹt, tìm đường ống ở dưới lòng đất. Restroom hôi

ĐẢM BẢO LỆ PHÍ KHAI THÔNG ỐNG CỐNG RẺ NHẤT VÙNG



CFU



GOURMET RESTAURANT

2051 West Warner Road #13,
Chandler, AZ 85224

480.899.3999

DIMSUM on the weekend at 10:00AM Monday - Friday at 11:00AM



- NƠI LÝ TƯỞNG TỔ CHỨC TIỆC CƯỚI HỎI, SINH NHẬT, HỌP MẶT VỚI SỨC CHỨA TRÊN 550 NGƯỜI
- CÓ SÂN KHẤU, SÀN NHẢY, ÂM THANH & ÁNH SÁNG, QUẦY BAR
- CHUYÊN VỀ CÁC MÓN SEAFOOD NẤU THEO KIỂU HONGKONG
- CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT CHO CỘNG ĐỒNG, CÁC HỘI ĐOÀN, ĐOÀN THỂ, TỔ CHỨC TÔN GIÁO...

***WE OPEN ON HOLIDAYS,
CHRISTMAS AND NEW YEAR DAY***

BUSINESS HOURS: Monday - Friday: 11:00AM - 10:00PM, Saturday: 10:00AM - 10:00PM, Sunday: 9:00AM - 9:00PM
LIÊN LẠC ĐẶT PARTY, XIN HÃY GỌI: **MICHELLE WONG: 602-384-8764**

VIET LIFESTYLES MAGAZINE © (480) 213-5987

BÍ QUYẾT THÀNH CÔNG TRONG VIỆC MUA & BÁN NHÀ



Hồng Ân (Anton) 602-327-8155

1. Bán nhà vào mùa Hè & Mua nhà vào Mùa Đông

Mùa hè là lúc thị trường bán nhà cao nhất trong năm. Lý do là số người mua nhà vào thời điểm này nhiều hơn số nhà bán ra trên thị trường. Vì phần đông, ai cũng lựa thời điểm mùa hè, con cái nghỉ học, nên mua nhà và dọn nhà, chọn trường cho con sẽ không bị ảnh hưởng đến việc học của con, cũng như có nhiều thời gian hơn để dọn nhà. Vì lẽ đó, mà nhu cầu mua nhà nhiều hơn số nhà cung ứng trên thị trường, dẫn đến việc giá nhà tăng cao. Do đó, nhà bán vào mùa hè sẽ có lợi cho người bán hơn là cho người mua.

Do đó, nếu bạn là người mua nhà, bạn nên đợi đến mùa Đông thì mua nhà sẽ được giá thấp hơn khá nhiều. Vào mùa Đông thường có nhiều ngày lễ như Thanks Giving, Christmas, New Year, v.v. Nhiều người lo bận rộn việc gia đình nên sẽ ít người mua nhà hơn. Do số lượng nhà trên thị trường nhiều hơn so với số nhu cầu mua nhà, giá nhà sẽ hạ thấp và vì thế đây là thời điểm rất tốt cho người mua nhà.

2. Hãy thận trọng trong việc chọn nhân viên địa ốc

Quý vị nên chọn nhân viên địa ốc có tâm, là người luôn quan tâm và đặt nhu cầu và quyền lợi của thân chủ họ lên trên chính bản thân họ. Thế làm sao biết được nhân viên địa ốc đó làm việc có tâm hay không? Rất dễ, quý vị chỉ cần để ý đến những điều nhỏ nhất quý vị sẽ nhận ra ngay. Ví dụ họ có quan tâm tới quý vị và xem quý vị như người nhà trong gia đình không, họ có sẵn sàng thương lượng để mang lại những cái lợi cho thân chủ của họ trước hay cho họ trước, luôn luôn tôn trọng giờ giấc cuộc hẹn và luôn tỏ ra có trách nhiệm đáp ứng những yêu cầu của thân chủ, v.v.

Nhiều người cứ nghĩ người địa ốc nào cũng giống nhau, miễn sao bạn kiếm người địa ốc nào lấy lệ phí thấp nhất là tốt nhất. Trên thực tế, một người địa ốc giỏi có thể giúp bạn kiếm được trên dưới \$10K một cách dễ dàng.

Bạn nên nhớ tiền nào của đó. Người địa ốc giỏi cũng giống như một người luật sư giỏi. Người luật sư giỏi sẽ biết cách bảo vệ và mang lại nhiều quyền lợi cho thân chủ. Người địa ốc giỏi sẽ khéo léo điều chỉnh giá tốt nhất cho bạn khi bán hoặc khi mua, và giúp bạn có được thêm \$10K vô tội; còn hơn là người địa ốc khác chỉ biết bớt lệ phí \$1K-\$2K mà thôi.

Bạn cứ nghĩ đi, nếu một người địa ốc chỉ biết bớt lệ phí của họ để được câu khách, họ còn không biết cách bảo vệ quyền lợi cho chính bản thân họ, thì làm sao họ có thể có khả năng bảo vệ quyền lợi cho thân chủ của họ được?

Nếu bạn là người bán nhà, bạn nên ký giấy tờ bán nhà với công ty địa ốc 3 tháng thôi. Nếu sau 3 tháng hết hạn mà nhà vẫn chưa bán được, thì bạn có thể cho họ thêm thời gian nếu cần. Lỡ bạn không may mắn gặp người địa ốc không tốt, thì bạn cũng có thể thay người địa ốc khác sau 3 tháng.

3. Loại Loan nào tốt nhất cho người mua nhà?

Hiện có 2 chương trình chính vay tiền là FHA Loan và Conventional Loan. Anton xin được trình bày từng ưu và khuyết điểm của mỗi loại loan ngõ hầu giúp quý độc giả có thể chọn loại loan tốt nhất cho chính mình.



với bạn. Trong quá trình thương lượng, người địa ốc giỏi sẽ biết cách nói sao cho được việc mà không mất lòng gia chủ.

5. Bí quyết bán nhà nhanh và được giá?

FHA:

Ưu điểm: FHA Loan thường sẽ cho bạn vay con số nhiều hơn Conventional một chút. Ví dụ, Conventional Loan cho bạn vay \$200K để mua nhà, FHA sẽ cho bạn vay khoảng \$230K để bạn có thể mua được căn nhà vừa ý hơn.

Tiền down của FHA chỉ cần down ít nhất là 3.5% trong khi Conventional Loan cần số tiền down ít nhất là 5%.

Với FHA Loan, điểm credit tối thiểu của bạn phải từ 580 điểm trở lên. Trong khi, đối với Conventional loan, mức tối thiểu phải từ 640 điểm trở lên.

Khuyết điểm: FHA Loan có lệ phí PMI (tiền bảo hiểm mỗi tháng khoảng .085%) dù bạn down 20% hay không bạn vẫn phải trả lệ phí này.

FHA còn tính một lệ phí dù chỉ 1 lần duy nhất lúc đầu là khoảng 1.75% của số tiền vay.

Nếu bạn vay \$200K, tiền lệ phí 1.75% = \$3,500 (đóng 1 lần duy nhất) + cộng thêm tiền PMI (.085%) = \$1,700 (đóng mỗi năm chia 12 tháng = \$141/mỗi tháng)

Conventional Loan:

Ưu điểm: Nếu bạn down 20% hay hơn, bạn sẽ không phải đóng tiền bảo hiểm PMI. Nếu bạn đóng ít hơn 20% thì bạn sẽ phải đóng tiền PMI cho tới khi bạn trả tiền nhà với số tiền down lên 20% thì bạn sẽ không còn phải đóng phí PMI mỗi tháng nữa. Với FHA Loan, cho dù bạn down 20% hay hơn, bạn vẫn phải đóng PMI.

4. Cách Trả Giá Khi Mua Nhà

Nếu người bán đề giá là căn nhà là \$200K, mà bạn muốn trả giá xuống còn \$190K thì bạn nên đi một bước trước là hỏi họ bớt \$5K trước. Khi bạn đã được giá \$195K rồi, theo luật địa ốc, bạn có 10 ngày để xem xét và quyết định sau cùng có mua căn nhà hay không. Trong thời gian này là cơ hội cho bạn đi thêm bước thứ 2 để điều đình người bán bớt thêm \$5K nữa. Bạn có thể viện lý do bạn tìm thấy thêm một số hư hỏng hay những gì bạn không hài lòng lắm về căn nhà và phải tốn chi phí sửa chữa, hoặc bạn chia sẻ lý do là bạn gặp phải khó khăn về tài chính và bạn thực sự rất yêu thích căn nhà đó. Nếu bạn tỏ ra lịch sự nhã nhặn và chân tình, tạo được thiện cảm với người bán nhà, thì việc điều đình bớt thêm \$5K nữa sẽ dễ dàng thực hiện. Và người địa ốc giỏi sẽ giúp bạn trong việc thương lượng này.

Nhiều người thắc mắc là tại sao Anton lại khuyên không trả giá bớt \$10K ngay từ đầu xuống còn \$190K? Nếu người bán không chịu bớt thì mình lên giá thêm cũng được mà... Theo kinh nghiệm của Anton, lúc khởi đầu bạn muốn giữ được cảm tình với người bán và không bớt giá quá lỗ. Một khi đã có được thiện cảm của chủ nhà, bạn sẽ có nhiều cơ hội để thành công hơn trong việc thương lượng sau này. Nếu bạn trả giá thấp quá mức, bạn sẽ không có được cảm tình với người bán nữa. Và một khi đã không có thiện cảm với bạn rồi, thì một các họ cũng sẽ không chịu bớt cho bạn đâu. Hãy nhớ căn nhà cũng là một phần đời, phần kỷ niệm của gia chủ; vì vậy, nếu bạn chê bai căn nhà quá mức thậm tệ sẽ làm cho gia chủ dễ chạm bị tự ái và từ đó mất thiện cảm

Muốn bán nhà nhanh, trước hết bạn phải chịu khó bỏ thời gian dọn dẹp nhà cửa cho ngăn nắp. Dẹp bớt những đồ đạc bừa bộn, nhà càng trống và ít furniture bề bộn càng tốt... Vì theo tâm lý, người mua nhà khi bước vào căn nhà hay một căn phòng, họ luôn có ý tưởng sẽ trang trí căn nhà hay căn phòng đó theo sở thích riêng của họ. Càng ít đồ vật trong nhà, căn nhà càng trở nên thoáng mát, sạch sẽ và dễ cho họ tưởng tượng cách bày trí căn nhà khi họ dọn vào. Do đó, bạn hãy sơn phết, dọn dẹp nhà cửa cho sạch sẽ, ngăn nắp sẽ giúp việc bán nhà nhanh hơn và bạn bán được giá hơn. Cũng theo tâm lý, thân chủ nào biết cách trang trí, giữ nhà sạch sẽ, sẽ mang lại cho người mua cảm giác căn nhà này đã được bảo quản tốt. Vì vậy, là người bán nhà, bạn hãy ghi nhớ câu nói của ông bà ta ngày xưa "nhà sạch thì mát, bát sạch ngon cơm" như bí quyết để bán nhà nhanh và được giá.

Vì trang báo có hạn, nên Anton không thể chia sẻ hết những bí quyết mà Anton đã có được trên 15 năm qua hành nghề địa ốc. Nếu bạn đọc muốn biết thêm những bí quyết trong việc mua bán nhà cửa, bạn vui lòng text cho Anton ở số: 602-327-8155 với nội dung "Xin email cho tôi bí quyết mua bán nhà" và cho Anton địa chỉ email của quý vị, Anton sẽ gửi email cho quý vị trong thời gian sớm nhất.

Kính chúc quý vị và gia quyến thật nhiều thành công và may mắn trong việc mua & bán nhà. Nếu quý vị có những thắc mắc về việc mua bán nhà, cần tham khảo, xin đừng ngần ngại liên lạc với Anton, công ty địa ốc Access Arizona Realty ở số: **602-327-8155**.



PHẠM

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ TẤN QUYỀN

5039 N. 19th Ave. Ste. 6, Phoenix, AZ 85015

NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM VỀ PHÁP LÝ.
LICENSED IN ARIZONA & NEVADA. CHÚNG TÔI BẢO VỆ
QUYỀN LỢI CHO THÂN CHỦ TỐI ĐA!



CHUYÊN MÔN

LUẬT PHÁ SẢN - BANKRUPTCY - CHAPTER 7 & 13

- Sẽ xóa bỏ nhiều món nợ
- Nợ thẻ tín dụng, cá nhân
- Nợ tiệm, cơ sở, bệnh viện - Business
- Có thể xóa bỏ 2nd Mortgage/Home Equity Line
- Sẽ giữ lại nhiều món tài sản: Nhà, Xe, Tiệm và Tiền Hưu Bổng.

LUẬT TAI NẠN XE CỘ - PERSONAL INJURY

- Bồi thường tối đa, nhanh chóng
- Sẽ dành quyền lợi của thân chủ đến cùng
- Văn Phòng sẽ lo tất cả từ A-Z

LUẬT GIA ĐÌNH - FAMILY LAW

- Ly dị xin quyền giữ con, cấp dưỡng con
- Thân chủ được gặp trực tiếp Luật Sư

LUẬT TAI NẠN CƠ SỞ - WORKER'S COMP

LUẬT HỢP ĐỒNG - CONTRACT DISPUTES

THƯƠNG MẠI - BUSINESS LITIGATION

DI CHỨC & ỦY THÁC - WILLS & LIVING TRUSTS

CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT CHO ĐỒNG HƯƠNG VIỆT NAM

Phone

Fax

602.218.7296 602.702.5211



**THÔNG THẠO
TIẾNG VIỆT**



VĂN PHÒNG PHÁP LÝ

Chuyên Lo Bồi Thường Tai Nạn Xe Cộ



NBTA CERTIFIED CIVIL TRIAL SPECIALIST

Licensed in Arizona, Minnesota and California

4820 N 35TH AVENUE PHOENIX AZ 85017



DIANA HA NGUYEN
Licensed Public Adjustor



Luật sư Robert Edwards là một luật sư được National Board of Trial Advocacy cấp bằng tốt nghiệp Certified Civil Trial Specialist mà nhiều công ty bảo hiểm phải tôn trọng lo ngại khi ra tòa. Luật sư Robert Edwards với hơn 30 năm kinh nghiệm chuyên tòa án tai nạn xe cộ và phụ tá Diana Ha Nguyen, Licensed Public Adjuster, hơn 22 năm kinh nghiệm trong ngành tai nạn xe cộ và đã bồi thường **THÀNH CÔNG HÀNG NGÀN** tai nạn khác nhau, chúng tôi sẽ **ĐÁP ỨNG** được **MONG ƯỚC** của **QUÍ VỊ**.

Nếu không may bị tai nạn, dù lỗi, hay không lỗi, hãy gọi ngay

602-246-9595

FAX 602-589-6198

E-mail: dianahanguyen@yahoo.com

Tham khảo MIỄN PHÍ!
Chỉ nhận thù lao sau khi ĐƯỢC BỒI THƯỜNG



Ramen Time

1857 N. Scottsdale Rd Tempe, AZ 85281

Ramen Time seems pretty promising, but I think it's still got to work on it's broth. I came with some friends on a chilly night to grab some warm bites.

We started with some mixed tempura. Solid and right of the fryer the warm crunch of every vegetable and shrimp was on point. Needless to say, you have to eat fresh tempura right away before it gets cold! Our second appetizer were the fried tofu. It came in 8 squares and again best when warm for sure. Then the highlight of the night started with our ramen. I ordered the Ramen Time; a Tonkatsu and seafood broth with roast pork, shrimp, chicken, seaweed, bean sprouts, scallions, corn, and a soft boiled egg. Overall, not too bad as it wasn't overly salty. However, I would want the broth somewhat a little more on the saltier end, but plus and little more pungent. I didn't really care for the chicken, but the shrimp and the roast pork was spot on; especially the roast pork!

In the end, Ramen Time will need some minor improvements before I can give it my love. Having Ramen in Japan is not fair, but it's hard to let go of the best and not compare. - Enjoy!





BẢO HOÀNG

Bo Bites here!

I'm a local foodie in the city of Phoenix, Arizona. My writings include musical lyrics from popular songs along with my food reviews. I recently received my gold badge from Yelp and I write for a local cultural website called AZCulture - www.azculture.com. Here are my current favorite places to bring my dates. Hope find them just as romantic and fun!

8 International Market

CÓ CÁC LOẠI THỰC PHẨM VIỆT NAM - ẤN ĐỘ - PHI LUẬT TÂN - LÀO



NGÔI CHỢ LÝ TƯỞNG CHO NGƯỜI VIỆT TẠI VÙNG PHOENIX

NEW

"Chợ có khu vực bán **FOOD TO GO** với nhà bếp đầy đủ equipment muốn cho thuê, điều kiện dễ dàng. Nếu ai thật lòng muốn thuê, xin liên lạc: (623) 476-6668



ĐẦY ĐỦ CÁC LOẠI THỰC PHẨM Á ĐÔNG:

- Thịt, Cá, Rau tươi
- Đầy đủ các loại gia dụng
- Đủ các mặt hàng tươi và khô
- SEAFOOD: Tôm, Cá, Cua tươi
- Phẩm chất, Tươi tốt!

(602) 841-3500

3557 W. Dunlap Ave, Phoenix AZ 85051
(Góc đường 35 Ave/Dunlap Ave)

GIỜ MỞ CỬA:

Thứ hai đến thứ bảy: 09:00 am – 08:30 pm
Chủ nhật: 09:00 am – 08:00 pm

SALE

RAU CẢI TRÁI CÂY, THỊT CÁ VÉ TIỆM
MỖI TUẦN 2 LẦN VÀO THỨ BA VÀ THỨ SÁU
ĐỂ HÀNG LUÔN TƯƠI TỐT PHỤC VỤ QUÝ KHÁCH.

GIẢM GIÁ
10%

JAPANESE AUTO PRO'S

JAPANESEAUTOPROS.COM

COMPLETE AUTO & BODY REPAIR



THAY - BÁN ĐỦ LOẠI VỎ XE CŨ & MỚI

SPECIALIST »»

- Engine Work
- Transmission Diagnostic
- Heating - Air Conditioning
- Electrical
- Timing Belt - Water Pump
- Fuel Injection System
- Brakes
- Tune-up
- Cooling System
- Clutch
- Bumper to Bumper Repair

EMISSION »»

Nếu quý vị **THAY MÁY** hoặc **THAY HỘP SỐ**

- ✓ FREE TOWING
- ✓ ALL WORK WARRANTY
- ✓ Dealer trained Technician, WHO YOU CAN TRUST !

Chuyên sửa thay máy & thay hộp số các loại xe



xin liên lạc

ĐẠT NGÔ 602.841.2424

Mon - Fri 8:00 AM - 5:30 PM Sat 8:00 AM - 3 PM

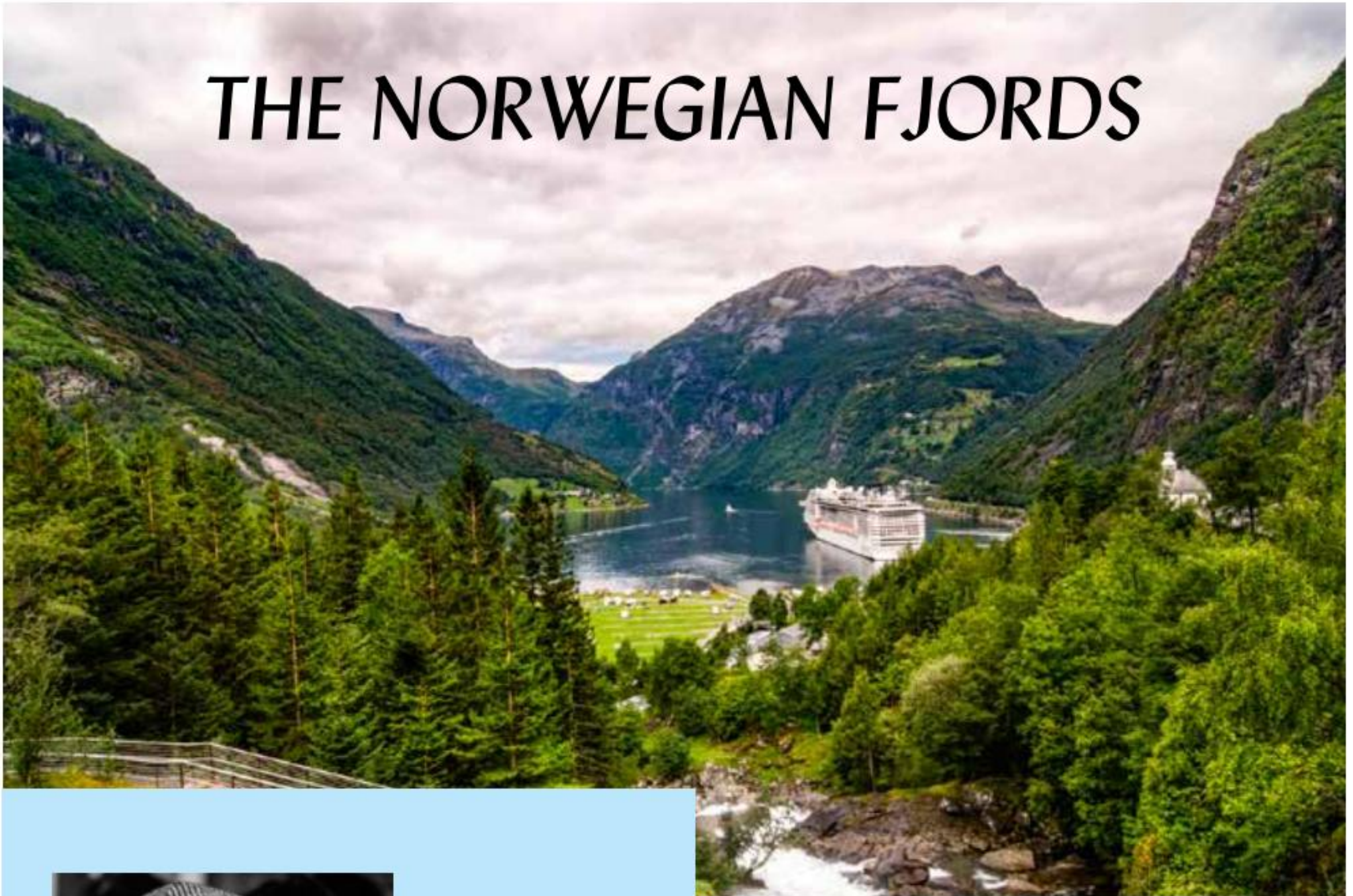
2427 W NORTHERN AVE PHOENIX, AZ 85021

SE CORNER I-17 & NORTHERN



Bảo Dảm - Thành Thật - Uy Tín - Nhanh Chóng

THE NORWEGIAN FJORDS



**Duc
Nguyen**

Growing up in Paris, Duc moved to the USA to attend college, where he received a BBA/BA in International Business/ Spanish then got his MBA in International Marketing & Global Branding, from Thunderbird. After working as a marketing executive at a multinational financial firm in Los Angeles and various tech startups, Duc changed his career and got into photography, and was discovered by the top modeling agency on the West Coast. Pursuing fashion photography, he moved to NYC where he now resides. His work now goes beyond fashion to include celebrity, high-end wedding, portrait, and travel photography.





In this final installment of our cruise to the Norwegian fjords, we bid farewell to Copenhagen which was certainly a very interesting city and definitely worth a longer visit, and sail to our destinations. After a full day at sea and well rested, I woke up to a most spectacular view: cloud-covered mountains and lush, green hills everywhere. The early morning fog would soon dissipate, however, to offer a day of sunshine on famed Geiranger. Next up, our second fjord visit takes us to the colorful town of Flåm before our last stop in Bergen, Norway's second largest city.

Because of the winding mountain roads, it would be much easier and faster to book a tour instead of venturing out by myself as I always do when visiting a new city. Getting off the ship was different this time as we exited on a W-shaped, 236 m (774 ft.) long seawalk to get on dry land where the shuttles were waiting to take the eager passengers to tour this picturesque landscape.

A UNESCO's World Heritage site, Geiranger is known worldwide for its breathtaking natural scenery. Although quite small, this village of about 200 inhabitants is nevertheless also the country's 3rd biggest cruise ship port, with up to 180 ships stopping by during its open season, from May to September. Considering that cruise ships such as mine can have up to 5,000

passengers, one can only imagine how crowded it must be at peak season. While on the topic of tourist visits, as has been the trend for a few years now, I did notice quite a few Asian tourists – mostly Chinese but also Japanese and Korean, so many in fact that some local businesses also had Chinese staff to better serve their clients, and to sell even more. This is, after all, the main source of revenues for the local economy for the rest of the year. And like a well-oiled machine, the newly constructed seawalk (2013) can even move up to 4,000 passengers per hour!

For those spending more time here, there are five hotels but from what I've seen, even by the end of the season, camping sites were quite popular and if this is something you'd be interested in, there are over ten sites for your camping pleasure, although the one near the port, right by the water, was the most prized spot.

Undeniably the most popular, must-see tourist spot here is Ørnevegen, or Eagle Road. This is where all these shuttle buses will take you to at the beginning of your tour. Road 63, its official name, was opened in 1955 to connect the village of Geiranger to the main roads on land and was an immediate tourist attraction because of the unparalleled vistas. Eagle Road, so called because of nesting eagles in the area, zigzags through the mountain

with 11 extremely narrow, sharp bends and then at an altitude of 620 m (2,034 ft) above sea level, you've arrived at the most panoramic view of the mountains, valleys, and fjords below. It is simply spectacular so get your cameras ready! Due to the sheer size of the open area, do bring some ultra-wide angle lenses if you want to capture more of the view, but don't forget to zoom in as well, for more detailed and sometimes, even more creative shots such as the ones you could get of the traditional farms down below, looking so small, as if perched on narrow ledges. These families have lived here for generations – some for over 200 years, and have managed to cultivate a simple yet self-sufficient lifestyle in harmony with the beautiful yet harsh environment. Better yet, having talked to the locals, I learned that they love it and want to preserve their traditions in spite of the rising popularity of Geiranger.

After a 20-minute ride on the winding Road 63 from the port, you arrive at concrete terrace made just so that tourists can stop by and take photos. From up here, you can see the Geirangerfjord and wonder how your huge cruise ship can look so insignificant in this setup. Of the many waterfalls you can see, the best-known one is the Seven Sisters Waterfall, south of the Knivsflå farm, which dates as far back as the 1600s. So called because of the seven streams, the Seven Sisters



Waterfall is the 39th tallest in the world, at 250 m (820 ft.) tall. Legend has it that the seven sisters remained unmarried in spite of courtship by the Suitor, a single waterfall on the other side of the fjord... Even higher still, at 1,500 m (4921 ft.) above sea level, the Geiranger Skywalk, opened in 1939, offers the grandest of views of Geiranger along with some cleanest and freshest air you can breathe, just make sure to bring a jacket, even in the summer, as the air at this altitude in Norway can still be cold.

Another interesting visit is the Norwegian Fjordcenter, where you can learn about how this magnificent fjord landscape was created, the ecosystem, and the people who live here, among many other things. Interestingly, the Centre is open all year long, unlike the roads like road 63, higher up in the mountains, which are closed during wintertime. Right here, you'll find the Waterfall Walk, a pathway consisting of 327 steps alongside a waterfall, taking you from the Norwegian Fjordcenter down to the port. Though 327 steps may not sound like much, do take note that it is quite steep and will give you more exercise than you'd think, especially if you go all the way down then run up, as I did, to catch my shuttle bus as I was late, having been too busy taking pictures and lost track of time.

Finally, after my 3-hour guided tour of Geiranger, I was now back at the cruise port to enjoy a much-needed cup of coffee, before venturing on my own this time, to photograph everything around me... Running into our guide while I was shooting, she said she thought I'd be open to trying new things and recommended the Norwegian fish soup. This traditional soup is prepared with your choice of fish: haddock, cod, salmon, or wolffish and can also have prawns. Cream, carrot, tomatoes, root parsley mix in to bring you a savory, filling soup that's perfect for the cold weather.

Walking around, I noticed a lot of the houses, like the farms seen up there, had grass roofs. As it turns out, sod roofs are quite common throughout Scandinavia: inexpensive and with good insulation, this type of roofing had been widely used until the 19th century and I must admit, they are quite beautiful and blend perfectly with the natural surroundings.

Another 3 hours had gone by so quickly, and it was now time to go back to the ship. On board, the buffet area was already crowded with hungry

passengers eating as much as they could without the slightest thought of how much they would also throw away to waste, just a couple of hours before diner time...

The next day, the ship arrived at another renowned fjord village, half-way between Geiranger and Bergen: Flåm. With a population of 350, it is bigger than Geiranger and since the 19th century, it too has been a sought-after tourist destination, with about 450,000 visitors a year. Once again, green was everywhere and from the ship, the vibrant red and yellow buildings looked like colorful Lego blocks, caught between the mountains and the water. Because it was a rainy day, the clouds were even lower, much lower, than what I saw in Geiranger. On the ground, you could not see the top of the mountains but from the ship, as can be seen in my photos, it looked as if a white, intangible blanket was spread out gently over the village, protecting it.

With some of the steepest railway tracks in the world, Flåm's best viewed by train so if you have time and if the weather permits, a 6-hour train ride can be the perfect way to discover the area. Starting at the port, your ride takes you through a long tunnel to the old Viking village of Gudvangen. Of course, there was a large restaurant (up to 250 guests) and souvenir shop and what's left of the Viking era is a *langskip* (warship). Because of the heavy rain, I opted for a shorter tour since spending 6 hours on the crowded train to see very, very little due to the bad weather, would not be worth it to me.

So instead of the train, I chose a 2-hour cruise on the fjord and would plan accordingly to the weather afterwards. My route also went through the same long tunnel leading to Gudvangen. The restaurant was indeed very spacious, with additional sitting on the upper level. It was full of tourists, though, because it had started to rain. When the boat arrived, everyone rushed to line up. Little did we know then how poorly organized this was! We waited for nearly 30 minutes in the rain (and I did not have an umbrella with me). The crew didn't seem to mind at all, even though they looked at us from the boat. It started to get really cold, and by the time we got on the boat, there was no apology of any sort.

The boat was comparable to the bateaux mouches in Paris, and instead of the Seine, we were on the fjord of Norway, cruising along the stunning

Nærøysfjord Valley, also part of UNESCO's World Heritage, the narrowest arm of the mighty Sognefjord – with a width of up to 4.5 km (2.8 mi), a depth of up to 1,308 m (4291 ft), and a length of 205 km (127 mi), Sognefjord is indeed Norway's mightiest, largest, and deepest fjord. Nærøysfjord in comparison, is barely 17 km (10.6 mi) long and at as little as 250 m (820 ft) wide, it's also one of Europe's narrowest fjords.

On a cruise like this in this summer season, you can usually admire all the splendor of the majestic fjords of Norway: mountains as high as 1,700 m (5577 ft), clear water, lavish green grass, blue sky, white clouds, eternal waterfalls, and bring home some of the most beautiful photos of your travels... Today, however, was anything but. The rain had gotten quite heavy, accompanied by a sudden drop in temperatures, making it impossible to go out on the deck to take pictures. Even from inside, the windows were covered with rain water and because it was dark even by noon, those cold, impersonal neon lights on the boat reflected off of the windows, nullifying any opportunity for a decent shot. Always optimistic, though, I took it as a message for me to be patient, take things as they come, and everything would be fine...

Back at the port, the rain had not stopped so I went for coffee and browsed through the shops. This was when I realized how many Chinese tourists were there, and unlike Europeans, they love colorful umbrellas so you could tell right away, even without seeing the people, that a group was Chinese (or Korean, for that matter), based on the colors of the umbrellas. Some of the bigger shops, as mentioned earlier, had Chinese staff to cater to this ever-growing source of income. Now armed with a newly-purchased black umbrella, I ventured out to try and get at least some shots before heading back to the ship.

And just like that, before sunset at the golden hour, the weather cleared and I was able to take some of my favorite shots of the entire trip. The heavy rain had brought in thick clouds that were still around so they caught the sunset's warmth beautifully, adding a lot more colors and intensity than a clear sky could ever do to the landscape: yellow, orange, red, fuchsia, mauve, purple, navy blue, aqua, emerald, forest green, Kelly green...

Even though the day did not start off as I had hoped for, it ended with more than

I had imagined. Skipping the boring formal dinner, I was able to capture those precious shots. It was a wonderful way to end my tour of the fjords, indeed, for the next morning, we would be back to the city.

Founded by the Vikings in 1070 and once the capital of the country, Bergen is now Norway's second largest city, with a population of over 280,200. With barely 6 hours to spend here, I had to make the most of my day so naturally, it would involve walking through the city by myself and creating my own experience.

In less than 15 minutes walking from the ship, I arrived at the Bergen Fish Market. Located at the heart of the city, right by the fjord, this fish market is a must-see and the first location to visit so that from here, being at the city center, I can easily go to other attractions and landmarks, thus making the most out of the short 5-hour visit. As one of Norway's most famous outdoor markets, the Bergen Fish Market, with each stand under red or yellow rain covers, formed small clusters of colors and was immediately recognizable once I got near the water. Even with the light rain and grey sky, the stands added a nice touch of color to an already colorful city. Here, you can find local fish, seafood, and other delicacies: cod, flounder, haddock, mackerel, halibut, sea trout, tusk, hake, crabs, prawns, etc., all from the sea. But juicy fruits, garden-fresh vegetables, and local produce were also sold aplenty. There were also some unusual foods that I would have tried years ago but now that I no longer eat meat, they just seemed so foreign: moose sausages, reindeer sausages, and even whale sausages.

If it rains too much or gets too cold, you can also visit the huge Fish Me Fishmarket, first opened 25 years ago, and located by the water, right next to the Bergen Fish Market. Here you can choose your fish, some straight from the tanks, and have it fileted, skinned, deboned right before your eyes. It certainly can't get any fresher than that! The restaurant serves anything from the sea, from Norwegian fish soup to sushi which seemed to be popular with the Japanese tourists when I was there and I found that quite odd as I would rather try local dishes than something I could have at home.

Next to Fish Me Fishmarket, you have an elevated, long glass building with what looks like red and yellow straps. Although the big, neon green "I" is on display to indicate the "Information"





office, it's easy to ignore it as it blends in with the red and yellow and the entire building reminded of containers on cargo ships... No wonder I saw many confused tourists looking for it while it was right above them.

Moving along the same side of the water, you can easily take pictures of the historic Bryggen on the other side, along with the colorful houses, not unlike the ones found in Copenhagen. You'll also notice many white yachts, ferries, and a magnificent white sailboat, the *Statsraad Lehmkuhl*. Built in 1914, this imposing 3-mast vessel is 98 m (322 ft) long, 48 m (157 ft) tall, and weighs in at 1,516 tons. It has also served as a school ship for the Royal Norwegian Navy. If you keep on walking along the water and away from the fish market, you'll reach the Bergen Aquarium with over 50 tanks housing many fish species but also sea lions and crocodiles. Of special interest is the "Plastic City" exhibition which addresses the 8 million tons of plastic waste we dump into the oceans each year, and how each and every one of us can do our little part to help reverse this disaster and preserve the environment. Somewhere between the fish market and the Aquarium I stopped at a cute coffee shop for my caffeine intake and find shelter from the rain again before walking back to explore the historic Bryggen.

While the location has been there since the early 1100, the current buildings were rebuilt in 1702 after a great fire burned the old ones down. A UNESCO's World Cultural Heritage site since 1979,

Bryggen consists of a series of mostly bright red, wooden gable buildings one next to the other and about 62 of such 2- or 3-story buildings remain to this day. From the outside, they don't look that old and the shops and restaurants help hide their history and the surprise inside.

Almost hidden between flamboyant shop windows and hectic restaurants, the small, original hallways between buildings lead to another era. Walk through the obscure, silent walls, you start noticing how old and used they are and can't help but picture yourself back in time until you reach the other end. There, you are indeed transported 300 years back. The whole area feels like a movie set for the "Pirates of the Caribbean" franchise or "The 3 Musketeers." Built with timber logs, these houses, with their imposing beams, are painted with bright red, yellow, and green. Deeper inside, you will find warehouses constructed with stones instead of wood, to be more resistant to fire and therefore provide better protection for the precious goods their merchants stored there.

It felt like walking through a maze of colorful houses and each courtyard leads to yet another set of buildings. After a quick coffee break here, I had to start going back to the ship, ever so reluctantly.

Right next door is a striking narrow, rectangular building of deep red and bright yellow: the Hanseatic Museum, one of the oldest wood buildings in Bergen. The Hanseatic League was comprised of merchant guilds from Northern and Central Europe, banding together for commercial and defensive purposes during the Middle Ages, and their history, furniture, and lifestyles are all shown at the Museum.

Moving on, you can see *Korskirken*, or the Holy Cross Church, which dates back to the 12th century and 5 minutes away, *Bergen Domkirke* (Bergen Cathedral), also from the same period. As we make our way to the west, you'll run into *Litteraturhuset i Bergen*, or the Literature House in Bergen, founded in 2009. Once again, the bright building, in orange, stands out next to its greenish and greyish neighbors. As the name implies, it is to promote literature in all its forms. You'll also note that while these narrow streets seem older, there's graffiti art everywhere to accompany

the art galleries, so that even on a rainy and cold day, the area remains vibrant. Finally, before reaching the cruise ship, do take photos of the beautiful National Stage and the *Logen Teater*.

Once again, I was among the last ones to come back. Having just 5 hours to visit a city such as Bergen – or any city, for that matter, isn't nearly enough. I would spend that much time in just one area, let alone the city itself. And, should you decide to visit in December, Bergen won't disappoint: Its Christmas Market is a must-see and do spend some time here to experience the holiday spirit in this snowy but so warm and welcoming city. As for me, in spite of it all – the rain, cold, rush, it was a very nice day and Bergen, just like Flåm and Geiranger, made such a positive impression on me that I will definitely come back and stay much, much longer next time.

As I mentioned many times, it just amazes me how beautiful Norway is. In Geiranger and Flåm, I had never seen grass this green before and even though the low clouds cast expansive shadows, where the sun shone, though, the light brought out vibrant colors which would not be as obvious without areas of shadow. The clouds also add mystery, especially when they reflect the colors of the sun, to add to the palette: lush green, deep blue, warm yellow, intriguing purple combine seamlessly to create an exquisite *tableau vivant*. It also saddens me to think that all this natural beauty still remains fragile and that if we don't preserve what little we have left, our children and their children may never experience this at all. To those we still fervently turn a blind eye on global warming and the negative impacts people can have on our planet: if you have traveled as much as I have, seen the beauty of nature, experienced the human suffering, welcomed and helped the less fortunate – be they elderly, homeless, refugees, or anyone else in need – without judgement, you would certainly understand the importance of our actions.

And so, in this festive period, let's remind ourselves of the true spirit of the holiday season: only by giving and forgiving unconditionally, can we receive our true gifts. With that, I wish you all a warm, peaceful holiday season and may 2019 bring you and yours even more fond travel memories.

AZ Window Covering

We Bring Quality to Your Home

LOWEST PRICE GUARANTEED!

**WOOD
BLINDS**



**VERTICAL
BLINDS**



**FAUX
WOOD**



SHUTTERS



We Bring Quality to Your Home

Chuyên Thiết Kế Các Loại Màn Cửa Bằng Gỗ

- » Công ty duy nhất chủ nhân là người Việt tại Arizona.
- » Bảo đảm giá rất hạ, vì quý vị mua trực tiếp từ nơi sản xuất.
- » Định giá miễn phí, không qua trung gian.
- » Đến với AZ Window Covering, quý vị sẽ được tiết kiệm nhiều tiền và thời gian.
- » Trong tinh thần "đồng hương ủng hộ đồng hương"
xem bảng giá bên phải để quý vị tiện việc so sánh:

COMPARE A 60"X60" WINDOW

	AZ Window	Home Depot	Home Depot
2" Faux	\$96	\$119	\$123
2" Wood	\$117	\$191	\$170
Verticle 101x108	\$150	\$194	\$223
Shutter (\$/sqft)	\$16.75	\$21	\$23
Measuring	FREE	\$50	\$30
Installation	FREE	First 3: \$72	First 3: \$72
		Plus \$16 Each	Plus \$16 Each

Designed & Copyright by Viet Lifestyles Magazine

HÃY GỌI NGAY!

Châu Nguyễn

480-612-4569

(Thông thạo tiếng Việt & Anh)

Toll Free **1-877-334-5738**

Office **(602) 278 – 3667**

2540 N. 33rd Ave. Phoenix, AZ 85009

10% OFF
TOTAL ORDER

**LOWEST PRICE
GUARANTEED!**

MỘT CƠ THỂ
KHÔNG
ĐAU NHỨC
LÀ NGUỒN HẠNH PHÚC
VÔ BIÊN



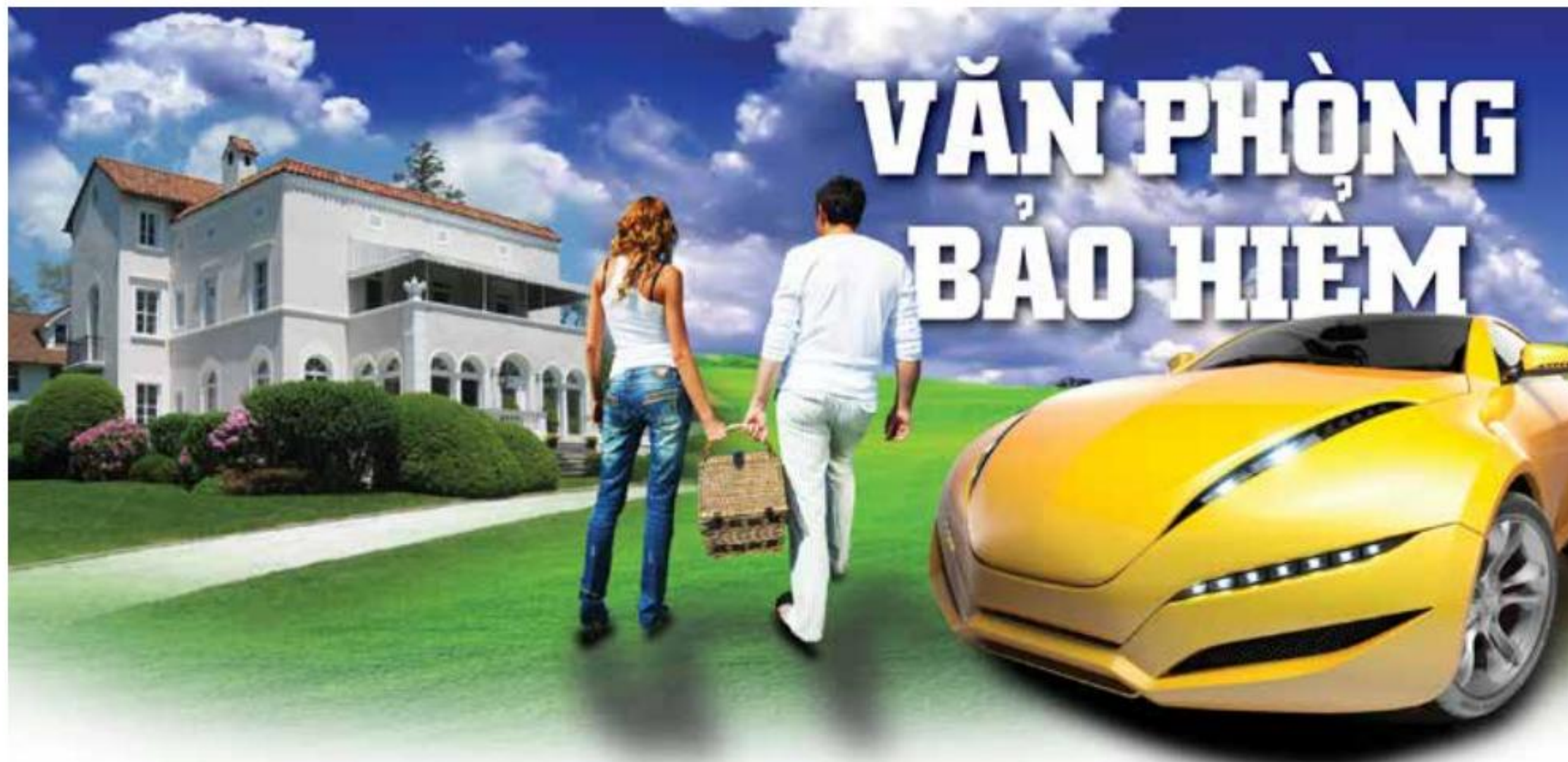
designs by www.NPDAdesigns.com | 404.955.8836

BÁC SĨ BÌNH TÔ
CHÂM CỨU - CHÍNH HÌNH
(ACUPUNCTURE - CHIROPRACTIC)

480-228-1105

2169 E WARNER RD, #101 TEMPE, AZ 85284
(SW CORNER OF FWY 101 & WARNER RD.)

TRUNG TÂM ĐIỀU TRỊ CHẤN THƯƠNG TẠI NẠN XE CỘ



KB CANYON STATE

12034 N. 35 Ave Phoenix AZ 85029 | Phone: (602) 347-5240 – Fax: (602) 347-6016
(Góc Southwest đường Cactus & 35th Ave)

*Văn phòng Đại Diện trực tiếp trên 20 hãng Bảo Hiểm,
Quý vị có cơ hội so sánh, định giá thấp nhất trước khi mua.*

- **BẢO HIỂM XE (AUTO):** Có chương trình GIẢM GIÁ (discount) cho 2 xe trở lên, xe và nhà chung, học sinh ưu tú, hoặc nhân viên nhà nước.
- **BẢO HIỂM NHÀ (HOUSE):** Nhà ở, nhà cho mướn, hoặc nhà trống (vacant).
- **BẢO HIỂM SỨC KHỎE (MEDICAL), RĂNG (DENTAL) & MẮT (VISION):** Cá nhân (individual), Gia đình (family), hoặc Đoàn thể (group).
- **BẢO HIỂM NHÂN THỌ (LIFE):** Định kỳ (term), Tạm thời (whole or universal).
- **BẢO HIỂM Y TẾ DU LỊCH:** Cho cá nhân hoặc hội đoàn du lịch nước ngoài, cho học sinh du học, cho những nhà truyền giáo, hoặc nhân viên đi công tác dài hạn hoặc ngắn hạn ở nước ngoài đến nước Mỹ.

- **BẢO HIỂM THƯƠNG MẠI:** Apartment, Shopping Center, Auto Repair Shop, Restaurants, Nail Salon, Bakery, Gas Station, v.v.
- **Có nhân viên đặc trách về MEDICARE:** Chương trình y tế cho những người nghỉ hưu trí trên 65 tuổi, hướng dẫn xin Medicare, xin Extra help.
- **THÔNG BÁO:** Chương trình y tế dưới 65 tuổi OBAMACARE, sẽ mở cửa ghi danh từ đầu tháng 11 năm nay đến cuối tháng Giêng, 2017. Xin gọi văn phòng để lấy hẹn ghi danh hoặc tham khảo trong thời gian này.

**THAM KHẢO MIỄN PHÍ
CALL FOR FREE QUOTE !!!**

(602) 347-5240

Vietnamese/English:

Uyên Kim Lok | Minh Trần | Hương Nguyễn

Chinese/English: Bruce Lok



MATCHING OUTFITS

Matching your bag to your dress is fast becoming the season's trend, plus it saves you time on getting ready without figuring out which bag to match your outfit with!

Sự kết hợp đồng điệu giữa trang phục và túi xách đã nhanh chóng trở thành xu hướng thời trang của mùa Đông năm nay. Thêm vào đó, phong cách này giúp bạn tiết kiệm thời gian chuẩn bị khi không phải mất công tìm chiếc túi phù hợp với trang phục của bạn!

Here are some matching ideas:



- Snakeskin fashion from Zara



- Bright green polka dot set from Gannia



- Floral embroidered bag with floral dress from Mulberry



- Leopard combination from Oasis



- Printed floral fabric from The Vampire's Wife



- Furry lilac colored dress and matching bag from Staud



TREND ALERT: BAGGY JEANS

As seen on Gigi Hadid [GigiHadid], looser fitted jeans are getting more popular with online social media influencers.

All retailers from high end to fast fashion are jumping on this trend. Try to style these loose jeans for yourself, and see why celebrities are obsessing over them!

Hiện nay, tất cả các cửa hiệu thời trang từ cao cấp đến bình dân đều nhảy vào xu hướng thời trang quần jean rộng. Hãy thử tạo cho mình một trong những kiểu quần jeans rộng này và cảm nhận xem tại sao những người nổi tiếng lại “yêu thích” nó đến thế!

Here's a quick start to where to find them:





• HAND STITCHED:

add decorative details to your jacket with hand stitches or do-it-yourself repair patches.

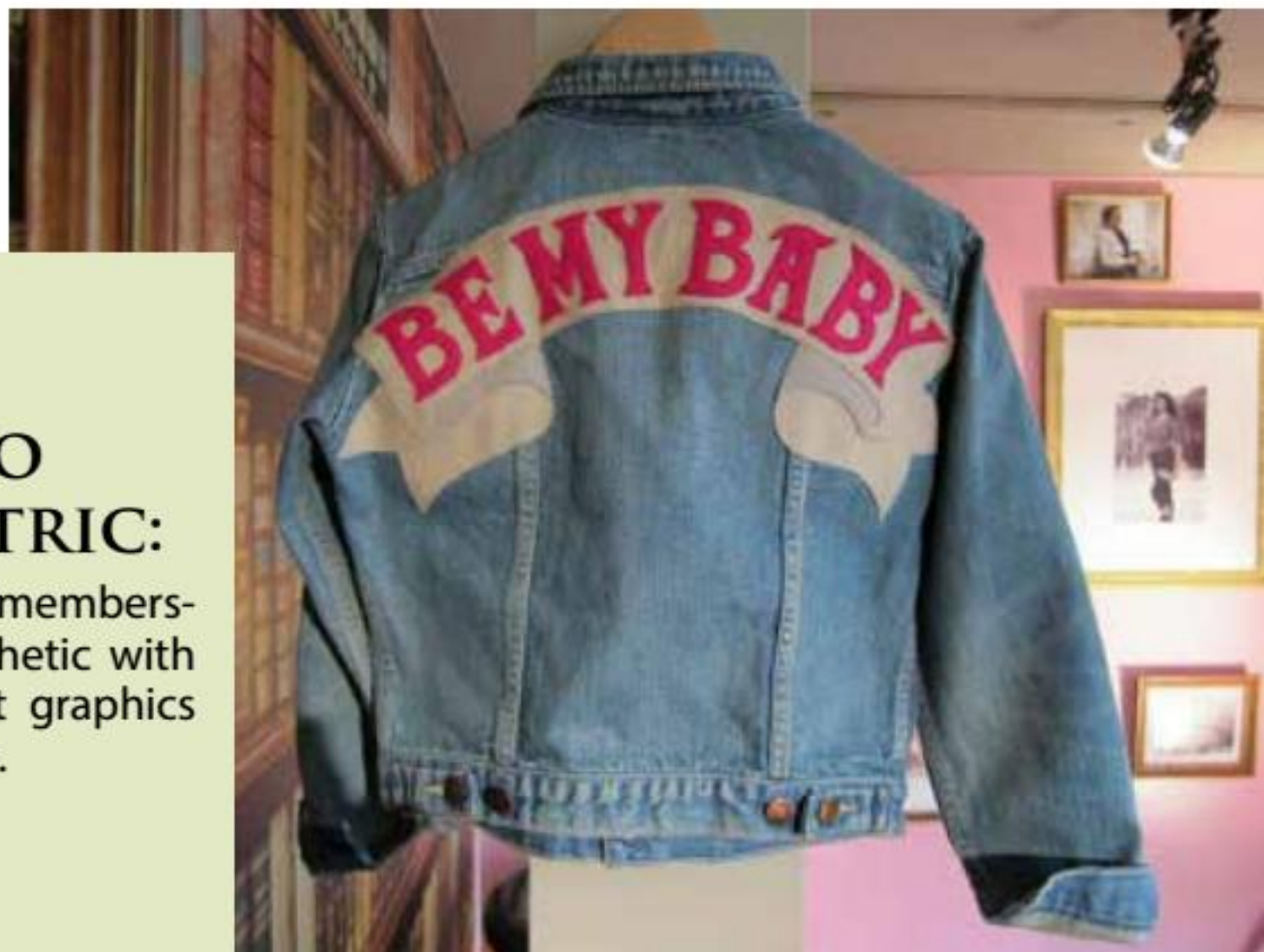


THE DENIM JACKET



The first denim jacket was created circa 1880 by denim legend and Levi's founder Levi Strauss. Strauss is credited with designing the first-ever jeans in 1870 as a durable, breathable utility garment for cowboys, railroad engineers, and miners to wear during the gold rush out West. Nowadays, the denim jacket has seen so many different transformations as designers and brands dissect and reinterpret their own take on this essential piece.

Chiếc áo khoác với chất liệu vải jean đầu tiên được sáng tạo vào khoảng năm 1880 bởi cha đẻ huyền thoại denim và cũng là người sáng lập công ty Levi Strauss mà chúng ta thường biết đến là thương hiệu jean Levi. Ông Strauss đã thiết kế chiếc quần jeans đầu tiên vào năm 1870 như một loại quần áo tiện dụng, bền cho các chàng cao bồi, những kỹ sư đường sắt, và thợ mỏ mặc trong thời gian Tìm Mỏ Vàng ở phương Tây. Ngày nay, chiếc áo khoác denim đã trải qua nhiều biến đổi khác nhau khi các nhà thiết kế và thương hiệu mô phỏng và cách tân nó để mang lại những đặc tính và phong cách riêng!



• LOGO CENTRIC:

try these "members-only" aesthetic with placement graphics or slogans.





• COLOR-BLOCKED:

retro trucker styles with contrast color blocking brings newness to a vintage feel.

• **SHORT SLEEVE:** capped or kimono-shaped sleeves gives an update to these trucker style jackets for the warmer seasons.



• PASTEL COLOR:

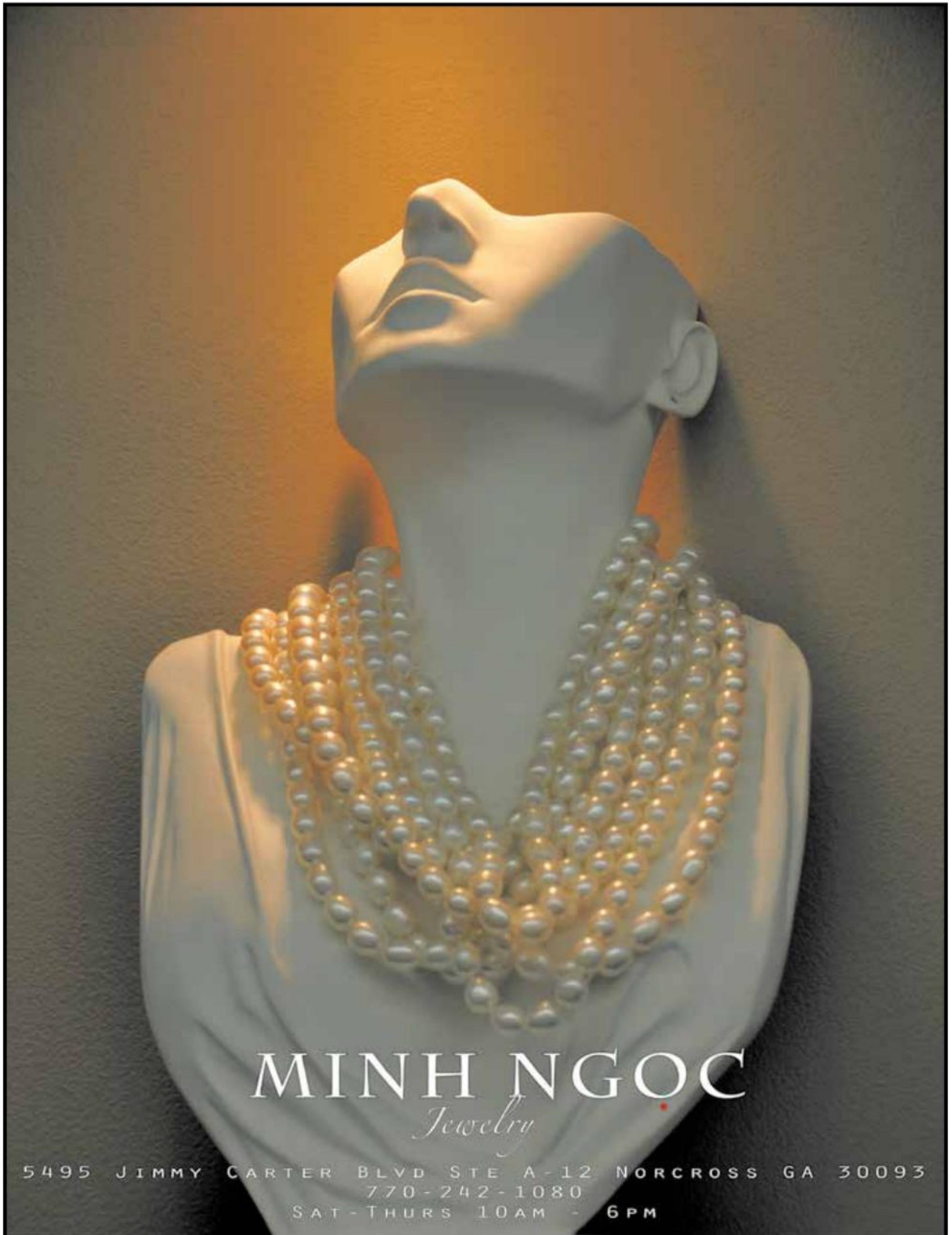
update your wardrobe with soft pastel colors for Spring.



• FESTIVAL WHITE:

if pastel isn't your color of choice, stick to solid white jackets with colorful embroideries; an ideal item for music festivals.





MINH NGOC
Jewelry

5495 JIMMY CARTER BLVD STE A-12 NORCROSS GA 30093
770-242-1080
SAT-THURS 10AM - 6PM

THD CONSTRUCTION LLC

THD Construction LLC - DBA dark house Construction ROC License Commercial 256983 / Residential 261023

- ✓ Tham khảo - Thiết kế - Kiến trúc - Xin giấy phép Xây dựng
- ✓ Phục vụ từ A - Z từ buổi gặp mặt đầu tiên cho đến 2 năm sau khi công trình hoàn tất
- ✓ Chúng tôi nhận Quản Lý Dự Án Công Trình Xây Dựng bao gồm lập kế hoạch, giám sát và thi công
- ✓ Chúng tôi tin vào việc phục vụ khách hàng với 100% Chất lượng và sự Bảo đảm
- ✓ Chúng tôi có bằng xây dựng cho tư gia và cơ sở thương mại trên toàn tiểu bang Arizona



**ỐNG NƯỚC - LÓT SÀN GẠCH, GỖ VÀ THẠM - CHẠY ĐIỆN - NÓC NHÀ - TƯỜNG DRYWALL
THỢ MỘC - MÁY LẠNH/SƯƠI A/C - TỰ ĐỘNG - REMODEL - NÂNG CẤP**



Ti (Cải thiện nhà ở cho mướn)

Remodel Cơ Sở Thương Mại

Sửa sang Văn phòng cho đúng luật

Nhà kho / Garage

Nhà hàng - Fast Food - Quán Bars

**Yogurt, Thử ăn ngọt & Tiệm Ice Cream
- Nail Salon**

Sửa sang Văn phòng cho đúng luật

Nhà kho / Garage

Các Công trình Xây dựng mới

Xây thêm phòng

Phục hồi giống như còn mới

**Remodel Nhà bếp - Phòng tắm
& các phòng khác**



Thử Mộc & Gỡ Mộc

Sửa chữa các hư hại Tài sản

FHA 203K Mortgage Rehab

**Sửa sang Nhà cửa
(Solar / Automation)**

XIN GỌI TRỰC TIẾP DUONG TRAN - 480 225 3194



www.thdconstructionllc.com

Email: duongtran1@gmail.com

LƯỢC SỬ VĂN HỌC VIỆT NAM THỜI CẬN ĐẠI (1862 - 1945)

Phần II: THỜI KỲ VĂN HỌC CẦN VƯƠNG (1885 - 1913)

Đoạn 7b: III - CẦN VƯƠNG KHÁNG PHÁP Ở NAM TRUNG KỲ

(Tiếp theo)

29/ Lê Thượng Nghĩa (黎上義; 1826 - 1910):

Ông, người huyện Tây Sơn tỉnh Bình Định, mở trường dạy võ, môn đệ rất đông. Năm 1885, cả lò võ của ông tham gia Cần Vương của Mai Xuân Thưởng. Năm 1887, Phong trào tan rã, ông bị giặc bắt, đày Côn Đảo, đến tuổi bát tuần vẫn không được ân giảm; và ông qua đời trong ngục tù, lúc 84 tuổi.

Thơ Lê Thượng Nghĩa có sức lôi cuốn môn đệ và dân chúng vì nghĩa cử quên mình lên đường chống giặc ngoại xâm. Với ông, quan niệm chữ trung rất thực tiễn, lấy dân làm trọng, nếu vua theo giặc thì phải bỏ vua mà cứu lấy dân mới gọi là trung. Hiện còn 12 bài thơ thất ngôn tứ tuyệt, bằng chữ Nho, chép trong phần phụ lục Văn Sơn Thi Tập của Nguyễn Trọng Trì:

- Ngôn chí (Bày tỏ ý chí của mình),
- Dạ Văn Ô Đề Hữu Cảm (Đêm nghe quạ kêu, cảm xúc viết),
- Tùng Quân Hành (Bài ca tòng quân),
- Tái Thượng Khúc (Khúc ngâm trên ải),
- Xuân Nhật Ước Cổ Hương (Ngày xuân nhớ quê cũ),
- Cầm Văn Thôn Đại Phá Lang Sa (Thắng giặc Pháp ở thôn Cầm Văn),
- Khuyển Hữu (Khuyến bạn),
- Khuyển Nghĩa Bình (Khuyến nghĩa quân),
- Thu Nhật Đắc Hỷ Tín (Ngày thu được tin mừng),
- Trường Cú Sơn Quan Đại Chiến Hậu, Hữu Đại Thắng Ư Cầm Văn Thôn Hữu Cảm (Viết sau khi đánh lớn trên ải Trường Úc, lại thắng lớn ở thôn Cầm Văn),
- Quá Bình Định Thành Hữu Cảm (Cảm xúc khi ngang qua thành Bình Định),
- Thuật Hoài (Thuật lại nỗi lòng của mình).

Trích bài: Quá Bình Định Thành Hữu Cảm (過平定城有感):

Tế vũ tiêu tiêu quá cổ thành
細雨瀟瀟過古城

Giang sơn dao vọng vạn niên thanh
江山遙望萬年青

Anh hùng khởi cộ Lang Sa pháo
英雄豈懼沙砲

Phủ kiếm cao ngâm khúc tái hành.
撫劍高吟曲塞行。

Việt Thao dịch:

Thành cũ ngang qua, mưa gió sa
Xanh xanh sông núi, ngút vời xa
Súng Tây há để anh hùng sợ
Võ kiếm, vang lời ra ải ca.

30/ Hồ Tá Quốc (胡佐國; 1850 - ?):

Không rõ năm mất, quê quán và cuộc đời, chỉ biết ông rành võ nghệ, chân truyền cho nhiều người, lại rành về y lý, đã từng bốc thuốc cho chiến hữu Nguyễn Trọng Trì khỏi bệnh. Năm 1885, ông cùng thầy là Lê Thượng Nghĩa tham gia Phong trào Cần Vương, thầy trò bị Pháp bắt đày Côn Đảo. Năm 1910, thầy mất, ông vượt ngục, kết bè vượt biển trốn thoát được.

Thơ Hồ Tá Quốc phảng phất con người nghệ sĩ trong cuộc đời chiến sĩ. Với tâm hồn đó, ông cảm xúc cái đẹp mà tạo hóa ban cho quê hương xứ sở, để rồi từ đó toát ra lòng yêu nước nồng nàn. Càng quý cái đẹp, ông càng bảo vệ non sông gấm vóc thân yêu đang bị giặc Pháp giày xéo.

Tác phẩm của ông, hiện còn 10 bài thơ chữ Nho, thể thất ngôn tứ tuyệt:

- Thư Phẫn (Ghi lại nỗi căm giận),
- Nguyệt Hạ Hữu Cảm (Viết dưới ánh trăng),
- Hội Quân Ngẫu Hộ Mỹ Nhân Hữu Cảm (Dẫn quân về tình cờ gặp người đẹp cảm xúc viết),
- Tặng Mai Nguyên Súc (Tặng Nguyên soái Mai Xuân Thưởng),
- Tặng Đặng Đề Tướng Quân (Tặng Tướng quân Đặng Đề),
- Tặng Lê Công Thượng Nghĩa (Tặng

ông Lê Thượng Nghĩa),

- Khốc Lê Công Thượng Nghĩa (Khóc ông Lê Thượng Nghĩa),

- Điều Lê Công Thượng Nghĩa (Điều ông Lê Thượng Nghĩa),

- Tự Côn Lôn Kết Tra Việt Hải Quy Cố Quốc Mưu Kháng Địch Hữu Cảm (Tự đảo Côn Lôn kết bè vượt biển về nước cũ mưu chống giặc, cảm xúc viết),

- Mộ Niên Cảm Tác (Viết lúc tuổi già).

Trong 10 bài thơ còn lại, có đến một nửa dành cho chiến hữu, đó là những bài: Tặng Mai Nguyên Súc, Tặng Đặng Đề Tướng Quân và ba bài Tặng, Khốc, Điều Lê Công Thượng Nghĩa. Tình đồng đội, đồng chí hướng đối với Ông rất thấm thiết, tình thầy trò lại càng gắn bó sâu xa. Nhưng trên hết là lòng yêu non sông, gìn giữ từng tấc đất của tiền nhân để lại (Nguyệt Hạ Hữu Cảm). Lúc xứ sở lâm nguy, ông quyết đem lòng trung xả thân cứu nước (Thư Phẫn), và cho đến hơi thở cuối cùng ông vẫn nung nấu ý chí diệt ngoại xâm (Mộ Niên Cảm Tác). Trong con người võ tướng, tướng lúc nào cũng hăng say với trận mạc; có ai ngờ, trong ông, còn một con người thơ nhạy cảm, hồn thơ trữ tình (Hội Quân Ngẫu Hộ Mỹ Nhân Hữu Cảm), nhưng không phải vì thế mà xao lãng nhiệm vụ:

Thập bát thiên duyên thủy bất ái?

十八嬋娟誰不愛

Đàn ngô tối ái thị sơn hà.

但吾最愛是山河。

(Mười tám xuân thì, ai chẳng thích?

Nhưng ta yêu nhất vẫn non sông.)

Trích bài Tự Côn Lôn Kết Tra Việt Hải Quy Cố Quốc Mưu Kháng Địch Hữu Cảm (自崑崙結槎越海歸故國謀抗敵有感):

Phong ba mẫn mục hận nan tiêu,

風波滿目恨難消

Nhất phiến cô bông hải thượng漂.

一片孤蓬海上漂

Cố quốc trùng quy mưu sát tặc,

故國重歸謀殺賊



Tên thật: Đào Đức Chương, Bút hiệu: Việt Thao, tuổi Đinh Sửu. Nguyên quán ở Vĩnh Thạnh, Phước Lộc, Tuy Phước, Bình Định. Ông từng là Cựu Giám Học Trường Trung Học Công Lập Đệ Nhị Cấp Đào Duy Từ, Bình Định (1972- 1975). Ông sang định cư tại San Jose (Hoa Kỳ) từ ngày 8- 7- 1993. Những hoạt động văn học:

- Giải nhì về thơ Hội Tết Giáp Tuất (1994) do Liên Hội Người Việt Quốc Gia Bắc California tổ chức tại San Jose.
- Tham gia Hội Văn Học Nghệ Thuật Thi Đàn Lạc Việt từ 1995- 2001.
- Gia nhập Văn Bút Việt Nam Hải Ngoại từ 1996- 2011
- Ban Biên Tập: Các Tạp Chí Làng Văn (Canada) từ 1994, Nguồn Sống (San Jose, CA) 1996, Tâm Giác (Germany) 2005, Chuyên San Dòng Sứ Việt (Alameda, CA) 2007 (ghi năm bắt đầu tham gia).
- Nhóm thực hiện: Niên san Bình Định Bắc California từ 2001.
- Cộng tác:

a/ Việt Nam Nhật Báo (San Jose, CA) 1996.
b/ Các Tạp chí: Văn Uyển (San Jose, CA) 1994, Thế Kỳ 21 (Westminster, CA) 1998, Văn Học (Garden Grove, CA) 2006, Tin Văn (Houston TX) 2006, Cỏ Thơm (Virginia) 2006, Văn Hữu (Seattle, WA) 2009.

c/ Các Đặc San: Tây Sơn Bình Định (Nam California) 1995, Cường Đố & Nữ Trung Học (Houston, TX) 1999, Liên Trường Lại Giang (Nam Cali) 2000, Quang Trung & Tây Sơn (Houston, TX) 2000, Liên Trường Qui Nhơn (Nam Cali) 2006.

d/ Diễn đàn Cuongde.org từ 19- 11- 2009.

đ/ Việt Nam Văn Hóa Và Môi Trường, gồm nhiều tác giả; Westminster, Viện Việt Học xuất bản, 2012.

11 - Sách biên khảo đã xuất bản (viết chung với Mộng Bình Sơn):

- Nhà Văn Phê Bình (1996)

- Thi Ca Việt Nam Thời Cần Vương (1997).

Cử đầu cao vọng bạch vân điều.

舉頭高望白雲鵬。

Việt Thao dịch:

Sóng gió đầy đây, hận khó quên

Lẻ loi bè mỏng biển lênh đênh.

Lại về nước cũ mưu trừ giặc

Ngước thấy chim, mây lẫn trắng nền.

31/ Nguyễn Bá Huân (阮霸勳; ? - 1915):

Ông có tự là Ôn Thanh, hiệu Mộ Chân Sơn Nhân, sau thêm hiệu Ái Cúc Ẩn Sĩ. Quê quán ông ở thôn Vân Sơn, tổng Thời Đôn, huyện Tuy Viễn, phủ An Nhơn, tỉnh Bình Định; nay là thôn Vân Sơn, xã Nhơn Hậu, thị xã An Nhơn, tỉnh Bình Định. Ông nổi tiếng hay chữ, nhưng gặp thời nhiều nhương, sống ẩn dật.

Năm 1885, Nguyễn Bá Huân cùng 2 người em là Nguyễn Trọng Tri và Nguyễn Quý Luân ứng nghĩa Cần Vương tại tỉnh nhà, dưới cờ Nguyễn súp Mai Xuân Thưởng. Ông được phong chức Tham Tán sự vụ [72], trấn thủ mặt khu Linh Đồng.

Năm 1887, Phong trào Cần Vương Bình Định tan rã, ông ẩn náu ở miền núi rừng. Mãi đến năm 1895, có lệnh ân xá của vua Thành Thái, ông mới trở về quê quán.

Những năm Đào Tấn về hưu (1904 - 1907) ông cùng em là Nguyễn Trọng Tri thường lui tới để đàm đạo văn chương. Vâng, Nguyễn Bá Huân là nhà văn, nhà thơ, nhà soạn tuồng:

a/ Về văn, ông chuyên viết về truyện dã sử, qua các tác phẩm: Tây Sơn Tiềm Long Lục, Tây Sơn Cân Quốc Anh Hùng Truyện, Tây Sơn Văn Thần Liệt Truyện, Bình Định Hào Kiệt Liệt Truyện (viết về các chiến sĩ Cần Vương ở tỉnh nhà). Ngoài ra có Mộ Chân Sơn Nhân Thi Văn Từ Tập,

b/ Về tuồng, ông có vở Tây Sơn Tiềm Long Lục, đã từng đưa cho Đào Tấn xem và góp ý [73].

c/ Về thơ, hiện còn 11 bài, đều bằng chữ Nho, phần lớn là thể thất ngôn tứ tuyệt. Lời thơ mang tính giản dị, thành thật, đầy xúc cảm và thương ghét biểu lộ rõ nét:

- Vịnh Bùi Phu Nhân Thị Xuân (Vịnh Phu nhân Bùi Thị Xuân),

- Vịnh Nguyễn Thân, thể ngũ ngôn tứ tuyệt,

- Vịnh Trần Bá Lộc, thể ngũ ngôn tứ tuyệt,

- Tặng Nghĩa Bình,

- Tặng Hồ Tá Quốc (Tặng ông Hồ Tá Quốc),

- Tặng Biệt Nguyễn Duy Cung (Tặng ông Nguyễn Duy Cung lúc chia tay),

- Tặng Nguyễn Trọng Tri,

- Xuân Nhật Ngẫu Quá Bình Định Thành Hữu Cảm (Ngày Xuân, qua thành Bình Định cảm xúc viết),

- Độc Cần Vương Hịch Hữu Cảm (Độc hịch Cần Vương cảm xúc viết),

- Khốc Nguyễn Hóa Tướng Quân (Khóc tướng quân Nguyễn Hóa),

- Điếu Mai Nguyên Súp (Điếu Nguyên soái Mai Xuân Thưởng), thể thất ngôn bát cú.

Trích bài Xuân Nhật Ngẫu Quá Bình Định Thành Hữu Cảm (春日偶過平定城有感):

Cố hương phong hỏa lệ chiêm y
故鄉烽火淚霑衣

Đặng đình thủy năng cử nghĩa kỳ?

蕩定誰能舉義旗?

Linh ngã giang sơn vô hoán chủ

令我江山無換主

Thiên thu Việt quốc hiển thanh uy.

天秋越國顯聲威。

Việt Thao dịch:

Lửa tràn quê cũ lệ tuôn rơi

Đẹp giặc, ai đây dựng ngọn cờ

Để khiến non sông không đổi chủ

Nghìn năm nước Việt tiếng tăm ngời.

32/ Nguyễn Trọng Tri (阮仲持; 1851 - 1922):

Năm sinh và năm mất của ông không thống nhất trên các tài liệu, ở đây ghi theo bia mộ. Ông có bút hiệu Vân Sơn, là con của Tú tài Nguyễn Khuê, quê quán ở thôn Vân Sơn. Năm 1873, khoa Quý Dậu, ông thi Hương tại Trường thi Bình Định chỉ đỗ Tú tài. Năm 1876, khoa Bình Tý, đỗ Cử nhân (8/12) cũng tại trường thi Bình Định, sơ bổ chức Tư vụ tại triều, hàm chánh thất phẩm. Vua Tự Đức mất, triều đình Hiệp Hòa ký Hòa ước năm Quý Mùi (1883), chịu nhận Pháp bảo hộ, ông bất mãn bỏ quan về quê.

Năm 1885, Kinh đô thất thủ, vua Hàm Nghi xuất bôn, ông gia nhập Phong trào Cần Vương tỉnh Bình Định của Nguyễn súp Mai Xuân Thưởng, lãnh chức Hiệp trấn thứ Hương Sơn. Năm 1887, cuộc ứng nghĩa ở tỉnh nhà tan rã, ông lánh nạn trong miền rừng núi. Triều đình Đồng Khánh ra lệnh tầm nã và truất học

vị Cử nhân của ông [74].

Năm 1895, sau khi Phan Đình Phùng qua đời, cuộc khởi nghĩa Hương Khê tan rã, vua Thành Thái bãi lệnh truy tầm dư đảng Cần Vương, Nguyễn Trọng Tri mới chịu lộ diện. Ông cùng anh cả là Nguyễn Bá Huân và em là Nguyễn Thúc Mân (1858 - 1896), từ giả núi rừng, về quê quán gặp lại cha già mỗi morn trông đợi. Nhưng cũng từ ngày ấy, ông bị chính quyền địa phương theo dõi, và có một lần ông bị bắt giam gần 1 năm tại nhà lao trong thành Bình Định [75] với lý do “cựu đảng.” Vì vậy hoài bão khôi phục lại giang sơn tan thành mây khói, ông phần chí sống đời của một cường sĩ. Cũng như người anh (Nguyễn Bá Huân), tác phẩm ông có nhiều thể loại:

a/ Văn: Văn Sơn Tạp Bút, Tây Sơn Danh Tướng Chinh Nam Truyện, Tây Sơn Lương Tướng Ngoại Truyện, Vợ Xã Trưởng Tế Chồng, Tế Con Cóc;

b/ Tuồng hát bội: có vở Phụng Hoàng Anh và Lý Phụng Đình;

c/ Thơ chữ Nho:

- Kinh Quá Tây Sơn Di Chỉ Cảm Hoài (Cảm xúc qua dấu tích Tây Sơn), thể thất ngôn tứ tuyệt (nguồn: Nguyễn Q. Thắng, Từ Điển Nhân Vật Lịch Sử Việt Nam, trang 670).

- Xuân Dạ (Đêm xuân), thể thất ngôn tứ tuyệt (nguồn: Báo Văn Nghệ, Hội Văn Học Nghệ Thuật Nghĩa Bình, số 16, trang 84, Xuân Tân Dậu, 1981).

- Tự Thuật 1, thể thất ngôn bát cú (Bùi Văn Lãng, Danh Nhân Bình Định, trang 142).

* Thơ Nôm, phần nhiều làm theo thể luật thất ngôn bát cú:

- Tự Thuật 2 (Bùi Văn Lãng, sđd, trang 145).

- Gheo Ông Tú Mười Thủ Thiện, thơ 5 chữ, 10 câu (sđd trang 146).

- Gởi Chủ Nhân Quán Cũ Bên Đường, thơ 5 chữ, 6 câu (Đặng Quý Dịch, Nhân Vật Bình Định, trang 129)

- Vinh Ông Nghè (Quách Tấn, Họ Nguyễn Thôn Văn Sơn, trang 71).

- Vinh Cây Đa (Quách Tấn, sđd 75), ông làm ra lúc bị giam tại thành Bình Định (xem ghi chú 65).

- Túc sự (sđd trang 76) thời điểm như trên.

Ông mượn tác phẩm không những gửi gắm ước mơ hoài bão (viết về Tây sơn), mà còn thể hiện cuộc đời mình qua nhân vật Văn Chấn trong tuồng Phụng Hoàng Anh; và phơi bày ý chí mình qua các bài thơ tự trào, đơn cử có bài Gửi

Chủ Nhân Quán Bên Đường với hai câu cuối “Rằng ta còn nợ nước, Rồi cũng trả cho nghe.”

Có thể nói Nguyễn Trọng Tri làm thơ Nôm nhiều nhất và hay nhất, so với các chiến hữu Cần Vương của tỉnh nhà.

Dưới đây là bài họa đáp bài xướng có nhan đề Mừng của người em út Nguyễn Quý Luân làm ra để kỷ niệm ngày cha con, anh em đoàn tụ sau nhiều năm xa cách. Ông Cử Tri cũng đã gửi gắm nỗi lòng:

Nát ruột nhìn theo năm tháng qua
Bầy voi dày xéo nước non nhà
Hết mong gặp hội đèn ơn nước
Còn sống về quê thấy mặt cha
Xúm xít gò chim tìm tổ ấm
Nhúm nhen bếp trấu sưởi canh tà
Khóc chẳng? - hổ lắm! Cười? - thêm hổ!
Thôi giữ lòng ta trọn với ta.

(Trích: Kê Sĩ Đất Thang Mộc, trang 75)

33/ Nguyễn Diêu (阮 焮; 1822 - 1880):

Ông có hiệu là Quỳnh Phủ, người làng Nhơn Ân, tổng Tuy Hà, huyện Tuy Viễn, phủ An Nhơn, tỉnh Bình Định; nay là thôn Nhơn Ân, xã Phước Thuận, huyện Tuy Phước tỉnh Bình Định. Ông đỗ Tú [76] tài Khoa Tân Dậu (1861), mở trường dạy học, nên thường gọi là Cụ Tú Nhơn Ân. Đào Tấn là học trò của cụ Tú Nhơn Ân, thợ giáo về học chữ và học cách viết tuồng.

Nguyễn Diêu là nhà soạn tuồng nổi tiếng, có tác phẩm Hí Khúc Tạp Ký (nghiên cứu nghệ thuật hát bội) và các tuồng hát: Liễu Đổ (tuồng đờ), Ngũ Hồ Bình Tây, Văn Vệ Quốc, Võ Tam Tư Trảm Nguyệt Cô (còn gọi là Tiết Giao Đoạt Ngọc). Theo Quách Tấn, ông còn soạn tuồng Nhất Tiễn Song Điều (tức tuồng Trảm Trịnh Ân).

Các bài thơ Cụ Tú Nhơn Ân làm ra trong thời Cần Vương, còn lưu lại 10 bài, thể thất ngôn tứ tuyệt; được Nguyễn Trọng Tri chép trong phần Phụ lục Văn Sơn Thi Tập. [77]:

- Văn Kinh Thành Thất Thủ Hữu Cảm (Nghe Kinh thành thất thủ, cảm xúc viết),

- Nhật Mộ Hữu Cảm (Cảm xúc viết lúc trời chiều),

- Tặng Đào Tổng Đốc (Tặng Đào Doãn Dịch),

- Tặng Mai Nguyên Sứ (Tặng Nguyên sứ Mai Xuân Thưởng),

- Thương Tâm (Đau lòng),

- Tâm Nguyên (Điều nguyện ước trong lòng),

- Hoài Vọng (Ước mong),

- Khuyến Nam Nhi (Khuyên người con trai),

- Nhật Mộ Cảm Tác (Cảm tác lúc trời chiều),

- Lão Đại Cảm Tác (Cảm tác lúc tuổi già).

Thơ ông, kích thích lòng yêu nước, làm bùng cháy ngọn lửa kháng chiến của Phong trào Cần Vương tại tỉnh nhà.

Trích bài Văn Kinh Thành Thất Thủ Hữu Cảm (聞京城失手有感):

Vũ hịch dĩ truyền triệu cứu binh
羽檄已傳召救兵

Tứ phương động địa cổ bề thanh
四方動地鼓鼙聲

Cần Vương chư đội lai Kinh khuyết
勤王諸隊來京闕

Việt tướng thủy ngâm báo quốc hành?
越相誰吟報國行?

Việt Thao dịch:

Hịch vọi truyền đi, cứu viện lên

Bốn phương trống trận đất vang rền

Cần Vương các đội về kinh gấp

Tướng Việt, ai ngâm nợ nước đền?

34/ Võ Trứ (武 著; ? - 1898):

Quê quán của ông ở thôn Nhơn Ân, xã Phước Thuận, huyện Tuy Phước [77], phủ An Nhơn, tỉnh Bình Định. Năm 1885, ông theo giúp Mai Xuân Thưởng, lập được nhiều chiến công. Năm 1887, nghĩa quân tan rã, ông ẩn mình làm môn đệ của sư cụ chùa Đá Bạc ở huyện Sơn Hòa, tỉnh Phú Yên. Sau chính quyền Bảo hộ có lệnh bắt vị trụ trì chùa này, sư cụ phải trốn thoát, và biệt tích. Võ Trứ được ẩn Ngũ công Quan Âm của thầy, tiếp tục đi phát bùa và cho thuốc đạo để gây ảnh hưởng, rồi lại gặp được Trần Cao Vân, bàn định việc khởi nghĩa. Một đêm mùa hè năm 1898, ông giương cao lá cờ khởi nghĩa đề bốn chữ “Minh Trai Chủ Tế” và tiến chiếm tỉnh lỵ, nhưng bất thành. Pháp khủng bố ráo riết, sau ông phải ra nộp mình và chịu án trảm quyết để cứu dân lành. Sinh thời, lúc chiến đấu dưới ngọn cờ Cần Vương của Mai Nguyên Sứ, Võ Trứ có làm nhiều thơ chữ Nho bày tỏ ý chí, hiện còn 13 bài, thể thất ngôn tứ tuyệt [78]:

- Tặng Nguyễn Trọng Tri: Tặng ông Nguyễn Trọng Tri,

- Trường Úc Quan Thượng Hữu Cảm: Cảm xúc viết trên ải Trường Úc,

- Dạ Độc Nguyễn Văn Sơn Thi Hữu Cảm: Đêm về đọc thơ ông Nguyễn Văn Sơn cảm xúc viết,

- Độc Mai Nguyên Sứ Di Thi Hữu Cảm: Cảm xúc khi đọc bài thơ còn để lại của Mai Xuân Thưởng cảm.

- Đại Phá Lang Sa Hậu Hữu Cảm: Sau

khi đại thắng giặc Pháp, cảm xúc viết,
 - Xuất Tái: Ra cửa ải,
 - Xuân Nhật Hữu Cảm: Ngày Xuân cảm xúc viết,
 - Tái Hạ Khúc: Bài thơ làm dưới ải,
 - Tùng Quân Hành: Bài thơ hành quân.
 - Vũ Hạ Tuần Hành Hữu Cảm: Đi tuần hành dưới mưa, cảm xúc viết,
 - Khốc Mai Nguyên Sứ: Khóc Nguyên sứ Mai Xuân Thường,
 - Quá Mai Nguyên Sứ Mộ Hữu Cảm Nhị Thư: Khi qua mộ Mai Xuân Thường, cảm xúc viết hai bài thơ,
 - Tái Thượng Ngâm: Khúc ngâm trên ải.

Thơ Võ Trứ là bản thiên hùng ca, toát ra hào khí sáng như gương, đánh như thép, cương quyết không đội trời chung với giặc xâm lăng, nhưng lại là người nhiều tình cảm với chiến hữu đang còn, hoặc đã hy sinh.

Trích bài Trường Úc Quan Thượng Hữu Cảm (長澳關上有感):

Oanh thiên tặc pháo phá ngô doanh
 轟天賊砲破吾營,
 Nghĩa sĩ huy đao thệ thủ thành.
 義士揮刀誓守城。
 Huyết nhục cương ư đồng thiết đạn
 血肉剛於銅鐵彈,
 Đan tâm khả sử quỷ thần kinh.
 丹心可使鬼神驚。

Việt Thao dịch:

Rền trời súng giặc phá trại doanh
 Nghĩa sĩ vung gươm quyết giữ thành
 Máu thịt đương đầu đồng sắt đạn
 Lòng son thần quỷ khiếp lưu danh.

35/ Phạm Như Xương (范如昌; 1844 - 1917):

Ông có tự là Phồn Sinh, hiệu Hành Sơn, người thôn Ngân Câu (Ngân Thanh), tổng Thanh Quýt, huyện Diên Phước, tỉnh Quảng Nam; nay Ngân Câu thuộc phường Điện Ngọc, thị xã Điện Bàn, tỉnh Quảng Nam. Năm 1868, khoa Mậu Thìn, ông đỗ Cử nhân (22/31) tại Trường thi Thừa Thiên, đến năm 1875 ông đỗ Đình nguyên, đạt Đệ Nhị giáp Tiến sĩ tức Hoàng giáp (1/11), làm quan tới chức Bố chánh tỉnh Phú Yên.

Khi được tin Dục Cần Vương, ông cùng hai vị quan đầu tỉnh Phú Yên là An sát Huỳnh Côn và Lãnh binh Nguyễn Văn Hanh chiêu tập nghĩa quân chống Pháp. Giặc và tay sai Trần Bá Lộc tấn công vào Phú Yên, nghĩa quân anh dũng chống trả, nhưng vì hỏa lực quá chênh lệch, cuối cùng bị tan rã. Ông và gia đình bị bắt giải về kinh, triều đình Đồng Khánh khép tội trăm giam hậu và tên ông bị đục bỏ trên bia Tiến sĩ tại

Văn miếu Huế. Khi Thành Thái lên ngôi, ông được ân xá, cho trở lại làm quan ở vùng Thanh Nghệ Tĩnh, nhưng chỉ một thời gian rồi cáo quan về hưu. Vào đầu thế kỷ XX, ông âm thầm làm cố vấn cho Việt Nam Quang Phục Hội của Phan Bội Châu. Các con ông là Phạm Như Giáp, Phạm Như Đình, Phạm Như Chương đều tham gia các tổ chức chống Pháp. Ông sáng tác nhiều thơ văn, nhưng đều bị thất lạc, vì năm 1916, hai con trai ông tham gia khởi nghĩa Duy Tân bị hy sinh, giặc lúc soát nhà, tịch thu toàn bộ sách vở của gia đình ông. Nay chỉ còn Hịch Cần Vương, có 106 câu, do Nghĩa Hội Quảng Nam của Trần Văn Dư và Nguyễn Duy Hiệu phổ biến khi phát động Phong trào năm 1885.

Trích Hịch Cần Vương (ở Quảng Nam), đoạn áp chót:

...
 Nó đâu có tàu đồng neo cứng;
 Ta há không lòng sắt dạ đành!
 Và nước nhà ngàn vạn ngãi dân, Bắc xưng Nam tùy, hiểm chi chước “thiên quân yểm noãn”;
 Kia vương thổ đủ tài tuần kiệt, Đông giương Tây kích, thiếu chi mưu “tuần bốn tẩu hườn”!
 Nó đâu khoe Tồn phú Hạng cường, câu “ngịch đức giả vong,” lẽ không thoát lưới trời trong Nam Việt;
 Ta cũng có Châu như Hớn ngãi, chữ “đắc dân vi bốn,” sợ chi đành cắt đất nhượng Tây di?
 Lòng dân nghe trời nọ cũng nghe;
 Dạ ta quyết ai mà chẳng quyết?...
 (Cách 6 câu)
 Khuyên những kẻ hung tàn binh giáp, ra mà ngăn sức ngựa lúc bon churen;
 Khuyên những người phúc uẩn kinh luân, ra mà giúp cuộc cờ khi tưng nước.
 Binh thời chốn làng đông xã cả, một kẻ theo ngàn kẻ đều theo;
 Lương thời nơi phú hộ đại điền, một người nghĩ muôn người cũng nghĩ. . .

(Trích: Bách Khoa Toàn Thư Mờ)

IV - VÀ NHỮNG GÌ CÒN LẠI

Những nhà thơ trong quân đội Cần Vương ở Bắc và Trung Kỳ rất nhiều, nhưng những gì còn lại chỉ là phần nổi của một tảng băng trôi, phần chìm không thể thống kê hết được. Bởi lẽ, trong cuộc đời nghĩa quân, vũ khí thô sơ, chỉ lấy khí tiết can trường chống với đội quân chính quy hùng hậu. Họ phải dựa vào núi rừng, rày đây mai đó, cực khổ biết chừng nào! Rồi một ngày nào đó, họ hy sinh trên chiến trường, hay

bị bắt phải tù đầy, hoặc bị hành hình. Vì thế, tác phẩm của họ bị thất lạc hay bị giặc tịch thu và tiêu hủy. Dù đã sưu tầm trong các tài liệu, cũng chỉ thu thập thêm 11 nhà thơ nữa vừa là chiến sĩ Cần Vương:

36/ Vũ Công Tự (武公字; 1855 - 1920), người làng Vị Xuyên, huyện Mỹ Lộc, phủ Thiên Trường, tỉnh Nam Định; nay là phố Hàng Nâu, thành phố Nam Định. Tiêu biểu có bài Tặng Tổng Quân Thiếu Niên (贈從軍少年), tức Tặng thiếu niên tòng quân, thể ngũ ngôn bát cú.

37/ Hoàng Văn Tuấn (黃文俊; 1823 - 1892), người làng Đô Hoàng, huyện Ý Yên, tỉnh Nam Định; nay thuộc xã Yên Thành, huyện Ý Yên, tỉnh Nam Định. Tiêu biểu có bài Ngục Trung Bất Thụy (獄中不睡), tức Trong nhà giam không ngủ, thể thất ngôn bát cú.

38/ Đỗ Huy Liệu (杜輝璪; 1844 - 1891), người làng La Ngạn, tổng Vĩ Nhuế, huyện Đại An, phủ Nghĩa Hưng, tỉnh Nam Định; nay thuộc xã Yên Đồng, huyện Ý Yên, tỉnh Nam Định. Tiêu biểu có bài Cảm tác (感作), thể thất ngôn bát cú.

39/ Lê Quả Dục (黎果育; 1833 - 1899), người làng Hoàn Nha, tổng Hoàn Nha, huyện Giao Thủy, phủ Thiên Trường, tỉnh Nam Định; nay thuộc xã Giao Tiến, huyện Xuân Thủy, tỉnh Nam Định. Tiêu biểu có bài Hữu Sở Cảm (有所感), tức Nhân cảm xúc mà làm ra, thể thất ngôn bát cú.

40/ Phạm Nhân Lý (范仁理), người làng An Hòa, tổng An Cừ, huyện Ý Yên, phủ Nghĩa Hưng, tỉnh Nam Định; nay thuộc xã Yên Bình, huyện Ý Yên, tỉnh Nam Định. Ông có câu đối Cảm Tác Đối Liên (感作對聯), tức Câu đối cảm tác, theo thể đối thơ.

41/ Nguyễn Đức Huy (阮德輝), người làng Thái La, tổng Bảo Ngũ, huyện Vụ Bản, tỉnh Nam Định; nay thuộc xã Cộng Hòa, huyện Vụ Bản, tỉnh Nam Định. Ông còn để lại Tuyệt Mệnh Đối Liên (絕命對聯), tức Câu đối tuyệt mệnh, thể đối phú cách cú.

42/ Lê Văn Tốn (黎文巽; 1852 - 1886), người làng Kinh Truật; nay thuộc xã Liêm Sơn, huyện Thanh Liêm, tỉnh Hà Nam. Tiêu biểu có bài Ngục Trung Ca (獄中歌), bằng Quốc âm, thể song thất lục bát có vài câu phá luật.

43/ Cả Ngô, quê quán ở huyện Xuân

Trường, tỉnh Nam Định. Tiêu biểu có bài Ngục Trung Cảm Tác (獄中感作), tức Cảm tác trong tù, thể thất ngôn bát cú.

44/ Phạm Vụ Mẫn (范務敏), người làng Dịch Diệp, tổng Phương Đế, huyện Nam Chân, phủ Thiên Trường, tỉnh Nam Định; nay thuộc xã Phương Đình, huyện Trực Ninh, tỉnh Nam Định. Ông có bài Bị Giam Chi Tác (被監之作), tức Làm ra lúc bị giam, thể thất ngôn bát cú.

45/ Trần Huy Luyện (陳輝鍊), người xã Quần Anh Trung, tổng Kim Giả, huyện Nam Chân, phủ Thiên Trường, tỉnh Nam Định; nay thuộc xã Hải Anh, huyện Hải Hậu, tỉnh Nam Định. Tiêu biểu có bài Phần Thi Tập Hữu Cảm (焚詩集有感), tức Cảm xúc khi đốt tập thơ, thể thất ngôn bát cú.

46/ Nguyễn Bá Loan (阮霸巒; 1857 - 1908), tục gọi là Ấm Loan, người làng Lạc Phổ; nay thuộc xã Đức Nhuận, huyện Mộ Đức, tỉnh Quảng Ngãi. Ông là một chiến sĩ trong Phong trào Cần vương tỉnh Quảng Ngãi. Năm 1908, ông tham gia Phong trào Chống sưu Kháng thuế Trung Kỳ, bị Pháp bắt và xử chém. Ông có bài thơ thất ngôn bát cú Nỗi Ngậm Ngùi, bằng Quốc âm.
(Còn tiếp)

GHI CHÚ

[72] Tham tán sự vụ: Quách Tấn, sách đã dẫn, cùng trang.

[73] Đào Tấn; Hí Trường Tùy Bút - Nguyễn Thế Triết và Đinh Văn Tuấn: sưu tầm, phiên âm, dịch nghĩa (Qui Nhơn, Ty Văn Hóa và Thông Tin Nghĩa Bình, 1980); trang 92.

[74] Cao Xuân Dục; Quốc Triều Hương Khoa Lục, Bản dịch Nguyễn Thị Nga và Nguyễn Thị Lâm dịch (Sài Gòn, nxb TP/HCM, 1993); trang 439.

[75] Nguyễn Trọng Trì bị bắt giam tại nhà lao thành Bình Định vì lý do “cựu đảng,” thời điểm không thống nhất trên các tài liệu:

- Theo Quách Tấn, sđd trang 75: Ông bị bắt giam vào năm Đinh Dậu, tức 1897 (đúng ra là năm Mậu Tuất, 1898) khi cuộc tụ nghĩa ở Phú Yên do Võ Trứ (một chiến hữu từ thời Mai Nguyên súy) và Trần Cao Vân lãnh đạo, gây ảnh hưởng đến Bình Định.

- Theo Đặng Quý Định; Chuyện Cũ Kể Sĩ Bình Định (Hà Nội, nxb Văn Hóa Dân Tộc, 2009); trang 336: Năm Mậu Thân (1908), xảy ra vụ Phong trào Cự Sưu Kháng Thuế tỉnh Bình Định, ông không liên can, nhưng vẫn bị bắt giam.

[76] Theo Bùi Văn Lãng; Danh Nhân Bình Định (Hà Nội, Tác giả xuất bản, 1942); trang 129, chép về Nguyễn Diêu, có câu: “Ông người làng Nhơn Ân, phủ Tuy Phước, đỗ ân khoa Tú tài, năm Canh Thân, Tự Đức thứ 13 (1860).” Sau này, các sách đều dựa vào tài liệu này chép “Nguyễn Diêu đỗ Tú tài khoa Canh Thân, Tự Đức thứ 13, 1860.”

Nhưng theo Quốc Triều Hương Khoa Lục, do Cao Xuân Dục biên soạn, ghi chép 48 khoa thi Hương ở nước ta, từ khoa Đinh Mão niên hiệu Gia Long thứ 6 (1807) đến khoa Mậu Ngọ niên hiệu Khải Định thứ 3 (1918): năm Canh Thân (1860) nước ta không mở khoa thi Hương nào cả. Trước năm 1860, có khoa thi Hương lần thứ 22 vào năm Mậu Ngọ, tức năm 1858, tổ chức tại 7 địa điểm thi: Thừa Thiên, Nghệ An, Thanh Hóa, Hà Nội, Nam Định, Bình Định, Gia Định. Sau năm 1860, có khoa thi Hương lần thứ 23 vào năm Tân Dậu, tức năm 1861; vì Gia Định có biến, nên chỉ tổ chức ở 4 địa điểm thi: tại Thừa Thiên (trường Bình Định thi chung với trường Thừa Thiên), tại Hà Nội (trường Thanh Hóa thi chung với trường Hà Nội), tại Nghệ An, và tại Nam Định. Như vậy, Cụ Tú Nguyễn Diêu có lẽ đã đỗ Tú tài khoa Tân Dậu, Tự Đức thứ 14, tức năm 1861, tại trường Thừa Thiên.

[77] Năm 1906, huyện Tuy Phước được cải đặt làm phủ, trực thuộc tỉnh Bình Định, không lệ vào phủ An Nhơn nữa, và coi 4 tổng với 147 thôn (Nguyễn Đình Đầu, Nghiên Cứu Địa Bạ Triều Nguyễn - Bình Định I, trang 129).

[78] Cũng như ghi chú số 60, liệt kê các bài thơ của 9 tác giả từ Nguyễn Duy Cung, Nguyễn Hóa, Nguyễn Tham Tấn, Đặng Đề, Lê Thượng Nghĩa, Hồ Tá Quốc, Nguyễn Bá Huân, Nguyễn Diêu, đến Võ Trứ, đều căn cứ vào Thơ Ca Yêu Nước và Cách Mạng Nghĩa Bình, Tập I.

TÀI LIỆU THAM KHẢO

Thư mục chung cho cả Phần II “Thời Kỳ Văn Học Cần Vương” ghi nơi Đoạn cuối.



THÔNG BÁO

*của Tín đồ Phật
Giáo Hòa Hảo,
Arizona*

Chúng tôi là tín-đồ Phật-Giáo Hòa-Hảo ở tiểu bang Arizona. Chúng tôi hiện có một số quyển **SẤM GIẢNG THI VĂN TOÀN BỘ của Đức Huỳnh Giáo-Chủ Đạo Phật-Giáo Hòa-Hảo**, ấn bản năm 2014.

Quý đồng-đạo và thân hữu muốn nhận được quyển SẤM GIẢNG này, xin gửi thư liên-lạc về địa-chỉ: 1112 S. Central Ave., Avondale, AZ 85323-2824, hoặc gửi email cho nghiathan-husa@yahoo.com. Chúng tôi sẽ gửi biếu quyển Sấm Giảng qua đường bưu điện tới quý vị.

THỜI HẠN GHI DANH HÀNG NĂM CỦA MEDICARE CHẤM DỨT VÀO NGÀY 7 THÁNG 12



Khi nói đến Medicare, không phải trường hợp nào cũng giống nhau. Đó là lý do tại sao UnitedHealthcare® cung cấp chương trình Medicare Advantage được thiết kế để phù hợp với nhu cầu chăm sóc sức khỏe của quý vị.

Các chương trình Medicare Advantage của UnitedHealthcare có thể gồm có:

\$0

**\$0 hoặc tiền
đồng trả thấp**

\$0

**\$0 hoặc lệ phí
bảo hiểm thấp**



**Tiền đồng trả thấp
đối với thăm khám
chăm sóc chính**



**Khoản đài thọ
dịch vụ bác sĩ**



**Khoản đài thọ dịch
vụ chuyên gia**

Nếu quý vị muốn tham gia một buổi gặp gỡ để tìm hiểu thêm, tôi có thể giúp quý vị tìm một buổi gặp gỡ trong khu vực của quý vị.



Uyen Thanh Lok

Đại diện bán hàng được cấp phép

602-347-5240, TTY 711

UHCMedicareSolutions.com

602-524-2463 Cell

12034 N 35th Ave Phoenix AZ 85029



Nếu quý vị có thẻ này, vui lòng gọi cho UnitedHealthcare hôm nay.



Quý vị phải tiếp tục trả lệ phí bảo hiểm cho chương trình Medicare Phần B của quý vị.

Thông tin này không phải là bản mô tả đầy đủ về các quyền lợi. Vui lòng liên lạc với chương trình để biết thêm thông tin. Giới hạn, tiền đồng trả và những điều khoản hạn chế có thể được áp dụng. Quyền lợi, lệ phí bảo hiểm và/hoặc tiền đồng trả/tiền đồng bảo hiểm có thể thay đổi vào ngày 1 tháng 1 hàng năm.

Các chương trình được bảo hiểm qua UnitedHealthcare Insurance Company hoặc một trong các công ty chi nhánh của UnitedHealthcare Insurance Company, một tổ chức Medicare Advantage có hợp đồng với Medicare. Việc ghi danh vào chương trình tùy thuộc vào việc chương trình tái ký kết hợp đồng với Medicare.

Y0066_170712_161811VI

0009AC17

SPRJ37338B



GOLDEN JADE
Jewelry Inc.

金隆珠寶行

GOLDEN JADE JEWELRY STORE

2025 N. Dobson Rd – Chandler, AZ 85224

(Nằm trong Chợ LEE LEE ORIENTAL MARKET – vùng Chandler)

(480) 812-3893

Web: www.goldenjadeinc.com

Email: goldenjadeinc@gmail.com

MỞ CỬA

Mở cửa mỗi ngày:
10:30am – 6:30pm
Đóng cửa thứ Ba

RETAIL –
REPAIR 14K, 18K, 24K,
DIAMONDS, JADE,
PRECIOUS STONES, PEARLS



CHÚNG TÔI ĐẶC BIỆT CHUYÊN MUA BÁN:

- o Hột xoàn (Diamond) có giấy chứng nhận của các hãng lớn, uy tín, như GIA, EGL
- o Vàng bạc nữ trang các loại (24K, 22K, 21K, 18K, 14K...)
- o Các loại cẩm thạch, đá quý (Ruby, Sapphire, Emerald...)

Nhận thiết kế (Design), Gia công (custom make Jewelry), sửa chữa (repair), nhuộm (Rhodium) các loại nữ trang (24K, 22K, 21K, 18K, 14K...)

Chuyên thay pin đồng hồ (replace battery)



Dịch Vụ Điện

Brian Thạch (602) 332-7262 - ROC # 268360

Licensed K-11 - Bonded - Insured

Hơn 30 năm kinh nghiệm thầu, tư vấn, sửa chữa và bảo trì các hệ thống điện, hệ thống báo động, hỏa hoạn, điện thoại cho:

✓ Tư Gia

✓ Doanh nghiệp

✓ Xí nghiệp

Tận tâm, giá cả phải chăng!



Chuyên Làm "Đủ Loại" Bảng Hiệu Đèn NEON/LED FRANKLIN'S FINE SIGNS

Với hơn **20** năm kinh nghiệm làm bảng hiệu tại Tiểu Bang Arizona

Owner/Franklin Nguyễn:
Direct # **602-828-1787**

Office: **(602) 269-2888**
(480) 460-8828



**Lowest Price
Guaranteed!!**



NAILS & SPA
Coming Soon

Grand Opening
Special **10% OFF**
For Any Service

E-Mail: franklinssign@qwestoffice.net



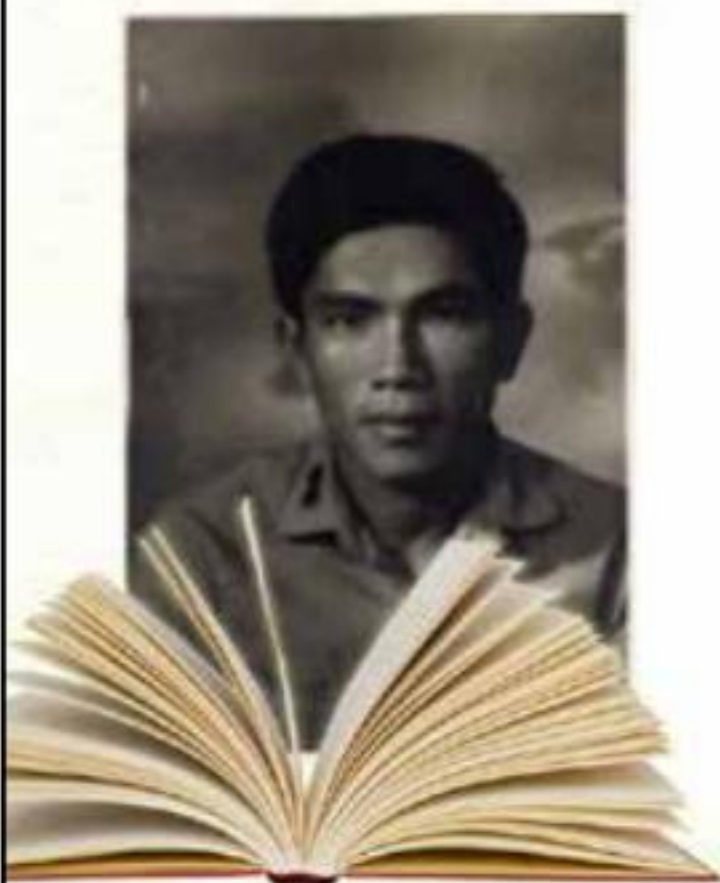
If You Receive A Lower Quote From Another Company For The Same Job,.
We Will Beat Their Quote by **AT LEAST 10%!**

GUARANTEED!!

2517 West McDowell Rd., Phoenix, AZ 85009

GIỚI THIỆU SÁCH MỜI VÀ TÌM BẠN ĐỒNG ĐỘI CŨ

Đọc cho biết QLVNCH đánh bại quân Mao Trạch Đông & Võ Nguyên Giáp tại đâu? CSBV dùng 68 ngàn quân, trang bị vũ khí gì tối tân nhất với hỏa tiễn tầm nhiệt, pháo 130 ly, 122 ly. Bỏ xác bao nhiêu trên trận địa? Tại đâu? Năm nào? Mời Tướng Lãnh CSBV đọc sách này và cho biết tại sao thất bại? Có ai thấy 67 chiến sĩ VNCH tiêu diệt 1000 (một ngàn) CSBV chưa? Và có trận nào bên ta bị địch bao vây 7 ngày đêm mà không chết một chiến sĩ, không mất một cây súng chưa?



Xin quý vị vào <http://www.lulu.com>
tác giả Trần Văn Trọng :

NHÂN CHỨNG SỐNG & NHỮNG CÂU CHUYỆN THẬT CHƯA TỪNG ĐƯỢC KỂ

Bạn đồng đội cũ nay ở đâu? Năm 1970, Chuẩn Ủy Nguyễn V Thu người Phan Thiết phục vụ ĐĐ 296/ ĐPQ Bình Thuận qua Mỹ ở đâu? Năm 1973, Thiếu Ủy Châu Sết phục vụ Đ.Đ 3/1/14/ SĐ 9 BB QLVNCH sau lên Đ/Ủy, Ch/ Ủy Nguyễn V Tiến sau lên Tr/ Ủy. Ai biết xin các sĩ quan này ở đâu liên lạc email:

americanviet475@gmail.com



Giáng Sinh Vẫn Vui Vẻ



Nguyễn Thị Thanh Dương

Mỗi khi mùa Giáng Sinh về, gia đình chị Bông đều đón mừng vui vẻ, nhưng năm nay chị Bông vui nhiều hơn, nao nức nhiều hơn vì hai con sẽ trở về nhà.

Thằng lớn Chester tốt nghiệp đại học mới rời khỏi nhà vì nhận việc làm ở thành phố khác và thằng nhỏ Ben cũng vừa mới giã từ mái nhà cha mẹ vào ở dorm khi bắt đầu đại học ở Austin.

Căn nhà rộng hơn 3,000 Sqft bỗng trở nên trống trải khi chỉ còn hai vợ chồng mà hai vợ chồng lại làm hai ca khác nhau. Anh Bông làm bưu điện đi làm từ sáng sớm còn chị Bông làm hãng xưởng ca hai, khuya chị về thì anh đã đi ngủ, chỉ có cuối tuần hai vợ chồng mới "sum họp" đầy đủ.

Trẻ con mỗi đứa một tính, đôi khi cha mẹ cũng phải chiều theo ý con một khi nó không đi theo ý mình. Ben tốt nghiệp trung học loại giỏi được học bổng trường UTA gần nhà chỉ mười phút lái xe nhưng nó thích đại học ở Austin dù học bổng cho ít hơn, tiền ở dorm và ăn uống lại là một món tiền chi phí lớn, hết khoảng 26,000 đồng một năm, chưa kể công bố mẹ sẽ lại rong ruổi từ thành phố Arlington đến Austin thăm con trong suốt 4 năm đại học như thằng anh nó hồi học ở thành phố Houston.

Thăm con bao nhiêu dặm đường xa cả lượt đi lẫn lượt về thì chiếc xe mới sẽ lên miles đủ tiêu chuẩn của Mỹ để liệt vào hàng đồ cũ.

Cha mẹ nào cũng đầu tư cả tiền bạc lẫn tình yêu thương cho các con ăn học vậy mà khi con học xong đi làm có

biếu cha mẹ chút tiền chút quà cha mẹ cảm động và hãnh diện làm như con vừa cho mình món quà lớn lao lắm từ trong túi tiền của nó.

Giáng Sinh năm nay nhất định sẽ là một Giáng Sinh vui vẻ khi lần đầu tiên các con xa nhà và trở về vào dịp lễ lạc này.

Cây Giáng Sinh màu xanh tươi đặt nơi phòng khách gần lò sưởi đã được treo đèn đủ màu sắc xanh đỏ tím vàng, lấp lánh những sợi dây kim tuyến như những hoa tuyết mùa đông bên cạnh dòng chữ "Merry Christmas" cũng đủ thấy niềm vui rạo rức tràn ngập trong nhà.

Chị Bông đã chuẩn bị một tiệc Christmas Eve thật long lầy, đặc biệt chị sẽ làm món ham với cam với dưa bỏ vào lò nướng theo lời chỉ dẫn của một cô bạn Mỹ làm chung hãng, miếng thịt ham sẽ thêm thơm phức ngọt ngào vì hai hương vị trái cây ấy.

Chị cũng không quên mua món caramel bắp rang và fruitcake, là những món Ben và Chester ưa thích từ thuở ấu thơ đến giờ nên mỗi cuối năm khi thấy ngoài chợ bày 2 món này ra là lòng chị Bông lại nao nao thương nhớ các con, chỉ muốn mua ngay về cho các con vui thích.

Ben đã nghỉ mùa Đông và về nhà từ ngày 16 tháng Mười hai cho tới ngày 19 tháng Một mới trở lại trường. Để gần gũi con trong những ngày này, chị Bông đã lấy vacation kết hợp với những ngày nghỉ lễ ở nhà với con.

Chị Bông đang loay hoay treo lại những tấm thiệp treo trên cành cây giáng

sinh thì có tiếng chuông cửa reo. Ben hình như đang chờ đợi sẵn, nó từ trong phòng computer chạy bay ra:

- Mẹ để con mở cửa, người này của con.

Không lẽ thằng Ben 18 tuổi của chị đã có...bố? Chị Bông ngạc nhiên:

- Con nhỏ nào vậy?

- Con không biết.

- Nhưng con biết họ đến đây mà.

- Phải, họ đến trao cho con học bổng...

- Con nói gì vậy? Mẹ không hiểu...

Ben không kịp giải thích gì thêm. Từ ngữ của hai mẹ con đều giới hạn khi nói chuyện với nhau, chị Bông không thể nói nhiều tiếng Anh, Ben không biết nói rành rẽ tiếng Việt, nhưng nó nghe và hiểu tiếng Việt.

Ben vui vẻ chào đón hai người khách lạ vào nhà trong khi chị Bông bàng hoàng lo ngại. Họ là hai thanh niên trẻ, chẳng biết quốc tịch gì mà cả hai đều đen thui, anh chàng cao lớn thì tóc xoăn xòe tròn như cái ổ chim trên đầu, đã thế anh ta còn để bộ râu quai nón ai trông mà không khiếp. Anh chàng thấp hơn tuy đeo kính cận nhưng vẫn không làm anh ta trình độ lịch lãm tí nào, hình như... vẫn có nét gian ác...

Chị Bông đoán họ không phải là dân Mỹ đen ở Mỹ từ đời ông cố ông sơ mà là dân Châu Phi mới định cư sau này. Thật sự họ là ai? Đến gặp Ben với mục đích gì?

Nhìn kỹ hai thanh niên da đen, chị Bông càng thêm lo sợ. Thằng Ben nhà chị học giỏi, nó từng xin được vài học bổng lớn nhỏ, tất cả đều liên lạc giấy tờ thư từ qua bưu điện hay email, làm gì có món học bổng nào mà cá nhân đến tận nhà trao tận tay thế này?

Chị sực nhớ đến những tin tức trên tivi, báo chí Việt Nam khuyên hãy cảnh giác với bao trò gian lận lừa đảo trong dịp lễ tết này.

Hai thằng kia đang mang cái "học bổng ma" đến để lừa thằng Ben nhà chị, mục đích là chúng vừa trò chuyện vừa ngấm nghĩa của nẻo trong nhà để ra tay uy hiếp khống chế chủ nhà cướp bóc tiền bạc chẳng? Xưa nay bọn xấu đều biết gia đình Việt Nam nào cũng có sẵn nhiều tiền mặt hay nữ trang trong nhà.

Càng nghĩ chị Bông càng lo sợ, anh Bông thì đã đi làm. Chị không thể ngồi yên trước tình hình này nên vội bốc phone gọi cho bà chị chồng ở gần đây để cầu cứu, giọng chị Bông nói không ra hơi:

- Chị ơi, đến nhà em gấp... gấp...

Bà chị chồng chuyện gì cũng muốn có đầu có đuôi:

- Nhưng em hãy kể cho chị biết vấn đề gì chứ?

Chị Bông bối rối diễn tả:

- Chị ơi, hình như nhà em... sắp có cướp! Nhà em đang có hai người lạ, họ là Mỹ đen, chắc có ý đồ... đen tối gì đó... em đang... canh chừng họ. Chị đến ngay với em. Có nhiều người chúng sẽ không dám ra tay.

Nói xong chị Bông cúp phone không cho bà chị chồng hỏi thêm nữa. Bà ấy tỉ mỉ hỏi chưa xong chuyện thì tai họa đã đến rồi.

Thế là chỉ vài phút sau bà chị chồng đã sống sộc đến bấm chuông cửa. Vừa thấy chị Bông mở cửa, chị chồng đã than:

- Chị vội đi đến nỗi không kịp khoác cái áo lạnh lên người. Chúng nó đâu rồi?

- Suyt, chị đừng là ầm ĩ kéo chúng phản ứng ngay mình trở tay không kịp...

Chị chồng hạ giọng nói nhỏ:

- Ừ, chị biết rồi, phen này hai chị em mình sẽ làm chủ tình hình với bọn gian kẻ xấu.

Chị chồng nói thế cho oai, khi vào nhà liếc nhìn hai người khách lạ đang rôm rã nói chuyện với thằng Ben, chị chồng cũng thấy... hoảng vía, líu ríu bước vào trong. Chị Bông kéo chị chồng đi ra phía cửa bếp thì thắm dù chắc gì hai người khách kia biết tiếng Việt Nam:

- Chúng ta đứng đây nói chuyện và canh chừng họ có bề gì dễ tẩu thoát. Em có sẵn cell phone đây, nó mà có hành động gì khác thường thì em sẽ mở cửa chạy bay ra vườn và gọi 911 ngay lập tức.

- Chị cũng có cell phone đây, nếu em... có bị nó khống chế thì còn chị, chị cũng... chạy bay ra vườn gọi 911 luôn....

- Bởi vậy có chị thì em yên tâm hơn, dù gì phe ta 3 người phe nó chỉ có 2 người.

Chị chồng thắc mắc:

- Bây giờ em hãy kể chị nghe vì sao thằng Ben biết tui nó?

- Thằng Ben lúc nãy chỉ kịp nói với em đây là hai người đến trao cho nó học bổng. Em cứ thắc mắc này giờ học bổng gì? Sao lại có chuyện đến nhà trao học bổng chứ?

Bà chị chồng hòa theo:

- Chuyện gì cũng phải có giấy tờ văn thư đằng hoàng... Đúng là phường lừa đảo, năm hết tết đến chúng lợi dụng lúc thiên hạ vui đón ngày lễ mà ra tay đây.

Hai chị em nói chuyện mà mắt vẫn không ngớt liếc về phía phòng khách. Chợt anh chàng tóc quăn đứng dậy, chị Bông tim đập thình thịch định tông cửa sau ra ngoài để móc phone gọi 911 nếu thằng Ben không cùng đứng dậy với khách. Nó nói với mẹ:

- Anh ấy muốn vào restroom.

Ben dẫn anh ta vào một restroom và tiếp tục câu chuyện với người còn lại, vài phút sau anh tóc quăn ra ngoài. Họ vẫn nói chuyện bình thường vui vẻ mặc cho hai người phụ nữ đang sôi sục để cao cảnh giác với họ...

Vài phút sau thì hai người khách đứng dậy ra về. Chị Bông và bà chị chồng cùng chạy đến vờ tiễn khách để nhận dạng họ kỹ hơn, có gì còn khai báo với cảnh sát.

Thằng Ben không hiểu nỗi lo sợ của mẹ và bác, khi khách về rồi nó chìa tờ check ra khoe:

- Họ đến trao con học bổng này, là 750 đồng cho năm nay.

Chị Bông cầm tờ cashier check mệnh giá 750 đồng từ nhà băng Chase, nhưng chị dừng dừng:

- Chắc gì có tiền!

Bà chị chồng cũng cầm tờ check lên ngấm nghĩa và lạnh lùng nghi ngờ:

- Check giả đấy! Bọn lừa đảo còn làm được tiền dollar giả nữa kia. Chắc chúng thấy nhà mình 3 người nên không dám hành động...

Ben ngạc nhiên trước thái độ của mẹ và bác nó:

- Mẹ và bác đang nói gì?

- Mẹ nói cái check này không là thật... bác nói chúng ta đang bị lừa đảo.

Ben bắt bình ra mặt:

- Không, không... mẹ và bác không được nghĩ xấu cho họ, đây là real cashier check, không tin chúng ta ra nhà băng ngay bây giờ...

Bác nó phán:

- Ra nhà băng làm gì cho tốn công, tốn xăng.

Chị Bông than:

- Lại còn bị quê nữa chứ.

Ben chạy vào phòng computer lấy ra cái laptop, nó mở ngay ra một trang web và đưa đến gần hai người phụ nữ:

- Con sẽ chứng minh cho mẹ và bác mà không cần ra nhà băng, mẹ và bác đều đọc được tiếng Anh mà...

- Dĩ nhiên, bác còn nhận xét được trang web này giả hay thật nữa đấy...

- Ủ, đọc thì đọc, mẹ và bác sẽ vạch trần sự thật đen tối ra, con khờ lắm, không biết được trò đời đâu.

Hai người phụ nữ cùng tò mò xúm đầu vào đọc trang web theo tay Ben chỉ cố tìm ra bất cứ điều gì sai trái.

Thì ra đây là một foundation nhỏ do hai cá nhân lập ra. Foundation của hai người mang tên họ Ấn Độ, họ là cựu học sinh của trường trung học Sam tại thành phố Arlington nơi Ben đã học. Họ đã tốt nghiệp đại học và đi làm, mỗi năm họ đóng góp tiền để thưởng cho một em học sinh giỏi môn toán của trường, khích lệ đàn em... Những năm trước món tiền thưởng là 500 đồng, năm nay họ tăng lên 750 đồng,

Ben lấy tờ check ra và chỉ vào dòng chữ trên trang web:

- Bác và mẹ xem, người ký tên dưới tờ check chính là tên người sáng lập ra foundation này.

Hai người phụ nữ cùng thở phào nhẹ nhõm và vui mừng. Chị Bông trách con:

- Sao con không kể cho mẹ nghe trước khi họ đến đây làm mẹ sợ quá trời luôn, mẹ phải gọi bác sang hỗ trợ...

- Con xin lỗi đã quên chưa kể với mẹ, trước khi họ đến con cũng không biết

màu da của họ. Nếu họ không là màu da đen tối thì chắc mẹ không sợ hãi đến thế, phải không? Họ là người Ấn Độ, một anh có bằng Ph. D và một anh là kỹ sư, họ đều thành công trong nghề nghiệp. Ông thầy dạy môn toán trường trung học của con năm vừa qua đã để cử con với foundation này.

- Nhưng sao họ lại tử tế mang check đến tận nhà cho con, bởi thế mẹ mới... hoang mang lo lắng...

- Vì họ liên lạc với con quá trễ, không thể để qua năm mới nên họ đến nhà. Khi biết con đang có mặt ở nhà, ở thành phố Arlington này, nơi họ cũng đang sinh sống và làm việc...

Chị Bông ân hận:

- Vậy mà mẹ đã nghĩ lầm cho người ta. Không biết lúc này mẹ mang nước ra mời khách, về mặt lạnh và nặng nề như đá tảng của mẹ họ có nhận thấy không?

Ben kể:

- Hy vọng là họ không để ý. Họ hỏi thăm con về bố mẹ, họ khen cha mẹ người Việt Nam chăm sóc con cái giỏi lắm...

Chị Bông cảm động và ngượng ngùng không biết nói gì với con. Lúc này lòng chị lo sợ và ghét khách bao nhiêu, bây giờ lòng chị ân hận và thương khách bấy nhiêu. Bà chị chồng chắc cũng cùng tâm trạng:

- Chúng ta thật nông cạn và xốn xác, hai anh chàng này gốc Ấn Độ thuần chủng nên đen thui đen thui. Chúng ta chỉ qua màu da mà thành kiến với họ, chúng ta chê người khác kỳ thị trong khi chính chúng ta kỳ thị. Tóm lại, không nên đánh giá người khác qua bề ngoài...

Chị Bông ví von thực tế:

- Trái mít, trái sầu riêng sù sì và gai nhọn mà múi bên trong thì thơm ngon đó...

Bà chị chồng khen ngợi:

- Hai anh chàng trẻ tuổi này có tấm lòng, dù món tiền nhỏ nhoi nhưng ý nghĩa lớn lao. Thật đáng mến.

Chị Bông trách:

- Phải chi lúc này chị hiểu ra điều này, nói ra điều này thì em yên tâm biết bao, em lo sợ một, chị đến làm em lo sợ...

gấp mười lần vì chị còn bị quan và giàu tưởng tượng hơn em nữa, làm em nghĩ ra ngay một mùa Giáng Sinh... hoạn nạn, tiêu điều và thậm chí... đổ máu...

Bà chị chồng bào chữa:

- Tại... bây giờ chị mới suy luận ra. May quá, ngày Giáng Sinh vẫn vui vẻ với chúng ta.

Chị Bông tươi vui nét mặt:

- Đúng thế, một Giáng Sinh vui vẻ vì thằng Ben học giỏi từ trung học, nay lên đại học, những tháng vừa qua nó đều đạt điểm cao...

- Chẳng mấy chốc mà 4 năm đại học sẽ qua đi, thằng Ben sẽ ra trường và có việc làm như anh nó.

Chị Bông vui lắm nhưng cũng khiêm nhường:

- Chị chỉ khen các cháu chị chẳng khác nào mèo khen mèo dài đuôi.

Chị Bông quay ra nói với Ben:

- Con ơi, con mời hai anh hồi nãy đến nhà mình được không?

Ben ngây thơ:

- Mẹ và bác vẫn chưa tin những gì con đã nói sao? Mẹ muốn kiểm tra họ lần nữa sao?

Chị Bông vui vẻ:

- Ý mẹ muốn mời hai anh ấy vài ngày nữa đến nhà mình dự tiệc Christmas Eve, mẹ rất mong được tiếp họ tại nhà, lần này mặt mẹ sẽ tươi như hoa để gỡ gạc lại hình ảnh mẹ lạnh lùng hôm nay. Có họ ngày Giáng Sinh của chúng ta sẽ càng thêm vui vẻ, chưa có năm nào Giáng Sinh vui vẻ như năm này.

Ben lại ngây thơ:

- Vì nhà mình có món quà 750 đồng hả mẹ? Vậy lát nữa con sẽ đi ra băng cash tiền đưa cho mẹ nhé!

- Con ơi, vì mẹ đã học được bài học trong cuộc sống, không nên đánh giá ai qua hình dáng bên ngoài và vì con ngoan và học giỏi. Đó mới thật sự là món quà đặc biệt và niềm vui cho mẹ trong mùa Giáng Sinh này.

(Kỷ niệm với Ben, một mùa Giáng Sinh vui)

NHƯ LAI THIÊN TỰ
4842 N 51ST AVE, PHOENIX, AZ 85031
TEL: 623 845 7777

Phát hành lịch Hương
Quê , Như Lai Thiên Tự
2019 , Kỷ Hợi

Khổ tấm treo: 27,5 x 15 inch.
Khổ lịch block: cao: 10,5 x 7,5
inch. (Gắn bằng khổ giấy in A4),



Chữ Việt, Anh , Hoa, Ngày tốt,
xấu, to rõ, đẹp, chính xác,

Tấm treo :\$ 2

Block lịch: \$ 8

Xin liên hệ Như Lai Thiên Tự tại địa chỉ điện thoại trên
hay Vivi fashion trong chợ lee lee Chandler. Tel: (480) 917-
3886



Nữ văn nhạc sĩ Trinh Thanh Thủy chào đời tại Hà Nam, Bắc Việt trong một gia đình có truyền thống văn chương chữ nghĩa. Cô là cháu ba đời của cố thi hào Nguyễn Khuyến tức cụ Tam Nguyên Yên Đổ. Cô bắt đầu viết văn và làm thơ từ thời trung học Trưng Vương. Trong gia đình, cô còn có một người em trai đã trở thành nhạc sĩ nổi tiếng, đó là nhạc sĩ Trịnh Nam Sơn. Trong thời gian qua, cô đã sáng tác nhiều nhạc phẩm và phát hành 2 CDs và 2 DVDs mang chủ đề Vui Sầu Thương Nhớ và Thao Thức. Mời quý độc giả vào trang nhà sau đây để thưởng thức nhạc do Trinh Thanh Thủy sáng tác: [www. quoctoan.com/trinhthanhthuy](http://www.quoctoan.com/trinhthanhthuy) với những tình ca rất thật, rất gần gũi trong thú đau thương.

Về lãnh vực văn chương, cô đã sáng tác hai truyện dài Định Mệnh và Lão Già Mắc Dịch đã được phát thanh trên làn sóng Đài Nationwide Việt Radio trong chương trình Thao Thức với Trinh Thanh Thủy vào mỗi tối thứ Ba từ 7:30pm đến 8:00pm và phát lại vào lúc 11:00 sáng thứ Sáu hàng tuần trên băng tần FM 100.3 HD2 tại Washington DC, Virginia và Maryland hoặc trên băng tần FM 92.5 HD3 tại New Jersey và Philadelphia, và 24/24 trên Internet Global (toàn cầu). Đặc biệt, văn nhạc sĩ Trinh Thanh Thủy còn là người phụ nữ đầu tiên huấn luyện cá sấu. Quý độc giả muốn xem tận mắt cô huấn luyện cá sấu như thế nào, quý vị có thể gửi email về: Trinhthanhthuyns@yahoo.com. Hay mở YouTube: Trinh Thanh Thuy huan luyen ca sau sẽ được chứng kiến cảnh huấn luyện rất ngoạn mục.



Truyện Dài

TỐI ĐỘC Phụ Nhân Tâm

Trinh Thanh Thủy

Trước đây, cả hai Bằng và Bích Ly quyết định ngày cưới sẽ tổ chức linh đình để hai họ và bạn bè ngưỡng mộ hãnh diện cho Bích Ly..., nhưng bây giờ hai người bàn lại chỉ làm đơn giản cho cha mẹ đôi bên có mặt, vài người bạn thân thông cảm cho hoàn cảnh... Bằng và Bích Ly tổ chức tại Dalat rồi cả hai tung tin đi hưởng tuần trăng mật ở Pháp một tháng, tránh gặp người thân và không tiếp xúc với lũ bạn tò mò thắc mắc dò hỏi đời sống riêng tư của hai người, tránh sự bẽ bàng phũ phàng và khỏi sợ mất lòng bạn bè... phải va chạm sự cố chấp trở thành thái độ khinh bỉ của họ...

Tiệc cưới xong xuôi, Bích Ly đã chính thức là vợ của Bằng... Nàng tình bơ sống với chồng mới, địa vị và gia tài kếch xù của hai ông chồng có trong tay nàng... Bích Ly càng có thái độ kiêu căng và tính toán khiếp đảm... để phòng Bằng phản bội! Bích Ly gom góp thu gọn dần tài sản trong tên nàng, ra mặt chiếm giữ địa

vị của mình... gò bó, canh chừng ông chồng mới cho thật kỹ... Bằng không thở nổi với Bích Ly... Tuy nhỏ nhẹ ngọt ngào nhưng biến chàng thành con bê hiền ngoan chỉ biết kêu be... he... chạy theo khi cần vú mẹ...

Sống trong vòng bụng của con bò cái vàng phủ lấp... Nàng có với Bằng thêm ba cô con gái, tổng cộng cả Bích Xuân của Hiếu là gia đình có sáu người... Bằng sống như cái máy với vợ... Sáng hai vợ chồng đến viện thẩm mỹ, khi về cả hai vợ chồng cùng về chung... Bằng không còn tự do như xưa nữa.

Trước đây, chàng đi vũ trường gặp bạn trai, gái mỗi cuối tuần, các cô gái trẻ đẹp theo chàng, nay cô này, mai hên cô khác... Các em sẵn sàng tình cho không biểu không... thoải mái vui thú cả thể xác lẫn tinh thần... Bây giờ chàng thuần thực sống yên lặng như tên tù thả lỏng... được cho ăn, làm việc nhưng

không mở được mắt nhìn đời! Thịnh thoảng Bằng cũng thấy tù túng trong đời sống vô vị! Chỉ biết cắm cúi làm tiền! Tiền vào, có bao nhiêu chàng cũng không biết! Bà vợ yêu quý nắm trọn... nàng là thiên thần, chàng phải giành giật, tính toán, giết bạn mới có được nàng như sự mong muốn... Bây giờ thì hối ôi, chính chàng thấy đời mình hai năm mươi! Há miệng mắc quai! Cái ngọt ngào của Bích Ly còn hơn nhựa cao su... Con ruồi rớt vào dính không bay lên được... nằm chờ chết!

Bằng đứng dậy đi loanh quanh cho khỏi nghĩ ngợi xa gần, sợ sẽ nhạt dần tình nghĩa vợ chồng! Còn ba cô con gái nhỏ sanh năm một chính thức máu mủ của chàng. Bích Ly cố tình làm cho có bầu sanh để liên tiếp để cho thêm dây nhợ thắt chặt đời chàng trong vũng sâu ái ân đầy tội lỗi! Nàng tính toán kỹ lưỡng từ chồng cũ bước sang chồng mới! Bằng ngây thơ mà cứ tưởng mình khôn ngoan, chàng thật sự yêu Bích Ly, yêu nhiều lắm, nhưng tình yêu của hai vợ chồng... Bằng cũng bắt đầu nhen nhúm lo âu sợ hãi trong lòng! Tiếc nuôi, thêm sự ân hận chàng đã mù quáng, tính sai mà lỡ cả cuộc đời rồi biết tính sao đây!?

Năm 1975 chiến tranh Nam Bắc bùng nổ tại Việt Nam, vợ chồng Bích Ly nhanh tay bán gọn được mớ bất động sản, thu góp của cải, gia đình Bằng vượt biên. Bích Xuân 12 tuổi, mấy em gái từ sáu, năm, bốn và ba tuổi, nhờ tẩu Mỹ vớt qua định cư tại Hoa Kỳ. Vợ chồng Bằng may mắn chọn đúng tiểu bang có nhiều người Việt chung sống. Hai vợ chồng lại tính toán làm ăn bằng nghề sắc đẹp... Bằng đã đi du học về nghề này nên chàng thi vào thực tập ngành lấy lại mảnh bằng cũng dễ... Thẩm mỹ viện nho nhỏ Bích Ly ra đời ngay ở trung tâm thành phố rất đông người Việt tị nạn ở...

Các con lớn dần, bốn cô con gái của Bích Ly chả có đứa nào coi đẹp cả! Nhưng lo gì! Bố chúng làm nghề cắt vá khuôn mặt chữa mặt người xấu thành đẹp, con gái trời bắt xấu không lo vì đã có cha, và mẹ Bích Ly này của chúng đời nào để cho con gái của nàng phải thua kém ai. Bích Ly của hai chục năm trước từ con mèo đã trở thành con cáo già...

Sang tới Mỹ Bích Ly lại gò bó chồng kiếm tiền, rồi cho con gái đi bác sĩ danh tiếng của Mỹ lo sửa chữa khuyết điểm cho bốn cô con gái diều... Nàng bảo vệ con và không tin vào tài của chồng... Bằng buồn khi biết rõ thái độ coi thường tay nghề có kinh nghiệm của chồng nàng. Bích Ly quyết định các con lớn phải cho lấy bác sĩ cả... Và rể phải học về thẩm mỹ. Ông trời nhắm mắt ngủ quên, chả công bằng, không nhìn thấy tội lỗi ác độc của Bằng và Bích Ly...

Vợ chồng lại làm ăn giấu có trên xứ người. Nàng bắt đầu giở trò mưu đồ kiếm con trai của người ta về làm nô lệ cho mẹ con Bích Ly. Thành nào học giỏi chăm chỉ, con cái nhà ai không cần biết, cứ có học đại học là được chính Bích Ly làm quen o bế cô mỗi cho con gái... Nhất là nàng nghe hơi những cậu sinh viên con nhà lao động học xong bốn năm đại học cũng trắng da tróc vẩy, chưa kiếm được chỗ làm nói chi học ra bác sĩ, đầu phải dễ! Bích Ly biết vậy bèn thả tiền nhử chồng cho con gái... Bà của thì đúng hơn... Bích Ly tiến tới o bế cha mẹ đằng trai qua cáp khuyến khích hứa hẹn giúp đỡ sẽ đưa con họ vào ngành thẩm mỹ. Bích Ly đã có sẵn thẩm mỹ viện, ai nhìn hay nghe con trai mình được như thế, thấy mà không ham?

Bích Ly chả học hành bao nhiêu, nhờ chồng và con rể mà bà đương nhiên chễm chệ mang danh bà giám đốc thẩm mỹ viện Beauty Jade... Chồng và hai con rể làm nhân viên dưới sự kiểm tra của bà... Lương các con rể và nhân viên phụ tá, bà trả theo khả năng thu nhập vào công việc của từng người mang nguồn lợi đến cho bà... Còn ông chồng thì ăn, ở, chơi, bà tự lo cho ông đầy đủ... Mua sắm gì đã có bà... Bích Ly cẩn thận đưa cho Bằng một cái credit card, nàng âu yếm vuốt tóc chồng dặn dò: "Anh giữ thẻ này, cần gì cứ mua, nhà bank gửi bill về em trả." Ô... ô...! Nàng lại kiểm duyệt sự chi tiêu của chồng mà không cần tra hỏi... Bích Ly khôn ngoan thật, có một không hai trong đời, nàng đúng là loại đàn bà "tối độc phụ nhân tâm"!

Bốn nàng con gái diều của Bích Ly cú cũng thành tiên. Ba chàng rể bác sĩ sợ mẹ vợ và vợ một phép! Thế mới biết đồng tiền có sức mạnh vô cùng! Một cậu rể thứ ba cao ráo to con mặt mày sáng sủa chỉ học được mảnh bằng kỹ sư, lại là con trai của ông thượng sĩ gia đình nghèo, đông con, kể ra thì không môn đăng hộ đối, nhưng có kẻ mai mối khen

rằng nhà này con hơn cha, có mấy thằng con trai ra được kỹ sư! Có một đứa bỏ học, còn thằng anh kế để tôi giới thiệu cho bà giám đốc, con nhà quê, nghèo hiền lành dễ sai bảo... Bà chị nuôi cho nó ăn học thêm ra bác sĩ sắc đẹp, nó mang ơn cả đời... Vừa được vợ lại bước vào gia đình danh giá, mẹ vợ lo cho... tôi biết nó sẽ chịu ngay, nếu bà giám đốc bằng lòng để tôi lo vụ mai mối này cho nhé!... Chuyện mai mối thành công, cậu này bỏ rơi cô bồ sinh viên hoa hậu cùng trường chạy theo tiếng gọi của "danh, lợi" lấy được con gái của Bích Ly. Con bé tuy xấu không thua gì Chung Vô Diễm trong phim Tẩu, nhưng ở người cô nàng đó kim cương vàng bạc chói lòa, chớp tia sáng ngời, đẹp hơn cả đôi mắt giai nhân! Chuột sa hũ nếp, về làm rể được mẹ vợ cưng như trứng nuôi ngày hai bữa cho đi học lại, chả cần làm cũng có xe Mercedes lái đến trường, tối về có bò cưỡi! Tắt lửa tối đèn thì trắng cũng như đen! Chỉ vài năm sau cậu ta cũng cuỗm được mảnh bằng thẩm mỹ như lệnh của mẹ vợ!

Và chàng rể nào cũng ngoan như bố vợ... Các phu quân nghe lệnh của mẫu nghi và tứ long công chúa răm rắp! Nói gì nghe nấy, ăn vào mắc họng rồi! Há miệng mắc quai! Vợ xấu đánh trấu ra vàng đấy nhé! Lấy con gái nhà giàu sướng cả đời... như ông bác sĩ tên Cù hồng Đức nhà nghèo đi bỏ báo chăm chỉ học ra bác sĩ nhờ bạn của mẹ giới thiệu, lấy được cô vợ như chị Doãn lại còn hay khóc nhè ăn vạ... đổi lại phải gánh của nợ đó thì mẹ vợ hỏi môn cho chàng rể ngôi nhà hai tầng tổ chẳng, ngay đường Trần Hưng Đạo... và một cái xe hơi, tiền sánh lễ cưới hỏi, nhà trai không phải chi một cắc, nhà rể tuy nghèo nhưng mảnh bằng bác sĩ to phủ lấp được cả xe hơi nhà lều đấy nhé! Mẹ vợ lại hứa mở phòng mạch cho chồng con gái... Úi chà cơm no bò cưỡi... mở đưa tới miệng mèo... ngu gì không ăn? Chàng Hồng Đức hí hửng an hưởng, tự nói trong tâm "vợ đẹp là vợ người ta... vợ xấu mới chính thật ra của mình." Thôi cũng xong cái tài một đấng nam nhi dựa bóng quần hồng! Của hồi môn đáng quý chính là con vợ to phúc phịch hột xoàn cầm thạch nó đeo đầy tay, tiền mẹ

vợ cho tiêu xài rủng rinh có lợi bỏ bu còn tiếc gì đời trai? Cụ Nguyễn Du nói sai "cái tài đi với chữ tai một vần" sai bét! Đúng ra thì "cái tài đi móc hời môn thật đấy!"

Bích Ly đã lo cho được ba cô con gái lấy chồng kỹ sư hay bốn năm đại học Bích Ly đào tạo cũng trở thành bác sĩ... Còn cô con gái thứ hai xấu nhất nhà, Bích Ly tìm mãi chưa được thằng rể vừa ý. Hôm đi tiệc cộng đồng, bà giám đốc thẩm mỹ viện BEAUTY JADE mắt la mày lém liếc ngang nhìn dọc nhắm được một thằng khoảng băm mí, thấp và mập nhưng Bích Ly ngửi hơi thấy nó đang học y khoa thế là nàng tìm cách làm quen, cho địa chỉ khoe viện thẩm Mỹ của vợ chồng bà và mời cậu ta đến nhà ăn chơi thoải mái... Không bỏ lỡ cơ hội, bà già Bích Ly vui mừng của bồ dùm cho con gái... Bác bác cháu cháu cứ như quen thân tự thuở nào.... Với con người và bản tính của Bích Ly chỉ có tiền và danh, không có tình yêu trai gái... Bản thân nàng cũng tính toán lấy Hiếu về danh bác sĩ, bước chân vào được giới trường giả... thượng lưu... đó là giấc mộng của nàng...

Nàng chưa thỏa mãn lại dờ dờ lưu manh ác độc hơn chỉ vì hai loại bác sĩ khác nhau, tướng người chênh lệch, so đo cân lượng cao thấp địa vị tiền tài danh vọng... Bích Ly đã đồng lõa với tình nhân để hại chồng... Nàng vì tham vọng chấp nhận quyết định làm tất cả những gì để đi tới mục đích dù trái với lương tâm... Bốn cô con gái tới tuổi cập kê, nhưng chúng lại ngù ngờ, nhan sắc thì xấu xí, thua mẹ đủ mọi mặt. Bích Ly có nanh có sừng không chịu thiệt đâu... để gì để con gái kém người! Bích Ly thấy các cô con gái lớn không có người theo đuổi khi chúng học trung học, nàng giận đời lắm nghĩ thầm: "Con gái ta xấu, nhưng tụi con trai sẽ phải lạy mà lấy con bà... Hừ... tụi bay muốn lấy con gái bà cũng không phải dễ đâu! Con gái bà nhan sắc không chim sa cá lặn nhưng là cành vàng lá ngọc... con nhà danh giá... hừ... rồi coi..." Đúng như ý nghĩ của Bích Ly, các cậu trai sinh viên mới lớn bị cái thẩm mỹ viện thu hút... đã có bốn năm đại học nhưng mù mờ đầu óc tối tăm như đêm ba mươi! Thế rồi

cậu sinh viên xấu người đang học trường thuốc bị Bích Ly giăng bẫy thu hồn bắt xác cho cô con gái thứ hai... Tuy tướng tá cậu này không được đẹp mắt nhưng nó đã nằm năm trong trường y...

Một ngày nọ, Bích Ly mở bữa tiệc tại nhà cho sinh nhật con gái (nhị tiểu thư), cô con cưng mỹ danh Bích Lan, tiệc có chị em họ và bạn bè của các con đến dự... Bà Bích Ly có cô cháu gái con chị cả cùng đến tham dự sinh nhật... Con bé này bằng tuổi Bích Lan tên Mai Trang... Sắc và lanh lợi đều hơn hẳn bốn cô con gái Bích Ly... Nghe nói Mai Trang cũng có hai đứa con, nhưng cuộc tình dang dở...

Bích Ly thấy cô cháu gái đến chơi, nàng hãnh diện khoe chàng rể hờ của cô con gái cuối cùng trong bốn cô con gái cũng là bác sĩ tương lai cho cháu gái biết mặt... Bích Ly vui vẻ giới thiệu: "Bác giới thiệu với cháu Kiểm... đây là cháu gái bác Mai Trang, con gái lớn của bà chị bác... Còn cậu Phạm gia Kiểm là bạn của em Bích Lan, cậu Kiểm là sinh viên y khoa năm thứ năm. Trang à... còn hai năm nữa cậu ra trường... di đang khuyên cậu Kiểm thi vào ngành thẩm mỹ... Dương Bằng và di sẽ hướng dẫn giúp đỡ khi cần Trang ạ... Các con cứ nói chuyện vui nhé, bác đi lo chào khách rồi coi thức ăn có mang lên đầy đủ chưa? Kiểm nói chuyện với Trang đi, em Bích Lan ra ngay bây giờ..."

Kiểm chào hỏi nói chuyện với Mai Trang, chàng e dè, rất lịch sự... Mới lần đầu gặp... Kiểm thấy Trang cười mở, chân thật và đứng đắn ra điều vai bề trên làm chị... Kiểm không nói nhiều chỉ hỏi Trang ở đây lâu chưa... một đôi câu vớ vẩn còn hoàn toàn Trang hỏi và Kiểm trả lời... Tuy vậy, Trang vẫn lịch sự gọi Kiểm bằng anh. Trang hỏi lại: "Anh Kiểm ở đây lâu chưa? Anh ở với gia đình? Hai bác cũng ở đây luôn hả anh?" Kiểm chưa kịp trả lời những câu hỏi trước, nàng đã nói tiếp: "Gia đình tôi ở Cali, nhưng tôi sang đây học y tá và rảnh thì đến làm partime cho di Bích Ly tại thẩm mỹ viện... Vài tháng thì về Cali thăm gia đình một hai tuần... Bên này người Việt cũng đông nhưng tôi vẫn nhớ gia đình." Nói tới chữ gia đình thì Trang im lặng... Kiểm thấy đôi mắt Trang buồn ướt át... Chàng động tâm an ủi, từ tốn trả lời cặn kẽ những câu hỏi của Mai Trang từ đầu: "Thưa chị, tôi ở đây có một mình, ông cụ thân sinh đã qua đời! Chỉ còn mẹ tôi vẫn còn kẹt ở VN. Tôi là con trai cả, còn hai thằng em và một em gái... Em gái tôi có chồng quân đội nên cũng sang được Mỹ theo

gia đình chồng. Hiện vợ chồng con em tôi ở bên Chicago... Tôi sống có một mình, vì còn đi học nên mượn một cái phòng trọ nhỏ gần trường đại học rẻ tiền, ở qua ngày chờ ra trường đi thực tập nơi nào kêu thì đi, xong rồi có việc nơi đâu sẽ định cư ở đó." Trang không còn vẻ mặt ưu tư nữa, vui hẳn lên với đôi mắt sáng ngời. Mai Trang hỏi: "Ồ... thế anh ăn uống ra sao?" Kiểm cười hồn nhiên: "Tôi ăn dễ lắm chị, thỉnh thoảng rảnh có vài cái bát mấy cái cháo và nổi nấu đại món gì gì ăn món nấy, muốn ăn ngon thì đi tiệm, không có thì giờ thì mua đồ ăn Mỹ gọi là "cơm tay cầm", cái món nào bỏ vào miệng được là cũng xong một bữa." Kiểm cười to thích thú khi trả lời Mai Trang bằng tiếng Việt gọn gàng dí dỏm...

Bích Ly từ trong phòng ăn bước ra phòng khách nghe tiếng cười to của Kiểm, nhìn thấy con cháu gái Mai Trang cũng cười toe toét... Bích Ly rất khó chịu, nàng ngạc nhiên sao không thấy con Bích Lan em gái kế Bích Xuân đâu? Sao không ra tiếp khách? Còn giữ Kiểm chứ? Sao để Mai Trang ở gần Kiểm lại lắm mồm thế kia? Ái chà, con ranh này lại dờ dờ gì ra đây? Muốn hót tay trên hả? Trúng khôn hơn rận à? Bích Ly nghĩ thầm về Mai Trang trong đầu... đứa cháu, con gái lớn của bà chị cả, nó không giống mẹ nó tí nào... Mẹ nó chậm chạp hiền lành, còn nó lớn lên cũng lanh, mưu đồ không thua gì bà di ruột Bích Ly nhưng số nó lận đận đa truân không may mắn như bà...

Bích Ly đi thẳng đến chỗ hai người đang đứng trò chuyện có vẻ ý hợp tâm đồng, bà nghiêm mặt nói: "Trang đi ăn đi, còn cậu Kiểm theo bác vào đây, bác rót cho con ly rượu vang đỏ uống cho vui con ạ..." Gia Kiểm vui vẻ đi theo Bích Ly, chàng trai trẻ vô tâm không biết cơn sóng ngầm đang nổi dậy trong lòng bà giám đốc thẩm mỹ viện, bà đang nổi cơn ghen cho con gái cưng khờ khạo của bà... Bà ghen dùm cho con gái, khổ thật nó xấu người lại còn khờ khạo, nhìn con không có được một điểm gì! Người ta nói "xấu đánh trấu ra vàng", mà nó lại đánh trấu ra chì mới khổ chứ!

(Còn tiếp kỳ sau)

GIÚP

ĐIỀN ĐƠN & TƯ VẤN

Hoàn Toàn Miễn Phí

MediCare AHCCCS KidsCare

ObamaCare Food Stamps Jobs

Housing S.S. Benefits

Free Phones Lớp ESL

Luyện Thi Quốc Tịch

and more...

Liên Lạc Mục Vụ A-ga-pê:

2045 N Dobson Rd #1, Chandler, AZ 85224

877-602-4273

Mục Vụ Trưởng: Mục sư Hải H. Hồ

Hội Thánh Tin Lành Phục Hưng Hân Hạnh Phục Vụ Đồng Hương

CHRISTMAS LOVE

At Christmastime I think of all the gifts
That bring me great delight and sweet surprise,
But nothing in this world can bring such joy
As you do, when you look into my eyes.
And when I contemplate what Christmas means,
The caring and the giving--I confess,
You've given me the things I want the most:
Your love, your touch, your kiss, your warm caress.
The Christmas tree reminds me, with its lights
That just the thought of you sets me aglow;
You light me up from deep within my heart,
Because I cherish you, and love you so.
With you it's Christmas all the time, sweetheart.
I treasure every hour and every minute.
Your love is all I'll ever want because,
My life is so fulfilling with you in it.

Joanna Fuchs

Tình yêu mùa Giáng Sinh

Hàng năm tới lễ Giáng Sinh
Em thường nghĩ tới quà mình được trao
Khiến em vui sướng biết bao
Ngạc nhiên thích thú từ lâu nay rồi
Tuy nhiên quả thực trên đời
Không gì mang lại nguồn vui dạt dào
Hơn tình anh tặng ngọt ngào
Khi anh âu yếm nhìn vào mắt em.
Giáng Sinh ý nghĩa vô biên
Em từng nghĩ tới những niềm thương yêu
Chăm lo, săn sóc, nuông chiều
Nhưng em thú thật bao điều cầu mong
Anh tặng, em đã thỏa lòng:
Nào tình yêu chất ngất từng trời xanh
Vòng tay ve vuốt chân thành
Nụ hôn say đắm, lời tình dịu êm.
Cây Giáng Sinh rực ánh đèn
Lại khơi kỷ niệm khiến em bồi hồi
Nhớ về anh mãi khôn nguôi
Lòng em thắm sắc rạng ngời đẹp thêm
Anh khơi rực rỡ trong em
Tận cùng tâm khảm sáng lên tuyệt vời
Vì em yêu mãi anh thôi
Tình yêu chan chứa tròng khơi mặn mà.
Với anh thời khắc thăng hoa
Tháng ngày luân chuyển luôn là Giáng Sinh
Tâm em trân quý thật tình
Từng giờ từng phút đôi mình bên nhau
Tình anh chan chứa từ lâu
Em cho là đủ, mong cầu chi thêm
Có anh quả thật thần tiên
Đời em trọn vẹn trong thiên đường tình.

Tâm Minh Ngô Tăng Giao chuyển ngữ

GIÁNG SINH NGỌT NGÀO

Đón với em mùa Giáng sinh này,
Gió lạnh nhiều cuối tháng Mười hai.
Hôm qua tuyết rơi không ngừng nghỉ,
Thành mùa Giáng sinh trắng tinh khôi.

Lạnh thì lạnh mấy nẻo phố phường,
Áo khoác ơi che ấm người thương.
Đêm nay gió đi về đâu nhỉ?
Ngọn gió mùa Đông lạc giữa đường.

Trước thềm nhà em đón Giáng sinh,
Giải ruy-băng đỏ, lá thông xanh.
Lòng em rực rỡ vòng nguyệt quế,
Treo trước cửa nhà thương nhớ anh.

Những chậu hoa dọc theo lối vào,
Được giăng mắc những ngọn đèn màu.
Đêm Giáng sinh đèn hoa thấp sáng,
Lấp lánh niềm vui mình yêu nhau.

Ước nguyện diệu kỳ một đêm đông,
Điều tốt đẹp cho khắp thế gian.
Em thắp ngọn nến mùa lễ vọng,
Ngọn nến nào thắp mùa nhân duyên.

Đón với em mùa Giáng sinh vui,
Chiếc bánh xinh đẹp hình khúc cây.
Chiếc kẹo bạc hà cay thi vị,
Một ly rượu đỏ để mà say.

Bài thánh ca hát từ giáo đường,
Bài tình ca hát từ trái tim.
Lắng nghe khúc nhạc du dương ấy,
Vui hưởng ngọt ngào đêm Giáng sinh.

Nguyễn Thị Thanh Dương

ĐỜI HOA

Flower Life



Hoa đẹp thật, nhưng hoa đâu biết nói!
Flowers are beautiful, but flowers cannot speak!
 Chỉ dâng hương tô thắm đẹp cho đời.
Only offer fragrance to embellish beauty for life.
 Khách mua về để ngắm nghía, nhìn chơi
The buyer bought flowers for watching and look only.
 Không thương tiếc khi hoa tàn, ủ rũ.
Doesn't grieve when the flowers are crumble and doleful.

Người đâu biết khi hoa vừa kết nụ,
Nobody knows when the flowers linked buds,
 Nhựa tràn dâng trong tinh thể khôi nguyên.
Resin spills overflowing in the bright crystals.
 Hoa yêu đời, cười mỉm, sắc hồn nhiên,
Flowers love life, smile, innocent beauty.
 Nhìn vũ trụ bằng vô vàn cảm mến.
See the universe with endless love.

Hoa đẹp nhất khi bướm vừa chợt đến,
The most beautiful flowers when butterfly suddenly arrived,
 (Khách hào hoa với vẻ mặt chung tình.
(A chivalrous gentleman with a face of steadfast in love.
 Lời ngọt ngào như giọng gã Giám Sinh)
Sweet words like the tone of Mr. Giám Sinh)
 Tim rung động, khúc khích cười bên lén.

Heart fluttered, giggle smile, shyly.

Hoa trinh trắng, sợ bướm kia lỗi hẹn,
Virginal flowers are afraid butterfly misses the date,
 Càng dâng hương cho bướm tỏ đường đi.
The incense to show the way for the butterfly.
 Chàng bướm giàu, ăn diện thật tận kỳ,
The rich butterfly dresses up as a gentleman,
 Màu sắc sỡ, dáng phong lưu, tao nhã.
Colorful, swell, elegant style.

Bướm thường đến, đời hoa mau tàn tạ,
Butterfly often came, the fragrance is quickly weakness,
 Bởi hương thơm đã trao hết cho chàng.
Because the fragrance was given to him.
 Cuộc tình nồng, đời hoa phải gian nan,
During the warm love affair, the life must be hard,
 Chàng bướm đẹp lơ đãng tìm duyên mới.
Butterfly ignored the old love and then found the new charm.

Khi người chủ vườn hoa đem kéo tới,
When the owner of the garden uses his scissors,
 Thì đời hoa đã nhụy rửa, hương phai!
The flower life's stigma was wash off, incense fading!
 Người chủ vườn vội chấm dứt tương lai,
The owner of the garden hastily terminated the flower future,
 Đời hoa chỉ còn thân hình vô giác.
The flower body is invisible.

Hoa sống được dăm ngày rồi tan tác,
Flowers live few days and then scattered,
 Khách mua về đâu hiểu thấu đời hoa.
Buyer never knows the flower life was counterfeit.
 Tưởng rằng hoa còn sắc đẹp mặn mà,
He imagines that flowers are also salty,
 (Hồn đã chết từ khi chàng bướm bỏ!)
(Soul has died since the butterfly left!)

(Đức Phổ, 22-12-1995)
VĨNH LIÊM





NHƯ LAI THIỀN TỰ

4842 N 51st Ave, Phoenix, AZ 85031 | Tel: (623)-845-7777



CHƯƠNG TRÌNH ĐÓN TẾT KỶ HỢI 2019

Kính bạch Chư Tôn Đức Tăng Ni,
Kính thưa Quý Đồng hương Phật Tử,
Nhân dịp đón tết cổ truyền năm Kỷ Hợi, Chư Tăng và Phật Tử Như Lai Thiền Tự xin thành kính dâng lễ
khánh chúc Chư Tôn Thiền Đức Tăng Ni pháp thể khương an, Chúng sanh dị độ, Phật sự viên thành.
Kính chúc quý đồng hương Phật tử trước thềm năm mới gia đình hạnh phúc, vạn sự kiết tường, sở cầu như
nguyện. Sau đây là chương trình đón tết Kỷ Hợi tại Như Lai Thiền Tự.

Đón Giao Thừa năm Kỷ Hợi

Thứ Hai 04 tháng 02 năm 2019 nhằm 30 tháng Chạp năm Mậu Tuất

06:00 pm: Khai mạc Hội Chợ Tết đón giao thừa Tết Mậu Tuất.

07:00pm – 02:00am: Lễ Phật, thỉnh tài lộc may mắn

07:00pm – 10:00pm: Văn nghệ đón giao thừa: Với sự góp mặt Ca sĩ Như Loan và Ca nghệ sĩ tại Arizona.

Lễ Giao Thừa.

10:00pm: Khóa Lễ đón giao thừa, tặng tài lộc lì xì (có chương trình riêng).Chùa mở cửa đến 02 giờ sáng.

Mùng Một Tết

Thứ Ba 05 tháng 02 năm 2019 nhằm mùng một tháng giêng năm Kỷ Hợi

7:00am – 11:00pm: Lễ Phật, thỉnh tài lộc
may mắn đầu năm.

11:00am: Cúng Ngọ.

12:00pm – 09:00pm: Chiêu đãi Lộc Phở
chay, Cơm chay (all you can eat) đầu năm.

04:00pm -05:00pm: Phở thí cô hồn

07:00pm - 08:00pm: Vía Đức Di Lạc Bồ tát,
Khai Đàn Dược Sư Cầu An Đầu năm.

07:00pm – 09:30pm: Văn nghệ mừng năm
mới. Với sự góp mặt Ca sĩ Đặng Thế Luân và
Ca nghệ sĩ tại Arizona

Mùng Hai, Ba tết

Thứ tư, năm 06,07 tháng 02 năm 2019 nhằm mùng 2, 3 tháng giêng năm Mậu Tuất

7:00am – 09:00pm: Lễ Phật, thỉnh tài lộc may mắn đầu năm

Cúng Sao Cầu An Đầu Năm

Thứ Ba 12 tháng 02 năm 2019 nhằm mùng 08 tháng giêng Âm lịch

Cúng Sao Cầu An khóa lễ bắt đầu lúc 08:00 PM

Hành Hương Thập Tự Los Angeles, Phước Lộc Thọ

Thứ bảy chủ nhật 09,10 tháng 02 năm 2019 nhằm Mồng 5,6 Kỷ Hợi

(Sinh hoạt tại Chùa vẫn diễn ra bình thường)

Sám hối Rằm Tháng Giêng

Thứ bảy 16 tháng 02 năm 2019 nhằm 12 tháng giêng năm Kỷ Hợi từ 07:00pm đến 09:30 pm

Lễ Rằm Tháng Giêng

Chủ nhật 17 tháng 02 năm 2019, nhằm 13 tháng giêng năm Kỷ Hợi.

11:00am -12:30pm: Lễ cúng rằm tháng giêng (Có chương trình riêng).

07:00pm-08:30pm: Lễ cúng rằm tháng giêng (buổi tối) dâng sớ cầu an lần 02.Tạ đàn Dược sư.

Kính mời quý đồng hương Phật tử dành thời giờ tham dự.

Trụ Trì Như Lai Thiền Tự

Đại Đức Thích Giác Tri



VIETNAMESE BUDDHIST CONGREGATION OF THE UNITED STATES NHU LAI MEDITATION TEMPLE

NHU LAI THIỀN TỰ

4842 N 51st Ave, Phoenix, AZ 85031 | Tel: (623)-845-7777

Email: nhulaithientuphoenix@yahoo.com



HÀNH HƯƠNG THẬP TỰ CALIFORNIA- LOS ANGELES CẦU AN ĐẦU NĂM

02 Ngày Thứ Bảy, Chủ nhật 09,10 tháng 02 năm 2019

Nhằm ngày mồng 05,06 tết năm Kỷ Hợi

Đi xe Bus, ở Khách sạn

Hành hương thập tự cầu an đầu năm là một truyền thống tốt đẹp của Phật tử các giới. Nhằm tạo nhân duyên cho quý đồng hương, Phật tử có dịp hành hương thập tự đánh lễ cầu nguyện trong dịp đầu năm mới, Như Lai Thiền Tự tổ chức chuyến hành hương thập tự đầu năm:

Chiêm bái, dâng hương, đánh lễ, cầu nguyện đầu năm mới các ngôi Chùa đẹp nổi tiếng vùng Los Angeles, như Chùa Tàu (Tây Lai Tự), Phước Huệ Đạo Tràng, Chùa Vĩnh Nghiêm, Chùa Pháp Hoa, Chùa Diệu Pháp ...

Thưởng thức hương vị tết cổ truyền tại Little Sài Gòn.

Tham quan, mua sắm ăn uống tại Thương Xá Phước Lộc Thọ và các chợ tại Little Sài Gòn.

Khởi hành: 07:00 am tại Parking lot chợ Lee Lee thành phố Chandler, 07:30 am ngày thứ bảy 09 tháng 02, 2019 nhằm mồng 05 tết tại Như Lai Thiền Tự Thành phố Phoenix.

Giá vé: \$ 200 (20 ghế đầu), \$180 (20 ghế giữa), \$160 (10 ghế sau).

Giá vé trên bao gồm chi phí xe, ở khách sạn (4 người một phòng, phòng 02 giường, 02 người/ phòng thêm mỗi người \$30), nước uống suốt tuyến. Ăn trưa, tối quý khách tự chi trả.

Phương tiện di chuyển: Xe Bus Mỹ, mới, DVD, wifi, ghế bật, restroom.

Khách sạn: Sạch sẽ, tiện nghi thoải mái: TV, Tủ lạnh, microwave, pha cà phê, sấy tóc, bàn ủi...

Xin vui lòng liên hệ ghi danh: NHƯ LAI THIỀN TỰ, 4842 N51st Ave, Phoenix, AZ 85031;
Tel: 623 845 7777. Email: nhulaithientuphoenix@yahoo.com

Trân trọng kính báo
Trụ Trì Như Lai Thiền Tự

Đại Đức Thích Giác Trí

VIETNAMESE BUDDHIST CONGREGATION OF THE UNITED STATES NHU LAI MEDITATION TEMPLE

NHU LAI THIEN TU

4842N 51 ST AVE, PHOENIX, AZ 85031 - PHONE: 623 845 7777 - EMAIL: NHULAITHIENTUPHOENIX@YAHOO.COM



Đón Giao Thừa Năm Kỷ Hợi
Thứ Hai Ngày 4 Tháng 2 Năm 2019

Mùng 1 Tết
Thứ Ba Ngày 5 Tháng 2 năm 2019

06:00PM: Khai Mạc Hội Chợ Tết
Đón Giao Thừa Tết Kỷ Hợi
07:00PM - 10:00PM: Văn Nghệ Đón Giao Thừa Với
Sự Góp Mặt Của Nữ Ca Sĩ
Nhu Loan & Ca Nghệ Sĩ Tại Arizona.

Lễ giao thừa
10:00PM:

Khóa Lễ Đón Giao Thừa - Tặng Tài Lộc - Li Xi
[Có Chương Trình Riêng]
Chùa Mỏ Của Đèn 02 Gló Sáng.

ĐAU XE TRONG SÂN CHÙA: 100 CHỖ, BÊN CẠNH CHÙA 4700 N 31 ST AVE: 100 CHỖ

LIBRARY, COMMUNITY POOL: TRÊN ĐƯỜNG 51 ST AVE, GIỮA CAMPBELL VÀ GLENROSA: 300 CHỖ (CÓ XE ĐUA ĐÓN)

LƯU Ý: QUÝ KHÁCH HOAN HỖ TỰ CHỊU TRÁCH NHIỆM NẾU ĐAU KHÁC CHỖ NẾU TRÊN

7:00AM - 11:00PM: Lễ Phật - Thịnh Tài Lộc Đầu Năm
11:00AM: Cúng Ngọ
12:00PM - 09:00PM: Chiều Dài Lộc Phở Chay Đầu Năm
[All You Can Eat]
4:00PM - 05:00PM: Phở Thi Cò Hồn
07:00PM - 08:00PM: Vía Đức Di Lạc Bồ Tát -
Khai Đàn Dược Sư Cầu An Đầu.
07:00PM - 09:30PM Văn Nghệ Mừng Năm Mới
Với Sự Góp Mặt Của Nam Ca Sĩ
Đặng Thế Luân & Ca Nghệ Sĩ Tại Arizona.

* Copyright 2018 - All Rights Reserved. No Part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by means, electronic, photocopy, without permission in writing by Nhu Lai Thien Tu. Violate will be fine up to \$10,000.

Designed by MC Trương Tiến



TRUC LAM BUDDHIST CENTER CHÙA TRÚC LÂM

4949 W. GREENWAY ROAD, GLENDALE, AZ 85306

PHONE & FAX: (602) 375-4248 . EMAIL: TRUCLAMBUDDHISTCENTER@GMAIL.COM



CHÙA TRÚC LÂM ARIZONA



Nam Mô Dương Lai Hạ Sanh Di Lạc Tôn Phật,

Kính thưa quý Đồng Hương Phật Tử,

Trước thềm năm Kỷ Hợi, Chư Tăng, Phật tử Đạo Tràng Chùa Trúc Lâm xin kính gửi đến quý vị cùng gia đình lời cầu chúc một năm mới An Lạc, Phước Lành.

Khép lại năm Mậu Tuất, chúng tôi thành kính nghĩ đến những đóng góp vô cùng quý báu của quý vị gần xa với tất cả tấm lòng trân trọng biết ơn và tâm thành ước mong quý vị tiếp tục hỗ trợ cho Chùa trong những Phật sự tu học, văn hóa, giáo dục.

Mừng Xuân Mới, chúng tôi kính mời quý vị về Chùa lễ Phật và tham dự các buổi lễ truyền thống theo chương trình đính kèm.

Trân trọng,

Tỳ Khưu Thích Tâm Lương



CHƯƠNG TRÌNH TẾT KỶ HỢI 2019

THỨ BA, NGÀY 29/01/2019 ĐẾN CHỦ NHẬT, NGÀY 3/02/2019 (NGÀY 24 - 29/12 AL)

7 giờ 30 tối: Đạo Tràng Sám Hối Cuối Năm. Tuyên Sứ Cầu Siêu.

CHỦ NHẬT, NGÀY 3/02/2018 (NGÀY 29 TẾT)

10 giờ 30 trưa: Đạo Tràng Tái Niên. Lễ Hiệp Kỳ Chư Hương Linh. Cúng Thí Thực Cô Hồn.

NGÀY 30 TẾT - THỨ HAI, 4/02/2019

10 giờ 30 tối: CHƯƠNG TRÌNH VĂN NGHỆ & XỔ SỐ VUI XUÂN/ LỄ GIAO THỪA ĐÓN NĂM MỚI. LỄ VÍA ĐỨC PHẬT DI LẠC.

MÔNG 1, MÔNG 2, MÔNG 3 (5/2, 6/2, 7/2)

11 giờ trưa: Cúng Ngọ. Tiến Cúng Chư Hương Linh.

THỨ SÁU, NGÀY 8/02/2019 ĐẾN THỨ HAI, NGÀY 11/02/2019 (MÔNG 4 - MÔNG 7 TẾT)

7 giờ 30 tối: Đạo Tràng Dược Sư. Tuyên Sứ Cầu An

THỨ BA, NGÀY 12/02/2019 (MÔNG 8 TẾT)

7 giờ 30 tối: Lễ Cúng Sao Hội. Hoàn Nguyên Đạo Tràng Dược Sư.

Chùa sẽ tổ chức CHỢ TẾT MỪNG XUÂN KỶ HỢI 2019 từ ngày Thứ Bảy, 2/2/2019 (28 Tết) đến ngày Thứ Hai, 4/2/2019 (30 Tết), bắt đầu từ 10 giờ sáng, gồm có: Bánh Mứt Tết, Bánh Chưng, Hoa Đào-Mai-Lan-Cúc, Thức Ăn Chay, Phật Cú, Đồ Vật Kỷ Niệm, Thư Pháp, v. v...

Ban Tổ Chức Chợ Tết trân trọng kính mời.

TEL
Call/Text Huy
714-448-8888

**BEST QUALITY
LOCAL PICKUP**

Printing for Nails Salon

**2266 south Dobson Rd # 200
Mesa Az 85202
Between Baseline & Dobson**

**Merchant Service Lowest Rate
Service Credit .10**

**GIFT
CARDS**



**BUSINESS
CARDS**

**5000
\$99**



BROCHURES

MENU



**Banner
Stand**



AZ

Salon Builder

AZ ROC#248521



AZ SALON BUILDER

CHUYÊN NGHIỆP • KINH NGHIỆM LÂU NĂM • UY TÍN • TẬN TÂM • NHANH CHÔNG • CHÍNH XÁC

Là công ty xây cất của người Việt ở Arizona với đầy đủ License, Bonded, Insurance. Chúng tôi không hợp tác với bất kỳ công ty nào khác. **AZ SALON BUILDER** luôn sẵn sàng đáp ứng mọi nhu cầu xây Tiệm Nails, nhà hàng, và các cơ sở thương mại mới hoặc Remodel phù hợp với nhu cầu của quý vị. Đội ngũ nhân viên chuyên nghiệp của chúng tôi sẽ giúp tư vấn mọi thắc mắc từ A-Z.

Chuyên: Chuyên Build tiệm mới và Nâng cấp cơ sở thương mại.

QUÝ VỊ NÀO CẦN MUA TIỆM NAIL MỚI, XIN VUI LÒNG LIÊN LẠC:

Xin liên lạc: Phong Vũ 602.451.3332

5000 SQFT
SHOWROOM

Avalon
SPA TECH INNOVATIONS

MANUFACTURE DIRECT SALE

GHẾ SPA
VỚI LED LIGHTING



GIÁ GHẾ SPA
\$1800

Mua ghế spa sẽ được bonus
Free matching technician chairs,
technician stool
và customer chairs.

CHÚNG TÔI ĐẶC BIỆT CUNG CẤP

SPA CHAIRS, PARTS, BÀN NAILS, BÀN BAR, GHẾ NGỒI CHO THỢ
VÀ KHÁCH, RECEPTION, DRYERS,
SPECIAL SALE: DA BỌC GHẾ VỪA CHO TẤT CẢ CÁC LOẠI GHẾ SPA



XIN MỜI QUÝ KHÁCH GHÉ THĂM SHOWROOM CỦA CHÚNG TÔI ĐỂ THAM KHẢO THÊM:

452 E. Southern Ave. Mesa, AZ 85204

Work: (480) 219-9686 / 1-800-341-1384 Cell: (480) 388-4527 Fax: (480) 588-2896 www.AvalonSTI.com



Negev Design-Build

Constructing with integrity

www.negevdesignbuild.com

(480) 525-4141

(520) 413-8800

OVER 40 YEARS OF EXPERIENCE IN RETAIL ARCHITECTURAL DESIGN AND CONSTRUCTION. WE DESIGN & BUILD 6-8 NAIL SHOPS IN ARIZONA EVERY YEAR.



NAILS PLUS PEORIA AZ, 2000 SF

FREE

ALL CONSTRUCTION COMPLETED IN 2-3 MONTHS.

Cost range from \$40.00 -75.00/SF (include Architecture)
Articulated ceiling designs, custom nail bar, LED lighting, reception desks and more! You get everything, A to Z plumbing, electrical, mechanical/exhaust system, walls, ceilings, flooring, and painting.

You provide the pedicure chairs, furniture, hand wash sink, washer/dryer and store sign



We can do just architecture if you have your own contractor or general construction if you have your own architect. Our architectural fee is \$6000 plus based on the design complexity and size.

Shop/Space layout, designs and architect/engineer drawings or building permit with construction agreement.

**GENERAL CONTRACTOR
AZ ROC: 266164**

Nail Salons, Beauty Salons, Dental Offices, Retail shops, Restaurants, Office spaces and all tenant improvements.

ĐÔN NGUYỄN & ASSOCIATES INC

CẦN NGƯỜI GIÚP VIỆC PART TIME & FULL TIME

Mô tả công việc: (starting rate \$11/hour and up)

- Sắp xếp chứng từ, vật dụng
- Soạn thảo các văn bản và email
- Phụ trách các công việc liên quan đến thuế, bookkeeping, payroll, sale tax, quarter tax
- Làm việc giờ hành chính tại văn phòng ngày thứ 3 và thứ 5 (9am-6pm)
- Tax season: Làm việc các ngày từ thứ 6 đến chủ nhật : (9am-8pm)

Xin liên lạc: **(602) 246-9595**

Email: dontaxservices@yahoo.com

Address: 4820 N. 35th Avenue, Phoenix, AZ 85017

MAI AC LLC



24 HOUR SERVICES, 7 DAYS/WEEK | LICENSED BONDED INSURED

Chúng tôi nhận sửa, lắp ráp hệ thống máy lạnh, và máy nóng cho nhà và cơ sở thương mại. Nhận bảo trì máy lạnh cho nhà và cơ sở thương mại, tiệm nails, nhà hàng, văn phòng, v.v Nhận sửa máy sưởi, tủ lạnh, Walk in Freezer and Walk in Cooler, và tất cả hệ thống giữ lạnh cho nhà hàng. Nhận lắp ráp và sửa chữa bình nước nóng. Nhận cân bằng không khí và làm sạch hệ thống đường ống máy lạnh.

Định giá miễn phí khi thay máy lạnh mới. Bớt 10% khi thay máy mới. Nhận trả payment hàng tháng/NO Interest Charge. Phục Vụ Chuyên Nghiệp. Giá Phải Chăng. Free Sale Tax All Call.

Xin liên lạc Hưng Nguyễn: **(480) 406-2608**

RV_0818-0719P_AH

SUN BEAUTY SUPPLY

**MUA 4 HỘP
TẶNG 1 HỘP**

Prolart Powder 2000/3000

MUA 4 GAL.

TẶNG 1 GAL.

Prolart Liquid 2000/3000



Tel: (602) 347-0584 Cell: (602) 486-4503
Fax: (602) 347-6276

Furniture

- Nhận làm bàn ghế nail theo "Customer design" hoặc thường
- Nhận sửa tất cả các loại máy dũa
- Nhận mài kim
- Nhận sửa tất cả sign "neon"
- Nhận sửa tất cả các loại máy "Airbrush"
- Nhận sửa các loại đèn làm "Gel" or IBD or Pro-Finish

Nail polish

- O.P.I - Sation - Essie - Orly
- China Glaze - Prolast Powder - Liquid

Spa - Pedicure

- Ampro Spa • KMX Massage Spa
- Elite Spa • Daily Star Spa
- Solace Spa • Venus Spa
- Và cái loại Pipeless Jets, Semi Jets
- Reducing the risk of bacterial infections

**Free
Delivery**

Acrylic - Power - Liquid

- O.P.I - Creative - Rose - Bmi - L/S - Mix Powder and Nolift

Mở cửa 7 ngày - Từ 9am - 8:30PM (Thứ Bảy 11:30am - 8:30pm)
3446 W. Camelback Suite 147 - Phoenix, AZ 85017

BÁN ĐẦY ĐỦ CÁC MẶT HÀNG VỚI GIÁ WHOLESALE

CẦN THỢ NAILS GẤP & RECEPTIONIST NEEDED



Tiệm sang trọng nhất vùng và rộng lớn, income ổn định và giá rất cao (mani gel \$35 & up, full-set \$50, basic pedi \$30, dip powder \$45 & up) Khu Mỹ trắng 100% và tip rất hậu. Môi trường làm việc lịch sự, không tranh giành, và vui vẻ. Tiệm có người dọn dẹp sạch sẽ và receptionist. Cần thợ có bằng TCN, bột, và wax. Full-time or Part-time. Bao lương \$900 & up, hay ăn chia tùy ý. Tiệm cần chị em biết thông thạo tiếng Anh làm receptionist. Có phòng share cho người ở xa.

Xin gọi cell

(602) 300-3431

or work

(623) 777-7703

RV_0718-1218P_AH

CẦN THỢ NAIL

Downtown Queen Creek, khách lịch sự, tip hậu, cần thợ Nam hoặc Nữ, Bột hoặc Chân Tay Nước, Full-time và Part-time. Lương bao \$800 - \$1,200/tuần. Quan trọng là không khí làm việc vui vẻ, tình thương mến thương.

XIN VUI LÒNG LIÊN LẠC

(602) 800-4567

HOẶC

(602) 831-5555



RV_1018-0319P_AH



NAIL SUPPLY

CHUYÊN BÁN CÁC MẶT HÀNG CHO NGÀNH NAIL



7549 W. CACTUS RD #109
PEORIA, AZ 85381
(TRONG KHU CHỢ LEE LEE)
623-878-2475

2045 W. MAIN ST. #102
MESA, AZ 85201
(SÁT CẠNH MEKONG PLAZA)
480-835-5589



PRICE MATCH GUARANTEE: SẼ MATCH GIÁ CÁC MẶT HÀNG CÙNG HIỆU

- **Gel Color:** OPI Gel, CND Shellac, Perfect Match Gel, Orly, Gelaze, IBD Gel, Essie Gel, Gel II, Gelish, Kiarasky, DND Gel, Bio Gel
- **Nail Polish:** OPI, CND Vinylux, China Glaze, Orly Epix, Essie, IBD, Kiarasky, Duri, Dare to Wear Polish
- **Spa Chair:** J & A USA, ANS, Gulfstream
- **Sugar Scrub:** OPI, KDS, La Palm, Be Beauty, Angel Touch Magic
- **Organic Sugar & Scrub:** BCL, Herbal, All
- **Liquid & Powder:** CND, OPI, Tammy Taylor, Entity, Lechat, IBD, Premium

NHẬN REMODEL, BUILD TIỆM NAIL, BẢN VẼ, CUNG CẤP GHẾ SPA VÀ BÀN NAIL VỚI GIÁ PHẢI CHĂNG. NGOÀI RA, CHÚNG TÔI CÒN NHẬN LÀM CUSTOM BÀN NAIL, BÀN BAR NAIL, VÀ CABINET.

FOR SALE

Commercial Building for Sale by Owner locates at 5608 N. 27th Ave. Phoenix, AZ 85017 (Between Camelback Rd and Bethany Home Rd., near Grand Canyon University & I-17, Zone C2)

Cần bán gấp một khu thương mại nằm gần Trường đại học (Grand Canyon University) & I-17, thuộc Zone C2.

Mọi chi tiết, xin liên lạc/ For more details, please call:

(602) 540-7450

RV_1018-1218P_AH

TÂN HANDYMAN DỊCH VỤ THAY MỚI & SỬA CHỮA NHÀ CỬA

Nhận làm việc tại Phoenix và các vùng phụ cận. Nhận lót gạch, hàng rào, điện, ống nước, hệ thống tưới cây cỏ, trồng cỏ. Sửa trong và ngoài các việc thay mới và sửa chữa nhà cửa, thông ống cống nghẹt.

916-706-8236

UY TÍN - TRÁCH NHIỆM

RV_0918-0219P_AH

Lời nguyện



NAM MÔ ĐẠI TỬ ĐẠI BI TÂM THINH CỨU KHỔ CỨU
NẠN QUAN THẾ ÂM BỒ TÁT, MA HA TÁT. NAM MÔ
A DI ĐÀ PHẬT, NAM MÔ THÍCH CA MÂU NI PHẬT.
NAM MÔ THANH TỊNH ĐẠI HẢI CHÚNG BỒ TÁT.
NAM MÔ ĐẠI NGUYỆN ĐỊA TẠNG VƯƠNG BỒ TÁT.

Nếu ai thành tâm đọc lời nguyện này mỗi ngày 9 lần (hoặc nhiều hơn càng tốt) trong vòng 9 ngày liên tiếp sẽ được toại nguyện với điều mà bạn cầu xin, với điều kiện phải hứa sẽ đăng lời nguyện này để loan truyền cho người khác nói theo.

Ngọc Giàu (Michelle Nguyễn)

RV-1218P-MV



LỜI CẦU NGUYỆN VÀ PHÉP LẠ

Lạy chúa, lạy cha Trương Bửu Diệp nhân từ, Ngài là bậc Thánh ở cạnh Đấng Cứu Thế đầy quyền năng. Nay con cầu khẩn Cha giúp con vượt qua khó khăn cấp thiết hiện nay. Hãy thành tâm đọc Lời Nguyện này mỗi ngày 9 lần trong vòng 9 ngày liên tiếp (hoặc nhiều hơn càng tốt) sẽ được toại nguyện với điều bạn xin. Nếu được ơn, nhớ đăng Lời Nguyện này và hình cha Trương Bửu Diệp để loan truyền cho người khác.

Ngọc Giàu (Michelle Nguyễn)

RV-1218P-MV

CẦN THỢ NAILS

Tiệm vùng Phoenix, and Paradise Valley, cần nhiều thợ nails kinh nghiệm, làm bột và chân tay nước and gel có bằng Arizona, bao lương gel và chân tay nước \$700/6 ngày, bột và chân tay nước \$800/6 ngày (bao đảm lương \$1000 trở lên).

Xin liên lạc Peter

(623) 414-5359

hoặc

(602) 841-7003

RV_0318-0219P_AH

CẦN THỢ NAILS

Tiệm Nail ở Tempe, rất đông khách, giá cao, khu Mỹ trắng. Cần thợ nails kinh nghiệm Nam hoặc Nữ. Bao lương:

+ Bột + Wax: \$900

+ Bột + Nước: \$800



Xin liên lạc: **WORK** (480) 966-3931
(480) 968-6337
CELL (480) 236-5455

RV_0818-0115P_AH

CẦN SANG TIỆM NAILS

Cần Sang Tiệm Nail ở vùng North Scottsdale, góc đường Shea & Freeway 101. Nếu thật lòng muốn mua, xin liên lạc:

Cell: **(480) 334-5619**

RV_1218-0219P_AH

CHO SHARE PHÒNG

Nhà ở gần Chùa Như Lai Thiền Tự, có dư phòng riêng biệt cho share.

Mọi chi tiết, xin liên lạc Tâm:

602-349-6436

RV_1218P_MV

CẦN SANG TIỆM CHÈ BÁNH MÌ

**Tiệm Chè & Bánh Mì vùng Chandler
cần sang vì thiếu người trông coi.
Giá sang \$175K.**

*A Vietnamese Dessert & Sandwiches
Place in Chandler is for sale. Asking
price is \$175K.*

Please call for more details:

720-314-1456



RV-1218U_TM

PINKY NAILS AND SPA

2750 W. DOVE VALLEY RD. SUITE #100 PHOENIX, AZ 85085

Tiệm nails vùng North Phoenix, gần (Happy valley & I-17) cần rất nhiều thợ nails nam, nữ biết làm bột, SNS, waxing, và thợ tay chân nước. Bao lương rất cao. Full time or part time đều được.

Liên Lạc : **(480) 388-6106**

- Có 4 locations Cho các anh chị lựa chọn: Scottsdale, Avondale, Cave Creek, and Phoenix.
- Có tiệm nails sắp Build mới vào năm 2019, ở thành phố Laveen, nằm trong khu thương xá sầm uất, cạnh chợ, cạnh free way. Anh chị nào muốn làm chủ những tiệm nails lớn, xin vui lòng liên lạc : **(480) 388-6106**



RV_1118-0119P_AH

CẦN THỢ NAILS

Tiệm Nails vùng Gilbert (Guadalupe & Recker) trong khu Mỹ trắng, tip cao đang cần gấp thợ bột Nữ, biết làm Pink & White, Dipping, và Wax. Bao lương \$900/6 ngày hoặc hơn sẽ ăn chia. Làm việc Fulltime hay Part time. Tiệm đóng cửa ngày Chủ Nhật. Xin gọi:

(480) 635-8525 Tiệm

(480) 560-6555 Cell

RV-0918U-S-TM

CẦN THỢ TAY CHÂN NƯỚC

Tiệm nail cần thợ tay chân nước biết làm shellac, bao lương \$750/ tuần trên ăn chia, cần thợ bột bao lương \$900 trên ăn chia, khu Mỹ trắng, tip cao. Xin vui lòng liên lạc:

Xin liên lạc:

(480) 502-7778

HOẶC CELL

(925) 400-3180

RV_1218-0119P_AH



TRUNG TÂM DỊCH VỤ TNT

2013A WEST BETHANY HOME ROAD PHOENIX, AZ 85015

(NẪM TRÊN ĐƯỜNG BETHANY HOME, GIỮA ĐƯỜNG 21 AVE VÀ ĐƯỜNG 19TH AVE, ĐỐI DIỆN VỚI BỆNH VIỆN)

CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM

- Nhanh chóng, bảo đảm, an toàn
- Sài Gòn: \$3.50/lb
- Các Tỉnh Thành: \$4.50/lb



CHUYỂN VỀ VN VÀ BÁN:

Sữa Ensure, Entrust (dành cho người tiểu đường),
Dầu xanh, dầu trắng với giá rẻ.



ĐẠI LÝ NHIỀU LOẠI THUỐC DƯỢC THẢO CỦA NHIỀU ĐÔNG Y SĨ DANH TIẾNG

Đại lý độc quyền của Nhà thuốc Hoa Đà
(Đông y sĩ Mai Tiên, ĐYS Thiện Đào)
Mua 5 chai tặng 1 chai.
Đông trùng hạ thảo và thuốc nghệ thường
xuyên có chương trình khuyến mãi



**Dược thảo
Toàn Chân:**
Chai số 3, số 8,
v.v.



Nutrimax:
Gout, Shark
Cartilage
(sụn cá mập)

Đại lý độc quyền sản phẩm Đông Trùng Hạ Thảo Cordyceps 950, Thuốc nghệ Tumeric Origin

MỘT SỐ DỊCH VỤ KHÁC

- Nhận chứng thị thực (Notary Public), Fax và Copy.
- Chi nhánh đại diện văn phòng Luật sư Phạm Viết Ảnh



7 NGÀY TRONG TUẦN, MONDAY-SATURDAY 10AM - 6PM. SUNDAY 10AM - 4PM

MỌI CHI TIẾT XIN GỌI MINH VY Ở HAI SỐ PHONE DƯỚI ĐÂY

BUSINESS

602-335-8888

MOBILE

602-574-3995